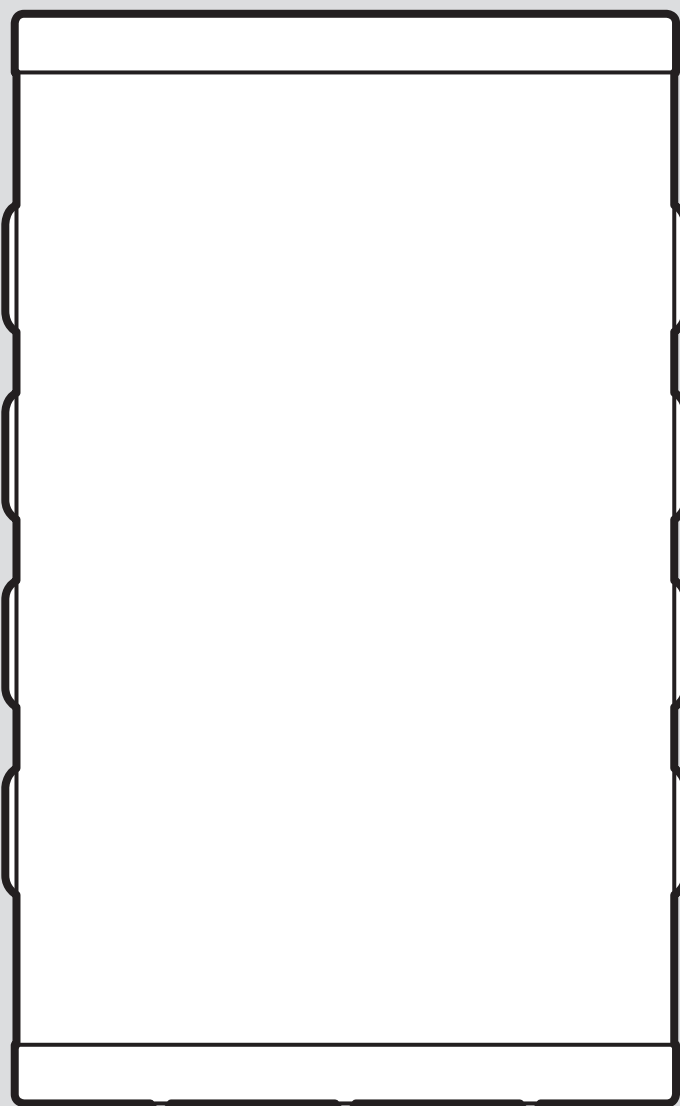


Buffer cylinder

VNR 100 M
FNR 200 B

- cs** Návod k obsluze a k instalaci
- cs** Návod k obsluze a k instalaci
- es** Manual de uso e instalación
- cs** Návod k obsluze a k instalaci
- hr** Upute za rukovanje i instaliranje
- hu** Üzemeltetési és szerelési útmutató
- it** Istruzioni per l'uso e l'installazione
- nl** Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding
- pl** Instrukcja instalacji i obsługi
- pt** Instruções de uso e instalação
- ro** Instrucțiuni de operare și instalare
- sk** Návod na obsluhu a inštaláciu
- en** Country specifics



cs	Návod k obsluze a k instalaci	3
cs	Návod k obsluze a k instalaci	14
es	Manual de uso e instalación	25
cs	Návod k obsluze a k instalaci	36
hr	Upute za rukovanje i instaliranje	47
hu	Üzemeltetési és szerelési útmutató	58
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione	69
nl	Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding	80
pl	Instrukcja instalacji i obsługi	91
pt	Instruções de uso e instalação	102
ro	Instrucțiuni de operare și instalare	113
sk	Návod na obsluhu a inštaláciu	124
en	Country specifics	135

Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	4
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	4
1.2	Použití v souladu s určením	4
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	4
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	5
2	Pokyny k dokumentaci	6
2.1	Dodržování platné dokumentace	6
2.2	Uložení dokumentace	6
2.3	Platnost návodu	6
3	Popis výrobku	6
3.1	Montáž výrobku	6
3.2	Údaje na typovém štítku	6
3.3	Sériové číslo	6
3.4	Označení CE	6
4	 Montáž	6
4.1	Vybalení	6
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	6
4.3	Rozměry výrobku a přípojky	7
4.4	Minimální vzdálenosti	7
4.5	Vzdálenost od hořlavých součástí	7
4.6	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	8
4.7	Zavěšení výrobku	8
4.8	Instalace výrobku	8
5	 Instalace	9
5.1	Hydraulická instalace	9
5.2	Provedení zapojení	10
6	 Uvedení do provozu	11
6.1	Odvzdušnění výrobku	11
6.2	Tepelná izolace výrobku	11
7	Předání výrobku provozovateli	11
8	Nákup náhradních dílů	11
9	 Vypouštění výrobku	11
10	 Definitivní odstavení z provozu	12
11	Recyklace a likvidace	12
11.1	 Recyklace a likvidace	12
Příloha		13
A	 Křivka poklesu tlaku	13
B	 Technické údaje	13

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Tento produkt je určen pro použití jako vakuový pojistný ventil a umožňuje integraci dvou topných generátorů.

- dodržování příložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.


Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které jsou popsány v tomto návodu a které nejsou označeny symbolem .

1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.3 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

1.3.5 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.



1.3.7 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.3.8 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

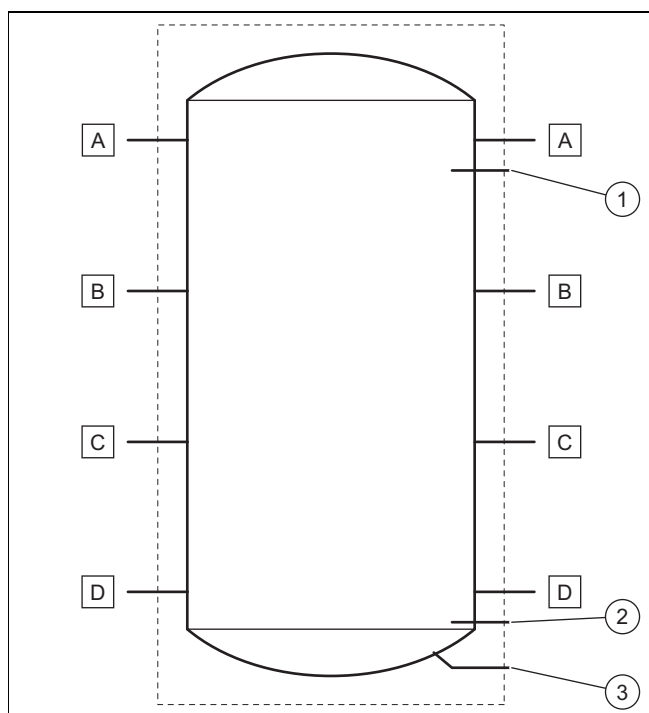
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Popis výrobku

3.1 Montáž výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Trubka senzoru pro teplotní senzor nahoře | A | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 2 | Trubka senzoru pro teplotní senzor dole (pouze u modelu 200L) | B | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypouštěcí přípojka G3/4 (pouze u modelu 200L) | C | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |

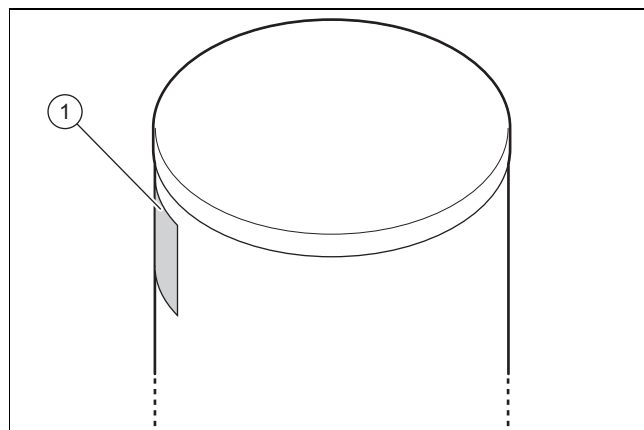
3.2 Údaje na typovém štítku

Typový štítek obsahuje tyto údaje:

Zkratky/symboly	Popis
Sériové č.	Obchodní název a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnost bez náplně
„XX“ L	Celkový obsah zásobníku
„XX“ mPa	Maximální provozní tlak zásobníku
„XX“ °C	Maximální provozní teplota zásobníku

3.3 Sériové číslo

Místo instalace typového štítku:



Model a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku (1).

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení

1. Vyměňte výrobek z balení.
2. Odstraňte ochranné fólie ze všech součástí výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

- ▶ Zkontrolujte obsah balení.

Platnost: VNR 100 M

Počet	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 maticemi
2	Nástěnná montážní lišta
4	Šroub k upevnění nástěnné montážní lišty na zásobník

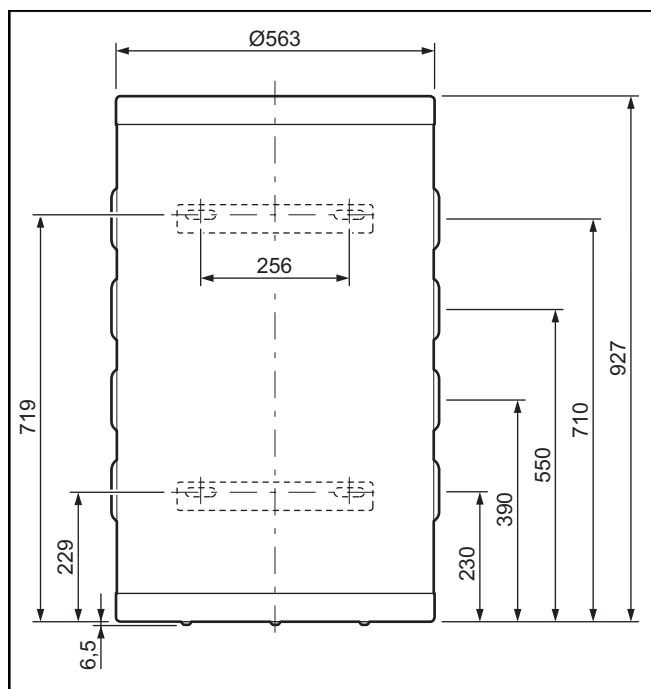
Počet	Označení
1	Dolní kryt, který se při upevnění zásobníku montuje na stěnu
3	Šroub k upevnění krytu, podložka, zásepka šroubu
1	Ponorné pouzdro
1	Ucpávka
6	Ucpávka G1"1/2 + těsnění
1	Dokumentace

Platnost: FNR 200 B

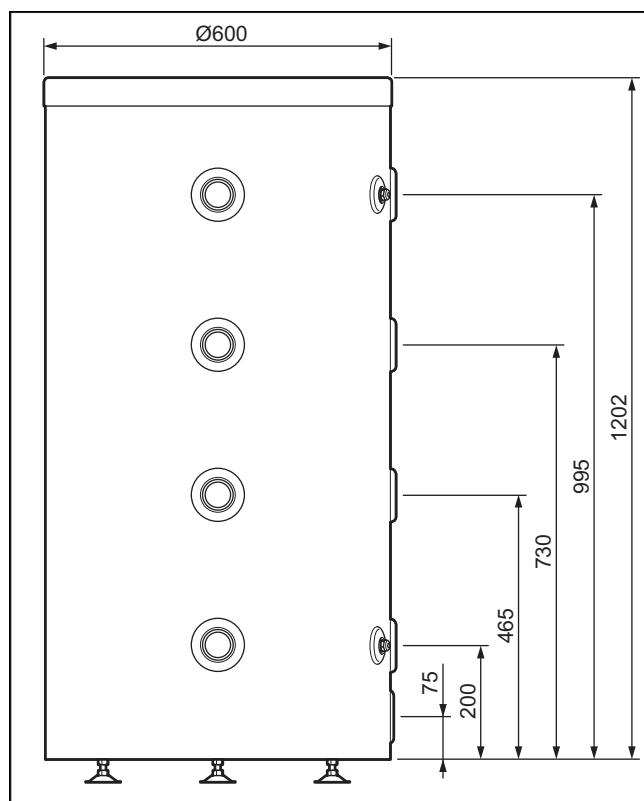
Množství	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Trubka s čidlem
2	Ucpávka
6	Ucpávka G 1 1/2" + těsnění
1	Ucpávka G 3/4 pro vypuštění zásobníku
1	Příslušná dokumentace

4.3 Rozměry výrobku a přípojky

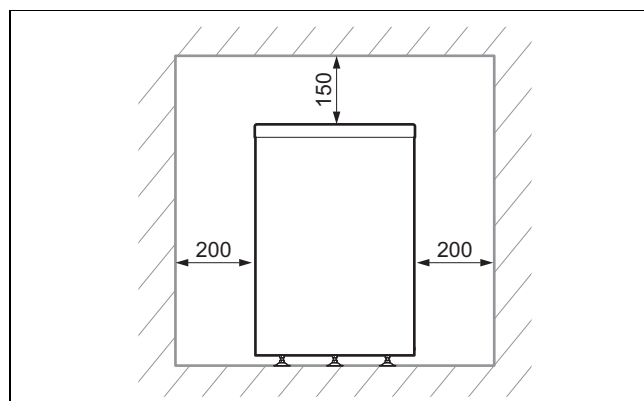
4.3.1 Zásobník se 100 l



4.3.2 Zásobník s 200 l



4.4 Minimální vzdálenosti



- Dodržujte vzdálenosti uvedené v plánu.
- Zajistěte, aby přípojky vody byly přístupné ke kontrole.

Dodatečný volný prostor kolem výrobku pomáhá při instalaci a údržbě.

4.5 Vzdálenost od hořlavých součástí

- Zajistěte, aby se žádné snadno vznětlivé části nedotýkaly součástí, protože ty mohou dosahovat teplot přes 80 °C.
- Zajistěte minimální vzdálenost mezi snadno vznětlivými částmi a horkými součástmi.
 - Minimální vzdálenost: 200 mm

4.6 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Přesvědčte se, že se prostor, ve kterém je výrobek instalován, neohřívá na maximální doporučenou teplotu v místnosti.
 - Doporučená teplota v místnosti: 20 °C
- ▶ Neinstalujte výrobek nad jiným zařízením, které by jej mohlo poškodit (např. nad sporákem s tvořící se vodní párou a uvolňováním tuků), nebo v prostoru s velkou prašností či v korozivním prostředí.
- ▶ Neinstalujte výrobek pod zařízením, ze kterého by mohly unikat kapaliny.
- ▶ Ujistěte se, že prostor, kde se má výrobek umístit, je dostatečně chráněn před mrazem.

4.7 Zavěšení výrobku

Platnost: VNR 100 M

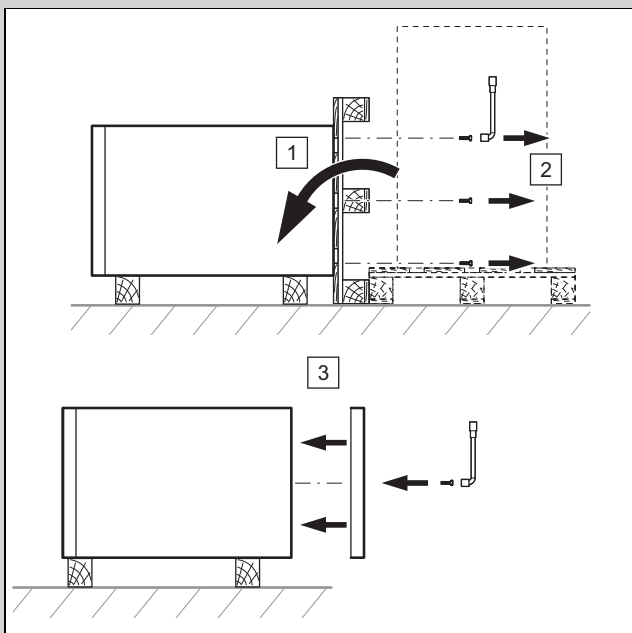


Pozor! Nebezpečí zranění při převržení výrobku!

Není-li výrobek řádně upevněn na stěně, nelze vyloučit, že se překloupí.

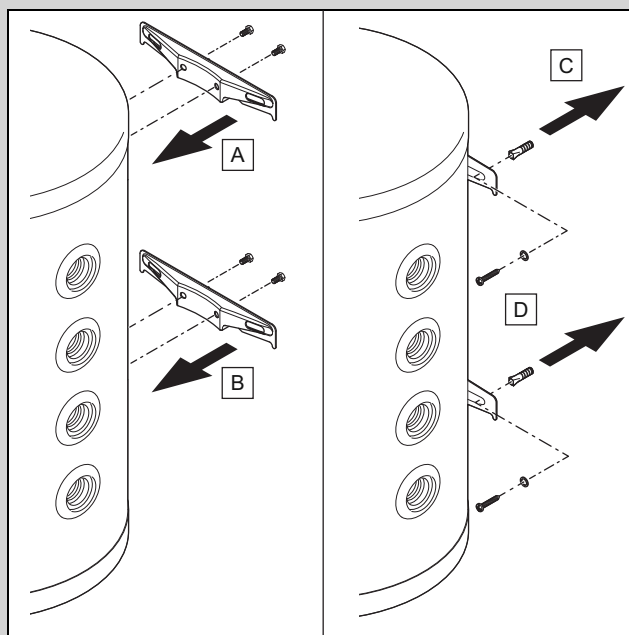
- ▶ Upevněte výrobek ke stěně pomocí 4 bodů upevnění.
- ▶ Zkontrolujte dotažení matic. Po dotažení musí závitové tyče vyčnívat z matic.

1. Zajistěte, aby měla stěna dostatečnou nosnost pro hmotnost naplněného výrobku.
 - Hmotnost s vodní náplní: 135 kg
2. Zkontrolujte, zda je dodané upevňovací příslušenství pro daný druh stěny v pořádku.



3. Odstraňte upevňovací šrouby zásobníku pod paletou.
4. Upevněte dolní kryt pod zásobníkem.

Podmínka: Nosnost stěny dostačuje, upevňovací materiál je pro stěnu přípustný



- ▶ Namontujte nástěnné montážní lišty na zásobník.
- ▶ Upevněte zásobník na stěnu.

Podmínka: Nosnost stěny je nedostatečná.

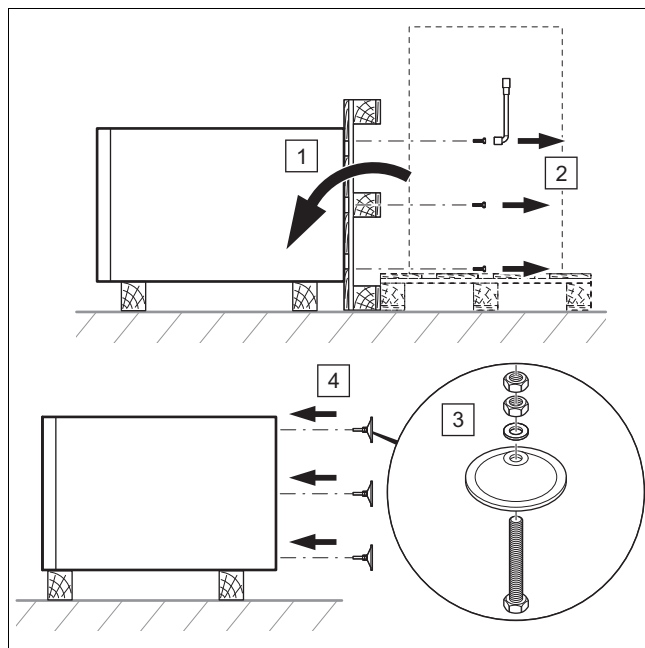
- ▶ Zajistěte na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností. K tomu použijte např. samostatný stojan nebo přezdvíhku.

4.8 Instalace výrobku

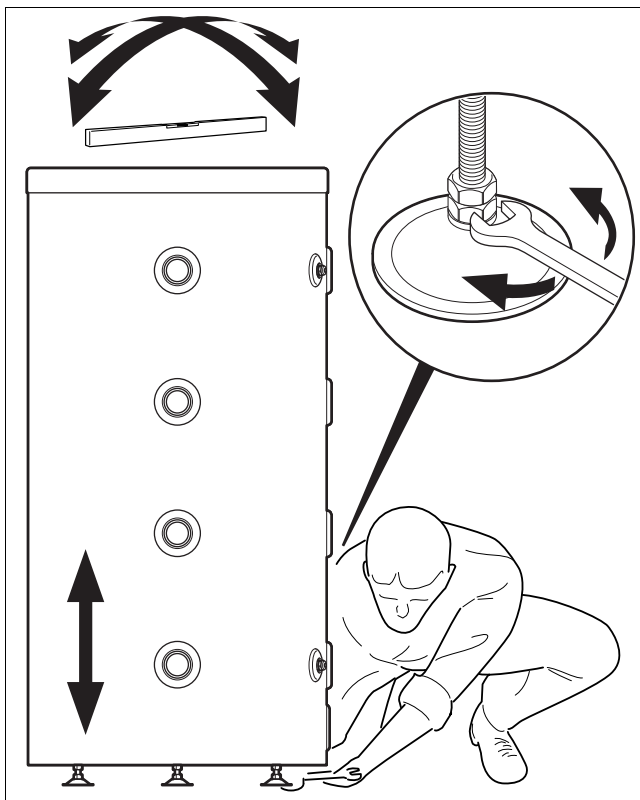
1. Při volbě místa montáže vezměte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku a nosnost podlahy.

Hmotnost s vodní náplní

Platnost: VNR 100 M	135 kg
Platnost: FNR 200 B	246 kg



2. Odstraňte upevňovací šroub zásobníku dole na paletě.
3. Nainstalujte tři dodané patky dole na zásobník.



4. Vyrovnajte výrobek pomocí nastavitelných patek a vodováhy.

5 Instalace

5.1 Hydraulická instalace

5.1.1 Připojení vody



Pozor!

Riziko věčných škod nečistotami v potrubí!

Zbytky po svařování, zbytky těsnění, nečistoty nebo jiné pozůstatky v potrubí mohou výrobek poškodit.

- Před instalací výrobku topný systém důkladně propláchněte.



Pozor!

Nebezpečí poškození přenosem tepla při pájení.

Teplo přenášené při pájení může vést k poškození expandovaného polypropylenu kolem výrobku a těsnění přípojovacích kusů.

- Chraňte izolační kryt výrobku.
- Přípojovací kusy nepájejte, jsou-li k výrobku přišroubovány.



Pozor!

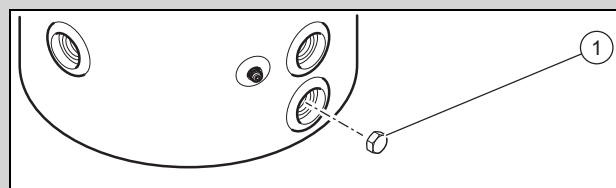
Riziko věčných škod v důsledku koroze

Plastovými trubkami topného systému, které nejsou těsné proti difuzi, proniká vzduch do topné vody. Vzduch v topné vodě způsobuje korozi v okruhu zdroje tepla a ve výrobku.

- Používáte-li v topném systému plastové trubky, které nejsou těsné proti difuzi, zajistěte, aby se do okruhu zdroje tepla nedostal vzduch.

1. V nejnižším bodě systému namontujte vypouštěcí kohout.
2. Připojte okruhy podle druhu systému v souladu s níže uvedenými schématy.

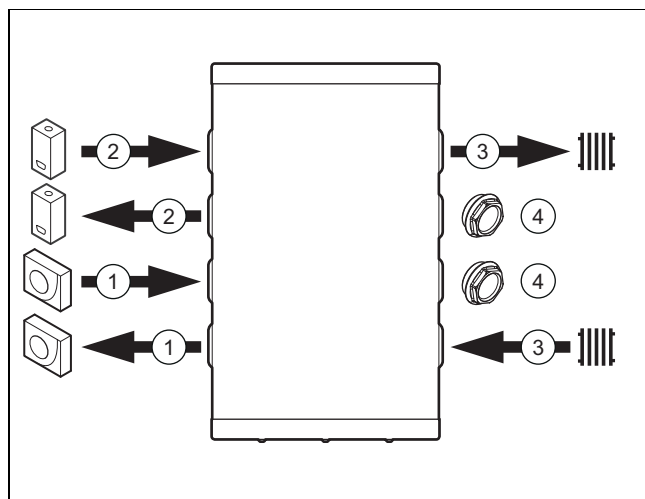
Platnost: FNR 200 B



- Připojte vypouštěcí kohout k vypouštěcí přípojce zásobníku.
- Nepřipojíte-li vypouštěcí kohout, namontujte vypouštěcí ucpávku (1), aby byla zajištěna těsnost zásobníku.

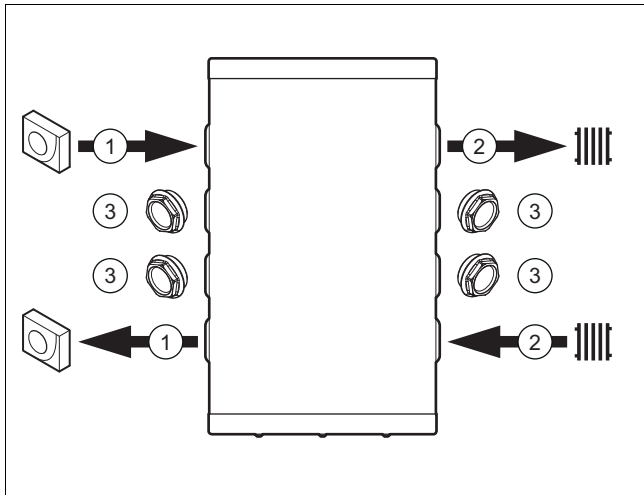
5.1.2 Hydraulické schéma připojení

5.1.2.1 Příklad č. 1



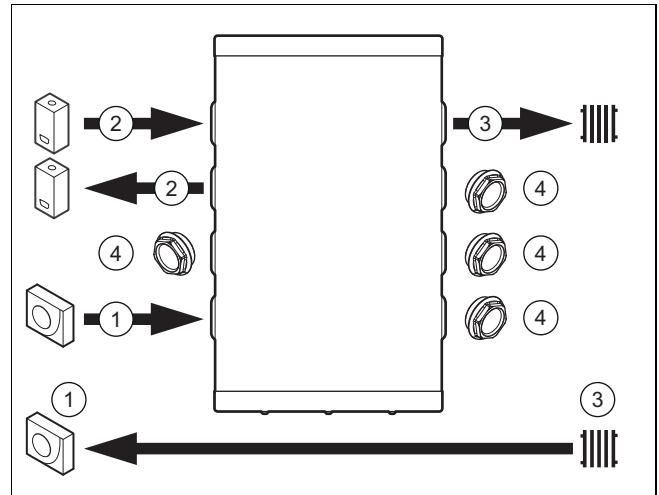
- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.2 Příklad č. 2



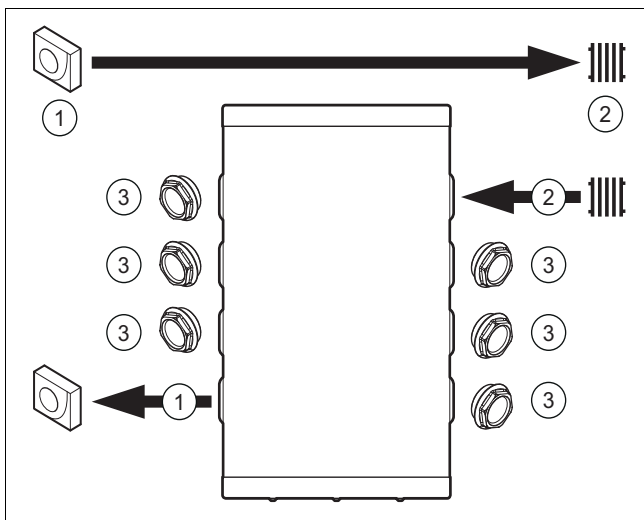
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.1.2.4 Příklad č. 4



- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.3 Příklad č. 3



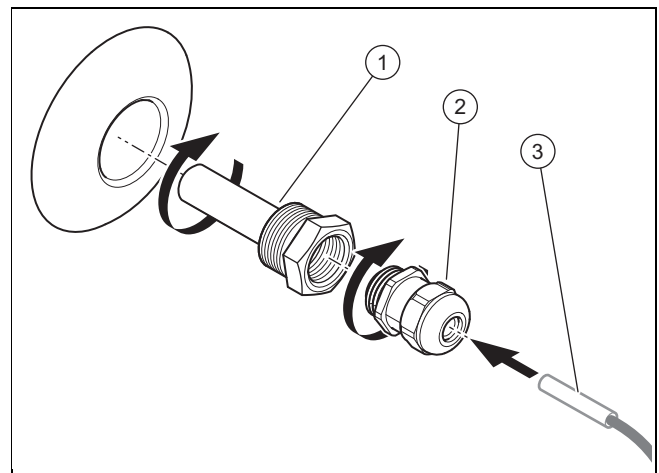
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.2 Provedení zapojení



Pokyn

Teplotní senzor není součástí dodávky, nýbrž se musí objednat zvlášť.



1. Zašroubujte trubku s čidlem (1) do zásobníku.
2. Zašroubujte ucpávku (2) do trubky s čidlem (1).
3. Pro nasazení teplotního senzoru (3) do trubky s čidlem (1) používejte tepelně vodivou pastu.

Platnost: FNR 200 B

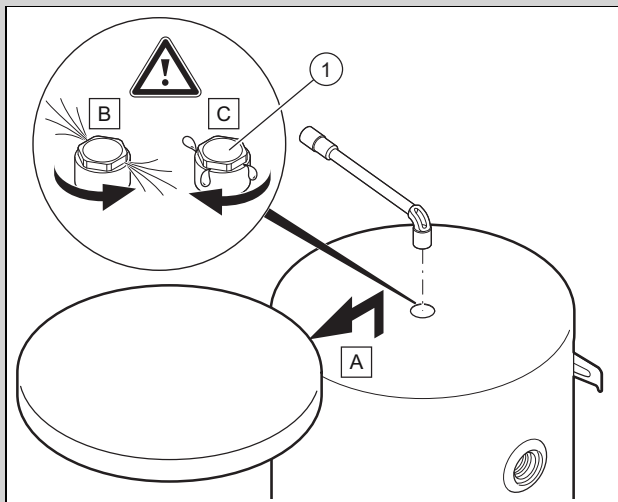
- Pro zabezpečení těsnosti zásobníku nainstalujte 2 trubky s čidlem, i pokud bude použit jen jeden teplotní senzor.

6 Uvedení do provozu

1. Pro naplnění viz návod k instalaci topných generátorů.
2. Zkontrolujte, zda je správně provedeno hydraulické a elektrické připojení.
3. Zkontrolujte, zda jsou přípojky těsné.
4. Odvzdušněte svůj topný systém.

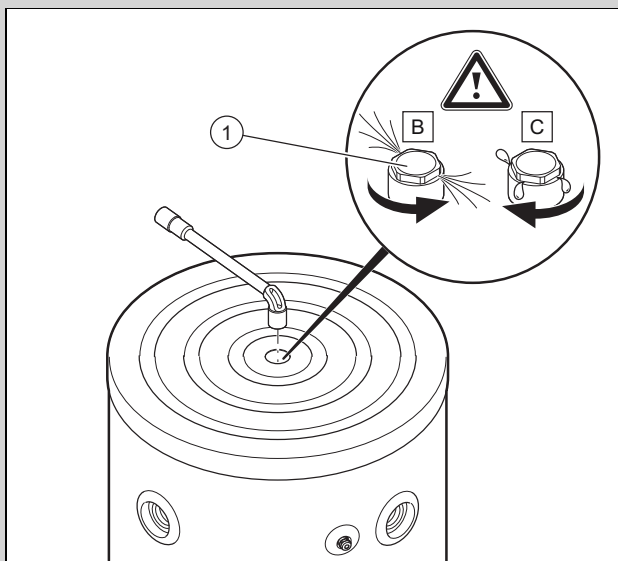
6.1 Odvzdušnění výrobku

Platnost: VNR 100 M



- Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

Platnost: FNR 200 B



- Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

1. Odvzdušňovací ventil zavřete, jakmile voda vytéká (v případě potřeby tento postup vícekrát opakujte).
2. Ujistěte se, že spojení s odvzdušněním je těsné.

6.2 Tepelná izolace výrobku

Výrobek má k dispozici tepelněizolační plášť.

Na přípojkách vody a ucpávkách dochází ke značné výměně tepla, nejsou-li izolovány.

V topném provozu vede tato výměna tepla k omezení topného výkonu a snížení úrovně teploty.



Pokyn

V chladicím provozu vede tato výměna tepla k omezení výkonu systému a ke zvýšení úrovně teploty, což následně způsobuje silnější kondenzaci.

- Proveďte tepelnou izolaci přípojek vody, výpustných ucpávek na zásobníku a všech ostatních vedení, abyste omezili výměnu tepla a snížili riziko kondenzace.

7 Předání výrobku provozovateli

- Po skončení instalace zodpovězte všechny dotazy provozovatele.

8 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k tomu, že výrobek již neodpovídá platným normám, a tím dojde k zániku souladu výrobku.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

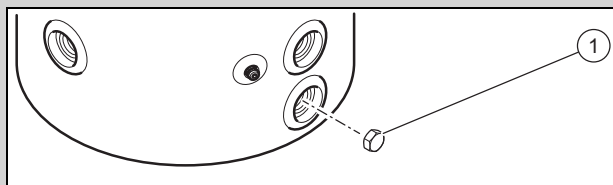
- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, použijte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

9 Vypouštění výrobku

Platnost: VNR 100 M

- Pro vypouštění výrobku použijte přípojku vody zásobníku, která je nejnižší.

Platnost: FNR 200 B



- Pro vypouštění výrobku odšroubujte zásepku (1).

10 Definitivní odstavení z provozu

1. Vypustíte výrobek.
2. Demontujte výrobek.
3. Předějte výrobek včetně součástí k recyklaci nebo jej uložte.

11 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

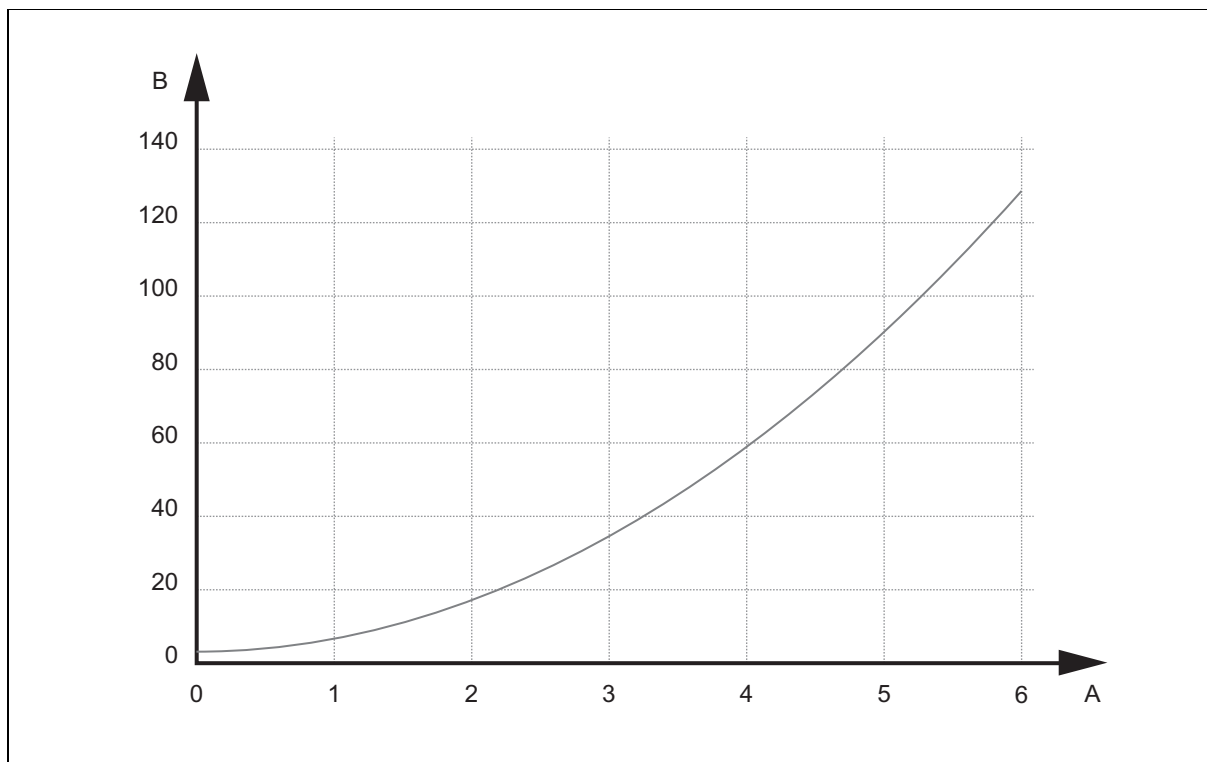
Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

11.1 Recyklace a likvidace

11.1.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

A  Křivka poklesu tlakuA Průtočné množství: [m³/h]B Pokles tlaku Δp : [mbar]B  Technické údaje

Technické údaje

	VNR 100 M	FNR 200 B
Jmenovitý objem	101 l	202 l
Vnější průměr zásobníku	550 mm	600 mm
Výška zásobníku	932 mm	1 202 mm
Hmotnost bez náplně	34 kg	44 kg
Hmotnost s vodní náplní	135 kg	246 kg
Materiál zásobníku a přípojek	Ocel	Ocel
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximální provozní teplota	95 °C	95 °C
Průměr přípojek vody	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Průměr trubky s čidlem	G 1/2	G 1/2
Maximální průtočné množství	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	15
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	15
1.2	Použití v souladu s určením	15
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	15
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	16
2	Pokyny k dokumentaci	17
2.1	Dodržování platné dokumentace	17
2.2	Uložení dokumentace	17
2.3	Platnost návodu	17
3	Popis výrobku	17
3.1	Montáž výrobku	17
3.2	Údaje na typovém štítku	17
3.3	Sériové číslo	17
3.4	Označení CE	17
4	 Montáž	17
4.1	Vybalení	17
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	17
4.3	Rozměry výrobku a přípojky	18
4.4	Minimální vzdálenosti	18
4.5	Vzdálenost od hořlavých součástí	18
4.6	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	19
4.7	Zavěšení výrobku	19
4.8	Instalace výrobku.....	19
5	 Instalace	20
5.1	Hydraulická instalace.....	20
5.2	Provedení zapojení.....	21
6	 Uvedení do provozu.....	22
6.1	Odvzdušnění výrobku	22
6.2	Tepelná izolace výrobku	22
7	Předání výrobku provozovateli.....	22
8	Nákup náhradních dílů.....	22
9	 Vypouštění výrobku	22
10	 Definitivní odstavení z provozu.....	23
11	Recyklace a likvidace.....	23
11.1	 Recyklace a likvidace.....	23
Příloha	24	
A	 Křivka poklesu tlaku.....	24
B	 Technické údaje.....	24

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Tento produkt je určen pro použití jako vakuový pojistný ventil a umožňuje integraci dvou topných generátorů.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schváleným výrobkem a systémem
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě přečtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které jsou popsány v tomto návodu a které **nejsou** označeny symbolem

1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.3 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

1.3.5 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.



1.3.7 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.3.8 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

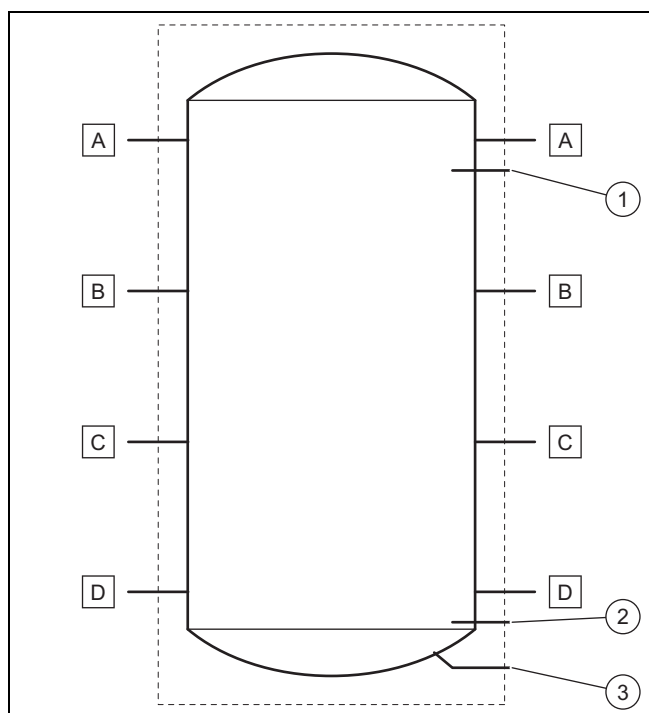
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Popis výrobku

3.1 Montáž výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Trubka senzoru pro teplotní senzor nahoře | A | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 2 | Trubka senzoru pro teplotní senzor dole (pouze u modelu 200L) | B | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypouštěcí přípojka G3/4 (pouze u modelu 200L) | C | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |

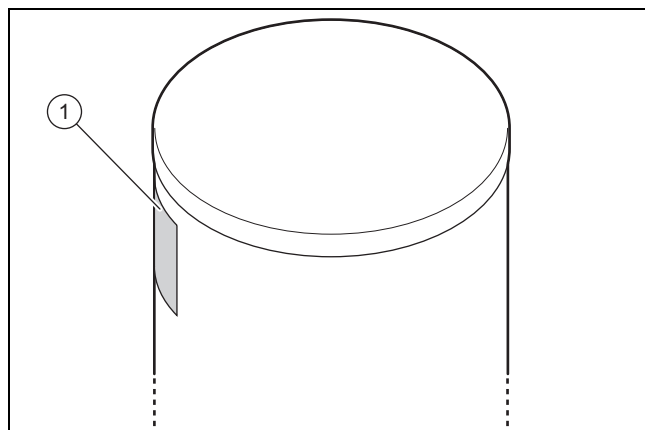
3.2 Údaje na typovém štítku

Typový štítek obsahuje tyto údaje:

Zkratky/symboly	Popis
Sériové č.	Obchodní název a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnost bez náplně
„XX“ L	Celkový obsah zásobníku
„XX“ mPa	Maximální provozní tlak zásobníku
„XX“ °C	Maximální provozní teplota zásobníku

3.3 Sériové číslo

Místo instalace typového štítku:



Model a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku (1).

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic. Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení

1. Vyjměte výrobek z balení.
2. Odstraňte ochranné fólie ze všech součástí výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

- ▶ Zkontrolujte obsah balení.

Platnost: VNR 100 M

Počet	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Nástěnná montážní lišta
4	Šroub k upevnění nástěnné montážní lišty na zásobník

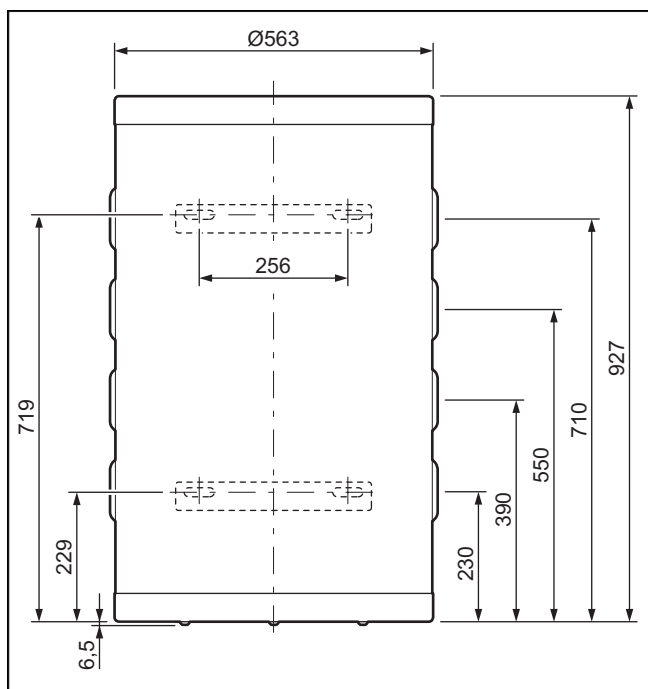
Počet	Označení
1	Dolní kryt, který se při upevnění zásobníku montuje na stěnu
3	Šroub k upevnění krytu, podložka, zásepka šroubu
1	Ponorné pouzdro
1	Ucpávka
6	Ucpávka G1"1/2 + těsnění
1	Dokumentace

Platnost: FNR 200 B

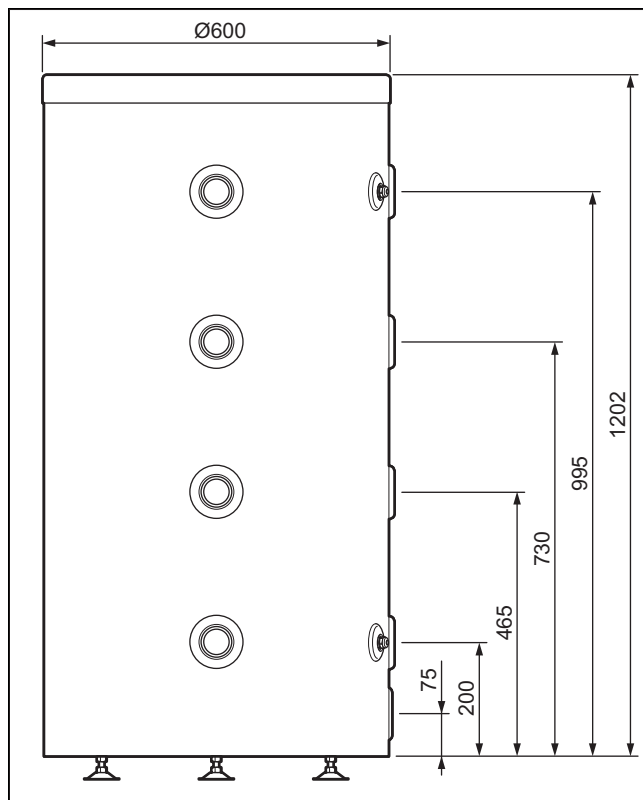
Množství	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 maticemi
2	Trubka s čidlem
2	Ucpávka
6	Ucpávka G 1 1/2" + těsnění
1	Ucpávka G 3/4 pro vypuštění zásobníku
1	Příslušná dokumentace

4.3 Rozměry výrobku a přípojky

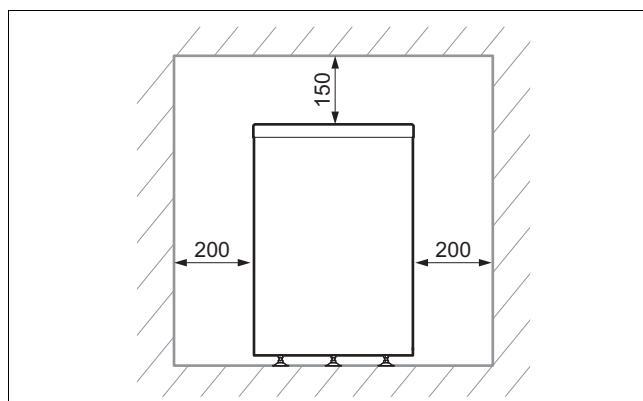
4.3.1 Zásobník se 100 l



4.3.2 Zásobník s 200 l



4.4 Minimální vzdálenosti



- ▶ Dodržujte vzdálenosti uvedené v plánu.
- ▶ Zajistěte, aby přípojky vody byly přístupné ke kontrole.

Dodatečný volný prostor kolem výrobku pomáhá při instalaci a údržbě.

4.5 Vzdálenost od hořlavých součástí

- ▶ Zajistěte, aby se žádné snadno vznětlivé části nedotýkaly součástí, protože ty mohou dosahovat teplot přes 80 °C.
- ▶ Zajistěte minimální vzdálenost mezi snadno vznětlivými částmi a horkými součástmi.
 - Minimální vzdálenost: 200 mm

4.6 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Přesvědčte se, že se prostor, ve kterém je výrobek instalován, neohřívá na maximální doporučenou teplotu v místnosti.
 - Doporučená teplota v místnosti: 20 °C
- ▶ Neinstalujte výrobek nad jiným zařízením, které by jej mohlo poškodit (např. nad sporákem s tvořící se vodní párou a uvolňováním tuků), nebo v prostoru s velkou prašností či v korozivním prostředí.
- ▶ Neinstalujte výrobek pod zařízením, ze kterého by mohly unikat kapaliny.
- ▶ Ujistěte se, že prostor, kde se má výrobek umístit, je dostatečně chráněn před mrazem.

4.7 Zavěšení výrobku

Platnost: VNR 100 M

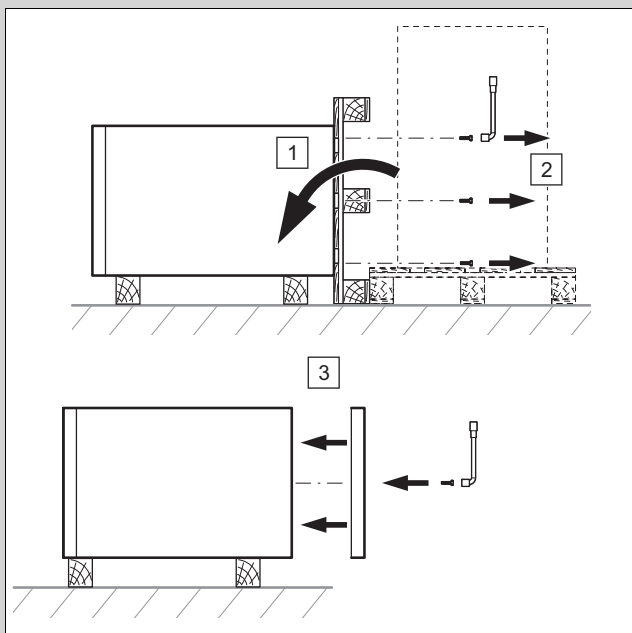


Pozor! Nebezpečí zranění při převržení výrobku!

Není-li výrobek řádně upevněn na stěně, nelze vyloučit, že se překlopí.

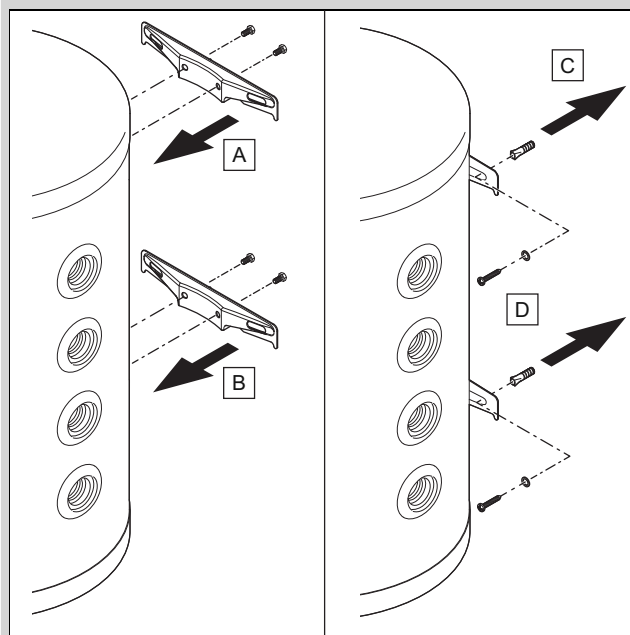
- ▶ Upevněte výrobek ke stěně pomocí 4 bodů upevnění.
- ▶ Zkontrolujte dotažení matic. Po dotažení musí závitové tyče vyčnívat z matic.

1. Zajistěte, aby měla stěna dostatečnou nosnost pro hmotnost naplněného výrobku.
 - Hmotnost s vodní náplní: 135 kg
2. Zkontrolujte, zda je dodané upevňovací příslušenství pro daný druh stěny v pořádku.



3. Odstraňte upevňovací šrouby zásobníku pod paletou.
4. Upevněte dolní kryt pod zásobníkem.

Podmínka: Nosnost stěny dostačuje, upevňovací materiál je pro stěnu přípustný



- ▶ Namontujte nástěnné montážní lišty na zásobník.
- ▶ Upevněte zásobník na stěnu.

Podmínka: Nosnost stěny je nedostatečná.

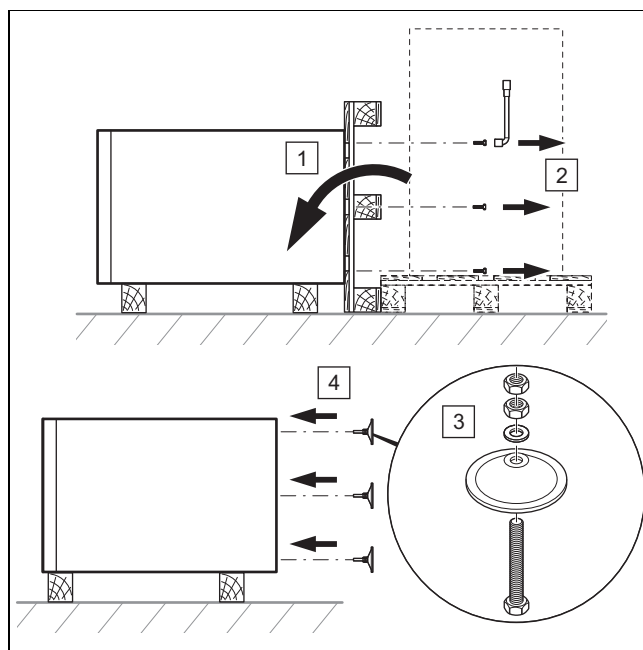
- ▶ Zajistěte na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností. K tomu použijte např. samostatný stojan nebo předezdívku.

4.8 Instalace výrobku

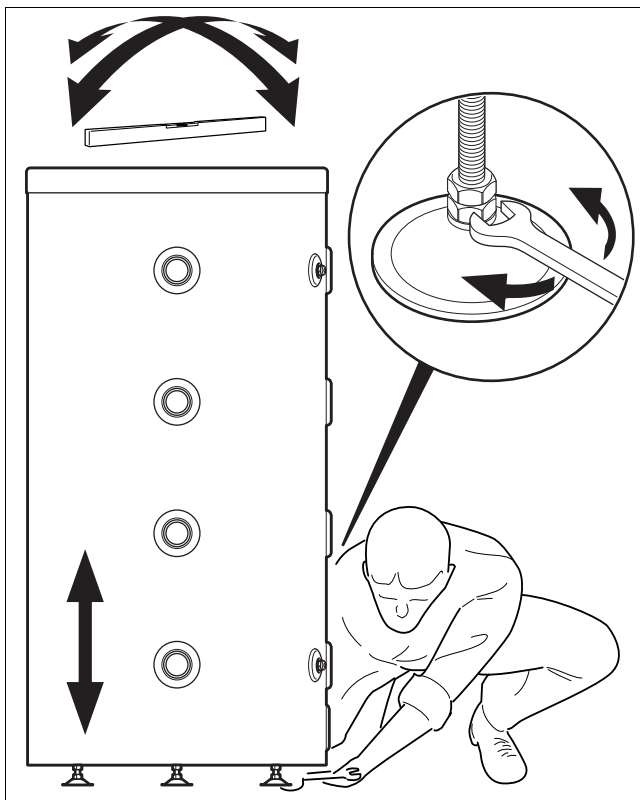
1. Při volbě místa montáže vezměte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku a nosnost podlahy.

Hmotnost s vodní náplní

Platnost: VNR 100 M	135 kg
Platnost: FNR 200 B	246 kg



2. Odstraňte upevňovací šroub zásobníku dole na paletě.
3. Nainstalujte tři dodané patky dole na zásobník.



4. Vyrovnajte výrobek pomocí nastavitelných patek a vodováhy.

5 Instalace

5.1 Hydraulická instalace

5.1.1 Připojení vody



Pozor!

Riziko věčných škod nečistotami v potrubí!

Zbytky po svařování, zbytky těsnění, nečistoty nebo jiné pozůstatky v potrubí mohou výrobek poškodit.

- Před instalací výrobku topný systém důkladně propláchněte.



Pozor!

Nebezpečí poškození přenosem tepla při pájení.

Teplo přenášené při pájení může vést k poškození expandovaného polypropylenu kolem výrobku a těsnění přípojovacích kusů.

- Chraňte izolační kryt výrobku.
- Přípojovací kusy nepájejte, jsou-li k výrobku přišroubovány.



Pozor!

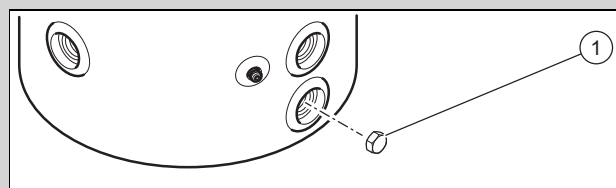
Riziko věčných škod v důsledku koroze

Plastovými trubkami topného systému, které nejsou těsné proti difuzi, proniká vzduch do topné vody. Vzduch v topné vodě způsobuje korozi v okruhu zdroje tepla a ve výrobku.

- Používáte-li v topném systému plastové trubky, které nejsou těsné proti difuzi, zajistěte, aby se do okruhu zdroje tepla nedostal vzduch.

1. V nejnižším bodě systému namontujte vypouštěcí kohout.
2. Připojte okruhy podle druhu systému v souladu s níže uvedenými schématy.

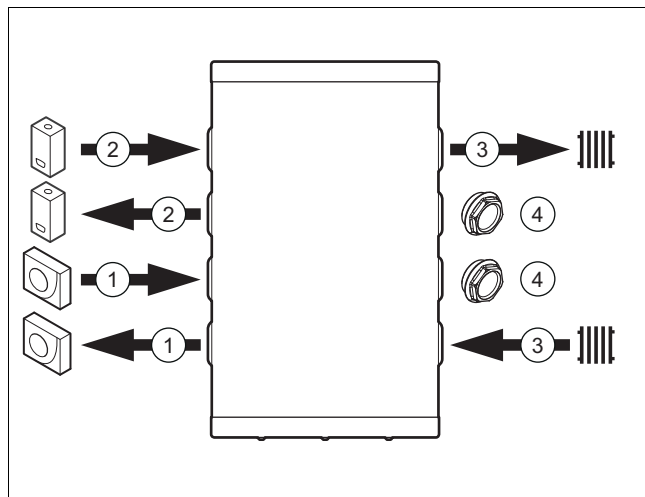
Platnost: FNR 200 B



- Připojte vypouštěcí kohout k vypouštěcí přípojce zásobníku.
- Nepřipojíte-li vypouštěcí kohout, namontujte vypouštěcí ucpávku (1), aby byla zajištěna těsnost zásobníku.

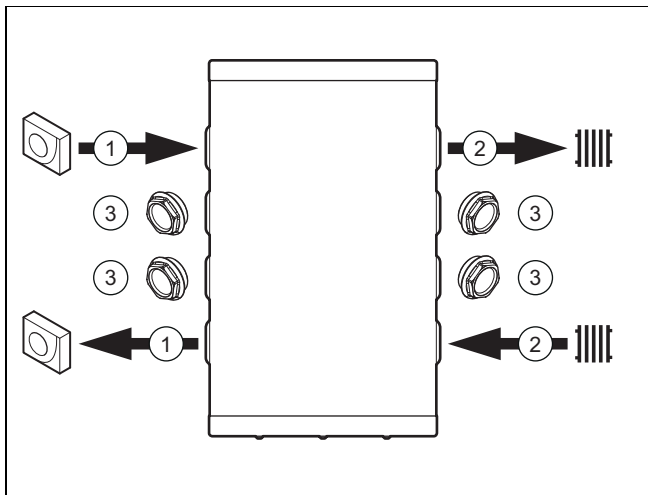
5.1.2 Hydraulické schéma připojení

5.1.2.1 Příklad č. 1



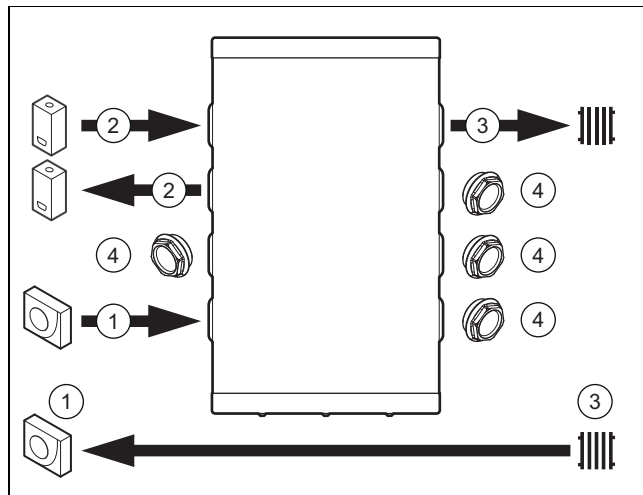
- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.2 Příklad č. 2



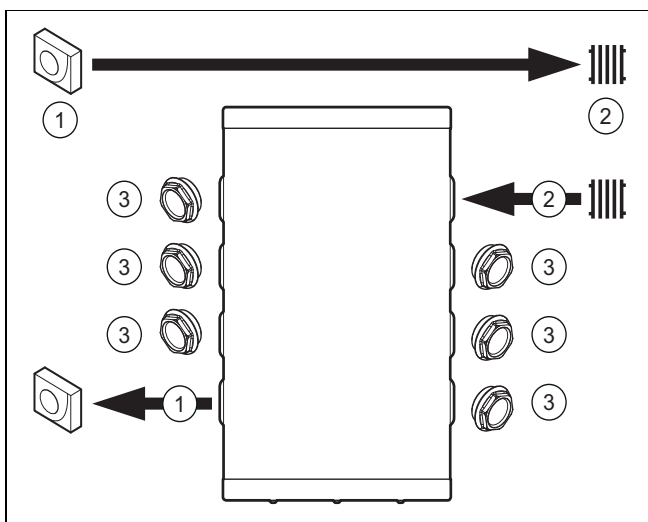
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.1.2.4 Příklad č. 4



- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.3 Příklad č. 3



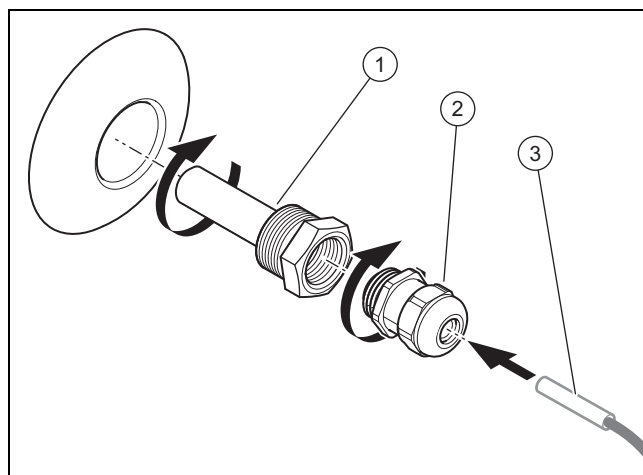
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.2 Provedení zapojení



Pokyn

Teplotní senzor není součástí dodávky, nýbrž se musí objednat zvlášť.



1. Zašroubujte trubku s čidlem (1) do zásobníku.
2. Zašroubujte ucpávku (2) do trubky s čidlem (1).
3. Pro nasazení teplotního senzoru (3) do trubky s čidlem (1) používejte tepelně vodivou pastu.

Platnost: FNR 200 B

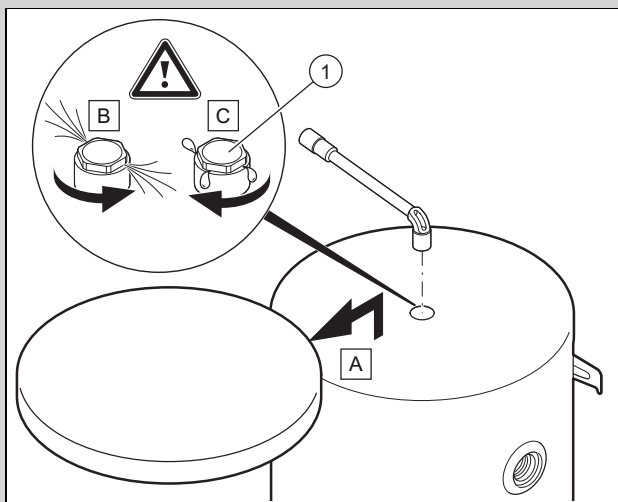
- Pro zabezpečení těsnosti zásobníku nainstalujte 2 trubky s čidlem, i pokud bude použit jen jeden teplotní senzor.

6 Uvedení do provozu

1. Pro naplnění viz návod k instalaci topných generátorů.
2. Zkontrolujte, zda je správně provedeno hydraulické a elektrické připojení.
3. Zkontrolujte, zda jsou přípojky těsné.
4. Odvzdušněte svůj topný systém.

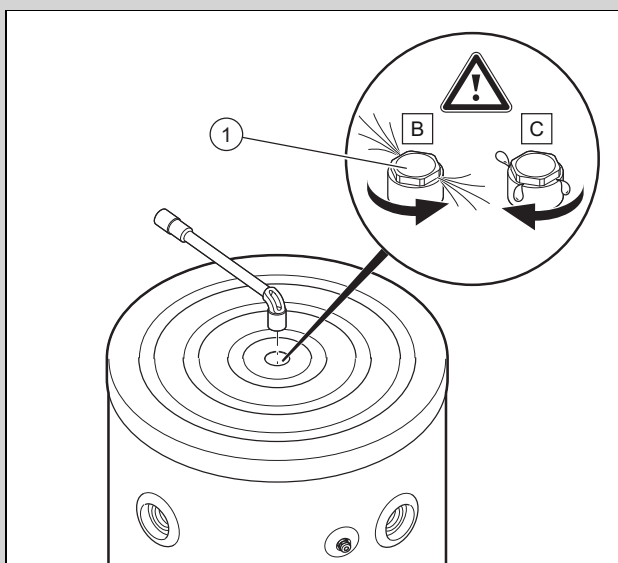
6.1 Odvzdušnění výrobku

Platnost: VNR 100 M



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

Platnost: FNR 200 B



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

1. Odvzdušňovací ventil zavřete, jakmile voda vytéká (v případě potřeby tento postup vícekrát opakujte).
2. Ujistěte se, že spojení s odvzdušněním je těsné.

6.2 Tepelná izolace výrobku

Výrobek má k dispozici tepelněizolační plášť.

Na přípojkách vody a ucpávkách dochází ke značné výměně tepla, nejsou-li izolovány.

V topném provozu vede tato výměna tepla k omezení topného výkonu a snížení úrovně teploty.



Pokyn

V chladicím provozu vede tato výměna tepla k omezení výkonu systému a ke zvýšení úrovně teploty, což následně způsobuje silnější kondenzaci.

- ▶ Proveďte tepelnou izolaci přípojek vody, výpustných ucpávek na zásobníku a všech ostatních vedení, abyste omezili výměnu tepla a snížili riziko kondenzace.

7 Předání výrobku provozovateli

- ▶ Po skončení instalace zodpovězte všechny dotazy provozovatele.

8 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k tomu, že výrobek již neodpovídá platným normám, a tím dojde k zániku souladu výrobku.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

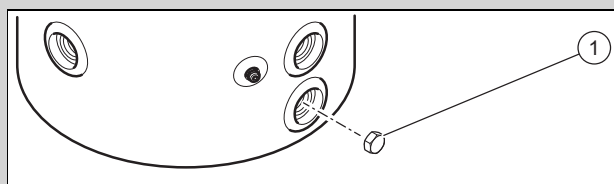
- ▶ Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

9 Vypouštění výrobku

Platnost: VNR 100 M

- ▶ Pro vypouštění výrobku použijte přípojku vody zásobníku, která je nejnižší.

Platnost: FNR 200 B



- ▶ Pro vypouštění výrobku odšroubujte zásepku (1).

10 Definitivní odstavení z provozu

1. Vypusťte výrobek.
2. Demontujte výrobek.
3. Předejte výrobek včetně součástí k recyklaci nebo jej uložte.

11 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

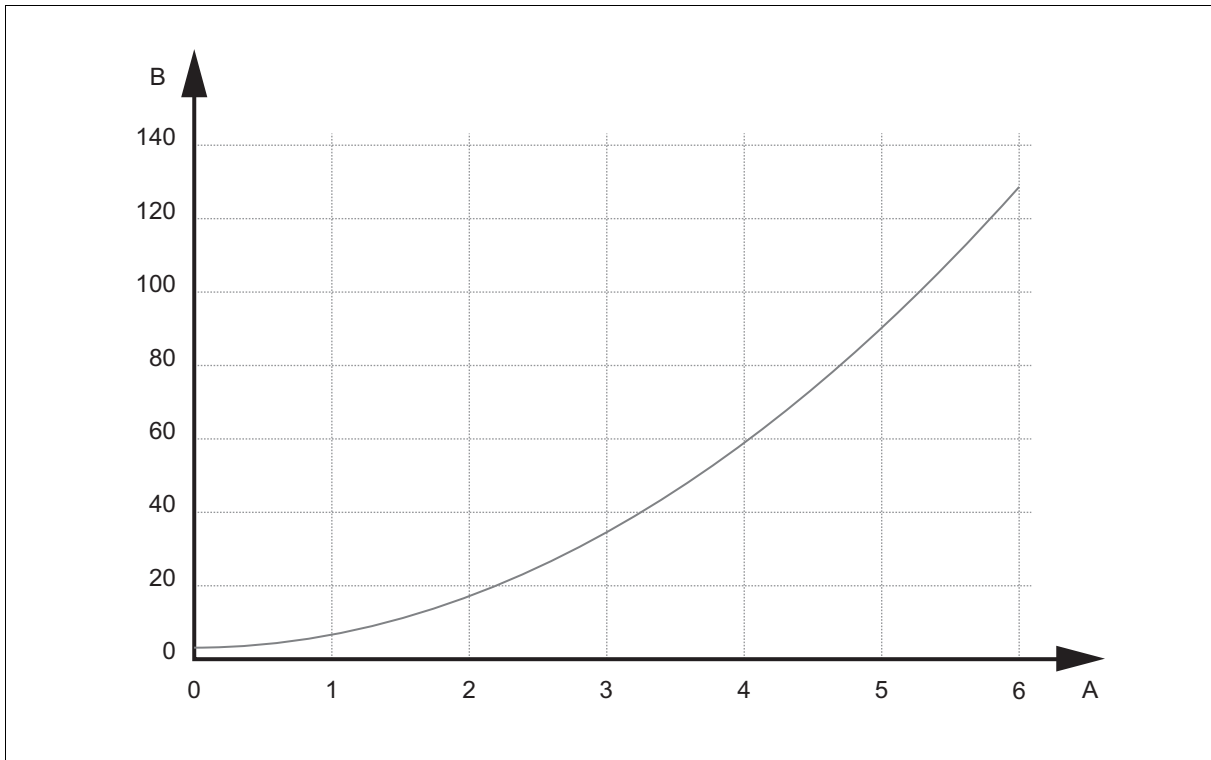
11.1 Recyklace a likvidace

11.1.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Příloha

A Křivka poklesu tlaku



A Průtočné množství: [m³/h]

B Pokles tlaku Δp: [mbar]









B Technické údaje

Technické údaje

	VNR 100 M	FNR 200 B
Jmenovitý objem	101 l	202 l
Vnější průměr zásobníku	550 mm	600 mm
Výška zásobníku	932 mm	1 202 mm
Hmotnost bez náplně	34 kg	44 kg
Hmotnost s vodní náplní	135 kg	246 kg
Materiál zásobníku a přípojek	Ocel	Ocel
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximální provozní teplota	95 °C	95 °C
Průměr přípojek vody	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Průměr trubky s čidlem	G 1/2	G 1/2
Maximální průtočné množství	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Manual de uso e instalación

Contenido

1	Seguridad	26
1.1	Advertencias relativas a la operación	26
1.2	Utilización adecuada.....	26
1.3	Indicaciones generales de seguridad	26
1.4	Disposiciones (directivas, leyes, normas)	27
2	Observaciones sobre la documentación	28
2.1	Consulta de la documentación adicional	28
2.2	Conservación de la documentación	28
2.3	Validez de las instrucciones	28
3	Descripción del aparato	28
3.1	Estructura del producto.....	28
3.2	Datos en la placa de características.....	28
3.3	Número de serie	28
3.4	Homologación CE.....	28
4	 Montaje.....	28
4.1	Desembalaje.....	28
4.2	Comprobación del volumen de suministro	29
4.3	Dimensiones del producto y las conexiones	29
4.4	Distancias mínimas.....	29
4.5	Distancia respecto a otros componentes inflamables.....	29
4.6	Observación de los requisitos del lugar de instalación del producto.....	30
4.7	Fijación a la pared del producto	30
4.8	Colocación del producto	30
5	 Instalación.....	31
5.1	Instalación hidráulica	31
5.2	Instalar el cableado.....	32
6	 -- Puesta en marcha	33
6.1	Purgado del producto	33
6.2	Aislamiento térmico del producto	33
7	Entrega del aparato al usuario	33
8	Adquisición de piezas de repuesto	34
9	 Vaciado del producto.....	34
10	 Puesta fuera de servicio definitiva	34
11	Reciclaje y eliminación	34
11.1	 -- Reciclaje y eliminación	34
Anexo	35
A	 Curvas de pérdida de presión.....	35
B	 Datos técnicos.....	35

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

Peligro de muerte por electrocución



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado como rompevacío y permite la integración de dos generadores de calentamiento.

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Como usuario, realice solo aquellas operaciones descritas en las presentes instrucciones y que **no** están marcadas con el símbolo

1.3.2 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.3.3 Peligro de quemaduras o escaldaduras por componentes calientes

- ▶ Espere a que estos componentes se hayan enfriado antes de empezar a trabajar en ellos.

1.3.4 Peligro de muerte por falta de dispositivos de seguridad

Los esquemas que contiene este documento no muestran todos los dispositivos de seguridad necesarios para una instalación profesional.

- ▶ Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.
- ▶ Tenga en cuenta las disposiciones legales, reglamentos y normativas aplicables de ámbito tanto nacional como internacional.



1.3.5 Peligro de lesiones debido al peso elevado del producto

- ▶ Transporte el producto como mínimo entre dos personas.

1.3.6 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.3.7 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

1.3.8 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

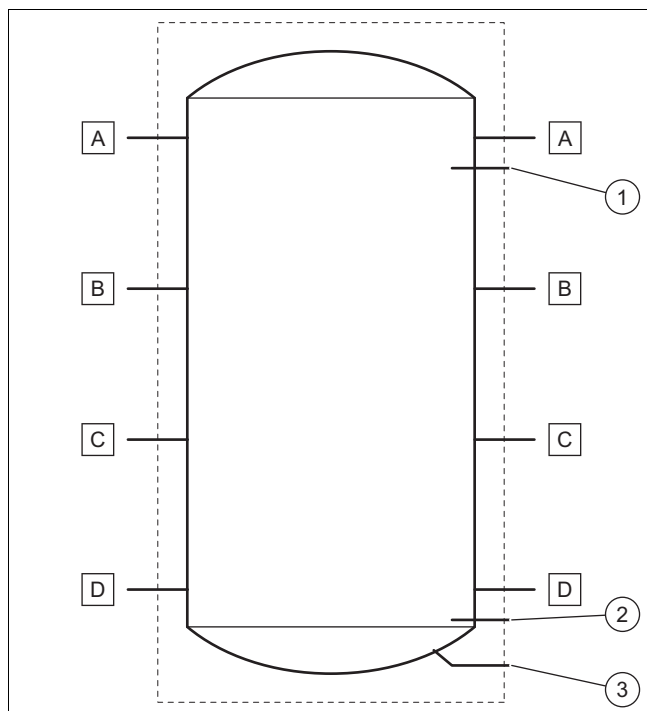
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Descripción del aparato

3.1 Estructura del producto



- | | | | |
|---|--|---|-----------------------------|
| 1 | Tubo de sonda para el sensor de temperatura superior | A | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
| 2 | Tubo de sonda para el sensor de temperatura inferior (modelo 200L) | B | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
| 3 | Conexión de vaciado G3/4 (modelo 200L) | C | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
| | | D | Conexión hidráulica G1" 1/2 |

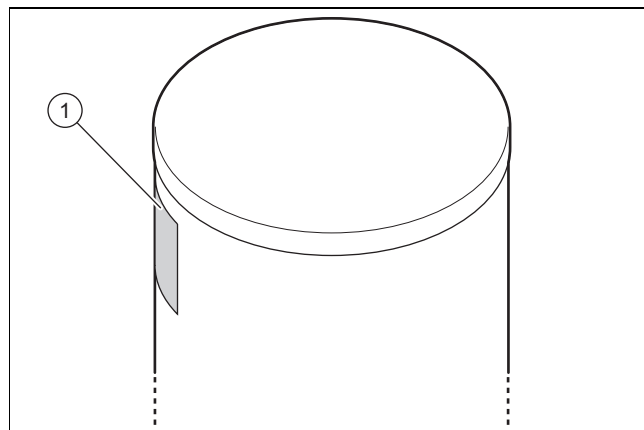
3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

Abreviaturas/símbolos	Descripción
N.º de serie	Nombre comercial y número de serie del producto
"XX" kg	Peso neto
"XX" L	Contenido total del acumulador
"XX" mPa	Presión de servicio máxima del acumulador
"XX" °C	Temperatura de servicio máxima del acumulador

3.3 Número de serie

Lugar de instalación de la placa de características:



En la placa de características (1) se especifican el modelo y el número de serie.

3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje

4.1 Desembalaje

1. Retire el producto del embalaje.
2. Retire la lámina protectora de todos los componentes del producto.

4.2 Comprobación del volumen de suministro

- Compruebe el contenido del bulto.

Validez: VNR 100 M

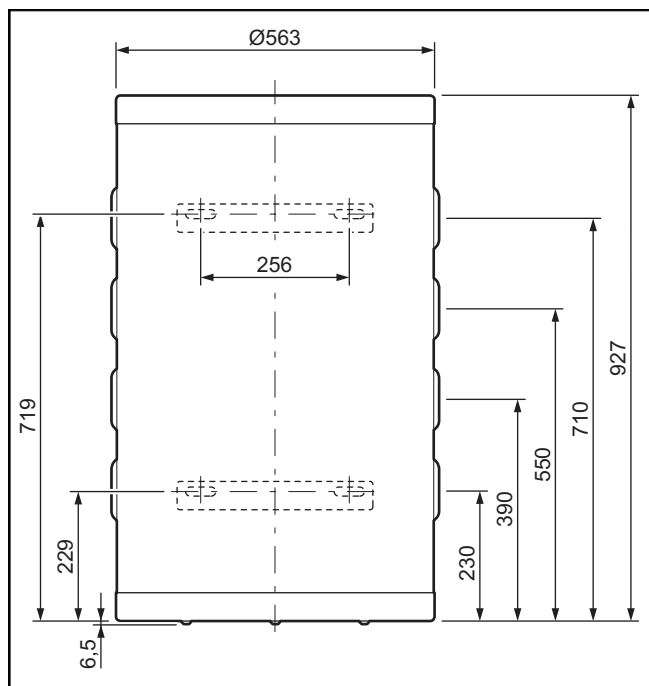
Cantidad	Denominación
1	Acumulador de inercia
1	Bolsa con 3 pies, 3 arandelas y 6 tuercas
2	Riel de fijación mural
4	Perno para fijar el riel de fijación mural al acumulador
1	Cubierta inferior que debe colocarse a la hora de fijar el acumulador a la pared
3	Perno para fijar cubierta, arandela, moldura del perno
1	Vaina
1	Prensaestopas
6	Tapón G1"1/2 + junta
1	Documentación

Validez: FNR 200 B

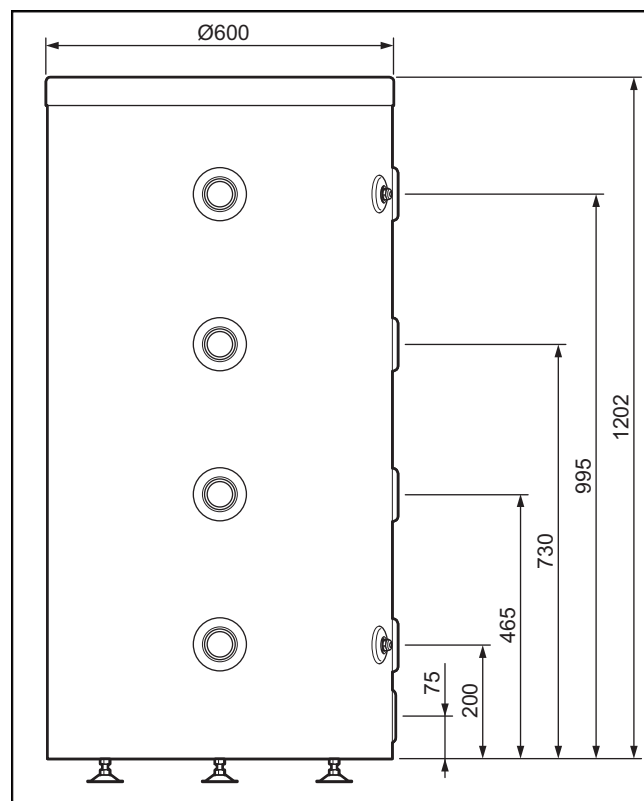
Cantidad	Denominación
1	Acumulador de inercia
1	Bolsa con 3 pies, 3 arandelas y 6 tuercas
2	Tubo de sonda
2	Prensaestopas
6	Tapón G1"1/2 + junta
1	Tapón G3/4 para vaciar el acumulador
1	Documentación adjunta

4.3 Dimensiones del producto y las conexiones

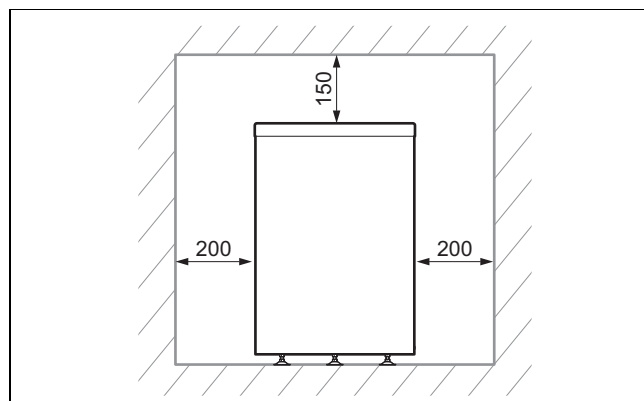
4.3.1 Acumulador con 100 litros



4.3.2 Acumulador con 200 litros



4.4 Distancias mínimas



- Respete las distancias indicadas en el plano.
- Asegúrese de que las conexiones de abastecimiento de agua están accesibles para posibles controles.

Un espacio adicional en torno al producto facilita la instalación y el mantenimiento.

4.5 Distancia respecto a otros componentes inflamables

- Asegúrese de que ninguna pieza fácilmente inflamable toca ningún componente, ya que estos pueden alcanzar temperaturas superiores a 80 °C.
- Asegúrese de que queda una distancia mínima entre las piezas fácilmente inflamables y los componentes calientes.

- Distancia mínima: 200 mm

4.6 Observación de los requisitos del lugar de instalación del producto

- ▶ Asegúrese de que la estancia donde se va a instalar el producto no se caliente hasta la temperatura ambiente máxima recomendada.
 - Temperatura ambiente recomendada: 20 °C
- ▶ No instale el producto sobre otro aparato que pudiera resultar dañado (p. ej. sobre una cocina que emita vapor de agua y grasa) o en una estancia con una gran carga de polvo o un entorno corrosivo.
- ▶ No instale el producto bajo un aparato que pudiera perder líquido.
- ▶ Asegúrese de que la estancia donde se va a instalar el producto está suficientemente protegida contra las heladas.

4.7 Fijación a la pared del producto

Validez: VNR 100 M



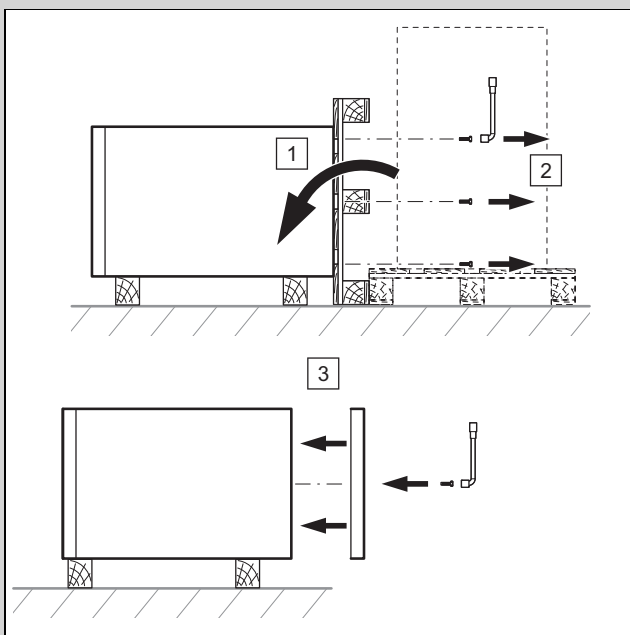
Atención

¡Riesgo de lesiones por vuelco del producto!

Mientras el producto no esté correctamente fijado a la pared, no se puede excluir la posibilidad de que vuelque.

- ▶ Fije el producto a la pared sirviéndose de los 4 puntos de sujeción.
- ▶ Compruebe el apriete de las tuercas. Una vez apretadas, los pasadores roscados deben sobresalir de las tuercas.

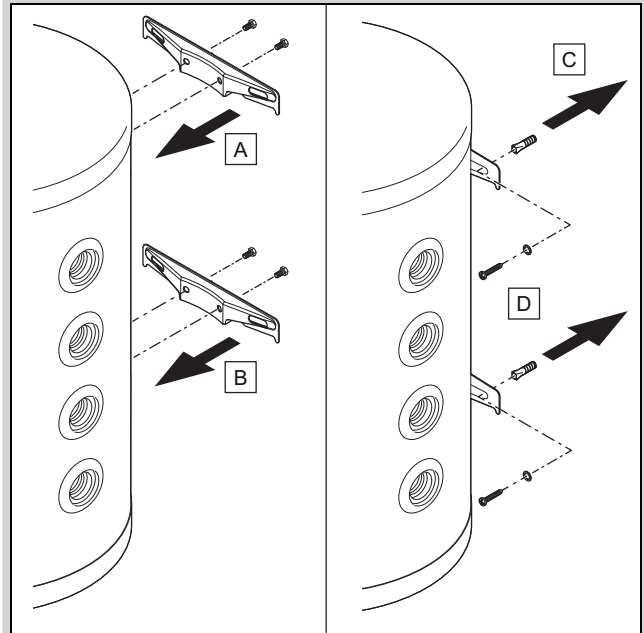
1. Asegúrese de que la pared es adecuada para soportar el peso de del aparato lleno.
 - Peso con llenado de agua: 135 kg
2. Compruebe si los accesorios de fijación suministrados son adecuados para el tipo de pared.



3. Retire el tornillo de sujeción del acumulador bajo el palé.

4. Fije la cubierta inferior bajo el acumulador.

Condición: La pared tiene suficiente capacidad de carga, el material de fijación está permitido para la pared



- ▶ Coloque los rieles de fijación mural en el acumulador.
- ▶ Fije el acumulador a la pared.

Condición: Capacidad de carga de la pared insuficiente

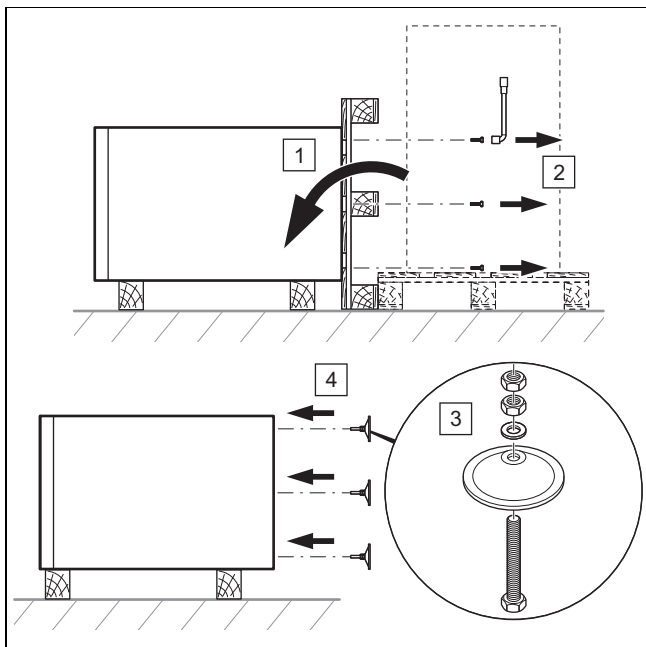
- ▶ El propietario deberá proporcionar un dispositivo de suspensión con capacidad de carga suficiente. Para ello pueden utilizarse, p. ej., soportes individuales o un remate de obra.

4.8 Colocación del producto

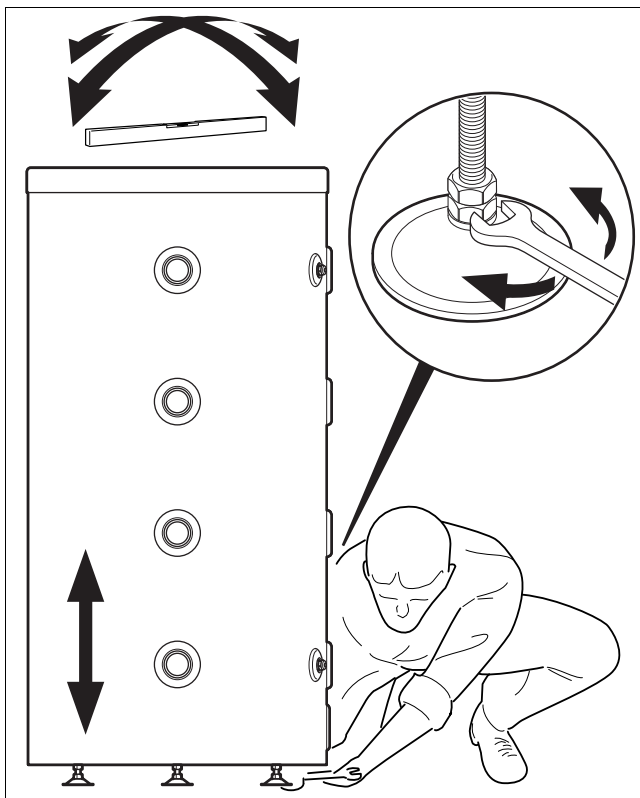
1. A la hora de elegir el lugar de instalación, tenga en cuenta el peso del acumulador lleno y la capacidad de carga del suelo.

Peso con llenado de agua

Validez: VNR 100 M	135 kg
Validez: FNR 200 B	246 kg



2. Elimine el tornillo de sujeción del acumulador inferior del palé.
3. Instale los 3 pies inferiores del acumulador suministrados.



4. Alinee el producto con ayuda de los pies ajustables y un nivel de burbuja.

5 Instalación

5.1 Instalación hidráulica

5.1.1 Conexión del lado de agua



Atención

¡Peligro de daños por residuos en las tuberías!

La suciedad, los restos de soldadura o de sustancias de sellado en los conductos de agua puede causar daños en el producto.

- ▶ Limpie la instalación de calefacción a fondo antes de instalar el producto.



Atención

Peligro de daños por transmisión de calor durante la soldadura.

El calor transferido al realizar la soldadura puede provocar daños en el polipropileno expandido que rodea al producto, así como en las juntas de las piezas de conexión.

- ▶ Proteja el revestimiento aislante del producto.
- ▶ No suelde las piezas de conexión si están montadas en el producto.



Atención

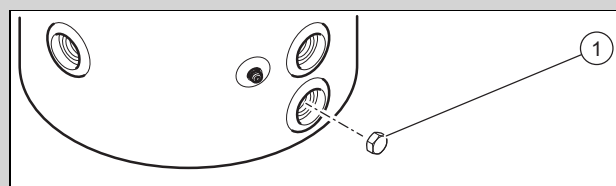
Riesgo de daños materiales debido a la corrosión

La utilización de tuberías de plástico no estancas a la difusión en la instalación de calefacción implica la penetración de aire en el agua de calefacción. El aire en el agua de calefacción provoca corrosión en el circuito de generador de calor y en el producto.

- ▶ Si utiliza tuberías de plástico no estancas a la difusión en la instalación de calefacción, asegúrese de que el aire no penetre en el circuito de generador de calor.

1. Coloque una llave de vaciado en el punto más bajo de la instalación.
2. Conecte los circuitos necesarios para su instalación según los esquemas siguientes.

Validez: FNR 200 B

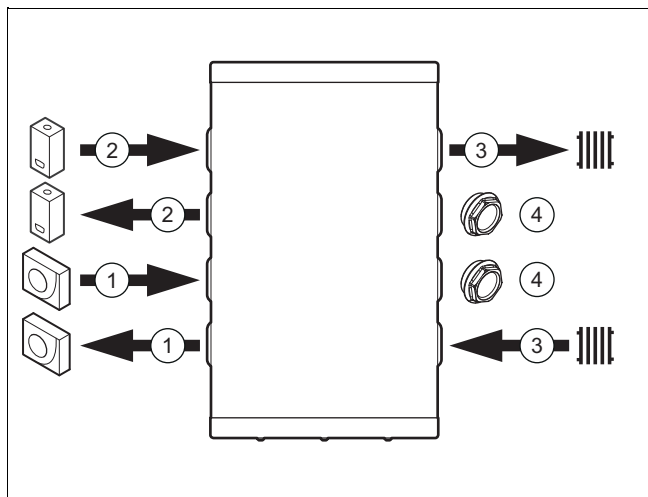


- ▶ Conecte una llave de vaciado a la conexión de vaciado del acumulador.
- ▶ Si no conecta ninguna llave de vaciado, coloque el tapón de vaciado (1) para garantizar la estanqueidad del acumulador.

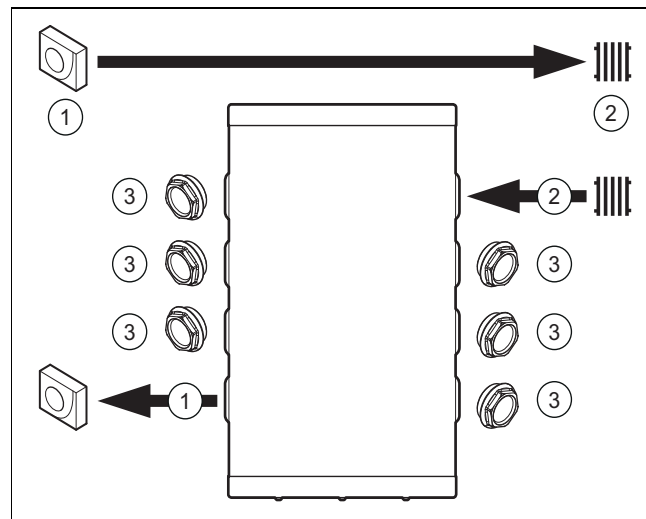
5.1.2 Esquema de conexión del sistema hidráulico

5.1.2.3 Caso n.º 3

5.1.2.1 Caso n.º 1

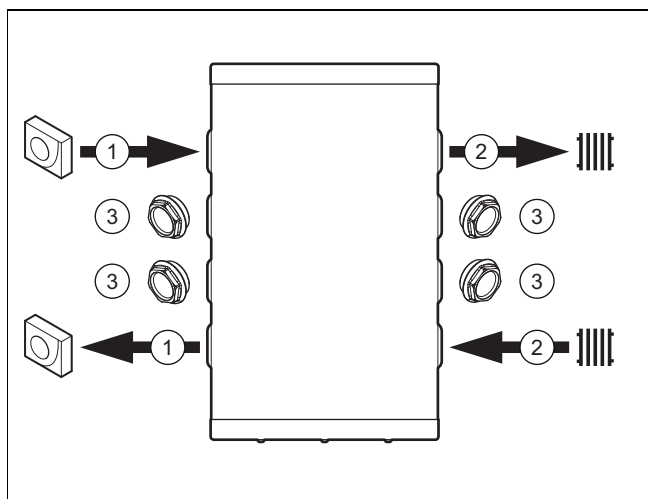


- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de calefacción |
| 2 | Caldera | 4 | Tapón |



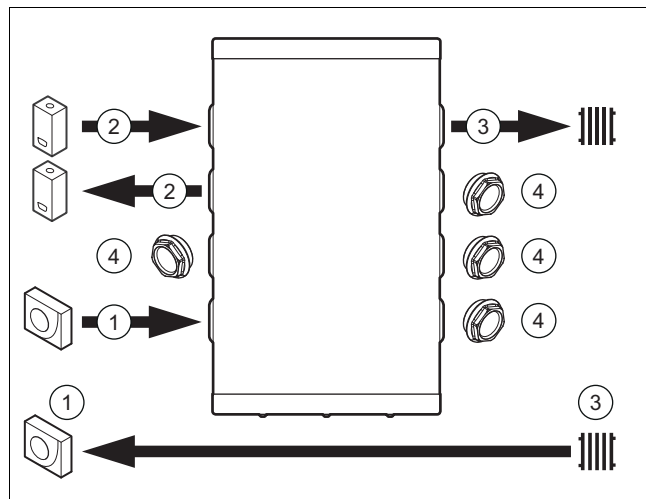
- | | | | |
|---|-------------------------|---|-------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tapón |
| 2 | Circuito de calefacción | | |

5.1.2.2 Caso n.º 2



- | | | | |
|---|-------------------------|---|-------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tapón |
| 2 | Circuito de calefacción | | |

5.1.2.4 Caso n.º 4



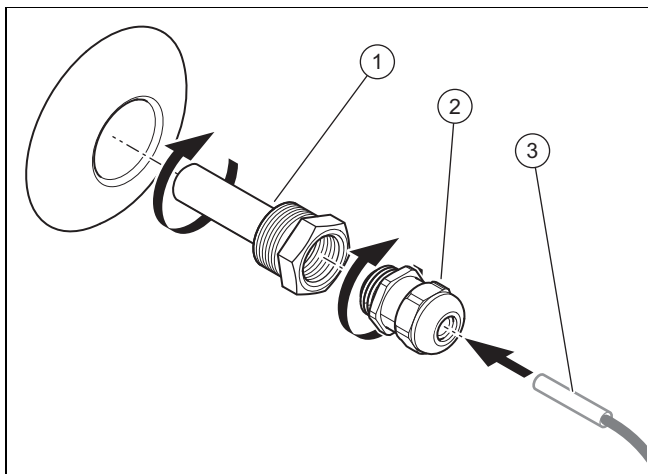
- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de calefacción |
| 2 | Caldera | 4 | Tapón |

5.2 Instalar el cableado



Indicación

El sensor de temperatura no se suministra, sino que ha de pedirse por separado.



1. Atornille el tubo de sonda (1) en el acumulador.
2. Atornille el prensaestopas (2) en el tubo de sonda (1).
3. Al introducir el sensor de temperatura (3) en el tubo de sonda, utilice pasta térmica (1).

Validez: FNR 200 B

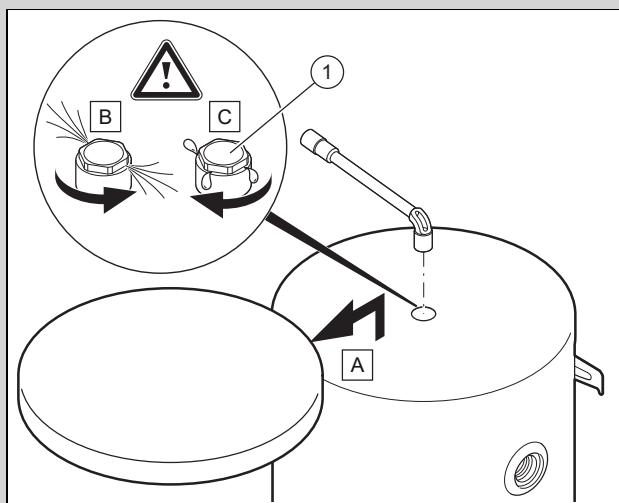
- ▶ Para garantizar la estanqueidad del acumulador, instale los 2 tubos de sonda aunque solo se utilice un sensor de temperatura.

6 -- Puesta en marcha

1. Consulte las instrucciones de instalación de los generadores de calor para el llenado.
2. Asegúrese de que las conexiones hidráulicas y eléctricas se han realizado correctamente.
3. Compruebe que todas las conexiones son estancas.
4. Purgue su instalación de calefacción.

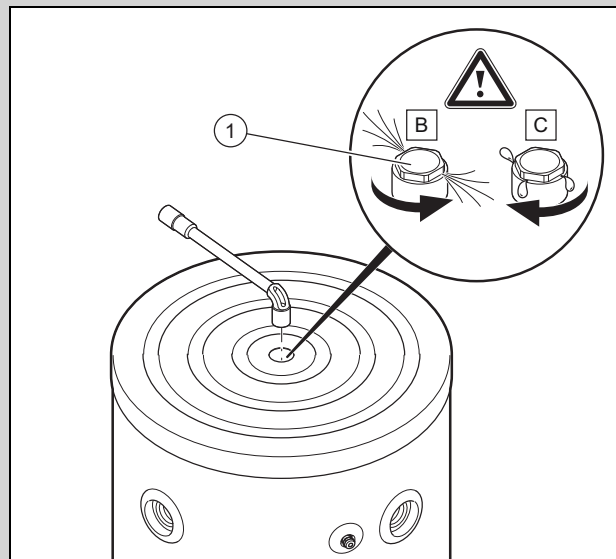
6.1 Purgado del producto

Validez: VNR 100 M



- ▶ Cuando llene el circuito de calefacción con agua, abra la válvula de purgado (1).

Validez: FNR 200 B



- ▶ Cuando llene el circuito de calefacción con agua, abra la válvula de purgado (1).

1. Cierre la válvula de purgado en cuanto salga agua (si es necesario, repita esta operación varias veces).
2. Asegúrese de que la conexión de purgado está estanca.

6.2 Aislamiento térmico del producto

El producto cuenta con un revestimiento de aislamiento térmico.

El intercambio térmico en las tomas de agua y los tapones será considerable si no cuentan con un aislamiento térmico.

En el modo calefacción, este intercambio térmico provoca una disminución de la potencia y un descenso del nivel de temperatura.



Indicación

En el modo refrigeración, este intercambio térmico provoca una disminución de la potencia del sistema y un aumento del nivel de temperatura, lo que a su vez provoca una mayor condensación.

- ▶ Aísle térmicamente las tomas de agua, los tapones en la salida del acumulador y todos los demás conductos para limitar el intercambio térmico y reducir así el riesgo de condensación.

7 Entrega del aparato al usuario

- ▶ Aclare al usuario todas las dudas que pueda tener al finalizar la instalación.

8 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el producto no se corresponderá con las normas actuales y el certificado de conformidad del producto perderá su validez.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

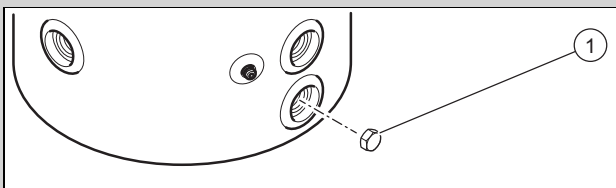
- ▶ Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas para el producto.

9 Vaciado del producto

Validez: VNR 100 M

- ▶ Al vaciar el producto, utilice la conexión de agua del acumulador que se encuentre en la posición más baja.

Validez: FNR 200 B



- ▶ Desatornille el tapón (1) para vaciar el producto.

10 Puesta fuera de servicio definitiva

1. Vacíe el producto.
2. Desmonte el producto.
3. Recicle el producto, incluidos los componentes, o llévelo a un centro adecuado de recogida.

11 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Puede encontrar información sobre la Ley de Gestión Sostenible de Residuos y la Ordenanza de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en la página web de Vaillant www.vaillant.hr.

Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- ▶ Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

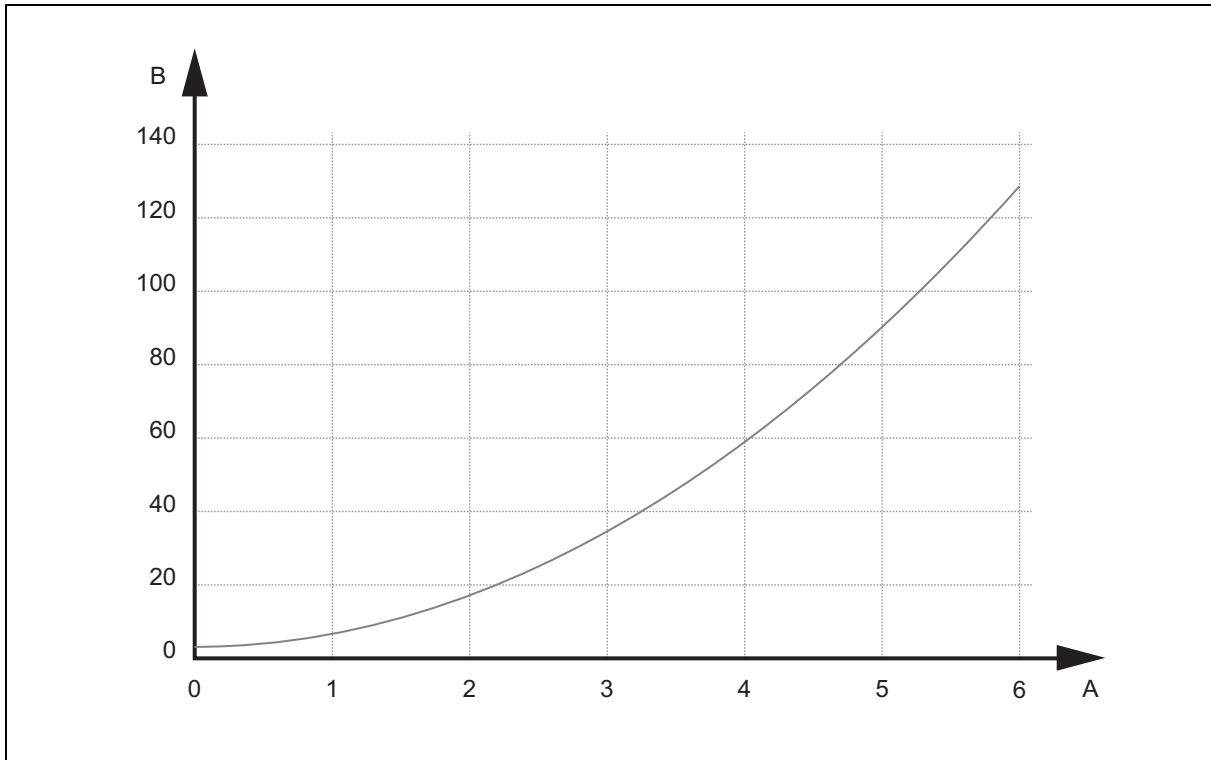
11.1 -- Reciclaje y eliminación

11.1.1 Eliminar el embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las normativas relevantes.

Anexo

A Curvas de pérdida de presión



A Caudal volumétrico: [m³/h]

B Pérdida de presión Δp: [mbar]

B Datos técnicos

Datos técnicos

	VNR 100 M	FNR 200 B
Contenido nominal	101 l	202 l
Diámetro exterior del acumulador	550 mm	600 mm
Altura del acumulador	932 mm	1.202 mm
Peso neto	34 kg	44 kg
Peso con llenado de agua	135 kg	246 kg
Material del acumulador y de las conexiones	Acero	Acero
Rango de presión de agua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura de servicio máxima	95 °C	95 °C
Diámetro de las conexiones de agua	G1" 1/2	G1" 1/2
Diámetro del tubo de sonda	G1/2	G1/2
Caudal volumétrico máximo	6 m³/h	6 m³/h

Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	37
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	37
1.2	Použití v souladu s určením	37
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	37
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	38
2	Pokyny k dokumentaci	39
2.1	Dodržování platné dokumentace	39
2.2	Uložení dokumentace	39
2.3	Platnost návodu	39
3	Popis výrobku	39
3.1	Montáž výrobku	39
3.2	Údaje na typovém štítku	39
3.3	Sériové číslo	39
3.4	Označení CE	39
4	 Montáž	39
4.1	Vybalení	39
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	39
4.3	Rozměry výrobku a přípojky	40
4.4	Minimální vzdálenosti	40
4.5	Vzdálenost od hořlavých součástí	40
4.6	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	41
4.7	Zavěšení výrobku	41
4.8	Instalace výrobku.....	41
5	 Instalace	42
5.1	Hydraulická instalace.....	42
5.2	Provedení zapojení.....	43
6	 Uvedení do provozu	44
6.1	Odvzdušnění výrobku	44
6.2	Tepelná izolace výrobku	44
7	Předání výrobku provozovateli	44
8	Nákup náhradních dílů	44
9	 Vypouštění výrobku	44
10	 Definitivní odstavení z provozu	45
11	Recyklace a likvidace	45
11.1	 Recyklace a likvidace	45
Příloha	46	
A	 Křivka poklesu tlaku	46
B	 Technické údaje	46

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Tento produkt je určen pro použití jako vakuový pojistný ventil a umožňuje integraci dvou topných generátorů.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schváleným výrobkem a systémem
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě přečtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které jsou popsány v tomto návodu a které **nejsou** označeny symbolem

1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.3 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

1.3.5 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.



1.3.7 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.3.8 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

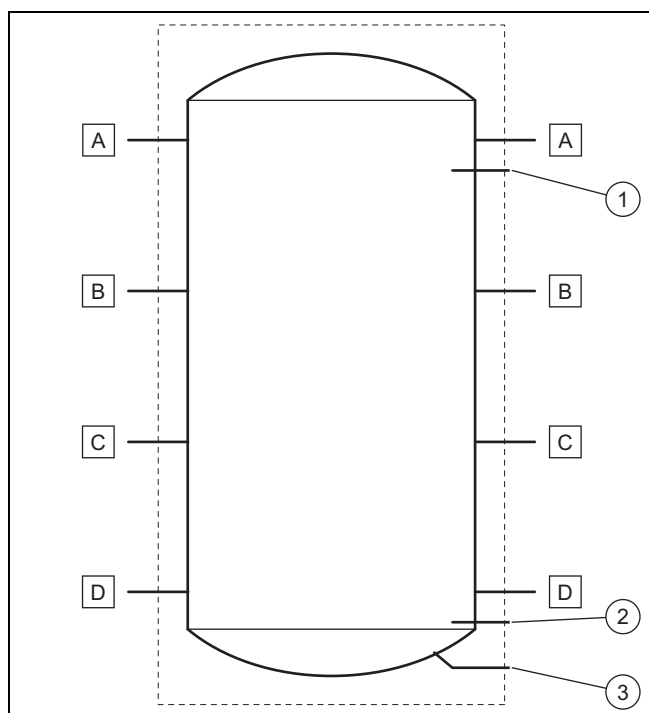
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Popis výrobku

3.1 Montáž výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Trubka senzoru pro teplotní senzor nahoře | A | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 2 | Trubka senzoru pro teplotní senzor dole (pouze u modelu 200L) | B | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypouštěcí přípojka G3/4 (pouze u modelu 200L) | C | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |

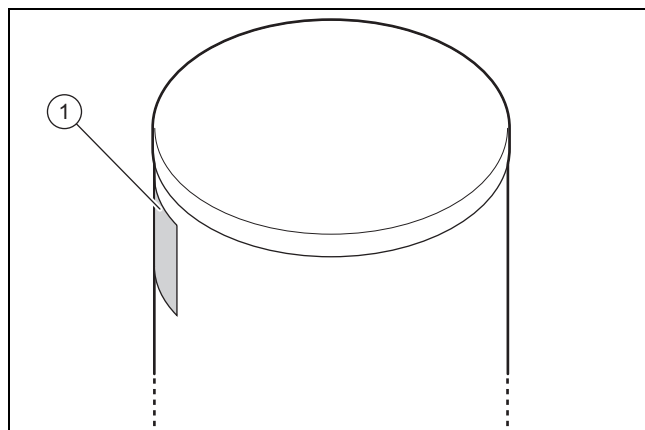
3.2 Údaje na typovém štítku

Typový štítek obsahuje tyto údaje:

Zkratky/symboly	Popis
Sériové č.	Obchodní název a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnost bez náplně
„XX“ L	Celkový obsah zásobníku
„XX“ mPa	Maximální provozní tlak zásobníku
„XX“ °C	Maximální provozní teplota zásobníku

3.3 Sériové číslo

Místo instalace typového štítku:



Model a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku (1).

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic. Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení

1. Vyjměte výrobek z balení.
2. Odstraňte ochranné fólie ze všech součástí výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

- ▶ Zkontrolujte obsah balení.

Platnost: VNR 100 M

Počet	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Nástěnná montážní lišta
4	Šroub k upevnění nástěnné montážní lišty na zásobník

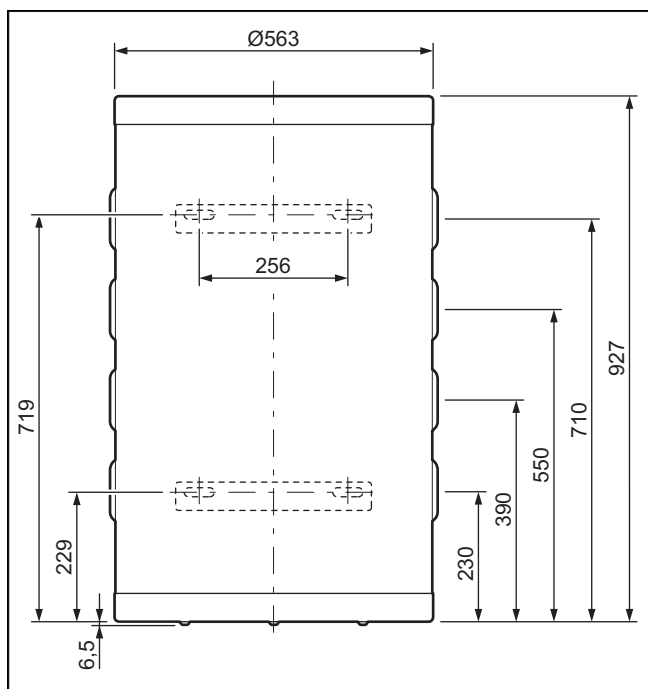
Počet	Označení
1	Dolní kryt, který se při upevnění zásobníku montuje na stěnu
3	Šroub k upevnění krytu, podložka, zásepka šroubu
1	Ponorné pouzdro
1	Ucpávka
6	Ucpávka G1"1/2 + těsnění
1	Dokumentace

Platnost: FNR 200 B

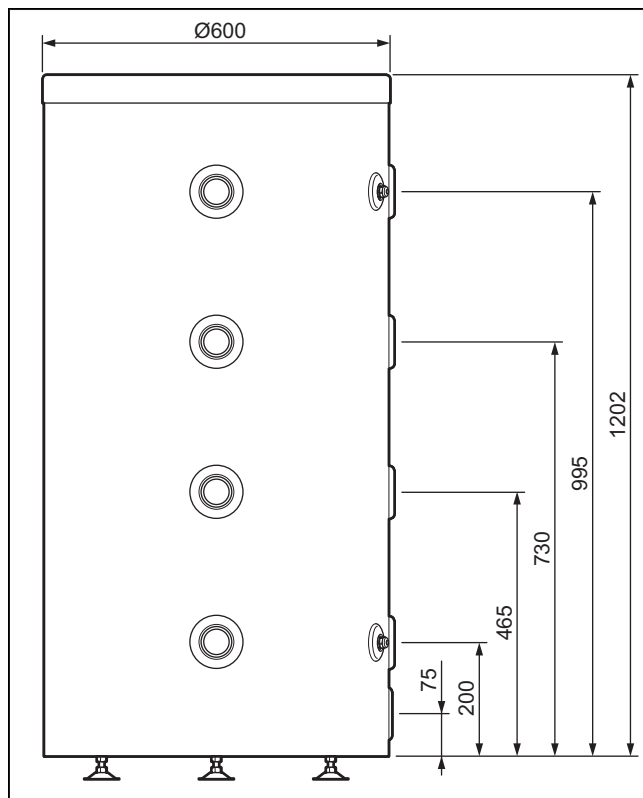
Množství	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 maticemi
2	Trubka s čidlem
2	Ucpávka
6	Ucpávka G 1 1/2" + těsnění
1	Ucpávka G 3/4 pro vypuštění zásobníku
1	Příslušná dokumentace

4.3 Rozměry výrobku a přípojky

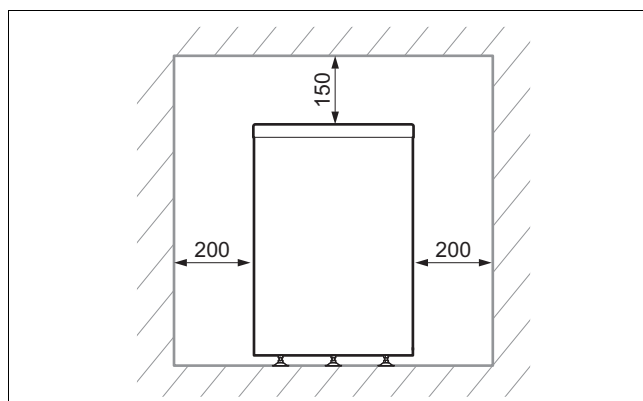
4.3.1 Zásobník se 100 l



4.3.2 Zásobník s 200 l



4.4 Minimální vzdálenosti



- ▶ Dodržujte vzdálenosti uvedené v plánu.
- ▶ Zajistěte, aby přípojky vody byly přístupné ke kontrole.

Dodatečný volný prostor kolem výrobku pomáhá při instalaci a údržbě.

4.5 Vzdálenost od hořlavých součástí

- ▶ Zajistěte, aby se žádné snadno vznětlivé části nedotýkaly součástí, protože ty mohou dosahovat teplot přes 80 °C.
- ▶ Zajistěte minimální vzdálenost mezi snadno vznětlivými částmi a horkými součástmi.
 - Minimální vzdálenost: 200 mm

4.6 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Přesvědčte se, že se prostor, ve kterém je výrobek instalován, neohřívá na maximální doporučenou teplotu v místnosti.
 - Doporučená teplota v místnosti: 20 °C
- ▶ Neinstalujte výrobek nad jiným zařízením, které by jej mohlo poškodit (např. nad sporákem s tvořící se vodní párou a uvolňováním tuků), nebo v prostoru s velkou prašností či v korozivním prostředí.
- ▶ Neinstalujte výrobek pod zařízením, ze kterého by mohly unikat kapaliny.
- ▶ Ujistěte se, že prostor, kde se má výrobek umístit, je dostatečně chráněn před mrazem.

4.7 Zavěšení výrobku

Platnost: VNR 100 M

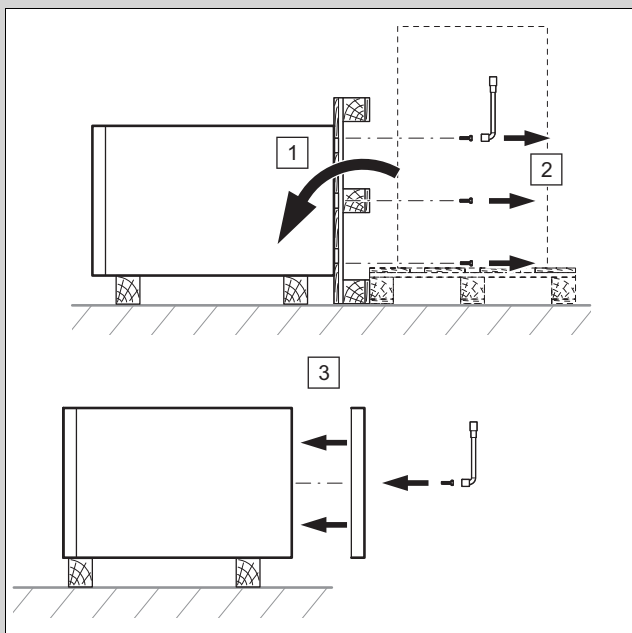


Pozor! Nebezpečí zranění při převržení výrobku!

Není-li výrobek řádně upevněn na stěně, nelze vyloučit, že se překlopí.

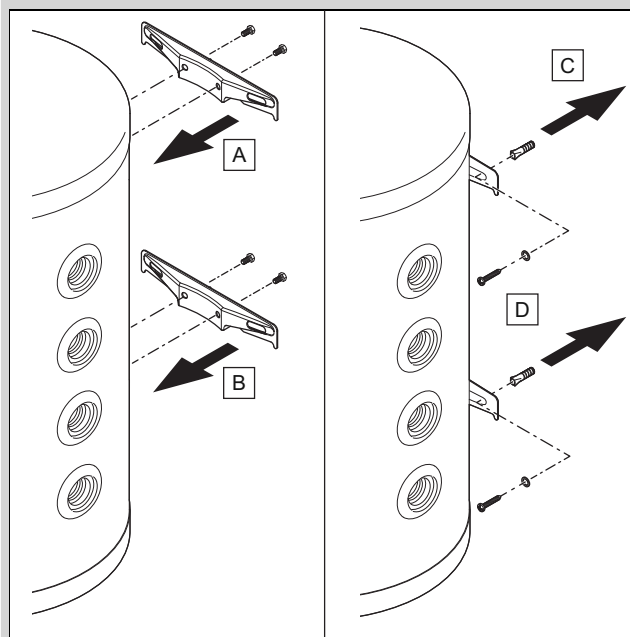
- ▶ Upevněte výrobek ke stěně pomocí 4 bodů upevnění.
- ▶ Zkontrolujte dotažení matic. Po dotažení musí závitové tyče vyčnívat z matic.

1. Zajistěte, aby měla stěna dostatečnou nosnost pro hmotnost naplněného výrobku.
 - Hmotnost s vodní náplní: 135 kg
2. Zkontrolujte, zda je dodané upevňovací příslušenství pro daný druh stěny v pořádku.



3. Odstraňte upevňovací šrouby zásobníku pod paletou.
4. Upevněte dolní kryt pod zásobníkem.

Podmínka: Nosnost stěny dostačuje, upevňovací materiál je pro stěnu přípustný



- ▶ Namontujte nástěnné montážní lišty na zásobník.
- ▶ Upevněte zásobník na stěnu.

Podmínka: Nosnost stěny je nedostatečná.

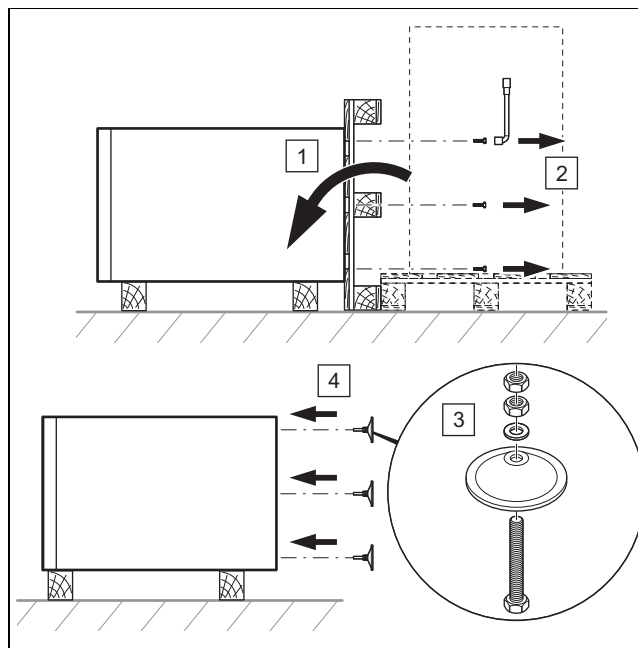
- ▶ Zajistěte na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností. K tomu použijte např. samostatný stojan nebo předezdívku.

4.8 Instalace výrobku

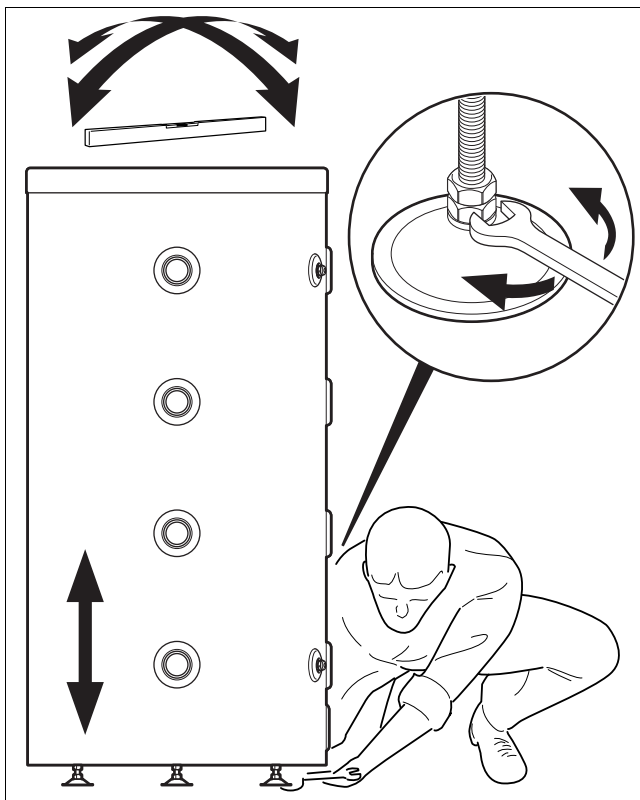
1. Při volbě místa montáže vezměte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku a nosnost podlahy.

Hmotnost s vodní náplní

Platnost: VNR 100 M	135 kg
Platnost: FNR 200 B	246 kg



2. Odstraňte upevňovací šroub zásobníku dole na paletě.
3. Nainstalujte tři dodané patky dole na zásobník.



4. Vyrovnajte výrobek pomocí nastavitelných patek a vodováhy.

5 Instalace

5.1 Hydraulická instalace

5.1.1 Připojení vody



Pozor!

Riziko věčných škod nečistotami v potrubí!

Zbytky po svařování, zbytky těsnění, nečistoty nebo jiné pozůstatky v potrubí mohou výrobek poškodit.

- Před instalací výrobku topný systém důkladně propláchněte.



Pozor!

Nebezpečí poškození přenosem tepla při pájení.

Teplo přenášené při pájení může vést k poškození expandovaného polypropylenu kolem výrobku a těsnění přípojovacích kusů.

- Chraňte izolační kryt výrobku.
- Přípojovací kusy nepájejte, jsou-li k výrobku přišroubovány.



Pozor!

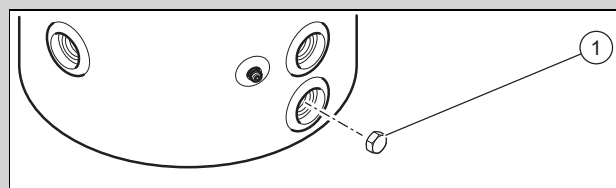
Riziko věčných škod v důsledku koroze

Plastovými trubkami topného systému, které nejsou těsné proti difuzi, proniká vzduch do topné vody. Vzduch v topné vodě způsobuje korozi v okruhu zdroje tepla a ve výrobku.

- Používáte-li v topném systému plastové trubky, které nejsou těsné proti difuzi, zajistěte, aby se do okruhu zdroje tepla nedostal vzduch.

1. V nejnižším bodě systému namontujte vypouštěcí kohout.
2. Připojte okruhy podle druhu systému v souladu s níže uvedenými schématy.

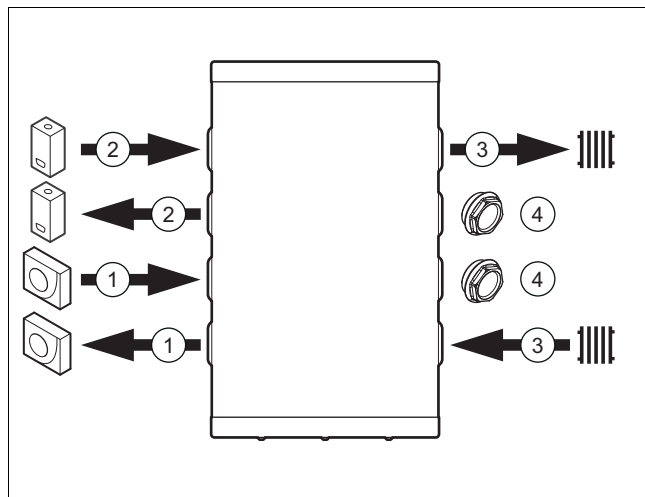
Platnost: FNR 200 B



- Připojte vypouštěcí kohout k vypouštěcí přípojce zásobníku.
- Nepřipojíte-li vypouštěcí kohout, namontujte vypouštěcí ucpávku (1), aby byla zajištěna těsnost zásobníku.

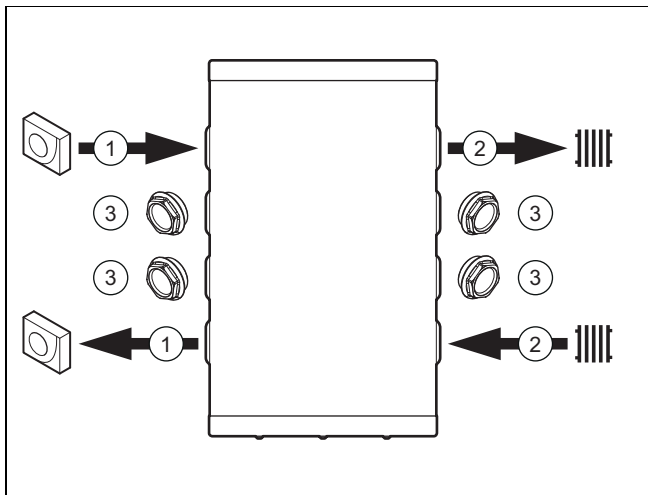
5.1.2 Hydraulické schéma připojení

5.1.2.1 Příklad č. 1



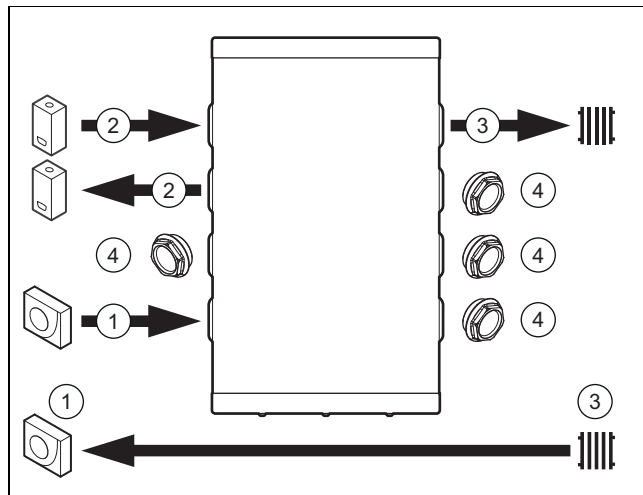
- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.2 Příklad č. 2



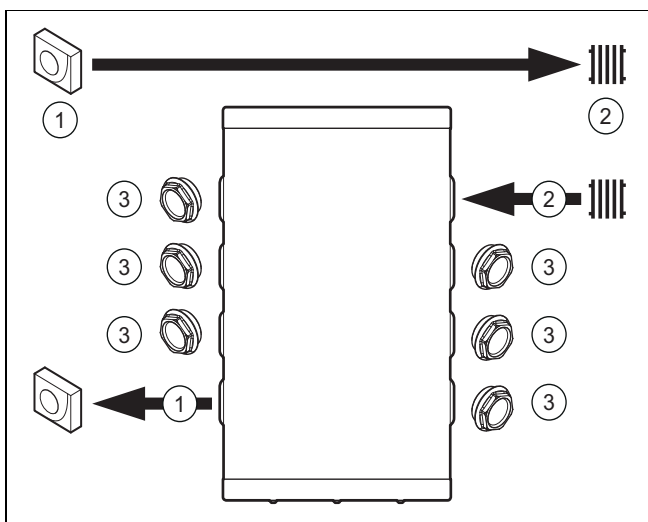
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.1.2.4 Příklad č. 4



- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.3 Příklad č. 3



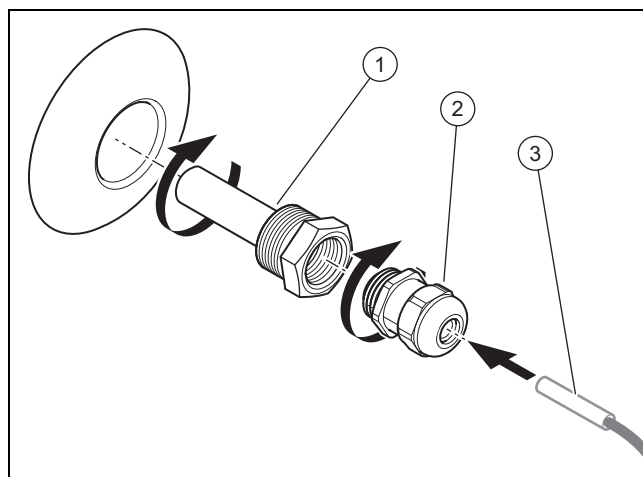
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.2 Provedení zapojení



Pokyn

Teplotní senzor není součástí dodávky, nýbrž se musí objednat zvlášť.



1. Zašroubujte trubku s čidlem (1) do zásobníku.
2. Zašroubujte ucpávku (2) do trubky s čidlem (1).
3. Pro nasazení teplotního senzoru (3) do trubky s čidlem (1) používejte tepelně vodivou pastu.

Platnost: FNR 200 B

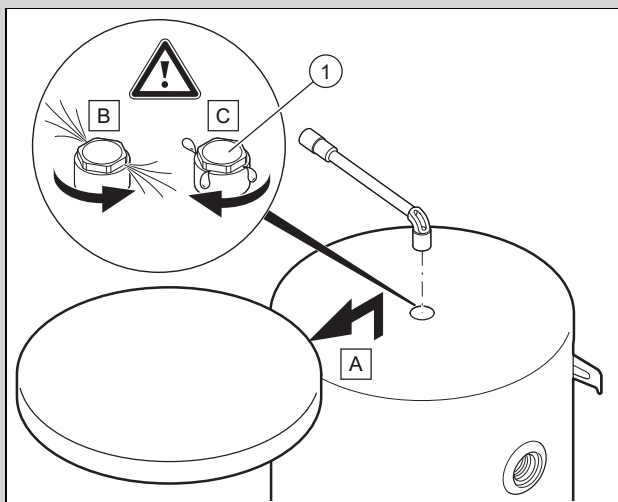
- Pro zabezpečení těsnosti zásobníku nainstalujte 2 trubky s čidlem, i pokud bude použit jen jeden teplotní senzor.

6 Uvedení do provozu

1. Pro naplnění viz návod k instalaci topných generátorů.
2. Zkontrolujte, zda je správně provedeno hydraulické a elektrické připojení.
3. Zkontrolujte, zda jsou přípojky těsné.
4. Odvzdušněte svůj topný systém.

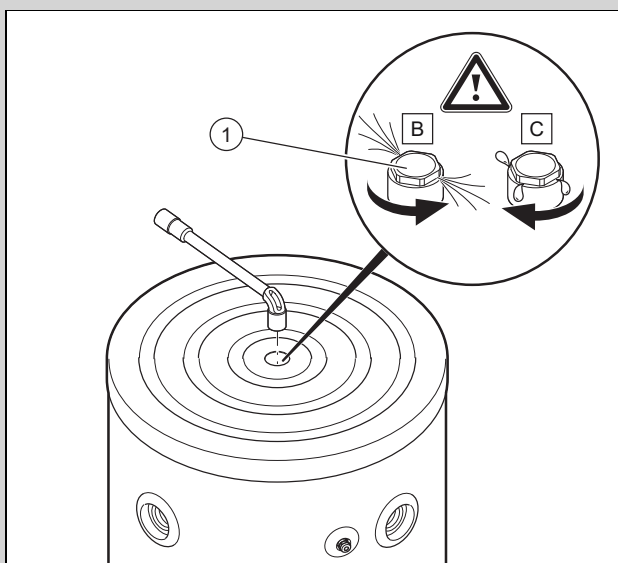
6.1 Odvzdušnění výrobku

Platnost: VNR 100 M



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

Platnost: FNR 200 B



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

1. Odvzdušňovací ventil zavřete, jakmile voda vytéká (v případě potřeby tento postup vícekrát opakujte).
2. Ujistěte se, že spojení s odvzdušněním je těsné.

6.2 Tepelná izolace výrobku

Výrobek má k dispozici tepelněizolační plášť.

Na přípojkách vody a ucpávkách dochází ke značné výměně tepla, nejsou-li izolovány.

V topném provozu vede tato výměna tepla k omezení topného výkonu a snížení úrovně teploty.



Pokyn

V chladicím provozu vede tato výměna tepla k omezení výkonu systému a ke zvýšení úrovně teploty, což následně způsobuje silnější kondenzaci.

- ▶ Provedte tepelnou izolaci přípojek vody, výpustných ucpávek na zásobníku a všech ostatních vedení, abyste omezili výměnu tepla a snížili riziko kondenzace.

7 Předání výrobku provozovateli

- ▶ Po skončení instalace zodpovězte všechny dotazy provozovatele.

8 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k tomu, že výrobek již neodpovídá platným normám, a tím dojde k zániku souladu výrobku.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

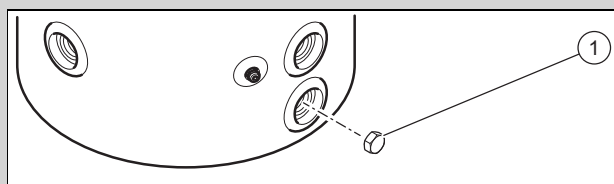
- ▶ Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

9 Vypouštění výrobku

Platnost: VNR 100 M

- ▶ Pro vypouštění výrobku použijte přípojku vody zásobníku, která je nejnižší.

Platnost: FNR 200 B



- ▶ Pro vypouštění výrobku odšroubujte zásepku (1).

10 Definitivní odstavení z provozu

1. Vypusťte výrobek.
2. Demontujte výrobek.
3. Předejte výrobek včetně součástí k recyklaci nebo jej uložte.

11 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

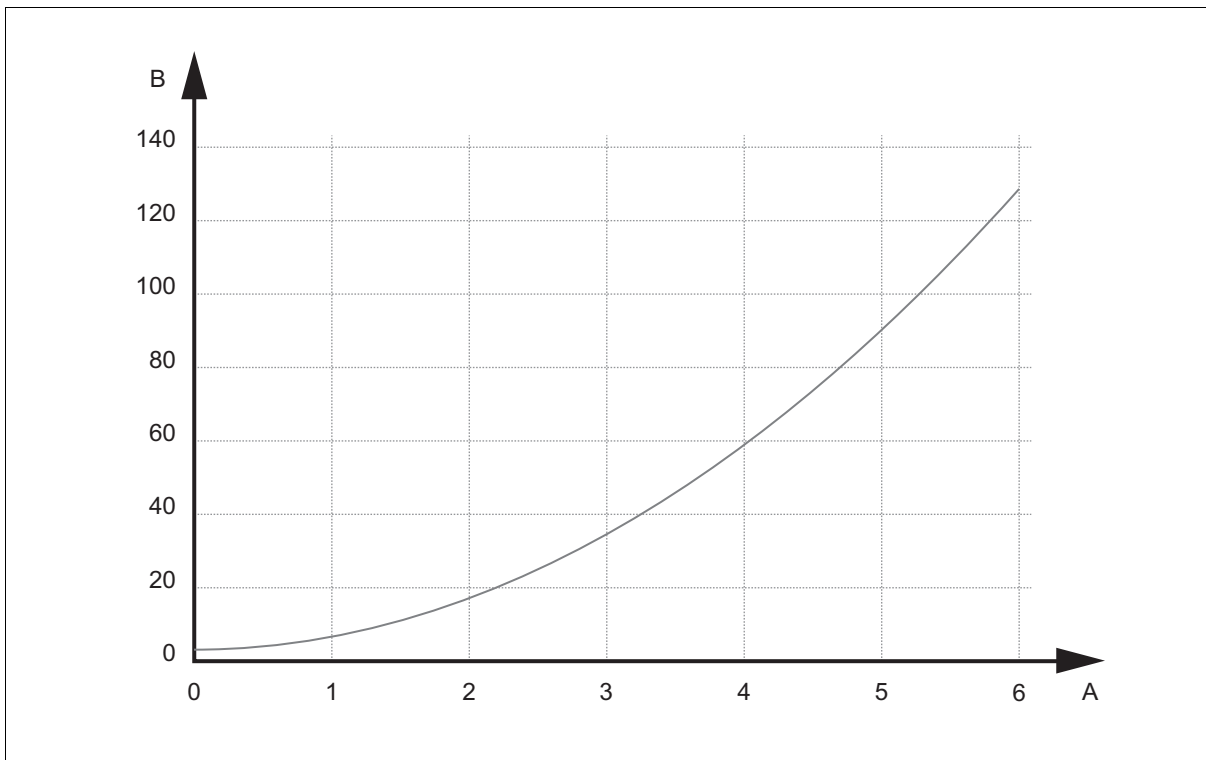
11.1 Recyklace a likvidace

11.1.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Příloha

A Křivka poklesu tlaku



A Průtočné množství: [m³/h]

B Pokles tlaku Δp: [mbar]

B Technické údaje

Technické údaje

	VNR 100 M	FNR 200 B
Jmenovitý objem	101 l	202 l
Vnější průměr zásobníku	550 mm	600 mm
Výška zásobníku	932 mm	1 202 mm
Hmotnost bez náplně	34 kg	44 kg
Hmotnost s vodní náplní	135 kg	246 kg
Materiál zásobníku a přípojek	Ocel	Ocel
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximální provozní teplota	95 °C	95 °C
Průměr přípojek vody	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Průměr trubky s čidlem	G 1/2	G 1/2
Maximální průtočné množství	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Upute za rukovanje i instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost	48
1.1	Upozorenja koja se odnose na određenu radnju.....	48
1.2	Namjenska uporaba.....	48
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	48
1.4	Propisi (smjernice, zakoni, norme)	49
2	Napomene o dokumentaciji	50
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	50
2.2	Čuvanje dokumentacije	50
2.3	Područje važenja uputa	50
3	Opis proizvoda	50
3.1	Struktura proizvoda.....	50
3.2	Podaci na tipskoj pločici.....	50
3.3	Serijski broj	50
3.4	CE oznaka	50
4	 Montaža	50
4.1	Raspakiravanje	50
4.2	Provjera opsega isporuke.....	51
4.3	Dimenzije proizvoda i priključci.....	51
4.4	Minimalni razmaci.....	51
4.5	Razmak od dijelova s gorivim sastojcima.....	51
4.6	Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda	52
4.7	Vješanje proizvoda	52
4.8	Postavljanje proizvoda.....	52
5	 Instalacija	53
5.1	Hidraulička instalacija	53
5.2	Provođenje ožičenja	54
6	 Puštanje u rad	55
6.1	Odzračivanje proizvoda	55
6.2	Toplinska izolacija proizvoda.....	55
7	Predaja proizvoda korisniku	55
8	Nabavka rezervnih dijelova	55
9	 Pražnjenje proizvoda	55
10	 Stavljanje izvan pogona za stalno	56
11	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	56
11.1	 Recikliranje i zbrinjavanje.....	56
Dodatak		57
A	 Krivulja gubitka tlaka	57
B	 Tehnički podaci	57

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Ovaj je proizvod namijenjen za uporabu kao vakuum gnječilica i omogućuje integraciju dva generator grijanja.

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP kôdu.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Kao operater provedite one aktivnosti koje su opisane u priloženim uputama i nisu označene simbolom

1.3.2 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlaštene serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
 - Demontaža
 - Instalacija
 - Puštanje u rad
 - Inspekcija i održavanje
 - Popravak
 - Stavljanje izvan pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.3.3 Opasnost od opekline i oparina uslijed vrućih sastavnih dijelova

- ▶ Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada se rashlade.

1.3.4 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme

Na shema koje se nalaze u ovom dokumentu nije prikazana sva sigurnosna oprema koja je neophodna za stručnu instalaciju.

- ▶ U sustav instalirajte neophodnu sigurnosnu opremu.
- ▶ Pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.

1.3.5 Opasnost od ozljeda uslijed velike težine proizvoda

- ▶ Transportirajte proizvod uz pomoć najmanje dvije osobe.

1.3.6 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▶ Proizvod instalirajte u prostorijama koje su zaštićene od smrzavanja.



1.3.7 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

1.3.8 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.



2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

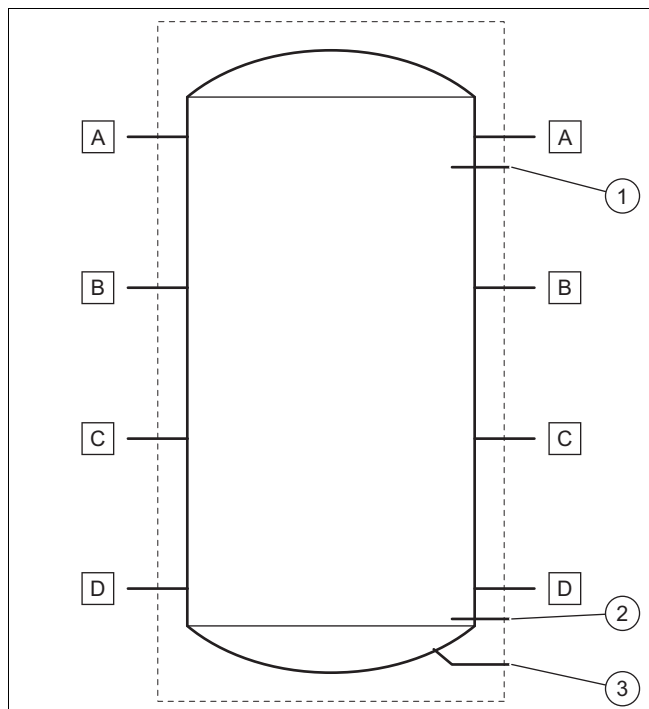
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Cijev osjetnika za senzor temperature gore | A Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| 2 Cijev osjetnika za senzor temperature dolje (samo kod modela 200L) | B Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| 3 Priključak za pražnjenje G3/4 (samo kod modela 200L) | C Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| | D Hidraulički priključak G1" 1/2 |

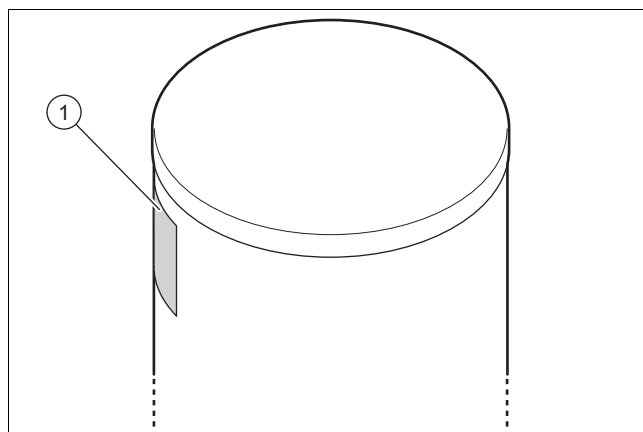
3.2 Podaci na tipskoj pločici

Tipaska pločica sadrži sljedeće podatke:

Kratice/simboli	Opis
Serijski broj.	Trgovačko ime i serijski broj proizvoda
"XX" kg	Neto težina
"XX" L	Ukupna zapremina spremnika
"XX" mPa	Maksimalni pogonski tlak spremnika
"XX" °C	Maksimalna radna temperatura spremnika

3.3 Serijski broj

Mjesto ugradnje tipske pločice:



Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici (1).

3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Montaža

4.1 Raspakivanje

1. Izvadite proizvod iz pakiranja.
2. Zaštitnu foliju skinite sa svih sastavnih dijelova proizvoda.

4.2 Provjera opsega isporuke

► Provjerite sadržaj pakiranja.

Područje važenja: VNR 100 M

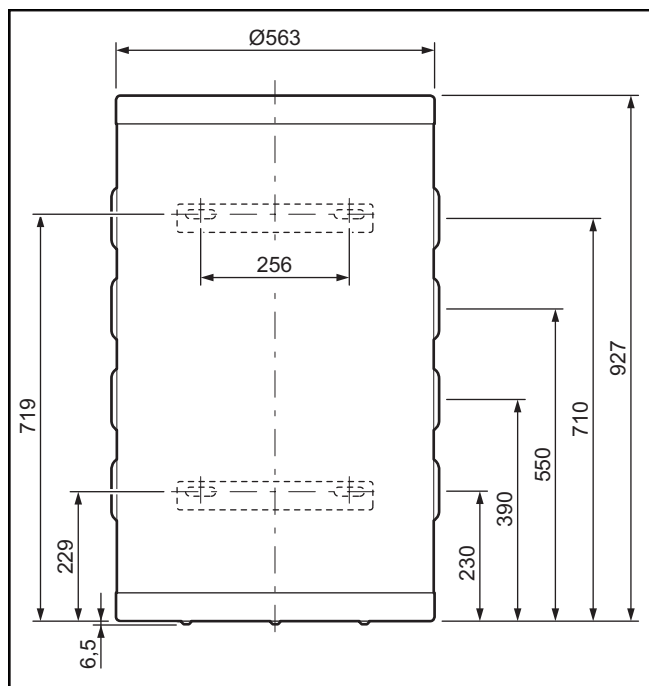
Broj	Naziv
1	Međuspremnik
1	Vrećica s 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 matica
2	Letvica za pričvršćivanje na zid
4	Svornjak za pričvršćivanje na spremnik letvice za pričvršćivanje na zid
1	Donji pokrov koji se postavlja kod pričvršćivanja spremnika na zid
3	Svornjak za pričvršćivanje pokrova, podložna pločica, zaslon svornjaka
1	Uvlačna čahura
1	Zaporna čahura
6	Čep G1"1/2 + brtva
1	Dokumentacija

Područje važenja: FNR 200 B

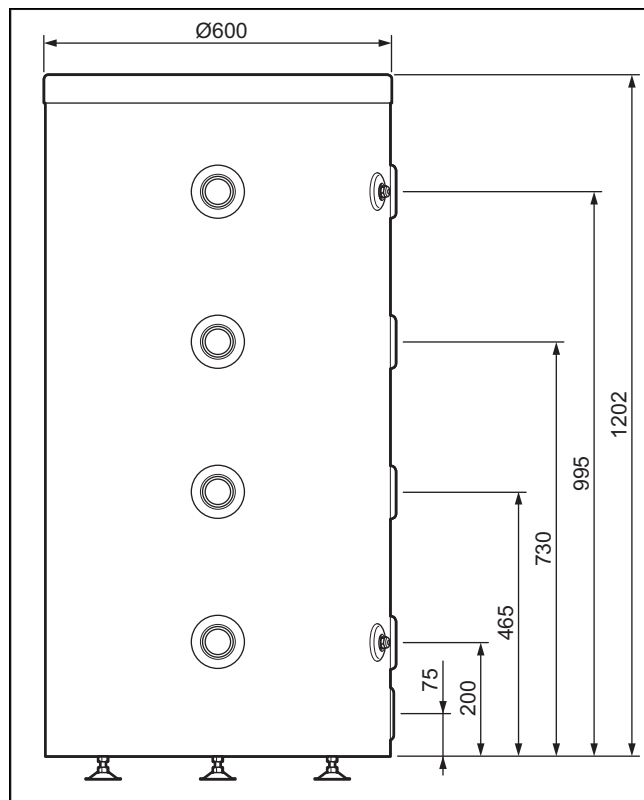
Količina	Naziv
1	Međuspremnik
1	Vrećica s 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 matica
2	Cijev osjetnika
2	Zaporna čahura
6	Čep G1"1/2 + brtva
1	Čep G3/4 za pražnjenje spremnika
1	Dodatak dokumentacije

4.3 Dimenzije proizvoda i priključci

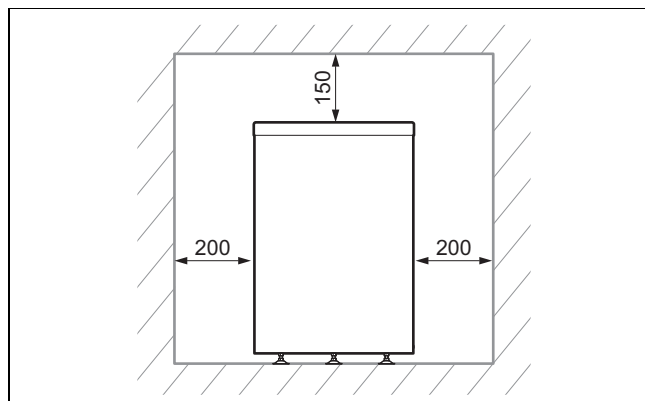
4.3.1 Spremnik od 100 litara



4.3.2 Spremnik od 200 litara



4.4 Minimalni razmaci



- Pridržavajte se razmaka prikazanih na planu.
- Uvjerite se da su priključci za opskrbu vodom dostupni za provjere.

Dodatni slobodni prostor oko proizvoda olakšava instaliranje i održavanje.

4.5 Razmak od dijelova s gorivim sastojcima

- Vodite računa da lako zapaljivi dijelovi ne dotiču sastavnice, jer njihove temperature mogu biti do iznad 80 °C.
- Vodite računa o minimalnoj udaljenosti između lako zapaljivih dijelova i vrućih sastavnica.
 - Minimalni razmak: 200 mm

4.6 Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda

- ▶ Vodite računa da se prostorija u kojoj je postavljen proizvod ne zagrijava do maksimalne preporučene sobne temperature.
 - Preporučena temperatura prostorije: 20 °C
- ▶ Proizvod ne postavljajte iznad drugog proizvoda koji bi ga mogao oštetiti (npr. iznad štednjaka na kojem nastaje para ili se oslobađa masnoća) ili u prostoriju sa visokim stupnjem opterećenja prašinom ili u okolicu koja pospješuje koroziju.
- ▶ Ne postavljajte proizvod ispod uređaja iz kojega može isteći tekućina.
- ▶ Vodite računa da je prostorija u kojoj se treba postaviti proizvod u dovoljnoj mjeri zaštićena od smrzavanja.

4.7 Vješanje proizvoda

Područje važenja: VNR 100 M



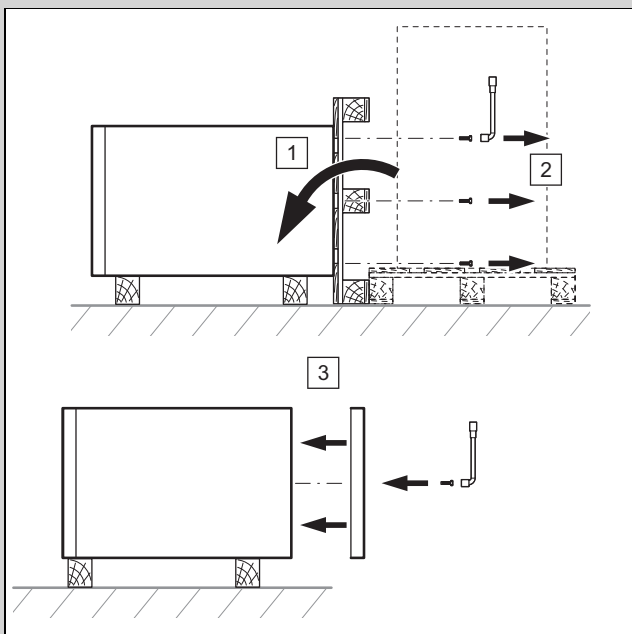
Oprez!

Rizik od ozljeda uslijed prevrtanja proizvoda!

Sve dok proizvod nije uredno pričvršćen na zid ne može se isključiti mogućnost prevrtanja proizvoda.

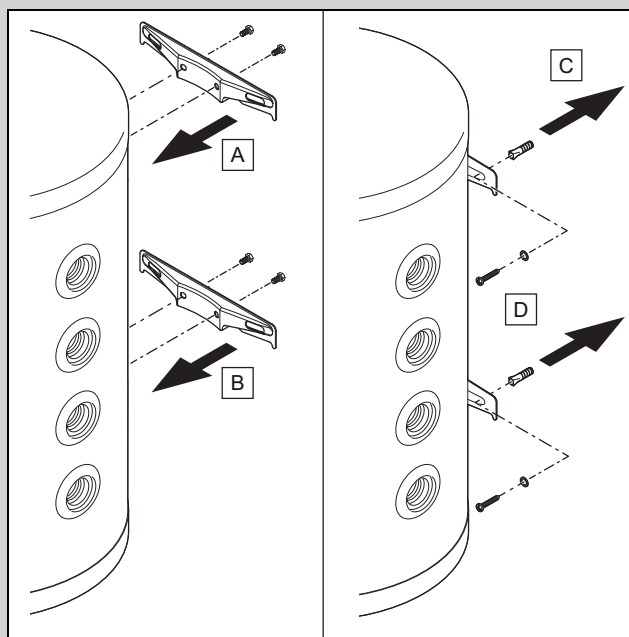
- ▶ Pričvrstite proizvod pomoću 4 pričvrstne točke na zid.
- ▶ Provjerite pritegnutost matica. Nakon pritezanja navoji moraju stršati iz matica.

1. Vodite računa o dovoljnoj nosivosti zida, kako bi mogao nositi težinu napunjenog proizvoda.
 - Težina s vodenim punjenjem: 135 kg
2. Provjerite odgovara li isporučeni dodatni pribor vrsti zida.



3. Uklonite vijke za pričvršćivanje spremnika ispod palete.
4. Pričvrstite donji pokrov ispod spremnika.

Uvjet: Nosivost zida je dovoljna, materijal za pričvršćivanje na zid je dopušten



- ▶ Postavite na spremnika letvice za pričvršćivanje na zid.
- ▶ Pričvrstite spremnik na zid.

Uvjet: Nosivost zida nije dovoljna

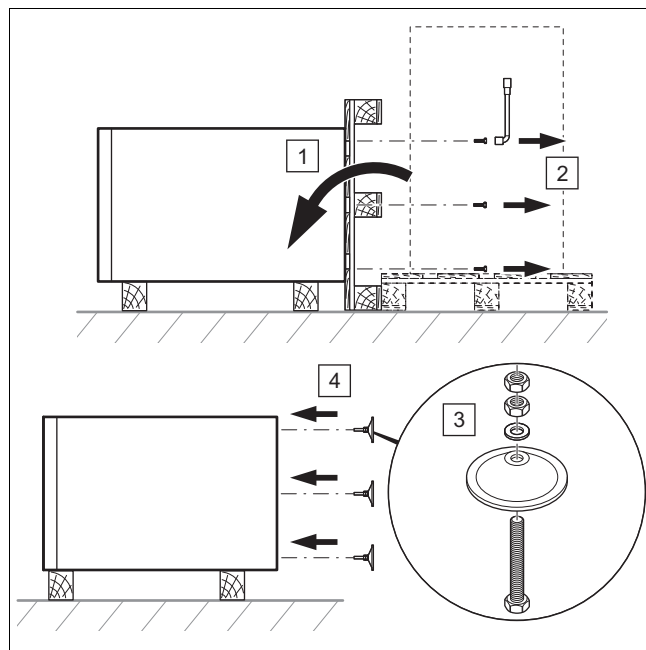
- ▶ Osigurajte s građevne strane napravu za vješanje dovoljne nosivosti. U tu svrhu koristite npr. jednostruke oslonce ili ispost na zidu.

4.8 Postavljanje proizvoda

1. Kod odabira mjesta postavljanja obratite pozornost na težinu napunjenog spremnika i na nosivost poda.

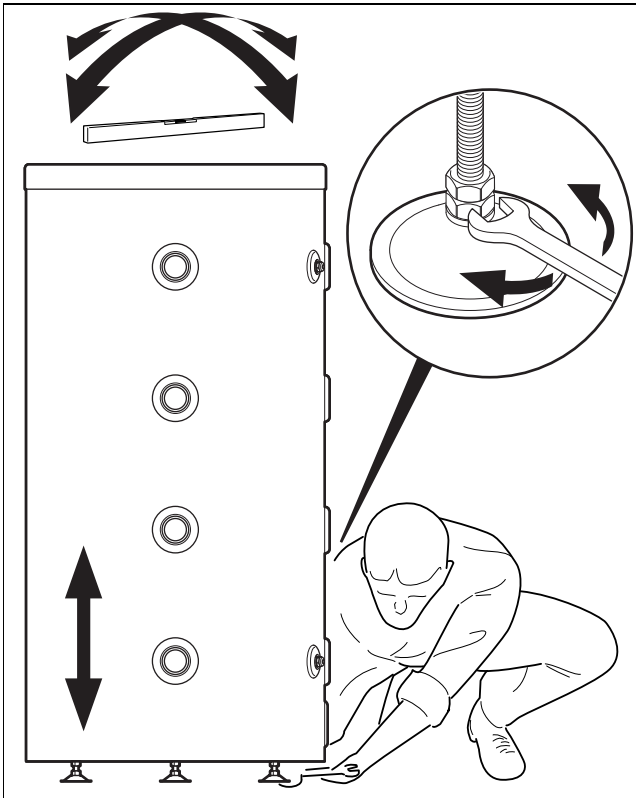
Težina s vodenim punjenjem

Područje važenja: VNR 100 M	135 kg
Područje važenja: FNR 200 B	246 kg



2. Uklonite vijak za pričvršćivanje spremnika dolje na paleti.

3. Instalirajte 3 isporučene nožice dolje na spremnik.



4. Usmjerite proizvod pomoću podesivih nožica i libele.

5 Instalacija

5.1 Hidraulička instalacija

5.1.1 Priklučak na strani vode



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog ostatak u cjevovodima!

Ostaci od zavarivanja, ostaci brtvi, prljavština ili drugi ostaci u cjevovodima mogu oštetiti proizvod.

- ▶ Sustav grijanja temeljno isperite prije nego što instalirate proizvod.



Oprez!

Opasnost od oštećenja uslijed prijenosa topline prilikom lemljenja.

Toplina koja se prenosi prilikom lemljenja može uzrokovati oštećenja proširivanja polipropilena oko proizvoda kao i brtvi priključnih komada.

- ▶ Zaštitite izolacijsku oplatu proizvoda.
- ▶ Priključne komade nemojte lemiti dok su pričvršćeni na proizvodu.



Oprez!

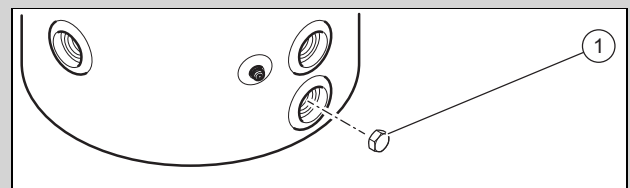
Rizik od materijalnih oštećenja zbog korozije

Zbog difuzijski nezabrtvljenih plastičnih cijevi u sustavu grijanja zrak prodire u vruću vodu. Zrak u vrućoj vodi uzrokuje koroziju u krugu proizvodnje topline i u proizvodu.

- ▶ Ako u sustavu grijanja koristite difuzijski nezabrtvljene plastične cijevi, uvjerite se da zrak nije dospio u krug proizvodnje topline.

1. Na najnižju točku sustava postavite slavinu za pražnjenje.
2. Sukladno shemi prikazanoj u nastavku, priključite krugove ovisno o Vašem sustavu.

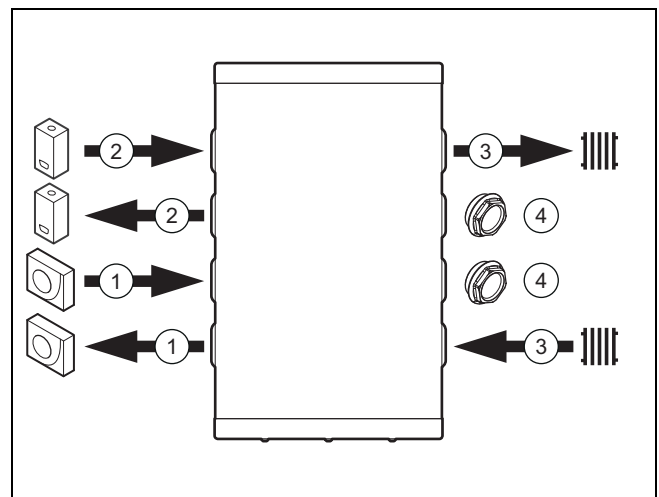
Područje važenja: FNR 200 B



- ▶ Priključite slavinu za pražnjenje na priključak za pražnjenje spremnika.
- ▶ Ako ne priključite slavinu za pražnjenje, postavite čepove za pražnjenje (1) kako biste osigurali nepropusnost spremnika.

5.1.2 Hidraulička shema priključivanja

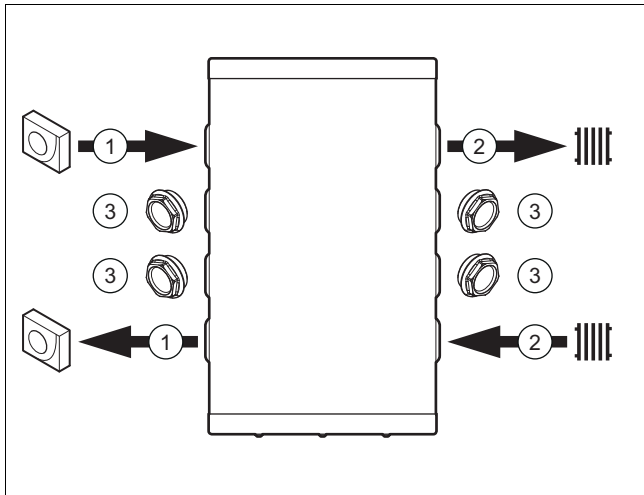
5.1.2.1 Slučaj br. 1



- 1 Dizalica topline
- 2 Uređaj za grijanje

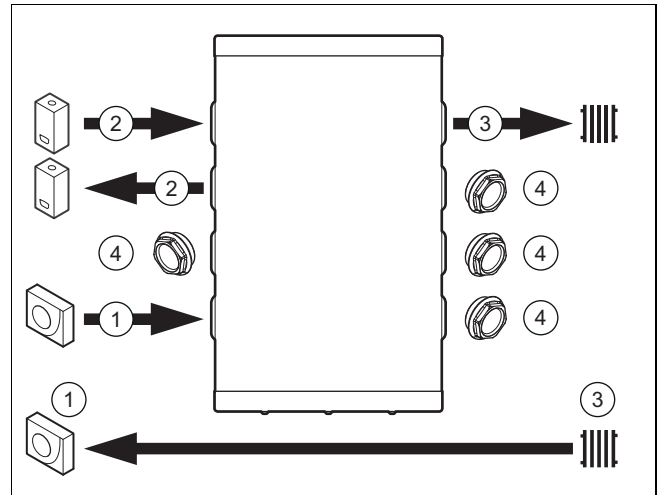
- 3 Krug grijanja
- 4 Čep

5.1.2.2 Slučaj br. 2



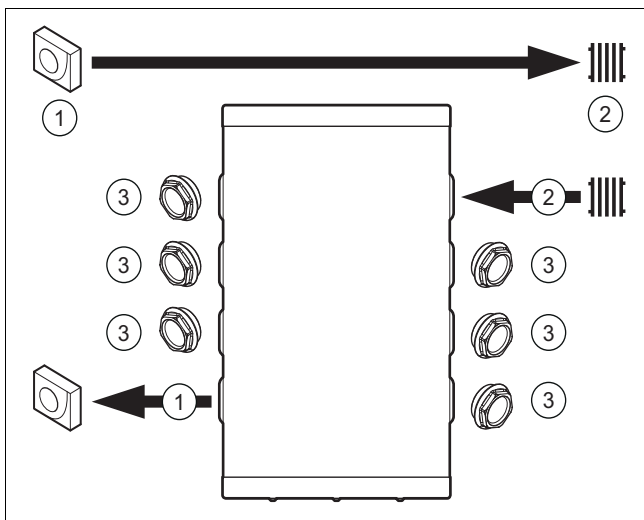
- | | | | |
|---|------------------|---|-----|
| 1 | Dizalica topline | 3 | Čep |
| 2 | Krug grijanja | | |

5.1.2.4 Slučaj br. 4



- | | | | |
|---|--------------------|---|---------------|
| 1 | Dizalica topline | 3 | Krug grijanja |
| 2 | Uređaj za grijanje | 4 | Čep |

5.1.2.3 Slučaj br. 3



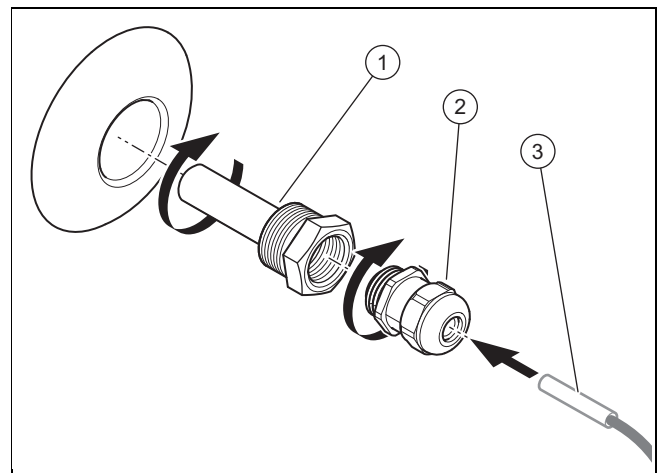
- | | | | |
|---|------------------|---|-----|
| 1 | Dizalica topline | 3 | Čep |
| 2 | Krug grijanja | | |

5.2 Provođenje ožičenja



Napomena

Osjetnik temperature nije isporučen nego se mora zasebno naručiti.



1. Uvrnite cijev osjetnika (1) u spremnik.
2. Uvrnite zapornu čahuru (2) u cijev osjetnika (1).
3. Za postavljanje osjetnika temperature (3) u cijev osjetnika (1) koristite pastu otpornu na toplinu.

Područje važenja: FNR 200 B

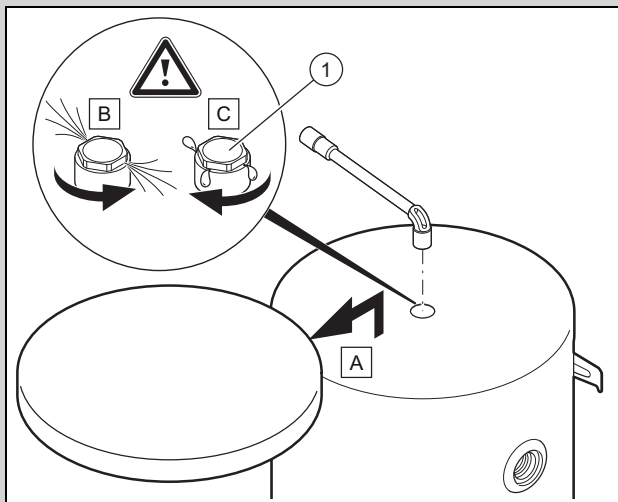
- Kako biste osigurali nepropusnost spremnika instalirajte 2 cijevi osjetnika, čak i ako se koristi osjetnik temperature.

6 Puštanje u rad

1. Za punjenje pogledajte upute za instaliranje generatora grijanja.
2. Provjerite jesu li pravilno izvršeni hidraulički i električni priključci.
3. Provjerite jesu li priključci nepropusni.
4. Odzračite svoj sustav grijanja.

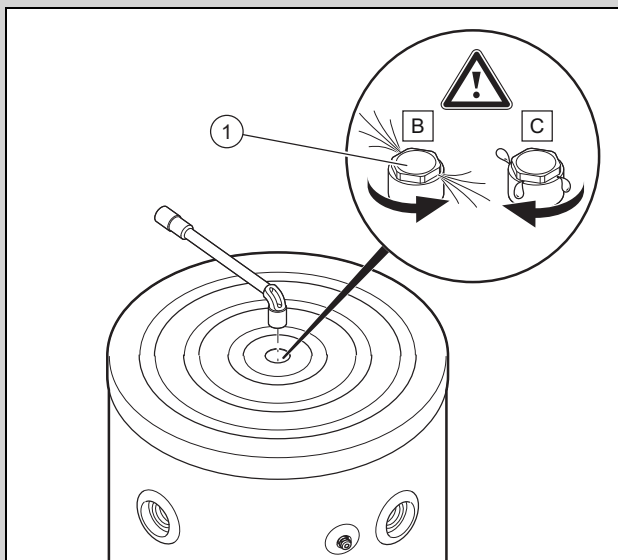
6.1 Odzračivanje proizvoda

Područje važenja: VNR 100 M



- ▶ Pri punjenju toplinskog kruga vodom otvorite ventil za odzračivanje (1).

Područje važenja: FNR 200 B



- ▶ Pri punjenju toplinskog kruga vodom otvorite ventil za odzračivanje (1).

1. Zatvorite ventil za odzračivanje čim voda istekne (po potrebi ovaj postupak ponovite nekoliko puta).
2. Uvjerite se da je spoj za odzračivanje nepropustan.

6.2 Toplinska izolacija proizvoda

Proizvod raspolaže oplatom s toplinskom izolacijom.

Ako nisu izolirani, na priključcima za vodu i čepovima dolazi do znatne izmjene topline.

U pogonu grijanja ta izmjena topline dovodi do smanjena ogrjevne snage i do snižavanja razine temperature.



Napomena

U pogonu hlađenja ta izmjena topline dovodi do smanjenja snage sustava i do povećanja razine temperature, što uzrokuje pojačanu kondenzaciju.

- ▶ Kako biste ograničili izmjenu topline i tako smanjili rizik od kondenzacije, toplinski izolirajte priključke za vodu, čepove za ispus na spremniku i sve ostale vodove.

7 Predaja proizvoda korisniku

- ▶ Nakon završene instalacije odgovorite korisniku na sva pitanja.

8 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

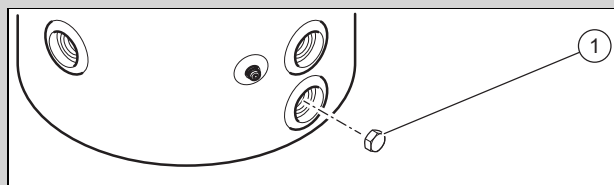
- ▶ Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

9 Pražnjenje proizvoda

Područje važenja: VNR 100 M

- ▶ Za pražnjenje proizvoda koristite priključak za vodu koji je najniži na spremniku.

Područje važenja: FNR 200 B



- ▶ Za pražnjenje proizvoda odvrnite čep (1).

10 Stavljanje izvan pogona za stalno

1. Ispraznite proizvod.
2. Demontirajte proizvod.
3. Proizvod, uključujući sastavnice, dajte na recikliranje ili ga deponirajte.

11 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Zbrinjavanje proizvoda



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- ▶ Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

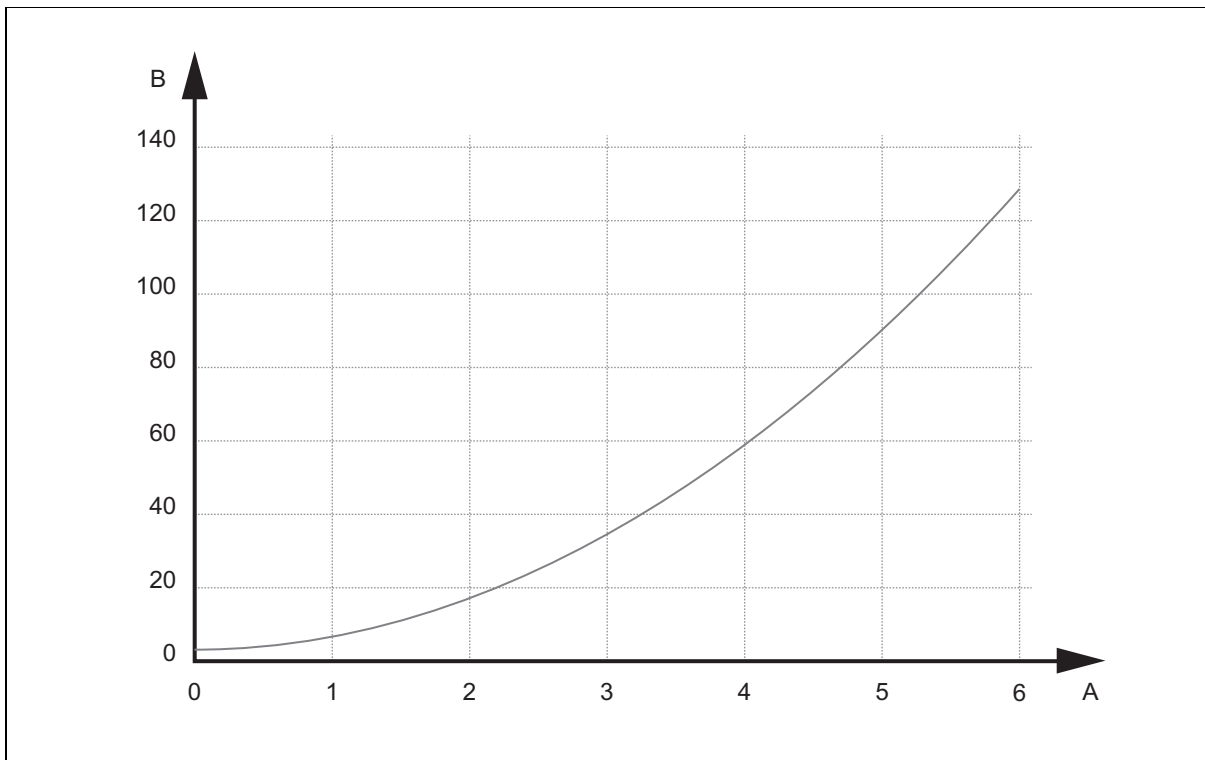
11.1 Recikliranje i zbrinjavanje

11.1.1 Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

Dodatak

A Krivulja gubitka tlaka



A Volumna struja: [m³/h]

B Gubitak tlaka Δp : [mbar]

B Tehnički podaci

Tehnički podaci

	VNR 100 M	FNR 200 B
Nazivni sadržaj	101 l	202 l
Vanjski promjer spremnika	550 mm	600 mm
Visina spremnika	932 mm	1.202 mm
Neto težina	34 kg	44 kg
Težina s vodenim punjenjem	135 kg	246 kg
Materijal spremnika i priključaka	Čelik	Čelik
Područje tlaka vode	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimalna radna temperatura	95 °C	95 °C
Promjer priključka za vodu	G1" 1/2	G1" 1/2
Promjer cijevi osjetnika	G1/2	G1/2
Maksimalna volumna struja	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Üzemeltetési és szerelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	59
1.1	Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések.....	59
1.2	Rendeltetésszerű használat	59
1.3	Általános biztonsági utasítások	59
1.4	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok).....	60
2	Megjegyzések a dokumentációhoz	61
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat.....	61
2.2	A dokumentumok megőrzése	61
2.3	Az útmutató érvényessége	61
3	A termék leírása	61
3.1	A termék felépítése	61
3.2	Adatok az adattáblán	61
3.3	Sorozatszám.....	61
3.4	CE-jelölés	61
4	 Felszerelés	61
4.1	Kicsomagolás	61
4.2	A szállítási terjedelem ellenőrzése	62
4.3	A termék és a csatlakozások méretei	62
4.4	Minimális távolságok.....	62
4.5	Éghető részegységektől való távolság	62
4.6	A termék felállítási helytel szembeni követelményeinek figyelembe vétele.....	63
4.7	A termék felakasztása	63
4.8	A termék felállítása	63
5	 Beszerelés	64
5.1	Hidraulikus bekötés	64
5.2	A kábelezés	65
6	 Üzembe helyezés	66
6.1	Termék légtelenítés	66
6.2	A termék hőszigetelése	66
7	A termék átadása az üzemeltetőnek	66
8	Pótalkatrészek beszerzése	66
9	 A termék ürfítése	66
10	 Végleges üzemen kívül helyezés	67
11	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	67
11.1	 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	67
Melléklet	68	
A	 Nyomásveszteség görbe	68
B	 Műszaki adatok	68

1 Biztonság

1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



Veszély!

Áramütés miatti életveszély



Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

Ezt a terméket vákuumtörőként való használatra szántuk, és lehetővé teszi két fűtési generátor integrációját.

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP-kódnak megfelelő szerelést is magába foglalja.

A jelen útmutatóban ismertetett használatól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.


Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Üzemeltetőként csak azokat a műveleteket végezze el, amelyek szerepelnek ebben az útmutatóban, és **nincsenek** megjelölve  szimbólummal.

1.3.2 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
 - Szétszerelés
 - Telepítés
 - Üzembe helyezés
 - Ellenőrzés és karbantartás
 - Javítás
 - Üzemen kívül helyezés
- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

1.3.3 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- ▶ Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

1.3.4 Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt

Az ebben a dokumentumban található vázlatokon nem szerepel minden, a szakszerű telepítéshez szükséges biztonsági berendezés.

- ▶ Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket a rendszerben.
- ▶ Vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi szabványokat, irányelveket és törvényeket.



1.3.5 Sérülésveszély a termék nagy súlya miatt

- ▶ A termék szállítását legalább két személy végezze.

1.3.6 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

1.3.7 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.3.8 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

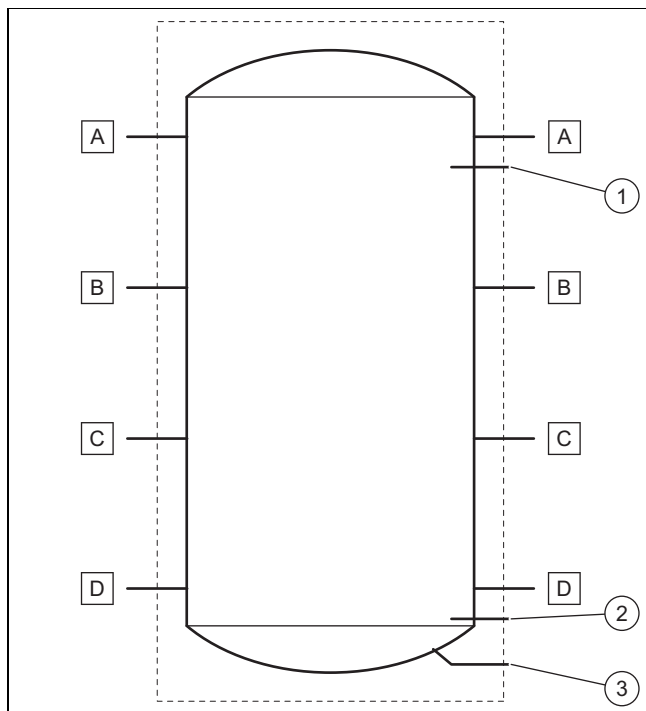
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

Termék – cikkszám

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 A termék leírása

3.1 A termék felépítése



- | | | | |
|---|---|---|-------------------------------|
| 1 | Érzékelőcső a felső hőmérséklet-érzékelőhöz | A | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 2 | Érzékelőcső az alsó hőmérséklet-érzékelőhöz (csak a 200L modellnél) | B | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 3 | Üritőcsatlakozás G3/4 (csak a 200L modellnél) | C | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| | | D | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |

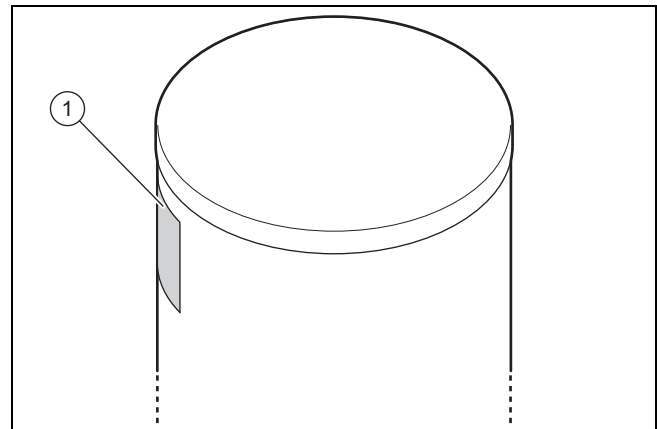
3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

Rövidítések/szimbólumok	Leírás
Sorozatszám.	A termék kereskedelmi neve és sorozatszáma
„XX” kg	Nettó tömeg
„XX” L	Teljes tárolótartalom
„XX” mPa	A tároló maximális üzemi nyomása
„XX” °C	A tároló maximális üzemi hőmérséklete

3.3 Sorozatszám

Az adattábla szerelési helye:



A modell és a sorozatszám az adattáblán (1) állnak.

3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Felszerelés

4.1 Kicsomagolás

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból.
2. Távolítsa el a védőfóliákat a termék minden alkatrészéről.

4.2 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a csomag tartalmát.

Érvényesség: VNR 100 M

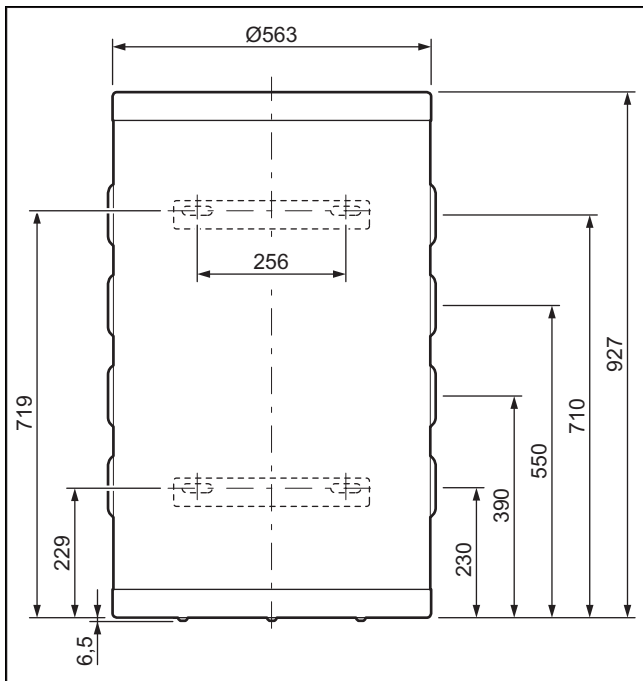
Darabszám	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Tasak 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Fali rögzítőléc
4	Csapszegek a fali rögzítőléc tárolóhoz rögzítésére
1	Alsó burkolat, amelyet a tároló rögzítésekor a falon kell elhelyezni
3	Csapszegek a burkolat rögzítésére, alátét, a csapszeg blendéje
1	Merülőhüvely
1	Tömszelence
6	Dugó G1"1/2 + tömítés
1	Dokumentációk

Érvényesség: FNR 200 B

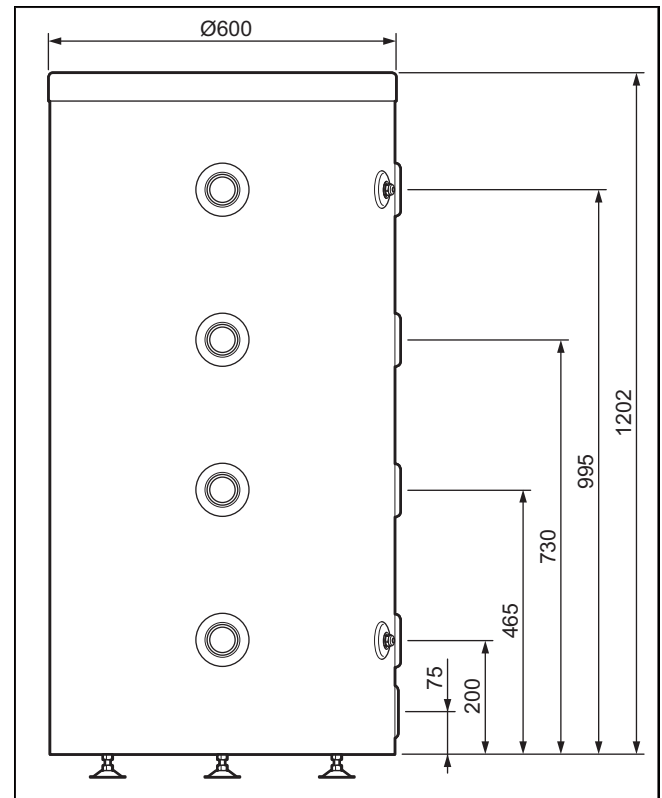
Mennyiség	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Papírzacskó 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Érzékelőcső
2	Tömszelence
6	G1"1/2 dugó + tömítés
1	G3/4 dugó a tároló ürítéséhez
1	Dokumentációk

4.3 A termék és a csatlakozások méretei

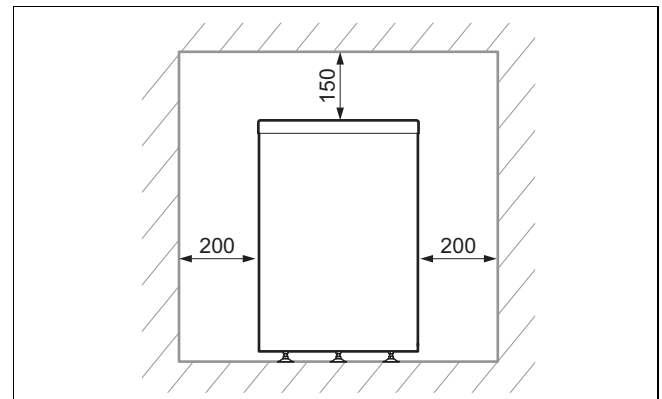
4.3.1 100 literes tároló



4.3.2 200 literes tároló



4.4 Minimális távolságok



- ▶ Tartsa be a vázlaton feltüntetett távolságokat.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a vízellátás csatlakozásai hozzáférhetők az ellenőrzések számára.

A termék körüli kiegészítő szabad tér segíti a szerelést és a karbantartást.

4.5 Éghető részegységektől való távolság

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy könnyen gyulladó részek nem érintkeznek az alkatrészekkel, mivel ezek hőmérsékletei 80 °C feletti értékeket is elérhetnek.
- ▶ Biztosítson minimális távolságot a könnyen gyulladó részek és a forró részegységek között.
 - Minimális távolság: 200 mm

4.6 A termék felállítási helyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék felállítására szolgáló helyiség hőmérséklete nem éri el az ajánlott maximális helyiség-hőmérsékletet.
 - Ajánlott helyiség-hőmérséklet: 20 °C
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék fölé, amely károkat okozhatna benne (pl. tűzhely fölé, amelyen vízgőz keletkezik, és amelyről zsír szabadul fel) vagy nagy portherhelésű helyiségben vagy korrozív környezetben.
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék alá, amelyből folyadékok folyhatnak ki.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a helyiség, amelyben a terméket fel kívánja állítani, kellően védett legyen a fagytól.

4.7 A termék felakasztása

Érvényesség: VNR 100 M



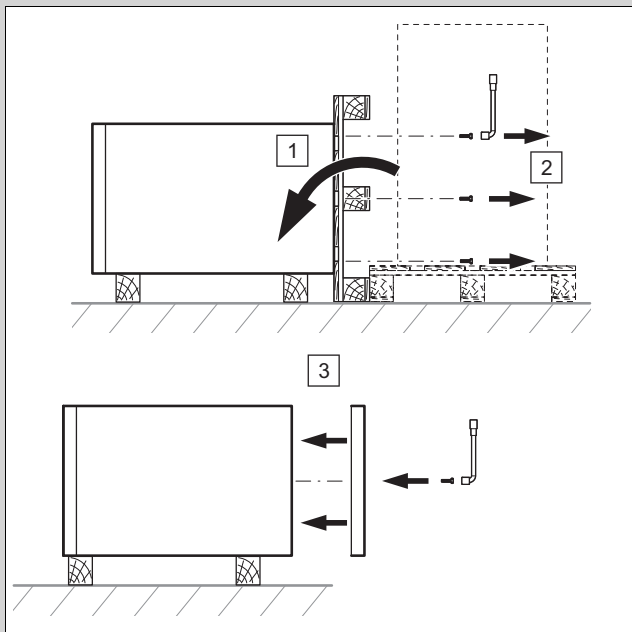
Vigyázat!

Sérülésveszély a termék felbillenése miatt!

Amíg a termék nincs szabályszerűen rögzítve a falhoz, nem zárható ki a termék felbillenése.

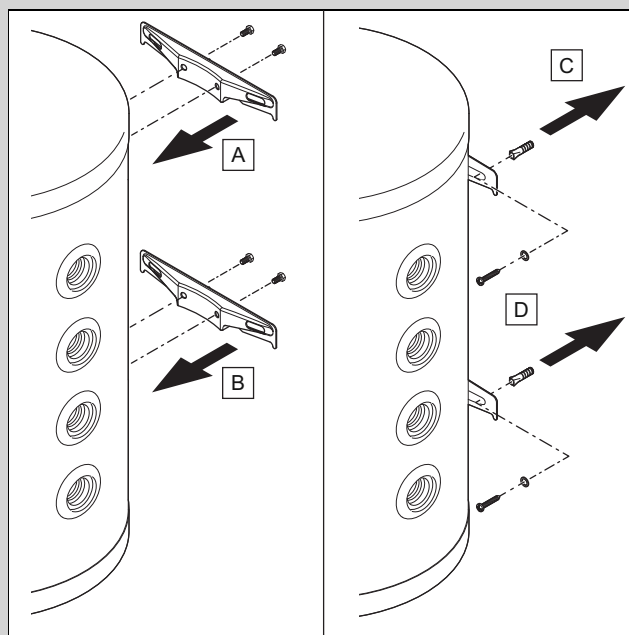
- ▶ Rögzítse a terméket a 4 rögzítési pont segítségével a falhoz.
- ▶ Ellenőrizze az anyag meghúzását. A meghúzás után a hernyócsavaroknak túl kell nyúlni az anyákon.

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a fal teherbírása megfelelő a feltöltött termék tömegének hordozására.
 - Tömeg, vízzel feltöltött állapot: 135 kg
2. Ellenőrizze, hogy a termékkel együtt szállított rögzítő tartozék megfelel-e a fal fajtájának.



3. Távolítsa el a tároló rögzítőcsavarjait a raklap alatt.
4. Rögzít az alsó burkolatot a tároló alatt.

Feltétel: A fal teherbíró-képessége elegendő, a rögzítőanyag a falhoz megengedett



- ▶ Helyezze el a fali rögzítőléceket a tárolón.
- ▶ Rögzítse a tárolót a falon.

Feltétel: A fal teherbíró képessége nem elegendő

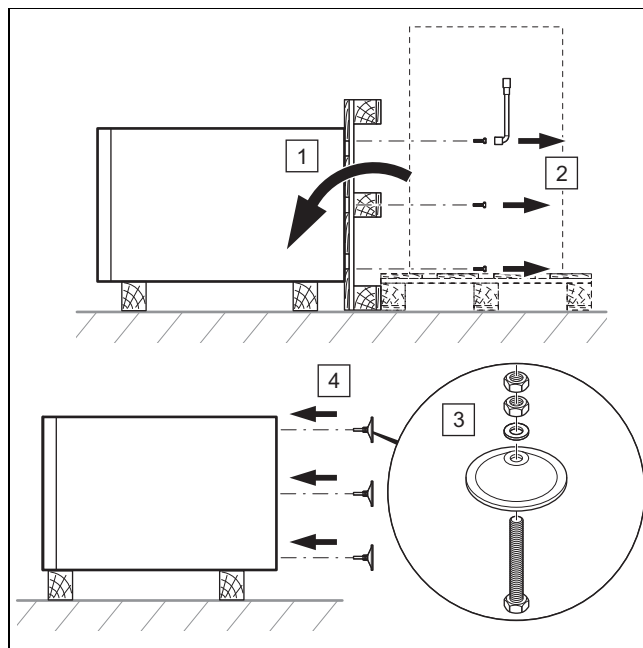
- ▶ A telepítés során gondoskodjon teherbíró felfüggesztő szerkezetről. Használjon pl. különálló állványt vagy elő falazatot.

4.8 A termék felállítása

1. A felállítási hely kiválasztásánál vegye figyelembe a feltöltött tároló tömegét és a talaj teherbírását.

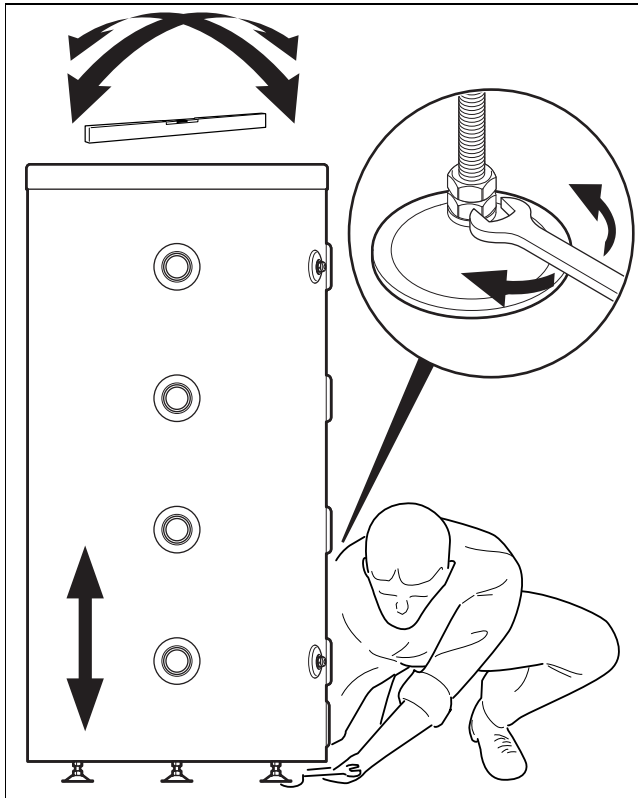
Tömeg, vízzel feltöltött állapot

Érvényesség: VNR 100 M	135 kg
Érvényesség: FNR 200 B	246 kg



2. Távolítsa el a tárológység rögzítőcsavarját a raklap alján.

3. Szerelje fel a 3 mellékelt lábat a tároló aljára.



4. Vízszintezze a terméket az állítható lábak és egy víz-mérték segítségével.

5 Beszerelés

5.1 Hidraulikus bekötés

5.1.1 Vízoldali csatlakozás



Vigyázat!

Anyagi kár kockázata a csővezetékben lerakódó maradványok miatt!

A csővezetékben lerakódó hegesztési maradványok, tömítésmaradványok vagy szennyeződések károkat okozhatnak a termékben.

- ▶ A termék felszerelése előtt gondosan öblítse át a fűtési rendszert.



Vigyázat!

Hőátadás miatti károk veszélye forrasztáskor.

A forrasztáskor átadott hő a termék körüli expandált polipropilén, valamint a csatlakozócsonkok tömítéseinek sérülését okozhatja.

- ▶ Védje a termék hőszigetelő burkolatát.
- ▶ Ne forrassza be a csatlakozócsonkokat, ha ezek csavarozva vannak a terméken.



Vigyázat!

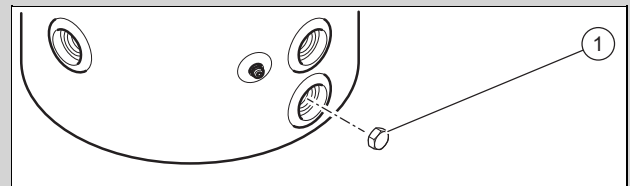
Anyagi kár kockázata korrózió miatt

A fűtési rendszerben lévő, oxigéndiffúzió ellen nem védett műanyagcső miatt levegő kerül a fűtővízbe. A fűtővízben megjelenő levegő korróziót okoz a hőtermelő körben és a termékben.

- ▶ Ha oxigéndiffúzió ellen nem védett műanyagcsöveket használ a fűtési rendszerben, akkor győződjön meg arról, hogy nem kerül levegő a hőtermelő körbe.

1. Helyezzen el ürítőcsapot a rendszer legalsó pontján.
2. Csatlakoztassa a kört a rendszerétől függően a következőkben vázolt sémák szerint.

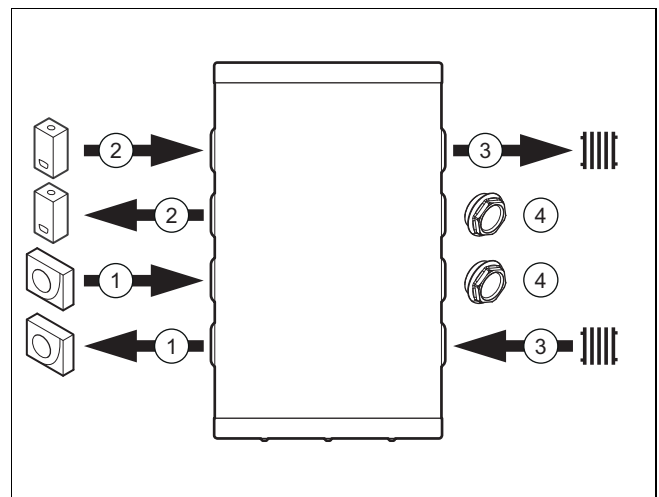
Érvényesség: FNR 200 B



- ▶ Csatlakoztasson egy ürítőcsapot a tároló ürítőcsatlakozójához.
- ▶ Ha nem csatlakoztat ürítőcsapot, helyezze be az ürítődugót(1) a tároló tömítettségének biztosítására.

5.1.2 Hidraulika-rendszer csatlakozási séma

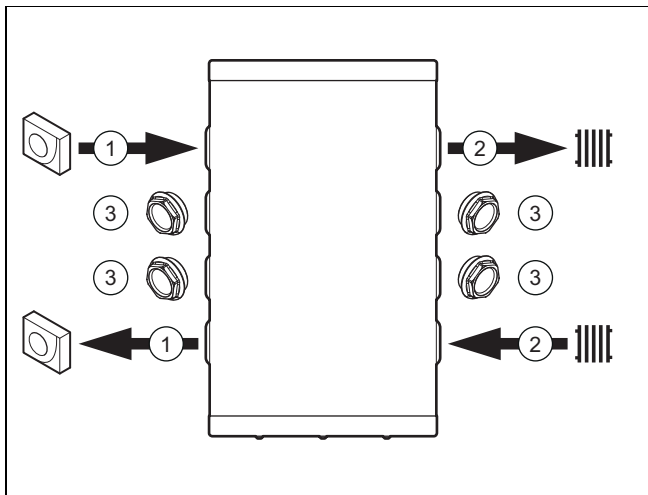
5.1.2.1 1. sz. eset



- 1 Hőszivattyú
- 2 Fűtőkészülék

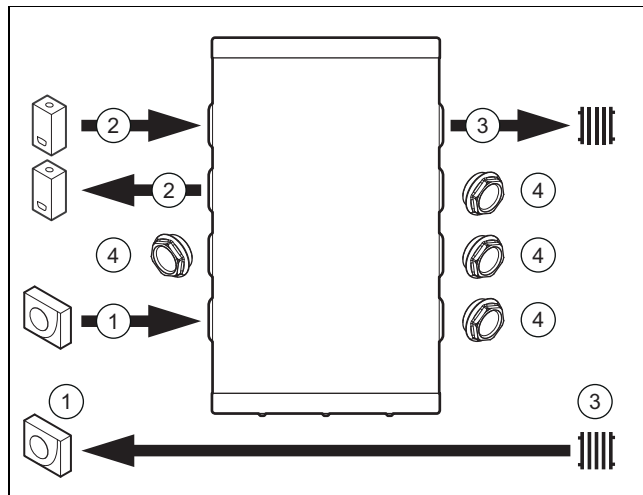
- 3 Fűtőkör
- 4 Dugó

5.1.2.2 2. sz. eset



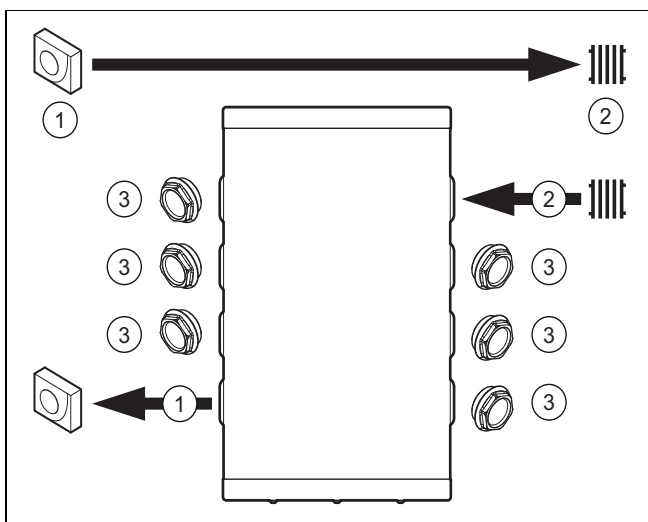
- | | | | |
|---|-------------|---|------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Dugó |
| 2 | Fűtőkör | | |

5.1.2.4 4. sz. eset



- | | | | |
|---|--------------|---|---------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Fűtőkör |
| 2 | Fűtőkészülék | 4 | Dugó |

5.1.2.3 3. sz. eset



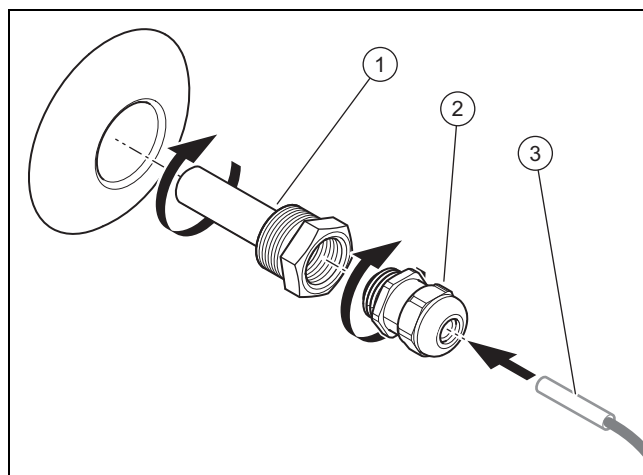
- | | | | |
|---|-------------|---|------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Dugó |
| 2 | Fűtőkör | | |

5.2 A kábelezés



Tudnivaló

A hőmérséklet-érzékelő nem tartozék, külön kell megrendelni.



1. Csavarja be az érzékelőcsövet (1) a tárolótartályba.
2. Csavarja a tömítődobozt (2) az érzékelőcsőbe (1).
3. Hővezető paszta segítségével helyezze be a hőmérséklet-érzékelőt (3) az érzékelőcsőbe (1).

Érvényesség: FNR 200 B

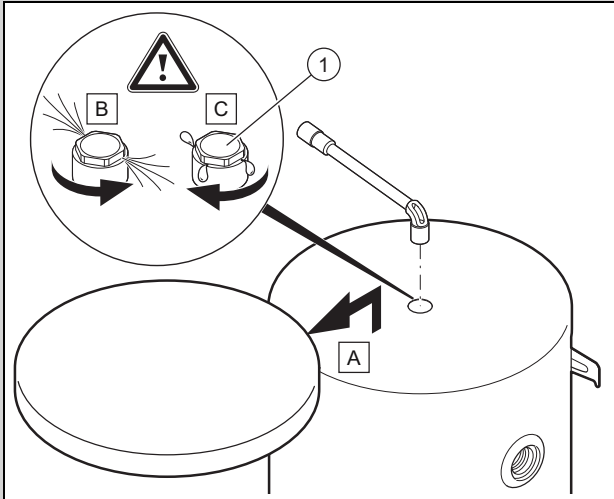
- A tárolótartály tömörségének biztosítása érdekében szerelje be a 2 érzékelőcsövet akkor is, ha csak egy hőmérséklet-érzékelőt használ.

6 Üzembe helyezés

1. A feltöltéshez lásd a fűtőgenerátorok telepítési útmutatóját.
2. Ellenőrizze, hogy a hidraulikus és elektromos csatlakozók kivitelezése helyes.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások tömítettek-e.
4. Légtelenítse a fűtési rendszert.

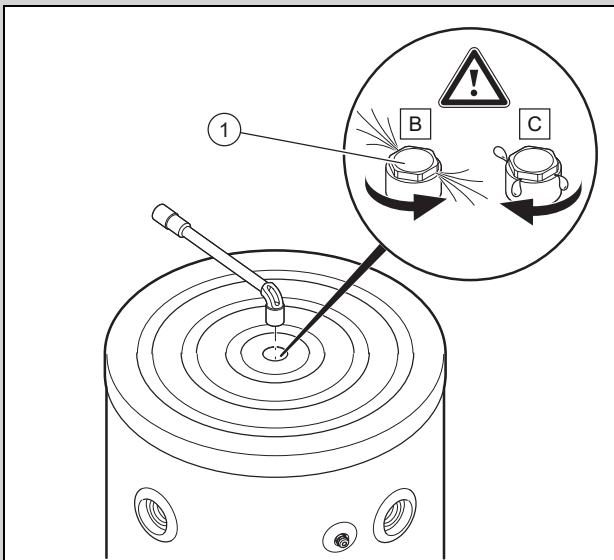
6.1 Termék légtelenítés

Érvényesség: VNR 100 M



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.

Érvényesség: FNR 200 B



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.

1. Zárja el a légtelenítő szelepet, mihamint víz folyik ki (szükség esetén ismétlje meg ezt az intézkedést többször).
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a légtelenítéssel való kapcsolat tömített.

6.2 A termék hőszigetelése

A termék hőszigetelő burkolattal rendelkezik.

Jelentős hőcsere jön létre a vízcsatlakozásoknál és a dugóknál, ha ezek nincsenek ellátva hőszigeteléssel.

A fűtési üzemben ez a hőcsere a fűtőtéljesítmény csökkenéséhez és a hőmérsékletszint csökkentéséhez vezet.



Tudnivaló

A hűtési üzemben ez a hőcsere a rendszerteljesítmény csökkenését és a hőmérsékletszint növekedését okozza, ami viszont megnöveli a kondenzációt.

- ▶ Hőszigetelje a vízcsatlakozásokat, a kilépési helyek dugóit a tárolón, és az összes többi vezeték, hogy korlátozza a hőcserét, és ezzel csökkentse a kondenzáció kockázatát.

7 A termék átadása az üzemeltetőnek

- ▶ A szerelés után válaszolja meg az üzemeltető összes kérdését.

8 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

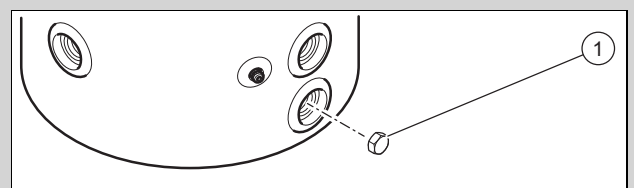
- ▶ Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

9 A termék üritése

Érvényesség: VNR 100 M

- ▶ A termék üritéséhez használja a tárolótartály legalsó vízcsatlakozását.

Érvényesség: FNR 200 B



- ▶ A termék üritéséhez csavarja ki a dugót (1).

10 Végleges üzemen kívül helyezés

1. Ürítse le a terméket.
2. Szerelje le a terméket.
3. Szállítsa el a terméket az alkatrészekkel bezárólag újrafeldolgozásra vagy adja át megőrzésre.

11 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

Termék ártalmatlanítása



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

A fenntartható hulladékgazdálkodásról szóló törvénnyel és a használt elektromos és elektronikus készülékekről szóló rendelettel kapcsolatos tudnivalókat a Vaillant weboldalán találja: www.vaillant.hr.

Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem találhatók személyes adatok.

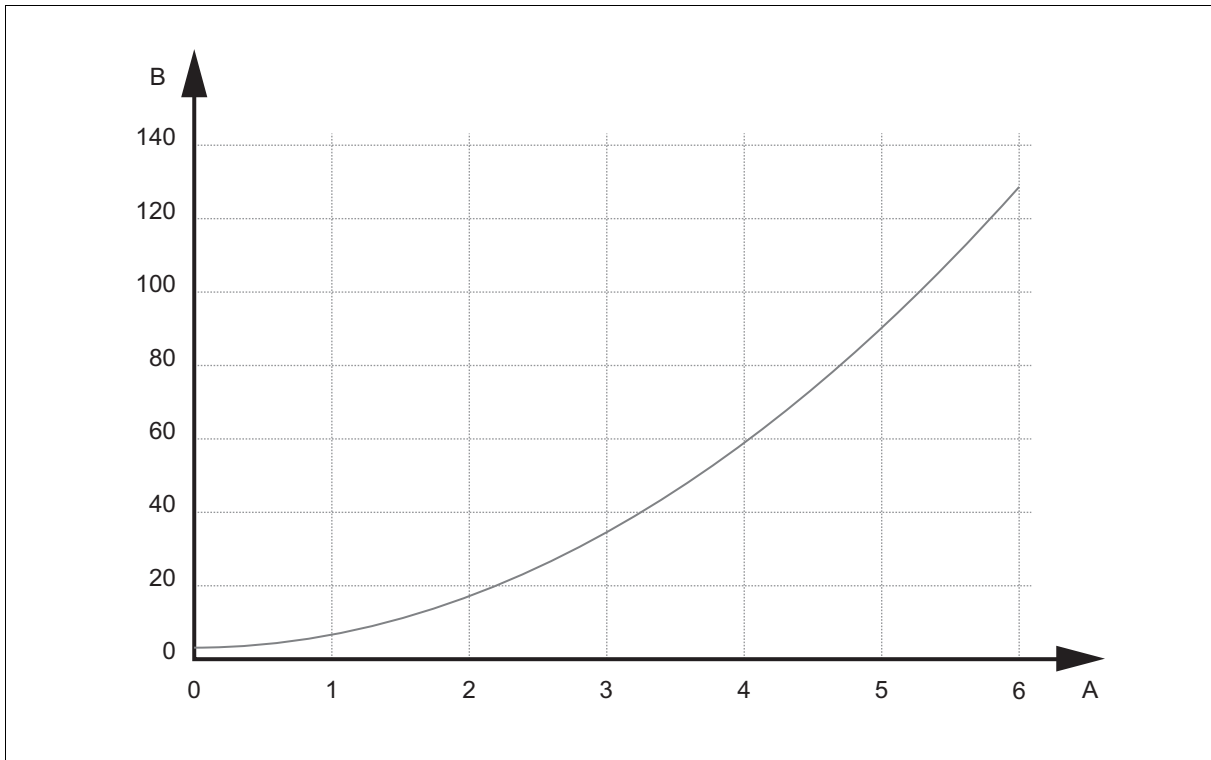
11.1 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

11.1.1 A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

Melléklet

A Nyomásveszteség görbe



A Térfogatáram: [m³/h]

B Nyomásveszteség Δp : [mbar]

B Műszaki adatok

Műszaki adatok

	VNR 100 M	FNR 200 B
Névleges térfogat	101 l	202 l
A tároló külső átmérője	550 mm	600 mm
A tároló magassága	932 mm	1 202 mm
Nettó tömeg	34 kg	44 kg
Tömeg, vízzel feltöltött állapot	135 kg	246 kg
A tároló és a csatlakozások anyaga	Acél	Acél
Víznyomás tartomány	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximális üzemi hőmérséklet	95 °C	95 °C
Vízcsatlakozások átmérője	G1" 1/2	G1" 1/2
Az érzékelőcső átmérője	G1/2	G1/2
Maximális térfogatáram	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Istruzioni per l'uso e l'installazione

Indice

1	Sicurezza	70
1.1	Avvertenze relative alle azioni	70
1.2	Uso previsto	70
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	70
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	71
2	Avvertenze sulla documentazione	72
2.1	Osservanza della documentazione complementare	72
2.2	Conservazione della documentazione	72
2.3	Validità delle istruzioni	72
3	Descrizione del prodotto	72
3.1	Struttura prodotto	72
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	72
3.3	Numero di serie	72
3.4	Marchatura CE	72
4	 Montaggio	72
4.1	Disimballaggio	72
4.2	Controllo della fornitura	73
4.3	Dimensioni del prodotto e dei collegamenti	73
4.4	Distanze minime	73
4.5	Distanza da componenti infiammabili	73
4.6	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto	74
4.7	Agganciare il prodotto	74
4.8	Installazione del prodotto	74
5	 Installazione	75
5.1	Installazione idraulica	75
5.2	Realizzazione del cablaggio	76
6	 Messa in servizio	77
6.1	Disaerazione del prodotto	77
6.2	Isolamento termico del prodotto	77
7	Consegna del prodotto all'utente	77
8	Fornitura di pezzi di ricambio	77
9	 Svuotamento del prodotto	77
10	 Disattivazione definitiva	78
11	Riciclaggio e smaltimento	78
11.1	 Riciclaggio e smaltimento	78
Appendice		79
A	 Curva di perdita di pressione	79
B	 Dati tecnici	79

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

L'utilizzo previsto per questo prodotto è come valvola rompivuoto e consente l'integrazione di due generatori di calore.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività descritte nelle presenti istruzioni e **non** contrassegnate dal simbolo

1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.3 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.3.4 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.



1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.3.7 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

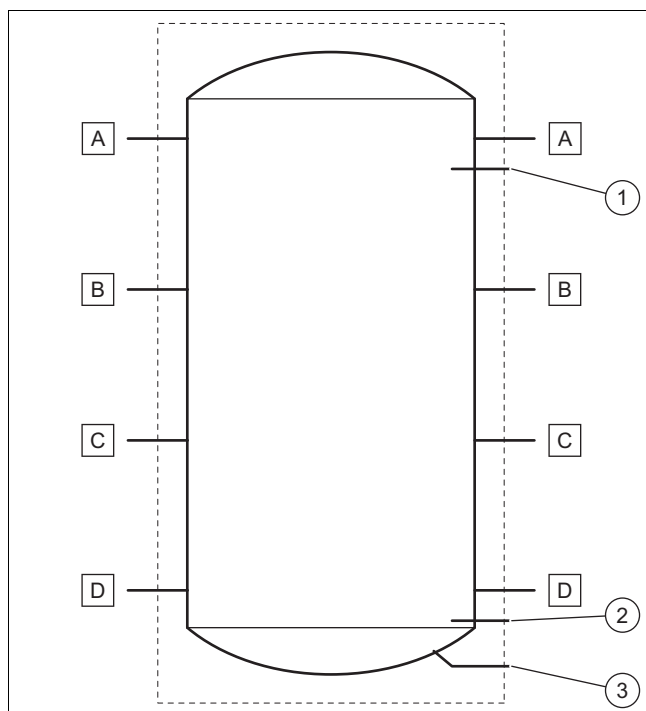
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| 1 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura alto | A | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 2 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura basso (solo per il modello 200L) | B | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 3 | Raccordo per svuotamento G3/4 (solo per il modello 200L) | C | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| | | D | Raccordo idraulico G1" 1/2 |

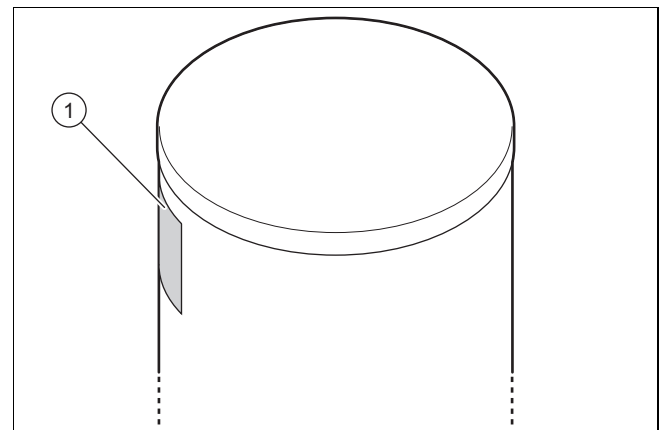
3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Matricola	Nome commerciale e numero di serie del prodotto
"XX" kg	Peso netto
"XX" L	Contenuto totale del bollitore
"XX" mPa	Pressione di esercizio massima del bollitore
"XX" °C	Max. temperatura di esercizio del bollitore

3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

4.1 Disimballaggio

1. Estrarre il prodotto dall'imballo.
2. Rimuovere le pellicole protettive da tutti i componenti del prodotto.

4.2 Controllo della fornitura

- Controllare il contenuto dell'imballo.

Validità: VNR 100 M

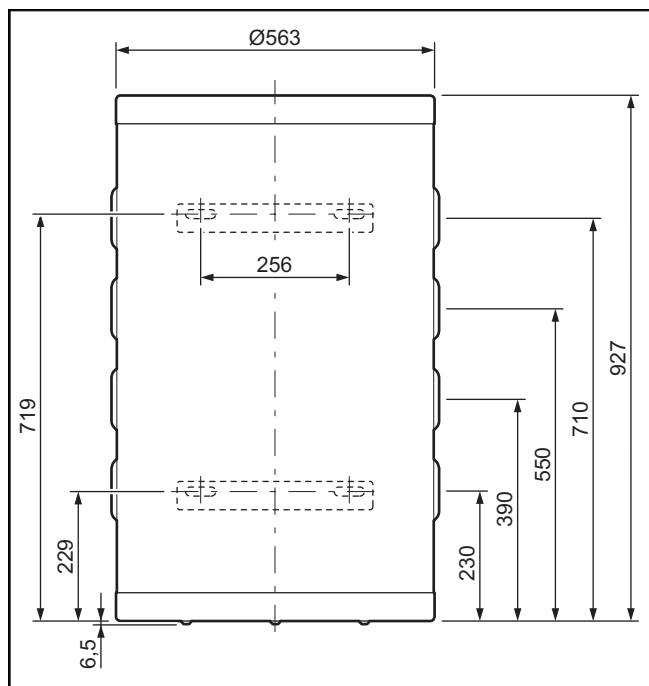
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Sacchetto con 3 piedi, 3 rondelle e 6 dadi
2	Listello di fissaggio a parete
4	Perno per il fissaggio del listello a parete e sul bollitore
1	Copertura inferiore da montare in caso di fissaggio del bollitore a parete
3	Perno per il fissaggio della copertura, rondella, mostrina del perno.
1	Guaina ad immersione
1	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Documentazione

Validità: FNR 200 B

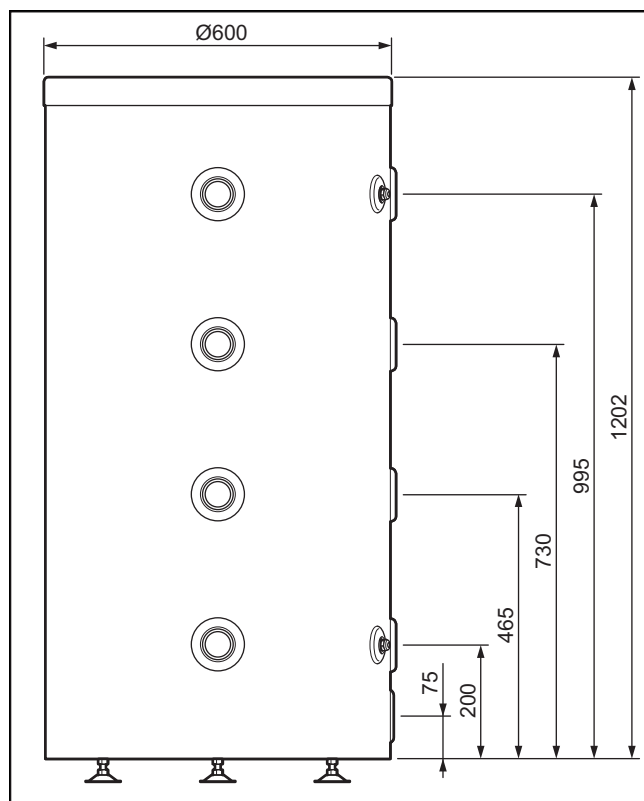
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Borsa con 3 piedini, 3 rondelle e 6 dadi
2	Tube del sensore
2	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Tappo G3/4 per svuotare il bollitore
1	Kit documentazione

4.3 Dimensioni del prodotto e dei collegamenti

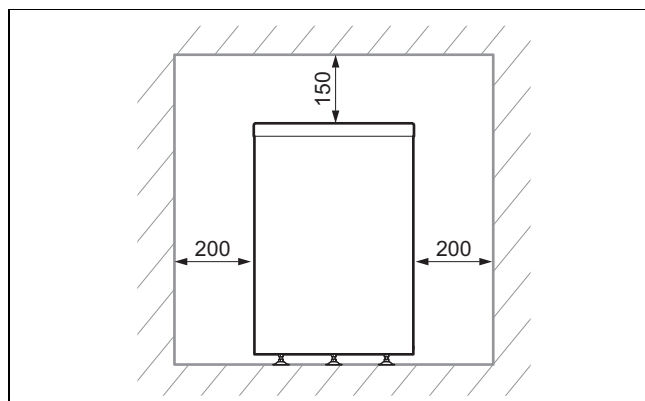
4.3.1 Bollitore da 100 litri



4.3.2 Bollitore da 200 litri



4.4 Distanze minime



- Rispettare le distanze indicate sullo schema.
- Accertarsi che i raccordi di alimentazione dell'acqua siano accessibili per i controlli.

Lo spazio supplementare intorno al prodotto è utile per l'installazione e la manutenzione.

4.5 Distanza da componenti infiammabili

- Accertarsi che nessuna parte facilmente infiammabile venga a contatto con i componenti, in quanto questi ultimi possono raggiungere temperature oltre 80 °C.
- Accertarsi che vi sia una distanza minima tra i componenti facilmente infiammabili e gli elementi caldi.
 - Distanza minima: 200 mm

4.6 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Assicurarsi che il locale in cui viene installato il prodotto non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
 - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

4.7 Agganciare il prodotto

Validità: VNR 100 M

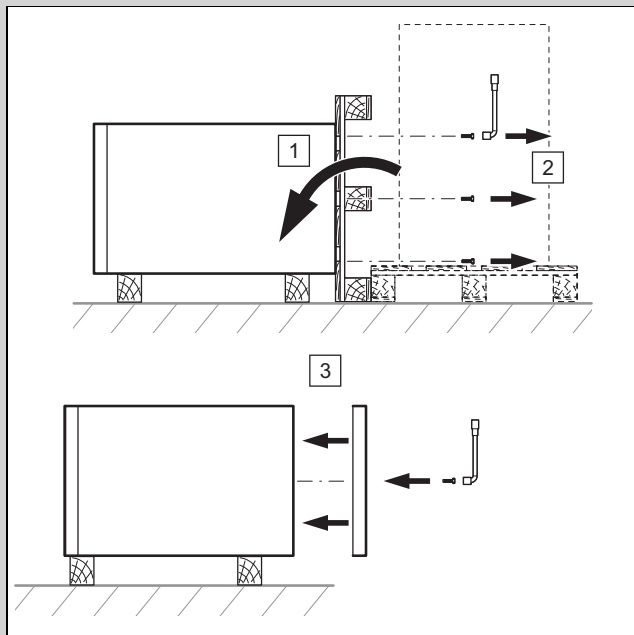


Precauzione! Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento del prodotto!

Finché il prodotto non è fissato correttamente alla parete, non si può escludere un suo ribaltamento.

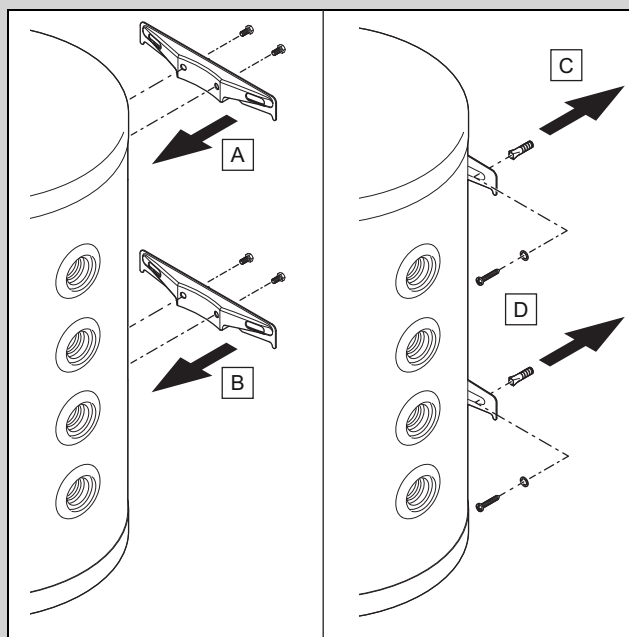
- ▶ Fissare il prodotto con 4 punti di attacco sulla parete.
- ▶ Verificare il serraggio dei dadi. Dopo il serraggio, i perni filettati devono sporgere oltre i dadi.

1. Verificare che la parete sia in grado di sopportare il peso del prodotto riempito.
 - Peso a pieno carico d'acqua: 135 kg
2. Verificare che gli accessori di fissaggio in dotazione siano adatti al tipo di parete.



3. Rimuovere le viti di fissaggio del bollitore sotto i pallet.
4. Fissare la copertura inferiore sotto il bollitore.

Condizione: La portata della parete è sufficiente, il materiale di fissaggio per la parete è consentito



- ▶ Applicare il listello di fissaggio a parete sul bollitore.
- ▶ Fissare il bollitore alla parete.

Condizione: La capacità portante della parete non è sufficiente

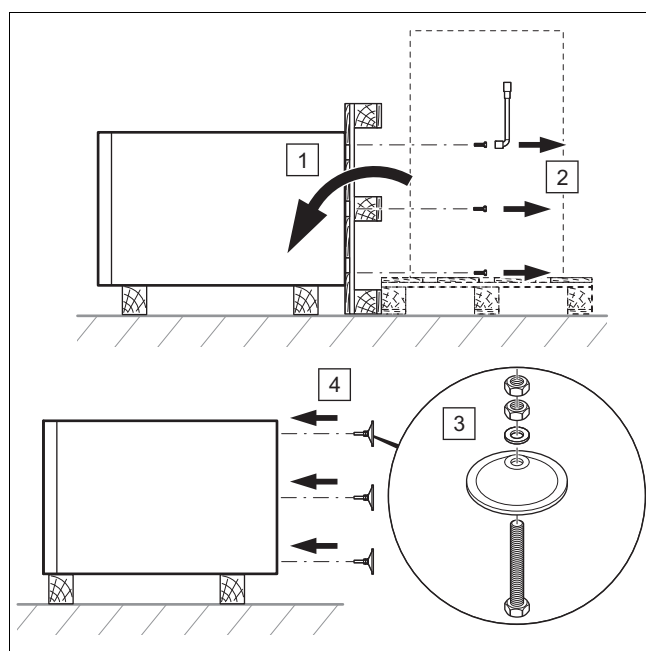
- ▶ Provvedere in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante. Utilizzare per tale operazione ad esempio un montante singolo o un'altra parete.

4.8 Installazione del prodotto

1. Nella scelta del luogo d'installazione, tenere conto del peso del bollitore pieno e della portata del pavimento.

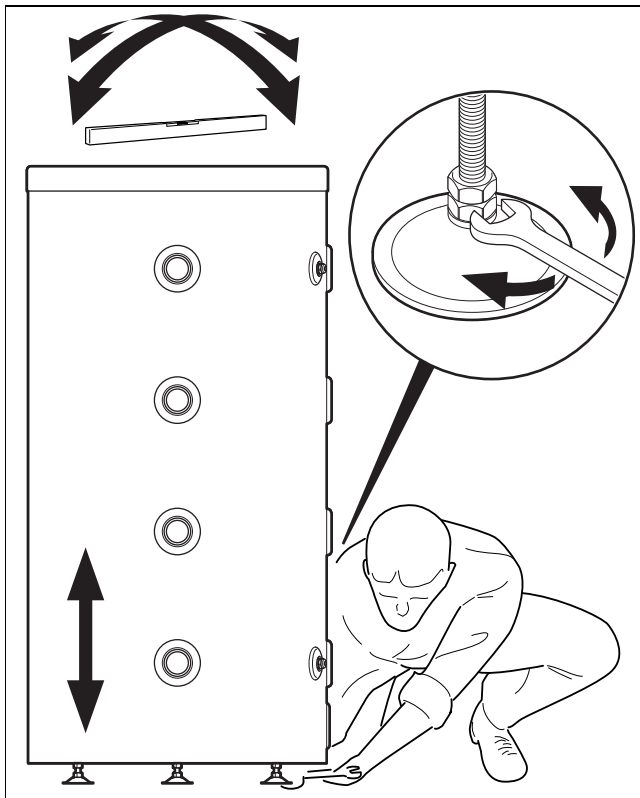
Peso a pieno carico d'acqua

Validità: VNR 100 M	135 kg
Validità: FNR 200 B	246 kg



2. Rimuovere la vite di fissaggio del bollitore sotto il pallet.

3. Installare i 3 piedi in dotazione sotto il bollitore.



4. Mettere in bolla il prodotto con l'aiuto dei piedini regolabili aiutandosi con una livella.

5 Installazione

5.1 Installazione idraulica

5.1.1 Raccordo lato acqua



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



Precauzione!

Pericolo di danni dovuti alla trasmissione termica durante la saldatura.

Il calore trasmesso durante la saldatura può causare un danneggiamento del polipropilene espanso intorno al prodotto nonché delle guarnizioni degli elementi di raccordo.

- Proteggere il pannello isolante del prodotto.
- Non saldare gli elementi di raccordo se sono avvitati al prodotto.



Precauzione!

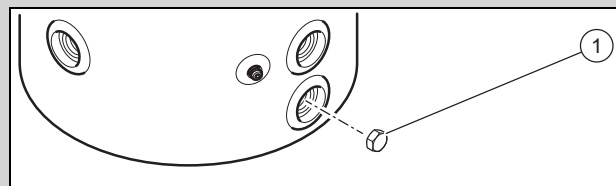
Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

1. Montare un rubinetto di scarico sul punto più basso dell'impianto.
2. Collegare i circuiti, in funzione dell'impianto, come indicato nello schema che segue.

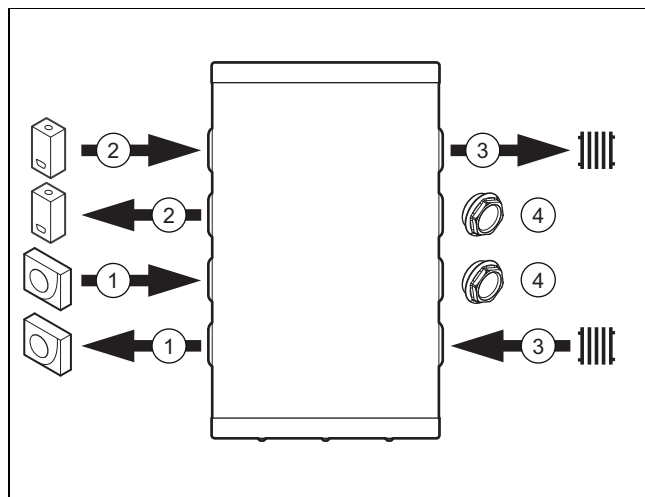
Validità: FNR 200 B



- Collegare un rubinetto di scarico al raccordo di scarico del bollitore.
- Se non si collega un rubinetto di scarico, montare il tappo di scarico (1) per garantire la tenuta del bollitore.

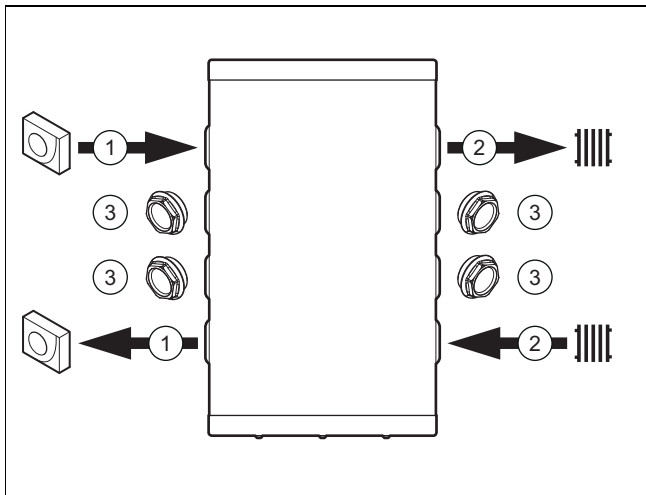
5.1.2 Schema di collegamento idraulico

5.1.2.1 Caso n° 1



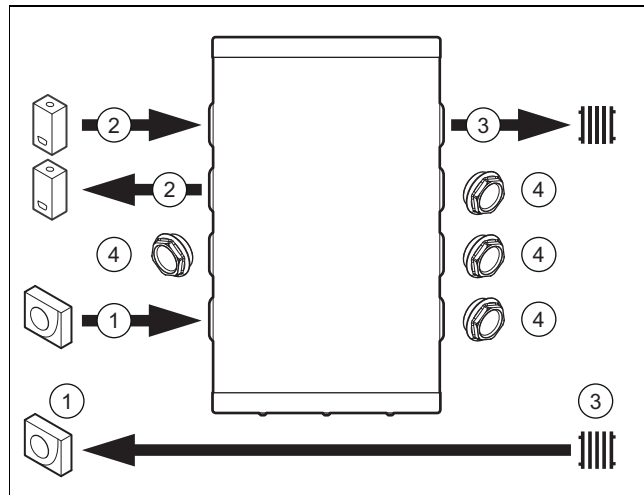
- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.1.2.2 Caso n. 2



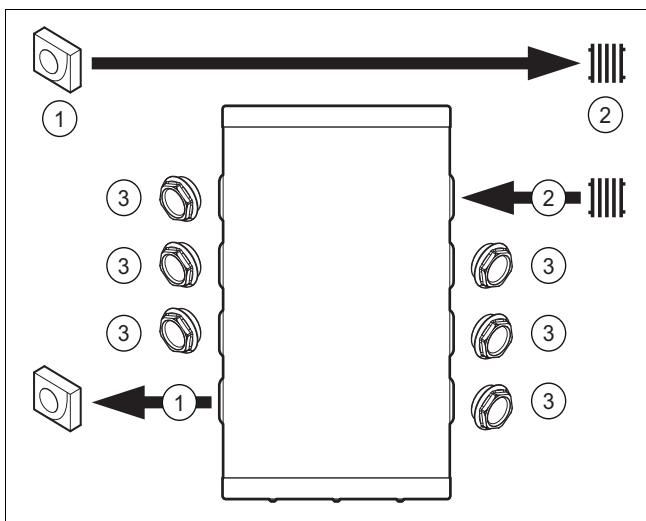
- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento | | |

5.1.2.4 Caso n° 4



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.1.2.3 Caso n. 3



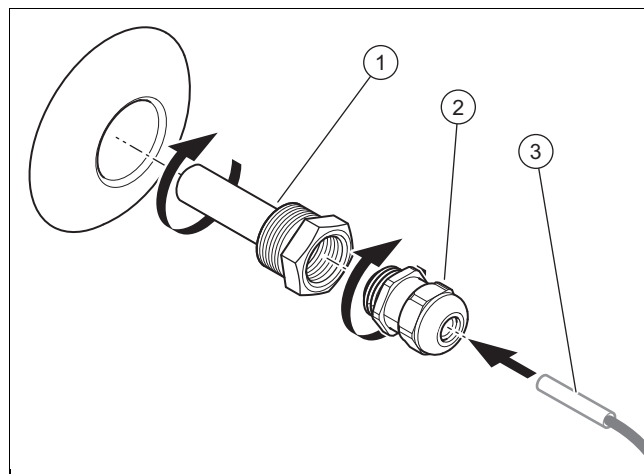
- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento | | |

5.2 Realizzazione del cablaggio



Avvertenza

Il sensore di temperatura non è in dotazione, ma deve essere ordinato separatamente.



1. Avvitare il tubo del sensore (1) nel bollitore.
2. Avvitare il premistoppa (2) nel tubo del sensore (1).
3. Utilizzare una pasta termoconduttiva per inserire il sensore di temperatura (3) nel tubo del sensore (1).

Validità: FNR 200 B

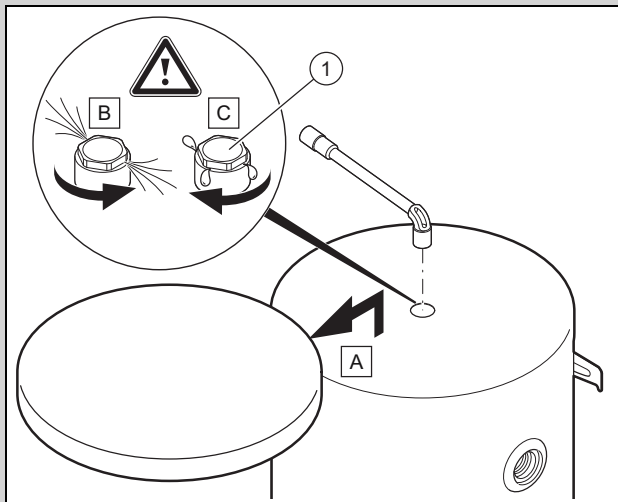
- Per garantire la tenuta del bollitore, installare i 2 tubi del sensore anche se si utilizza un solo sensore di temperatura.

6 Messa in servizio

1. Per il riempimento vedere il manuale d'installazione dei generatori di riscaldamento.
2. Verificare che gli allacciamenti idraulici ed elettrici siano stati eseguiti a regola d'arte.
3. Controllare se i raccordi sono a tenuta.
4. Disaerare l'impianto di riscaldamento.

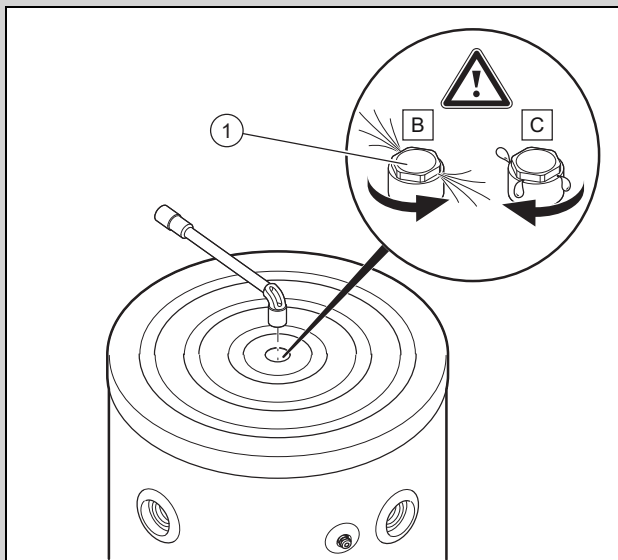
6.1 Disaerazione del prodotto

Validità: VNR 100 M



- ▶ Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

Validità: FNR 200 B



- ▶ Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

1. Chiudere la valvola di disaerazione non appena fuoriesce l'acqua (ripetere questa operazione più volte se necessario).
2. Accertarsi che il collegamento allo sfiato sia ermetico.

6.2 Isolamento termico del prodotto

Il prodotto dispone di un rivestimento per l'isolamento termico.

Sugli allacciamenti acqua sanitaria e i tappi avviene uno scambio termico considerevole, se non sono isolati termicamente.

Nel modo riscaldamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza termica ed un abbassamento del livello di temperatura.



Avvertenza

Nel modo raffreddamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza impianto ed un aumento del livello di temperatura, che a sua volta comporta una condensazione maggiore.

- ▶ Isolare termicamente gli allacciamenti acqua sanitaria, i tappi di scarico sul bollitore e tutte le altre linee, al fine di limitare lo scambio termico e di conseguenza anche il rischio di condensazione.

7 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

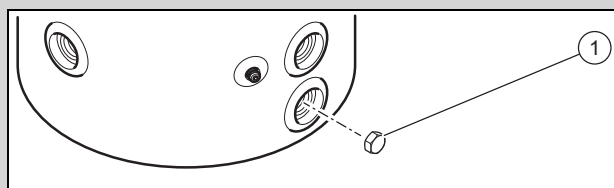
- ▶ In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

9 Svuotamento del prodotto

Validità: VNR 100 M

- ▶ Per svuotare il prodotto, utilizzare l'allacciamento dell'acqua del bollitore situato più in basso.

Validità: FNR 200 B



- ▶ Svitare il tappo (1) per svuotare il prodotto.

10 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi tutti i componenti, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

11 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Consultare il sito web Vaillant www.vaillant.hr per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

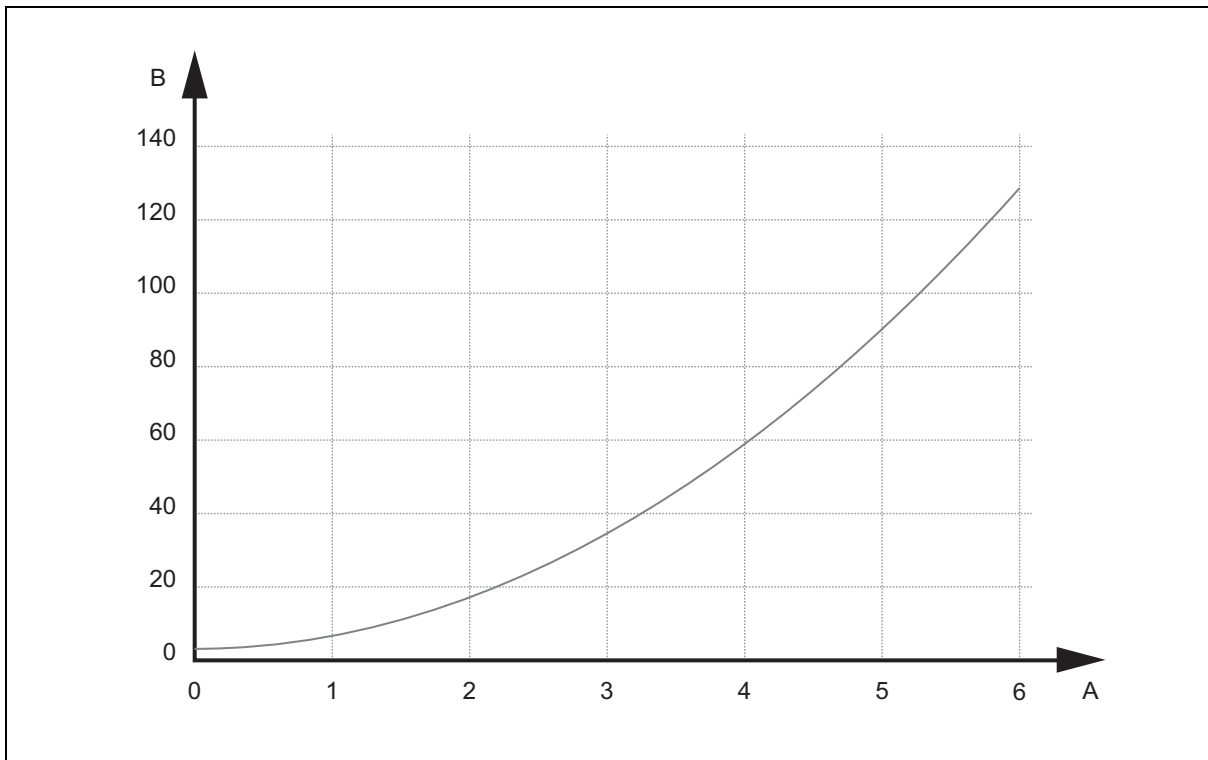
11.1 Riciclaggio e smaltimento

11.1.1 Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

Appendice

A Curva di perdita di pressione



A Portata volumetrica: [m³/h]

B Perdita di pressione Δp: [mbar]

B Dati tecnici

Dati tecnici

	VNR 100 M	FNR 200 B
Capacità nominale	101 l	202 l
Diametro esterno del bollitore	550 mm	600 mm
Altezza del bollitore	932 mm	1.202 mm
Peso netto	34 kg	44 kg
Peso a pieno carico d'acqua	135 kg	246 kg
Materiale del bollitore e dei raccordi	Acciaio	Acciaio
Range di pressione dell'acqua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura massima di esercizio	95 °C	95 °C
Diametro degli allacciamenti dell'acqua	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametro del tubo della sonda	G1/2	G1/2
Portata volumetrica massima	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1	Veiligheid.....	81
1.1	Waarschuwingen bij handelingen.....	81
1.2	Reglementair gebruik.....	81
1.3	Algemene veiligheidsinstructies	81
1.4	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)	82
2	Aanwijzingen bij de documentatie.....	83
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen.....	83
2.2	Documenten bewaren	83
2.3	Geldigheid van de handleiding	83
3	Productbeschrijving	83
3.1	Productopbouw.....	83
3.2	Gegevens op het typeplaatje	83
3.3	Serienummer	83
3.4	CE-markering.....	83
4	 Montage.....	83
4.1	Uitpakken.....	83
4.2	Leveringsomvang controleren	84
4.3	Afmetingen van het product en van de aansluitingen.....	84
4.4	Minimumafstanden	84
4.5	Afstand tot brandbare onderdelen	84
4.6	Eisen aan de opstellingsplaats van het product in acht nemen	85
4.7	Product ophangen	85
4.8	Product opstellen.....	85
5	 Installatie.....	86
5.1	Hydraulische installatie	86
5.2	Bedrading uitvoeren.....	87
6	 Ingebruikneming	88
6.1	Product ontluchten.....	88
6.2	Warmte-isolatie van het product.....	88
7	Product aan gebruiker opleveren	88
8	Reserveonderdelen aankopen	88
9	 Product leegmaken	88
10	 Definitieve uitbedrijfname	89
11	Recycling en afvoer.....	89
11.1	 Recycling en afvoer.....	89
	Bijlage.....	90
A	 Drukverliescurve	90
B	 Technische gegevens	90

1 Veiligheid

1.1 Waarschuwingen bij handelingen

Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

Waarschuwingstekens en signaalwoorden



Gevaar!

Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel



Gevaar!

Levensgevaar door een elektrische schok



Waarschuwing!

Gevaar voor licht lichamelijk letsel



Opgelet!

Kans op materiële schade of milieuschade

1.2 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Dit product is voor het gebruik als antihevelvoorziening bestemd en maakt de integratie van twee verwarmingsgeneratoren mogelijk.

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.


Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.3 Algemene veiligheidsinstructies

1.3.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer als gebruiker alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven en die **niet** met het symbool  zijn aangeduid.

1.3.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
 - Demontage
 - Installatie
 - Ingebruikname
 - Inspectie en onderhoud
 - Reparatie
 - Uitbedrijfname
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.3.3 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- ▶ Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.3.4 Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen

De in dit document opgenomen schema's geven niet alle voor een deskundige installatie vereiste veiligheidsinrichtingen weer.

- ▶ Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen in de installatie.
- ▶ Neem de betreffende nationale en internationale wetten, normen en richtlijnen in acht.

1.3.5 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- ▶ Transporteer het product met minstens twee personen.



1.3.6 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

1.3.7 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

1.3.8 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ▶ Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

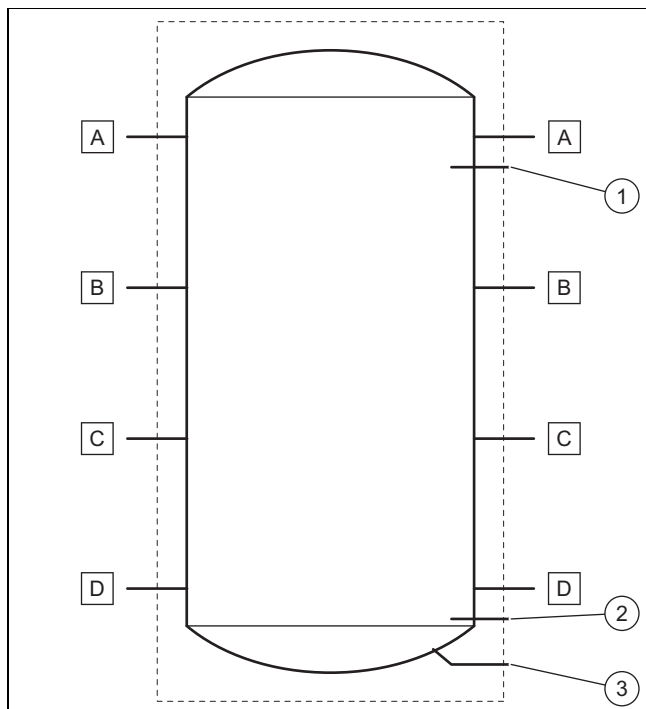
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Productbeschrijving

3.1 Productopbouw



- | | | | |
|---|--|---|----------------------------------|
| 1 | Voelerbuis voor de temperatuursensor boven | A | Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
| 2 | Voelerbuis voor de temperatuursensor onder (alleen bij het model 200L) | B | Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
| | | C | Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
| 3 | Aftapaansluiting G3/4 (alleen bij model 200L) | D | Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |

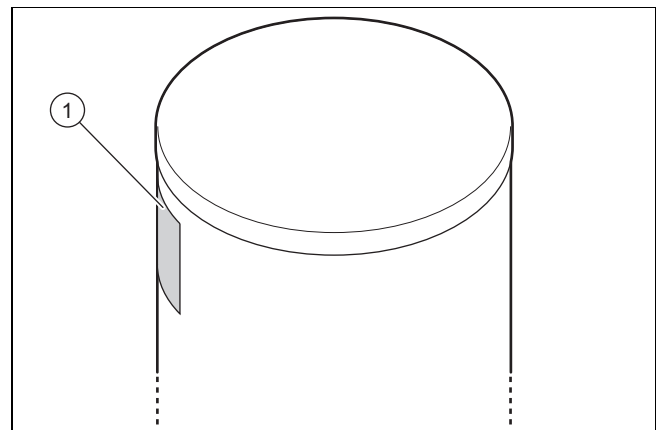
3.2 Gegevens op het typeplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

Afkortingen/symbolen	Beschrijving
Serie-nr.	Merknaam en serienummer van het product
"XX" kg	Nettogewicht
"XX" L	Boilerinhoud totaal
"XX" mPa	Maximale bedrijfsdruk van de boiler
"XX" °C	Maximale bedrijfstemperatuur van de boiler

3.3 Serienummer

Installatieplaats van het typeplaatje:



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Montage

4.1 Uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking.
2. Verwijder de beschermfoliën van alle componenten van het product.

4.2 Leveringsomvang controleren

- ▶ Controleer de inhoud van het pakket.

Geldigheid: VNR 100 M

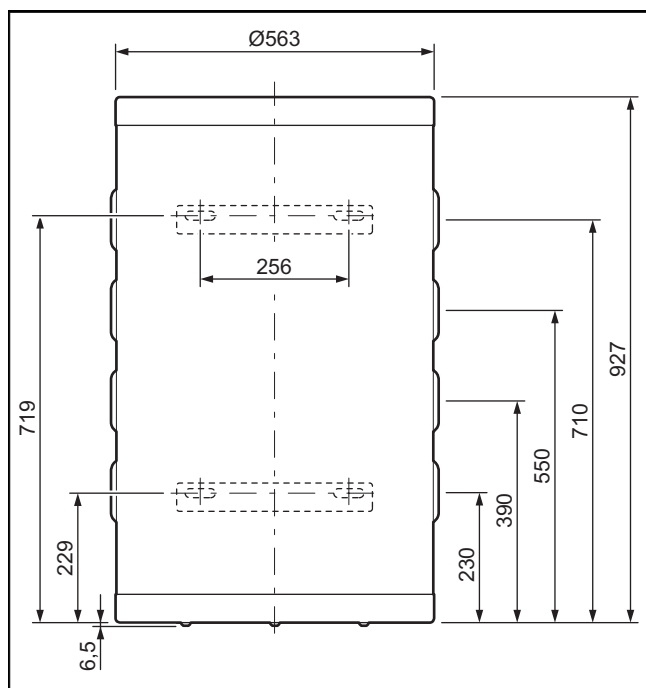
Aantal	Omschrijving
1	Buffervat
1	Zak met 3 voeten, 3 onderleggingen en 6 moeren
2	Wandbevestigingslijst
4	Bouten voor de bevestiging van de wandbevestigingslijst aan de boiler
1	Onderste afdekking die bij bevestiging van de boiler aan de wand aangebracht moet worden
3	Bouten ter bevestiging van de afdekking, onderlegging, afscherming van de bout
1	Dompelhuis
1	Pakkingbus
6	Stop G1"1/2 + afdichting
1	Documentaties

Geldigheid: FNR 200 B

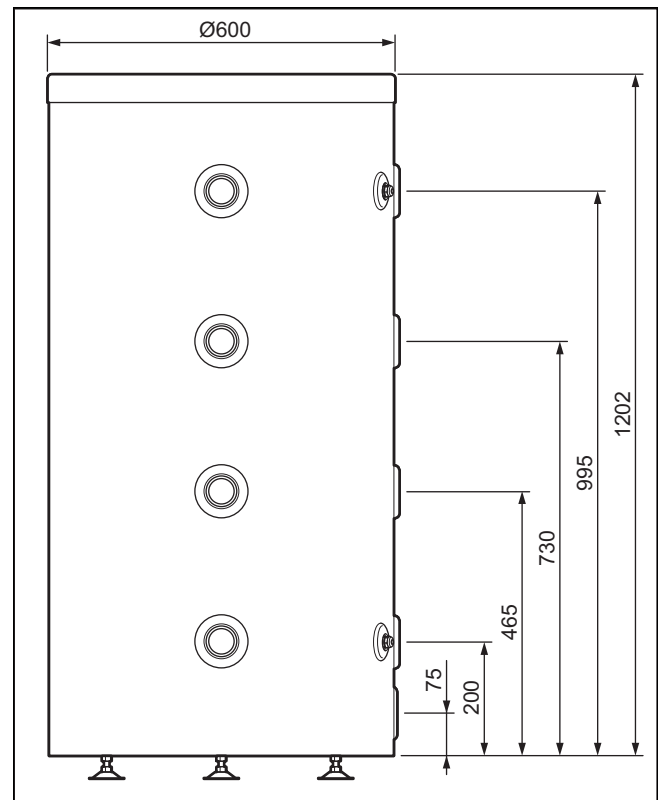
Hoeveelheid	Omschrijving
1	Buffervat
1	Zak met 3 voeten, 3 onderleggingen en 6 moeren
2	Sensorbuis
2	Pakkingbus
6	Stop G1"1/2 + afdichting
1	Stop G3/4 voor leegmaken van de boiler
1	Zakje met documentatie

4.3 Afmetingen van het product en van de aansluitingen

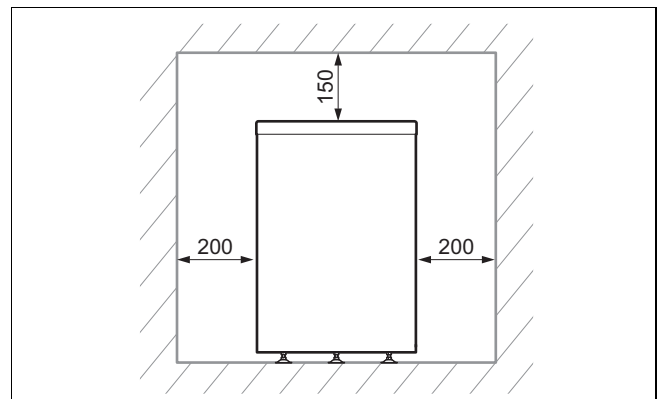
4.3.1 Boilers met 100 liter



4.3.2 Boilers met 200 liter



4.4 Minimumafstanden



- ▶ Neem de op het plan weergegeven afstanden in acht.
- ▶ Zorg ervoor dat de watervoorzieningsaansluitingen voor controles toegankelijk zijn.

Bijkomende vrije ruimte rond het product is nuttig voor de installatie en het onderhoud.

4.5 Afstand tot brandbare onderdelen

- ▶ Zorg ervoor dat er geen licht ontvlambare delen de componenten aanraken omdat deze temperaturen van meer dan 80 °C kunnen bereiken.
- ▶ Zorg voor een minimumafstand tussen de licht ontvlambare onderdelen en de hete componenten.
 - Minimumafstand: 200 mm

4.6 Eisen aan de opstellingsplaats van het product in acht nemen

- ▶ Controleer of de ruimte waarin het product opgesteld wordt, niet tot de maximaal aanbevolen kamertemperatuur opgewarmd wordt.
 - Aanbevolen kamertemperatuur: 20 °C
- ▶ Installeer het product niet boven een ander toestel dat het zou kunnen beschadigen (bijv. boven een fornuis met waterdamp en vrijkomend vet) of in een ruimte met veel stofbelasting of in een corrosieve omgeving.
- ▶ Installeer het product niet onder een toestel waarbij er vloeistoffen kunnen lekken.
- ▶ Controleer of de ruimte waarin het product opgesteld moet worden, voldoende tegen vorst beschermd is.

4.7 Product ophangen

Geldigheid: VNR 100 M



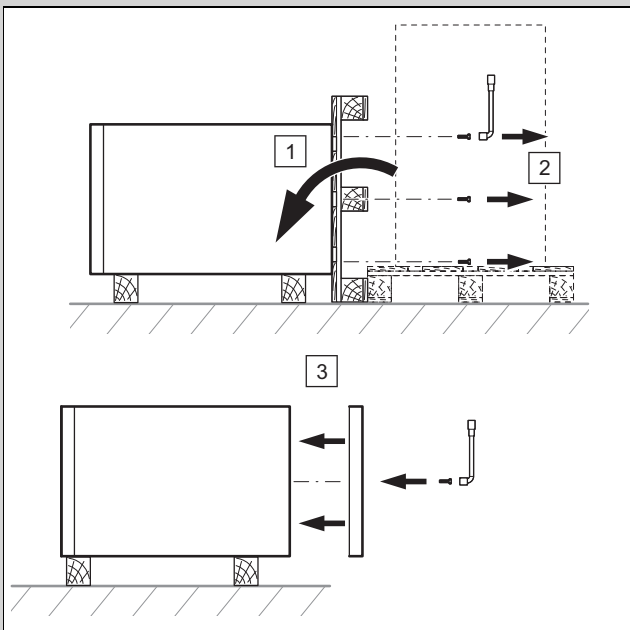
Opgelet!

Gevaar voor verwondingen door kanteling van het product!

Zolang het product niet correct aan de wand is bevestigd, kan niet worden uitgesloten dat het product kantelt.

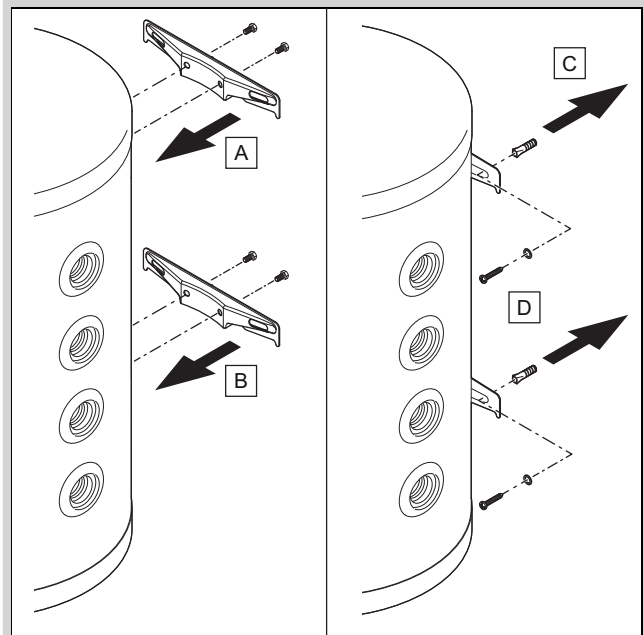
- ▶ Bevestig het product aan de hand van de 4 bevestigingspunten aan de wand.
- ▶ Controleer of de moeren correct zijn aangedraaid. Na het aandraaien moeten de stiftappen boven de moeren uitsteken.

1. Zorg ervoor dat de wand voldoende draagvermogen heeft om het gewicht van het gevulde product te kunnen dragen.
 - Gewicht met watervulling: 135 kg
2. Controleer of het bijgeleverde bevestigingsmateriaal geschikt is voor de soort wand.



3. Verwijder de bevestigingsschroeven van de boiler onder de pallet.
4. Bevestig de onderste afdekking onder de boiler.

Voorwaarde: Draagvermogen van de wand is voldoende, bevestigingsmateriaal is toegestaan voor de wand



- ▶ Breng de wandbevestigingslijsten aan de boiler aan.
- ▶ Bevestig de boiler aan de wand.

Voorwaarde: Draagvermogen van de wand volstaat niet

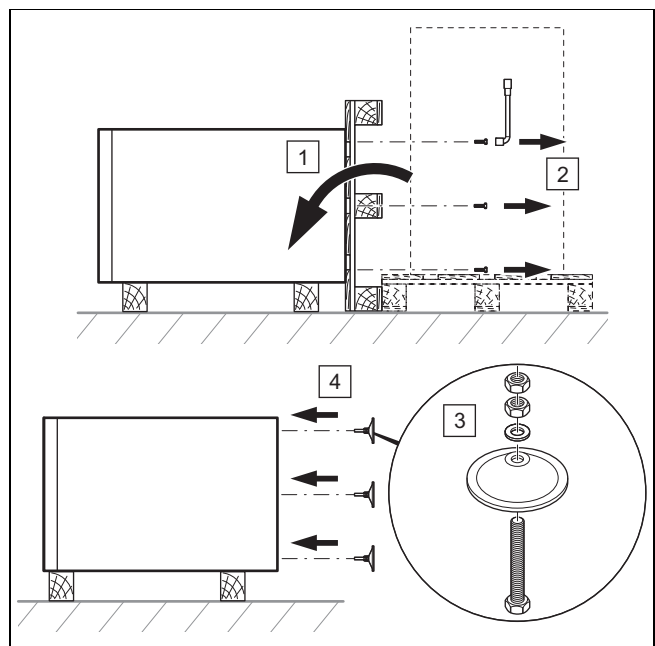
- ▶ Zorg voor een ophanginrichting met voldoende draagvermogen. Gebruik hiervoor bijv. een individuele staander of een muurbekleding.

4.8 Product opstellen

1. Houd bij de keuze van de opstellingsplaats rekening met het gewicht van de gevulde boiler en met de draagkracht van de vloer.

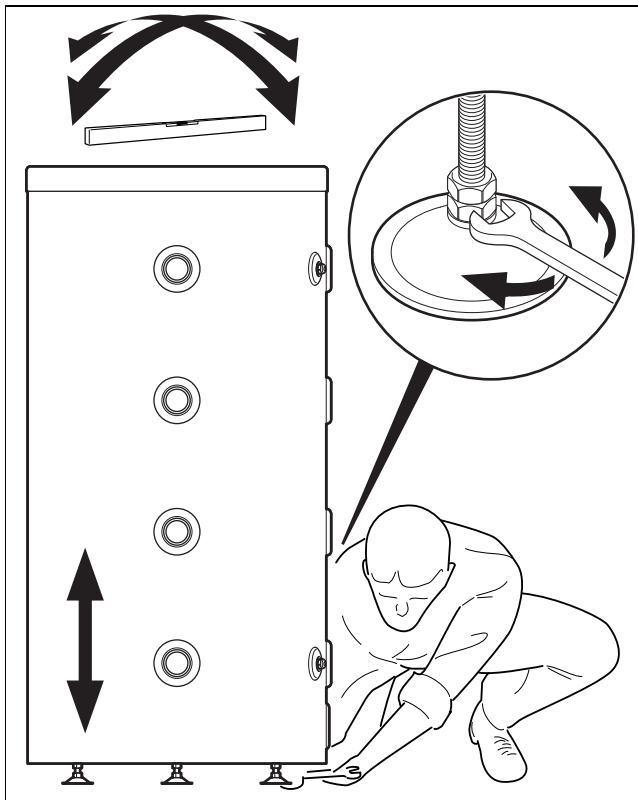
Gewicht met watervulling

Geldigheid: VNR 100 M	135 kg
Geldigheid: FNR 200 B	246 kg



2. Verwijder de bevestigingsschroef van de boiler onder op het pallet.

3. Installeer de 3 meegeleverde voeten onder op de boiler.



4. Lijn het product met behulp van de verstelbare voeten en een waterpas uit.

5 Installatie

5.1 Hydraulische installatie

5.1.1 Waterzijdige aansluiting



Opgelet!

Gevaar voor materiële schade door resten in de leidingen!

Lasresten, afdichtingsresten, vuil of andere resten in de leidingen kunnen het product beschadigen.

- Spoel de CV-installatie grondig door voor u het product installeert.



Opgelet!

Gevaar voor schade door warmteoverdracht bij het solderen.

De bij het solderen overgedragen warmte kan tot beschadiging van het uitgezette polypropyleen rond het product alsook aan de afdichtingen van de aansluitstukken leiden.

- Bescherm de isolerende mantel van het product.
- Soldeer de aansluitstukken niet als deze op het product geschroefd worden.



Opgelet!

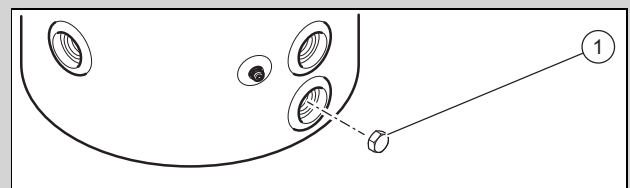
Gevaar voor materiële schade door corrosie

Door niet diffusiedichte kunststofbuizen in de CV-installatie dringt er lucht in het CV-water. Lucht in het CV-water veroorzaakt corrosie in het warmteopwekkercircuit en in het product.

- Als u in de CV-installatie kunststofbuizen gebruikt die niet diffusiedicht zijn, zorg er dan voor dat er geen lucht in het warmteopwekkercircuit terechtkomt.

1. Breng een vul-/aftapkraan aan het onderste punt van het systeem aan.
2. Sluit de circuits afhankelijk van uw systeem conform de hierna weergegeven schema's.

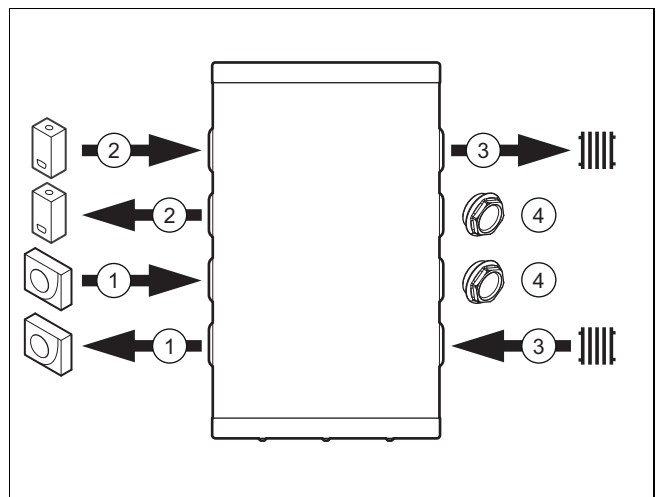
Geldigheid: FNR 200 B



- Sluit een vul-/aftapkraan aan de aftapaansluiting van de boiler aan.
- Als u geen vul-/aftapkraan aansluiten, breng dan de aftapstop (1) aan om de dichtheid van de boiler te garanderen.

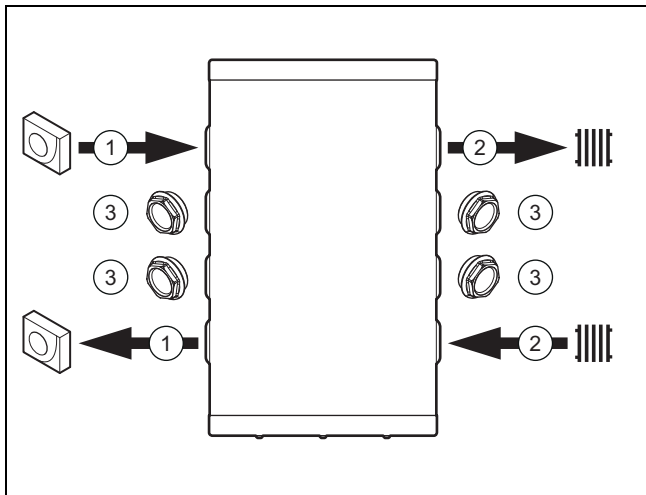
5.1.2 Hydraulische aansluitschema's

5.1.2.1 Situatie nr. 1



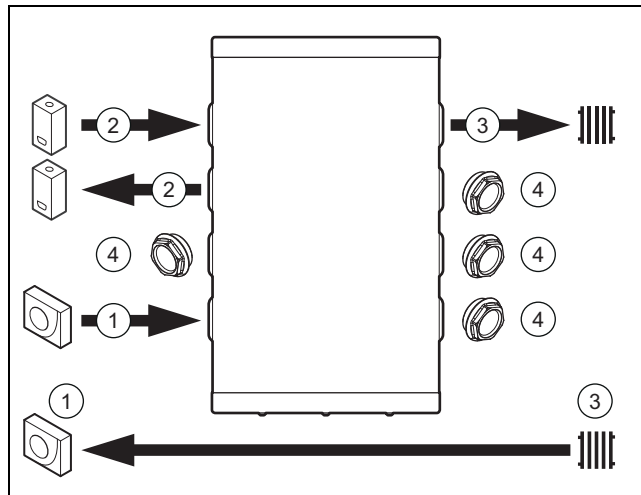
- | | | | |
|---|------------|---|------------|
| 1 | Warmtepomp | 3 | CV circuit |
| 2 | CV-ketel | 4 | Stop |

5.1.2.2 Situatie nr. 2



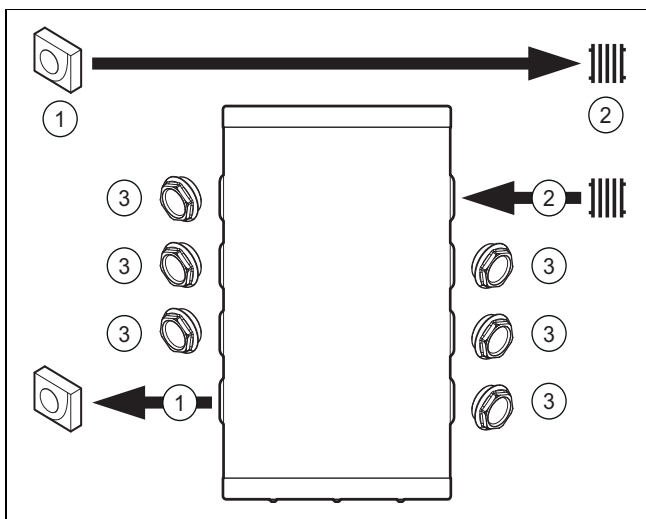
- | | | | |
|---|------------|---|------|
| 1 | Warmtepomp | 3 | Stop |
| 2 | CV circuit | | |

5.1.2.4 Situatie nr. 4



- | | | | |
|---|------------|---|------------|
| 1 | Warmtepomp | 3 | CV circuit |
| 2 | CV-ketel | 4 | Stop |

5.1.2.3 Situatie nr. 3



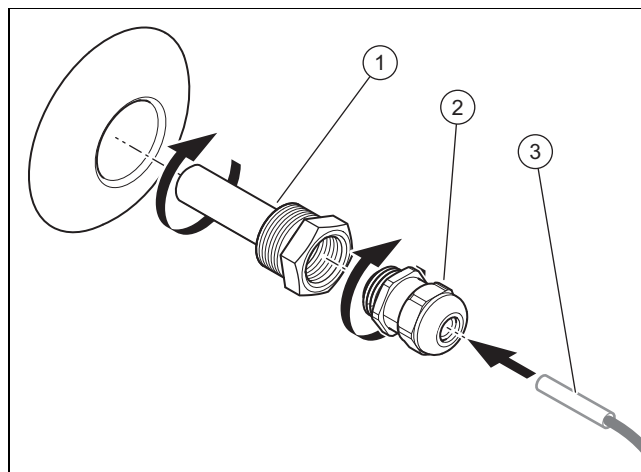
- | | | | |
|---|------------|---|------|
| 1 | Warmtepomp | 3 | Stop |
| 2 | CV circuit | | |

5.2 Bedrading uitvoeren



Aanwijzing

De temperatuursensor wordt niet meegeleverd, maar moet afzonderlijk worden besteld.



1. Schroef de sensorbuis (1) in de boiler.
2. Schroef de pakkingbus (2) in de sensorbuis (1).
3. Gebruik voor het plaatsen van de temperatuursensor (3) in de sensorbuis (1) warmtegeleidende pasta.

Geldigheid: FNR 200 B

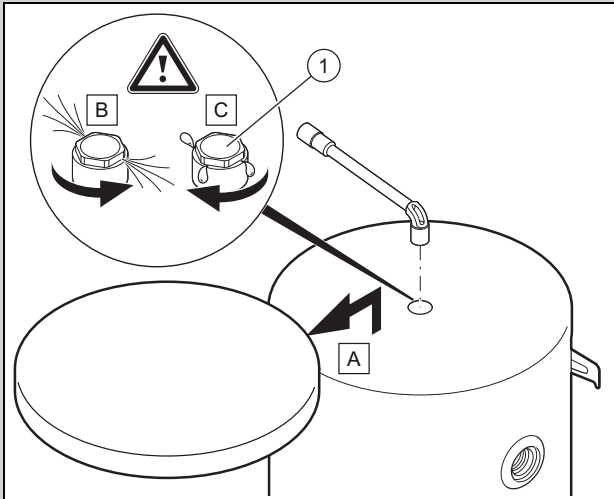
- Om de dichtheid van de boiler te waarborgen, installeert u de 2 sensorbuizen, ook wanneer slechts één temperatuursensor wordt gebruikt.

6 Ingebruikneming

1. Zie voor het vullen de installatiehandleiding van de warmtegeneratoren.
2. Controleer of de hydraulische en elektrische aansluitingen correct uitgevoerd zijn.
3. Controleer, of de aansluitingen dicht zijn.
4. Ontlucht uw CV-installatie.

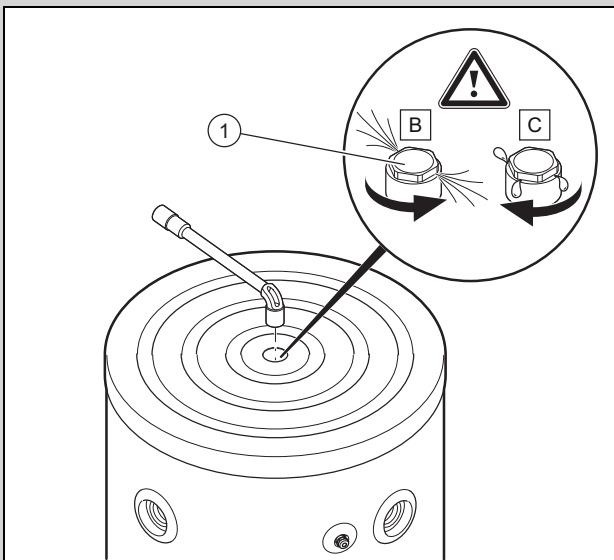
6.1 Product ontluchten

Geldigheid: VNR 100 M



- Open bij het vullen van het CV-circuit met water de ontluchtingsklep (1).

Geldigheid: FNR 200 B



- Open bij het vullen van het CV-circuit met water de ontluchtingsklep (1).

1. Sluit de ontluchtingsklep, zodra er water naar buiten loopt (herhaal deze maatregel indien nodig meermaals).
2. Controleer of de verbinding met de ontluchting dicht is.

6.2 Warmte-isolatie van het product

Het product beschikt over een warmte-isolatiemantel.

Het komt tot een aanzienlijke warmte-uitwisseling aan de wateraansluitingen en de stoppen als deze niet geïsoleerd zijn.

Bij de CV-functie leidt deze warmte-uitwisseling tot een vermindering van het verwarmingsvermogen en tot een verlaging van het temperatuurniveau.



Aanwijzing

Bij de koelmodus leidt deze warmte-uitwisseling tot een vermindering van het systeemvermogen en tot een verhoging van het temperatuurniveau, wat opnieuw tot versterkte condensatie leidt.

- Isoleer de wateraansluitingen, de uitlaatstoppen aan de boiler en alle andere leidingen om de warmte-uitwisseling te beperken en hierdoor de kans op condensatie te verminderen.

7 Product aan gebruiker opleveren

- Beantwoord na de installatie alle vragen van de gebruiker.

8 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

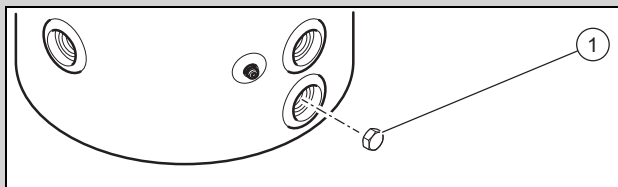
We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

- Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

9 Product leegmaken

Geldigheid: VNR 100 M

- Gebruik voor het leegmaken van het product de laagst gelegen wateraansluiting van de boiler.



- ▶ Schroef de stop (1) eruit, om het product leeg te maken.

10 Definitieve uitbedrijfname

1. Maak het product leeg.
2. Demonteer het product.
3. Laat het product inclusief de onderdelen recyclen of gooi het weg.

11 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamel-punt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

Opmerkingen over de wet op duurzaam afvalbeheer en de verordening voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten vindt u op de Vaillant-website www.vaillant.hr.

Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

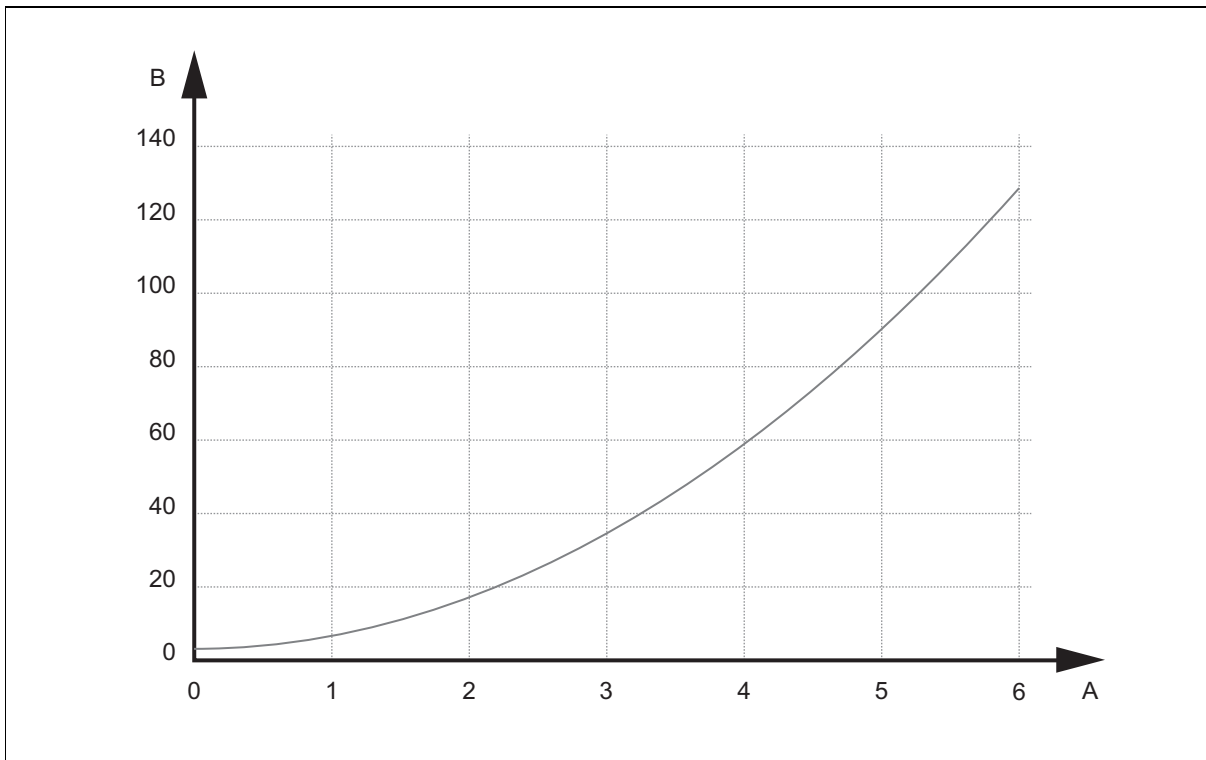
11.1 Recycling en afvoer

11.1.1 Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Bijlage

A Drukverliescurve



A Volumestroom: [m³/h]

B Drukverlies Δp: [mbar]

B Technische gegevens

Technische gegevens

	VNR 100 M	FNR 200 B
Nominale inhoud	101 l	202 l
Buitendiameter van de boiler	550 mm	600 mm
Hoogte van de boiler	932 mm	1.202 mm
Nettogewicht	34 kg	44 kg
Gewicht met watervulling	135 kg	246 kg
Materiaal van de boiler en van de aansluitingen	Staal	Staal
Waterdrukbereik	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximale werkteemperatuur	95 °C	95 °C
Diameter van de wateraansluitingen	G1" 1/2	G1" 1/2
Diameter van de voelerbuis	G1/2	G1/2
Maximale volumestroom	6 m³/h	6 m³/h

Instrukcja instalacji i obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	92
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	92
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	92
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	92
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	93
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji	94
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	94
2.2	Przechowywanie dokumentów	94
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	94
3	Opis produktu	94
3.1	Budowa produktu.....	94
3.2	Dane na tabliczce znamionowej	94
3.3	Numer seryjny.....	94
3.4	Oznaczenie CE.....	94
4	 Montaż	94
4.1	Rozpakowanie	94
4.2	Sprawdzanie zakresu dostawy	95
4.3	Wymiary produktu i przyłączy	95
4.4	Najmniejsze odległości	95
4.5	Odstęp od części palnych.....	95
4.6	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu	96
4.7	Zawieszanie produktu.....	96
4.8	Ustawianie produktu	96
5	 Instalacja	97
5.1	Podłączenie hydrauliczne	97
5.2	Wykonanie okablowania	98
6	 Uruchamianie	99
6.1	Odpowietrzanie produktu.....	99
6.2	Izolacja cieplna produktu	99
7	Przekazanie produktu użytkownikowi	99
8	Zamawianie części zamiennych	99
9	 Opróżnianie produktu	99
10	 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji	100
11	Recykling i usuwanie odpadów	100
11.1	 Recykling i utylizacja	100
Załącznik		101
A	 Krzywa utraty ciśnienia	101
B	 Dane techniczne	101

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Ten produkt jest przeznaczony do zastosowania jako zawór bezpieczeństwa i umożliwia zintegrowanie dwóch generatorów grzewczych.

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Użytkownik wykonuje tylko te czynności, które opisano w niniejszej instrukcji i **nie** są oznaczone symbolem

1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

1.3.3 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- ▶ Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.



1.3.4 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Schematy zawarte w niniejszym dokumencie nie zawierają wszystkich urządzeń zabezpieczających potrzebnych do fachowej instalacji.

- ▶ Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

1.3.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane dużym ciężarem produktu

- ▶ Produkt powinny transportować co najmniej dwie osoby.

1.3.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

1.3.7 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

1.3.8 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

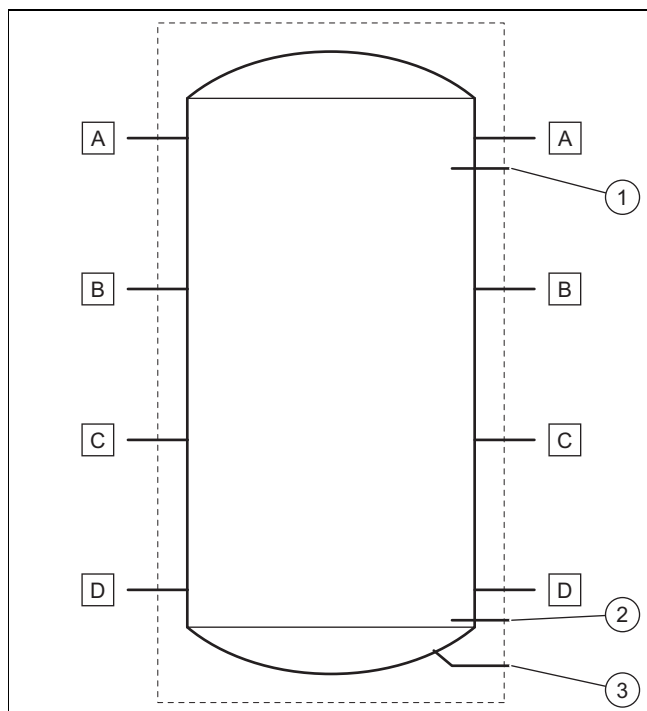
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt – numer artykułu

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------------|
| 1 | rurka czujnika temperatury na górze | A | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| 2 | rurka czujnika temperatury na dole (tylko w modelu 200L) | B | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| 3 | przyłącze opróżniania G3/4 (tylko w modelu 200L) | C | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| | | D | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |

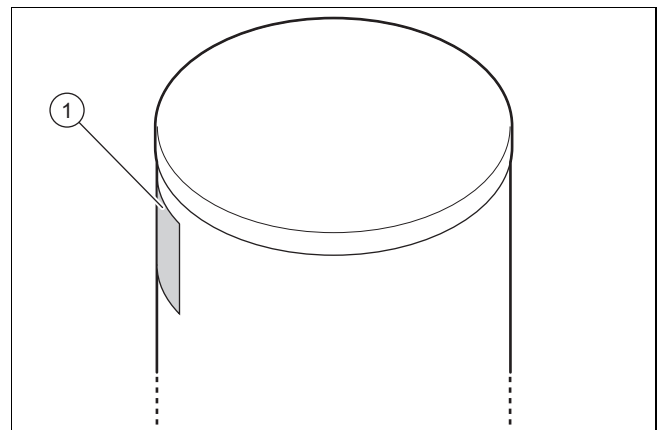
3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skróty/symbole	Opis
Nr seryjny	Nazwa handlowa i numer serii produktu
„XX” kg	Ciężar netto
„XX” L	Pojemność zasobnika łącznie
„XX” mPa	Maksymalne ciśnienie robocze zasobnika
„XX” °C	Maksymalna temperatura pracy zasobnika

3.3 Numer seryjny

Miejsce mocowania tabliczki znamionowej:



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Montaż

4.1 Rozpakowanie

1. Wyjąć produkt z opakowania.
2. Usunąć folie ochronne ze wszystkich części produktu.

4.2 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić zawartość opakowania.

Zakres stosowności: VNR 100 M

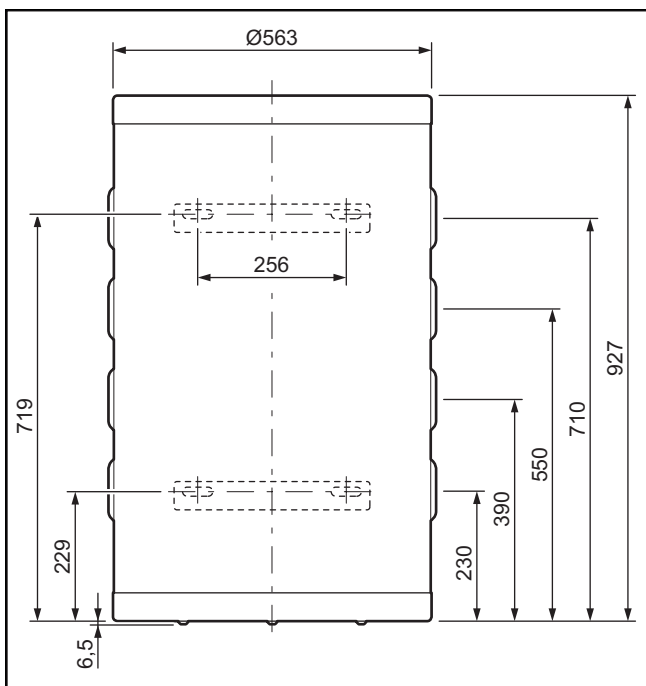
Liczba	Nazwa
1	Zasobnik buforowy
1	Worek z 3 stopami, 3 podkładkami i 6 nakrętkami
2	Listwa mocowania ściennego
4	Sworzeń do mocowania listwy mocowania ściennego na zasobniku
1	Dolne pokrycie, które należy założyć podczas mocowania zasobnika na ścianie
3	Sworzeń do mocowania pokrycia, podkładki, osłony sworznia
1	Zanurzeniowy czujnik temperatury
1	Uszczelnienie dławicowe
6	Zatyczka G1"1/2 + uszczelka
1	Dokumentacja

Zakres stosowności: FNR 200 B

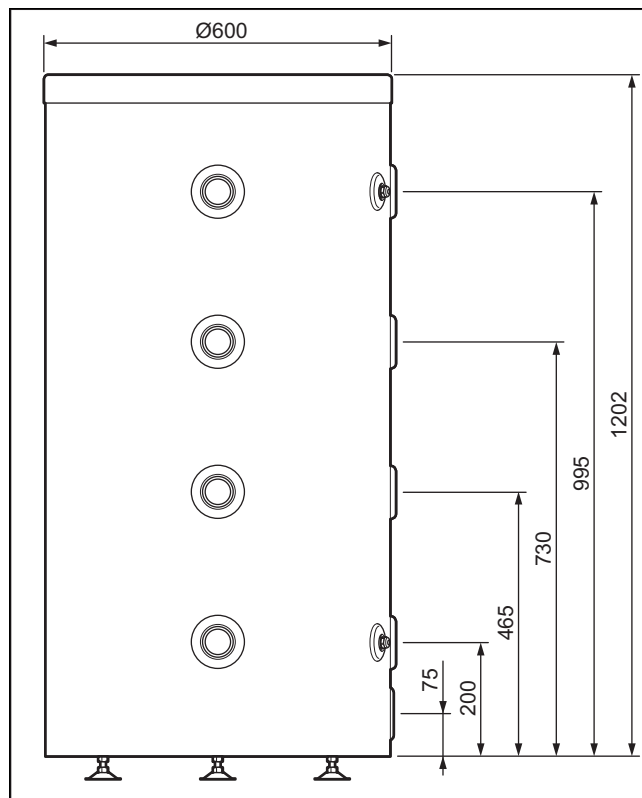
Ilość	Nazwa
1	Zasobnik buforowy
1	Torebka z 3 stopami, 3 podkładkami i 6 nakrętkami
2	Rurka czujnika
2	Uszczelnienie dławicowe
6	Zatyczka G1"1/2 + uszczelka
1	Zatyczka G3/4 do opróżniania zasobnika
1	Dodatkowe opakowanie z dokumentacją

4.3 Wymiary produktu i przyłączy

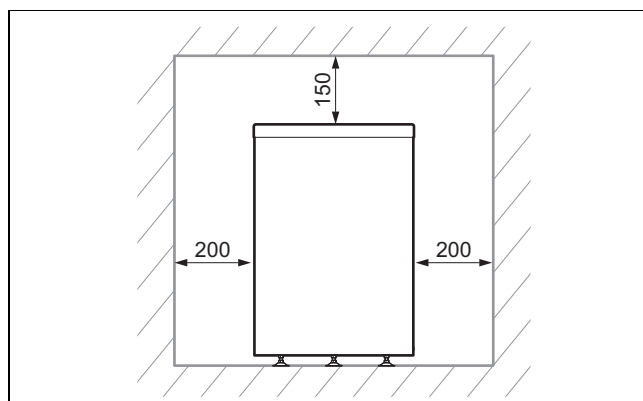
4.3.1 zasobnik 100-litrowy



4.3.2 zasobnik 200-litrowy



4.4 Najmniejsze odległości



- Zachować odległości przedstawione na projekcie.
- Upewnić się, że zapewniony jest dostęp do przyłączy doprowadzania wody w celach kontroli.

Dodatkowa wolna przestrzeń wokół produktu jest pomocna w instalacji i konserwacji.

4.5 Odstęp od części palnych

- Upewnić się, że łatwopalne części nie będą dotykać elementów konstrukcyjnych, ponieważ ich temperatura może wynosić powyżej 80 °C.
- Zapewnić minimalny odstęp między częściami łatwopalnymi i gorącymi elementami konstrukcyjnymi.
 - Minimalny odstęp: 200 mm

4.6 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

- ▶ Należy się upewnić, że pomieszczenie, w którym produkt jest ustawiany, nie nagrzewa się do maksymalnej zalecanej temperatury pokojowej.
 - Zalecana temperatura pokojowa: 20 °C
- ▶ Nie instalować produktu na innych urządzeniach, które mogłyby zostać przez niego uszkodzone (np. nad kuchenką z powstającą gorącą parą i osadzającym się tłuszczem) ani w bardzo zapyłonym pomieszczeniu bądź w otoczeniu powodującym korozję.
- ▶ Nie instalować produktu pod urządzeniem, z którego mogą wyciec płyny.
- ▶ Upewnić się, że pomieszczenie, w którym ma być ustawiony produkt, jest wystarczająco zabezpieczone przed mrozem.

4.7 Zawieszanie produktu

Zakres stosowalności: VNR 100 M



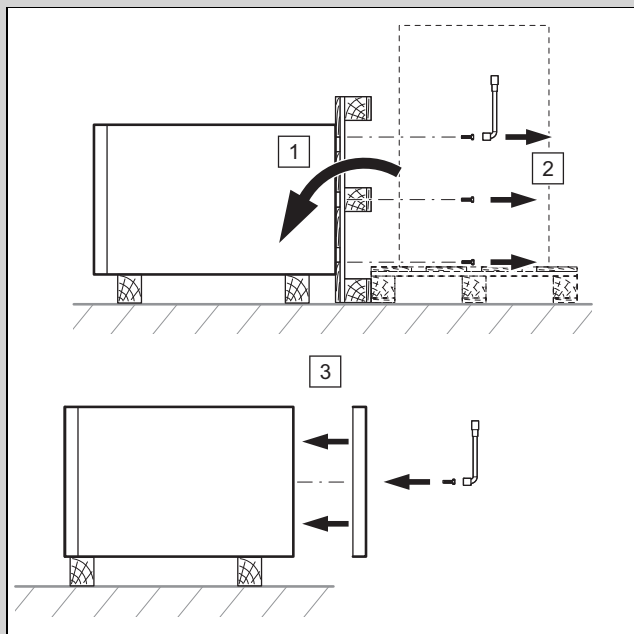
Ostrożnie!

Ryzyko obrażeń ciała w razie przewrócenia produktu!

Dopóki produkt nie jest prawidłowo zamocowany na ścianie, nie można wykluczyć, że się przewróci.

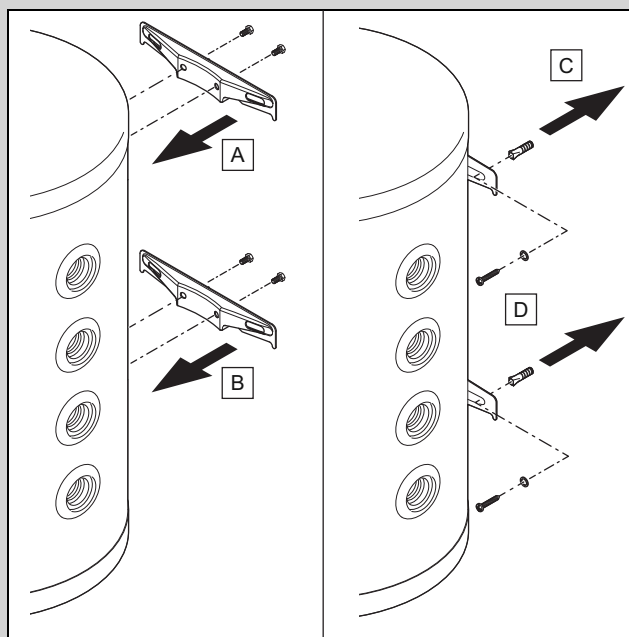
- ▶ Zamocować produkt na ścianie na 4 punktach mocowania.
- ▶ Sprawdzić dokręcenie nakrętek. Po dokręceniu wkręty bez łba muszą wystawać z nakrętek.

1. Zadać, aby ściana była przystosowana do utrzymania ciężaru napełnionego produktu.
 - Ciężar urządzenia napełnionego wodą: 135 kg
2. Sprawdzić, czy dostarczony osprzęt do mocowania jest właściwy dla rodzaju ściany.



3. Odkręcić śruby mocujące zasobnika pod paletą.
4. Zamocować dolne pokrycie pod zasobnikiem.

Warunek: Nośność ściany jest wystarczająca, materiał mocujący jest dozwolony dla ściany



- ▶ Zamocować listwy mocowania ściennego na zasobniku.
- ▶ Zamocować zasobnik do ściany.

Warunek: Nośność ściany nie jest wystarczająca

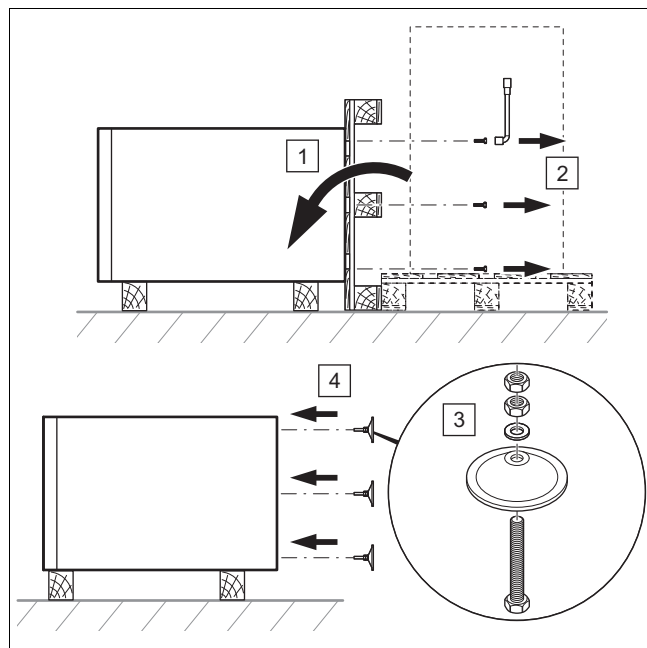
- ▶ W zakresie klienta leży zadbanie o urządzenie do zawieszania o właściwej nośności. Należy zastosować np. indywidualne stelaże lub występ ścienny.

4.8 Ustawianie produktu

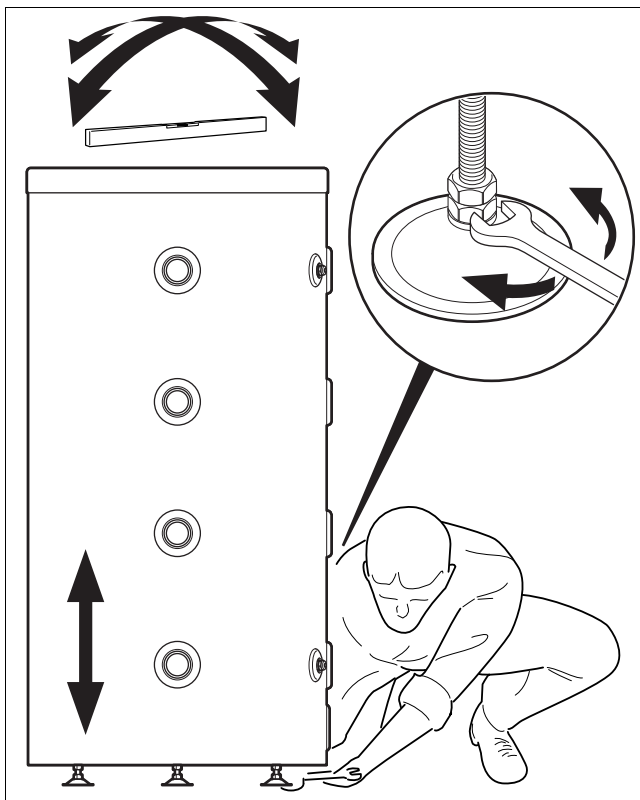
1. Przy wyborze miejsca ustawienia uwzględnić ciężar napełnionego zasobnika oraz nośność podłogi.

Ciężar urządzenia napełnionego wodą

Zakres stosowalności: VNR 100 M	135 kg
Zakres stosowalności: FNR 200 B	246 kg



2. Zdjąć śrubę mocującą zasobnika na dole palety.
3. Zainstalować 3 dostarczone stopy na dole zasobnika.



4. Wypoziomować produkt za pomocą regulowanych stóp oraz poziomicy.

5 Instalacja

5.1 Podłączenie hydrauliczne

5.1.1 Przyłącze od strony wody



Ostrożnie!

Ryzyko szkód rzeczowych spowodowane pozostałościami w przewodach rurowych!

Pozostałości ze spawania, resztki uszczelki, brud lub inne pozostałości w przewodach rurowych mogą uszkodzić produkt.

- ▶ Przed zainstalowaniem produktu należy dokładnie przepłukać instalację grzewczą.



Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych przenoszeniem ciepła podczas lutowania.

Ciepło przenoszone podczas lutowania może spowodować uszkodzenie rozprężonego polipropylenu wokół produktu oraz uszczelki króćców przyłączeniowych.

- ▶ Zabezpieczyć obudowę izolującą produktu.
- ▶ Nie lutować elementów przyłączeniowych, jeżeli są one przykryte do produktu.



Ostrożnie!

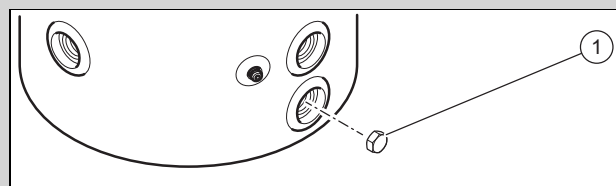
Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez korozję

Przez nieszczelne dyfuzyjne rury z tworzywa w instalacji grzewczej do wody grzewczej dostaje się powietrze. Powietrze w wodzie grzewczej powoduje korozję w obiegu źródła ciepła i w produkcie.

- ▶ Jeżeli w instalacji grzewczej stosowane są rury z tworzywa, które nie są szczelne dyfuzyjnie, należy się upewnić, że do obiegu źródła ciepła nie dostanie się powietrze.

1. Zamocować kurek do opróżniania w najniższym punkcie instalacji.
2. Podłączyć obiegi w zależności od instalacji, zgodnie z przedstawionymi poniżej schematami.

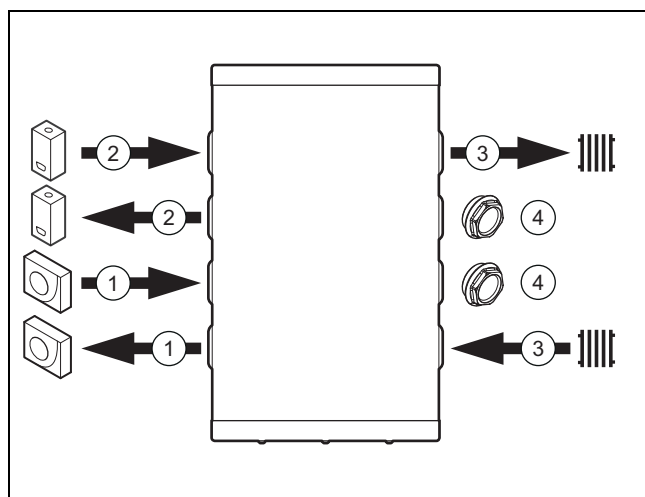
Zakres stosowalności: FNR 200 B



- ▶ Podłączyć kurek do opróżniania do przyłącza opróżniania zasobnika.
- ▶ Jeżeli nie jest podłączany kurek do opróżniania, należy zamocować zatyczkę opróżniania (1), aby zapewnić szczelność zasobnika.

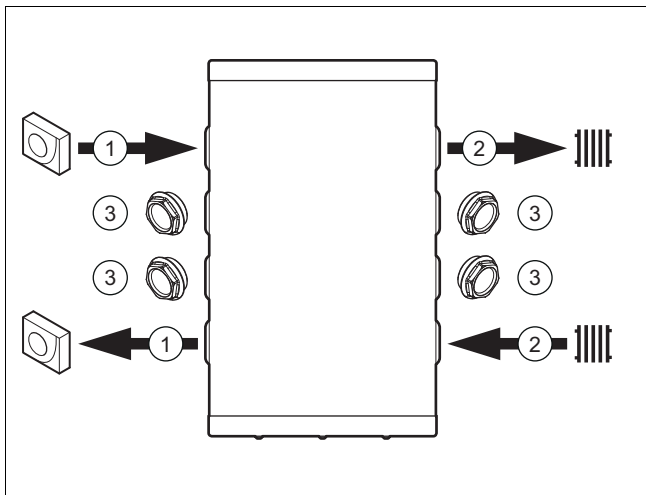
5.1.2 Schematy przyłączeniowe hydrauliki

5.1.2.1 Przypadek nr 1



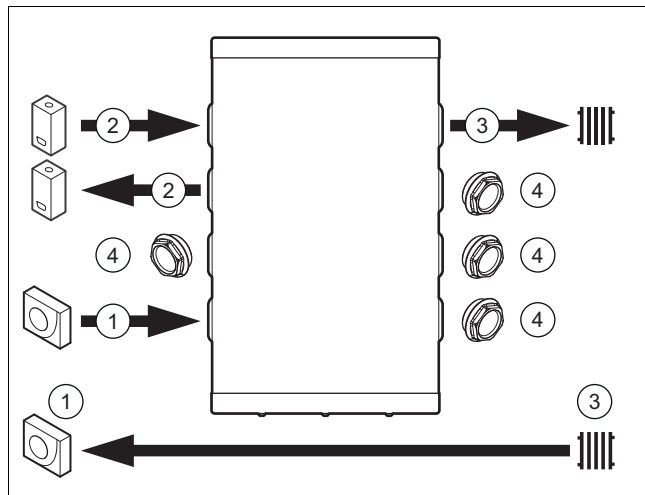
- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Obieg grzewczy |
| 2 | Urządzenie grzewcze | 4 | Zatyczka |

5.1.2.2 Przypadek nr 2



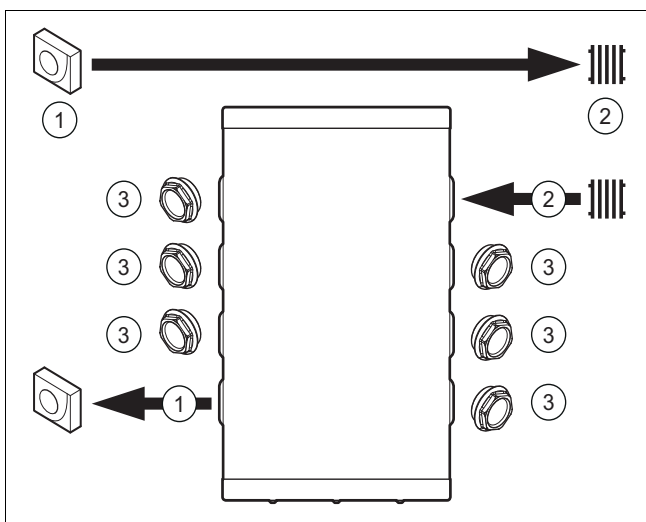
- | | | | |
|---|----------------|---|----------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Zatyczka |
| 2 | Obieg grzewczy | | |

5.1.2.4 Przypadek nr 4



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Obieg grzewczy |
| 2 | Urządzenie grzewcze | 4 | Zatyczka |

5.1.2.3 Przypadek nr 3



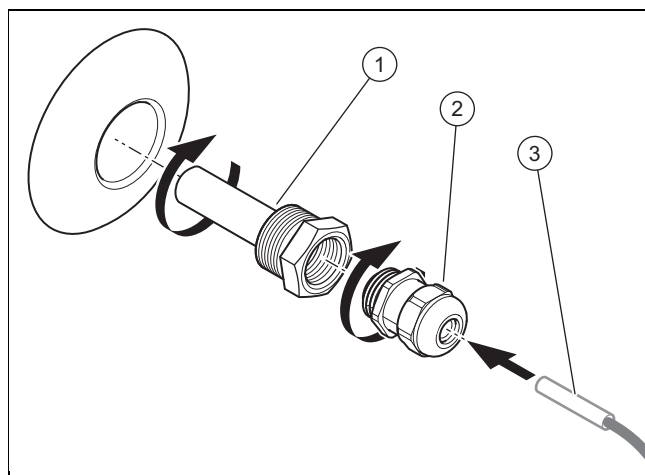
- | | | | |
|---|----------------|---|----------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Zatyczka |
| 2 | Obieg grzewczy | | |

5.2 Wykonanie okablowania



Wskazówka

Czujnik temperatury nie jest dostarczany i musi zostać zamówiony oddzielnie.



1. Wkręcić rurkę czujnika (1) w zasobnik.
2. Wkręcić uszczelnienie dławnicowe (2) w rurkę czujnika (1).
3. Stosować pastę przewodzącą ciepło do wkładania czujnika temperatury (3) w rurkę czujnika (1).

Zakres stosowalności: FNR 200 B

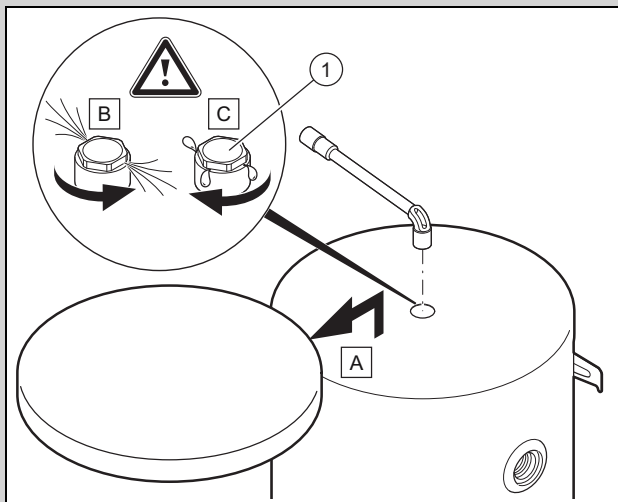
- Aby zapewnić szczelność zasobnika, należy zainstalować 2 rurki czujnika, również wtedy, gdy stosowany jest tylko jeden czujnik temperatury.

6 Uruchamianie

1. Napełnianie opisane jest w instrukcji instalacji generatorów grzewczych.
2. Sprawdzić, czy przyłącza hydrauliczne i elektryczne są wykonane poprawnie.
3. Sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.
4. Odpowietrzyć instalację grzewczą.

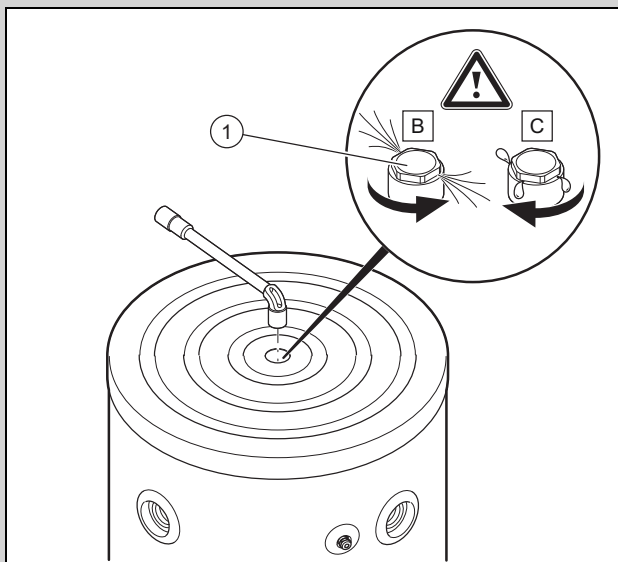
6.1 Odpowietrzanie produktu

Zakres stosowności: VNR 100 M



- ▶ Otworzyć podczas napełniania obiegu grzewczego wodą zawór odpowietrzający (1).

Zakres stosowności: FNR 200 B



- ▶ Otworzyć podczas napełniania obiegu grzewczego wodą zawór odpowietrzający (1).

1. Podłączyć zawór odpowietrzający, kiedy woda zacznie wyciekać (w razie potrzeby powtórzyć to działanie kilka razy).
2. Upewnić się, że połączenie do usuwania powietrza jest szczelne.

6.2 Izolacja cieplna produktu

Produkt posiada osłonę izolacji cieplnej.

Jeżeli przyłącza wody i zatyczki nie są izolowane cieplnie, dochodzi do znacznej wymiany ciepła między nimi.

W trybie ogrzewania ta wymiana ciepła powoduje zmniejszenie mocy grzewczej i spadek poziomu temperatury.



Wskazówka

W trybie chłodzenia ta wymiana ciepła powoduje zmniejszenie mocy systemu i zwiększenie poziomu temperatury, co z kolei doprowadza do większej kondensacji.

- ▶ Aby ograniczyć wymianę ciepła i zmniejszyć ryzyko kondensacji, należy odizolować cieplnie przyłącza wody, zatyczki wylotowe na zasobniku oraz wszystkie inne przewody.

7 Przekazanie produktu użytkownikowi

- ▶ Po zakończeniu instalacji odpowiedzieć na wszystkie pytania użytkownika.

8 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować brak wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłóconą eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

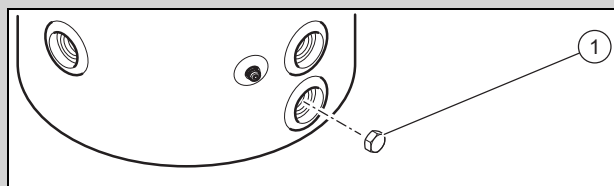
- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

9 Opróżnianie produktu

Zakres stosowności: VNR 100 M

- ▶ Do opróżniania produktu zastosować najniższe położone przyłącze wody zasobnika.

Zakres stosowności: FNR 200 B



- ▶ Odkręcić zatyczkę (1), aby opróżnić produkt.

10 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji

1. Opróżnić produkt.
2. Wymontować produkt.
3. Przekazać produkt wraz z częściami do ponownego wykorzystania lub oddać do przechowywania.

11 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje o prawie dotyczącym zrównoważonej gospodarki odpadami oraz rozporządzenie w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych znajdują się na stronie internetowej Vaillant www.vaillant.hr.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

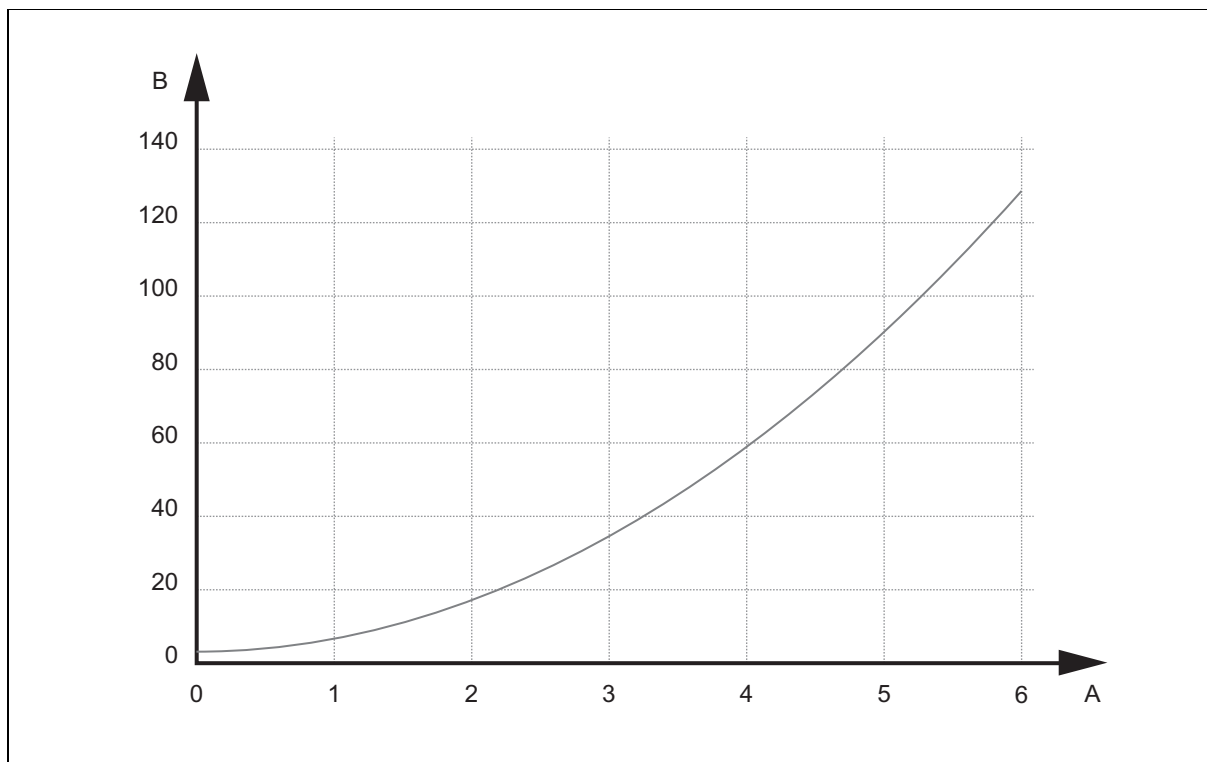
11.1 Recykling i utylizacja

11.1.1 Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Załącznik

A Krzywa utraty ciśnienia



A Objętościowy strumień przepływu: [m³/h]

B Utrata ciśnienia Δp: [mbar]









B Dane techniczne

Dane techniczne

	VNR 100 M	FNR 200 B
Pojemność znamionowa	101 l	202 l
Średnica zewnętrzna zasobnika	550 mm	600 mm
Wysokość zasobnika	932 mm	1 202 mm
Ciężar netto	34 kg	44 kg
Ciężar urządzenia napełnionego wodą	135 kg	246 kg
materiał zasobnika i przyłączy	stal	stal
obszar ciśnienia wody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
maksymalna temperatura pracy	95 °C	95 °C
Średnica przyłączy wody	G1" 1/2	G1" 1/2
Średnica rurki czujnika	G1/2	G1/2
Maksymalny objętościowy strumień przepływu	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Instruções de uso e instalação

Conteúdo

1	Segurança	103
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	103
1.2	Utilização adequada	103
1.3	Advertências gerais de segurança	103
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas)	104
2	Notas relativas à documentação.....	105
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	105
2.2	Guardar os documentos	105
2.3	Validade do manual	105
3	Descrição do produto.....	105
3.1	Estrutura do produto	105
3.2	Dados na placa de características	105
3.3	Número de série	105
3.4	Símbolo CE.....	105
4	 Montagem	105
4.1	Retirar da embalagem	105
4.2	Verificar o material fornecido	106
4.3	Dimensões do produto e das ligações	106
4.4	Distâncias mínimas.....	106
4.5	Distância de componentes inflamáveis	106
4.6	Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto	107
4.7	Pendurar o produto.....	107
4.8	Instalar o produto.....	107
5	 Instalação.....	108
5.1	Instalação hidráulica.....	108
5.2	Ligar os cabos	109
6	 Colocação em funcionamento	110
6.1	Purgar o produto.....	110
6.2	Isolamento térmico do produto	110
7	Entregar o produto ao utilizador	110
8	Obter peças de substituição.....	111
9	 Esvaziar o produto	111
10	 Colocação fora de funcionamento definitiva	111
11	Reciclagem e eliminação	111
11.1	 Reciclagem e eliminação	111
Anexo		112
A	 Curva da perda de pressão	112
B	 Dados técnicos.....	112

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque eléctrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

Este produto destina-se a ser utilizado como interruptor de vácuo e permite a integração de dois geradores de calor.

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Como utilizador, realize apenas os trabalhos indicados no presente manual e que **não** estejam identificados com o símbolo

1.3.2 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
 - Desmontagem
 - Instalação
 - Colocação em funcionamento
 - Inspeção e manutenção
 - Reparação
 - Colocação fora de serviço
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.3.3 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- ▶ Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.3.4 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança

Os esquemas contidos neste documento não apresentam todos os dispositivos de segurança que são necessários para uma instalação correta.

- ▶ Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.
- ▶ Observe as leis, normas e diretivas essenciais nacionais e internacionais.



1.3.5 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- ▶ Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.3.6 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.3.7 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

1.3.8 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É imperterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

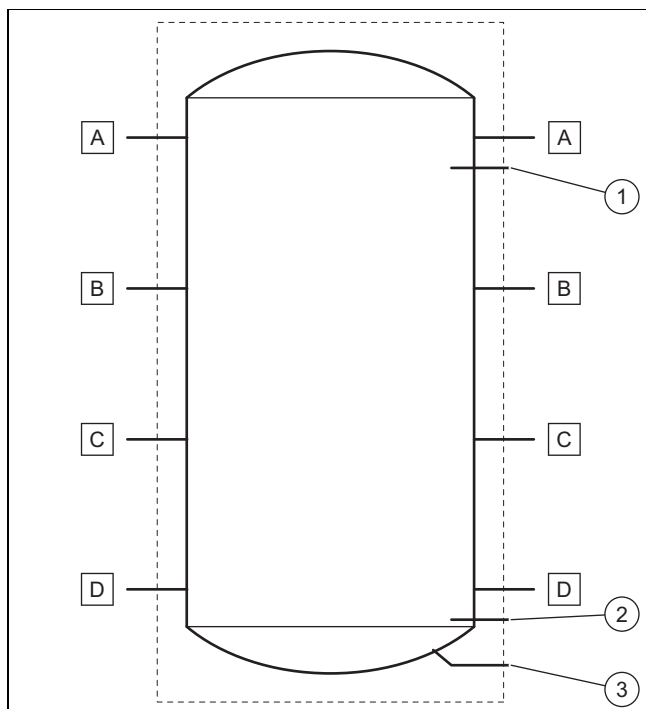
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do produto



- | | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| 1 | Tubo sensor para o sensor de temperatura em cima | A | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| 2 | Tubo sensor para o sensor de temperatura em baixo (apenas no modelo 200L) | B | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| 3 | Ligação de esvaziamento G3/4 (apenas no modelo 200L) | C | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| | | D | Ligação hidráulica G1" 1/2 |

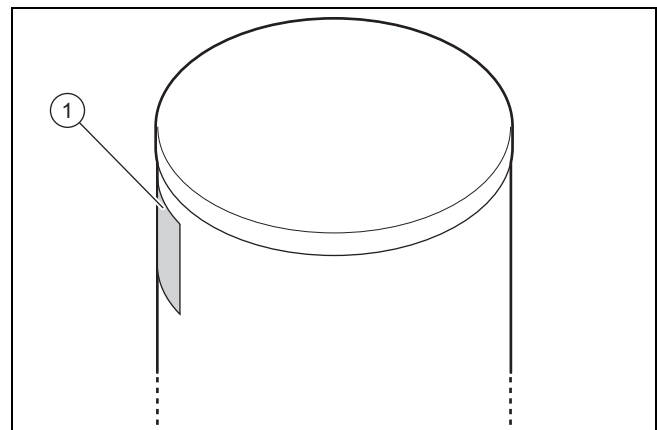
3.2 Dados na placa de características

A chapa de características contém as seguintes indicações:

Abreviaturas/Símbolos	Descrição
Número de série	Designação comercial e número de série do produto
"XX" kg	Peso líquido
"XX" l	Capacidade total do reservatório
"XX" mPa	Pressão máxima de serviço do reservatório
"XX" °C	Temperatura máxima de serviço do reservatório

3.3 Número de série

Local de instalação da chapa de características:



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Montagem

4.1 Retirar da embalagem

1. Retire o aparelho da embalagem.
2. Remova as películas protetoras de todos os componentes do produto.

4.2 Verificar o material fornecido

- ▶ Verifique o conteúdo da embalagem.

Validade: VNR 100 M

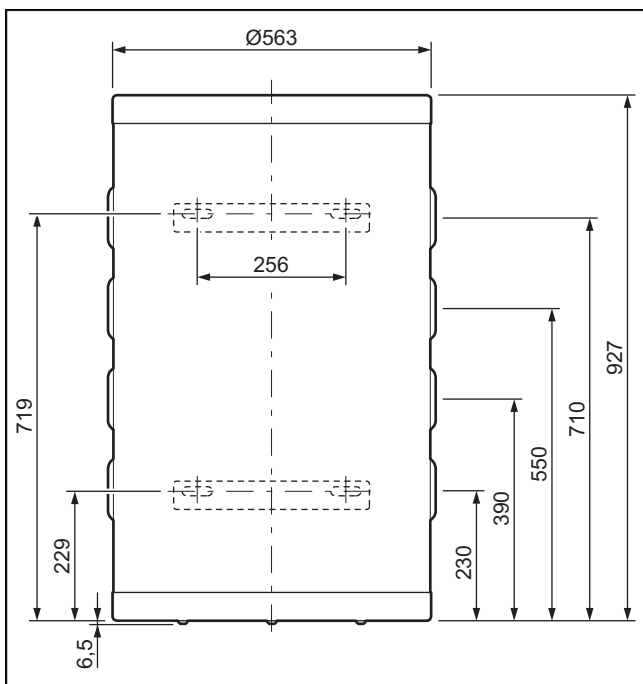
Quantidade	Designação
1	Acumulador tampão
1	Saco com 3 pés, 3 anilhas de apoio e 6 porcas
2	Régua de fixação à parede
4	Cavilha para fixação da régua de fixação à parede ao reservatório
1	Cobertura inferior que é colocada durante a fixação do reservatório à parede
3	Cavilha para fixação da cobertura, anilha de apoio, tampa da cavilha
1	Casquilho de imersão
1	Caixa de empanque
6	Tampão G1"1/2 + junta
1	Documentação

Validade: FNR 200 B

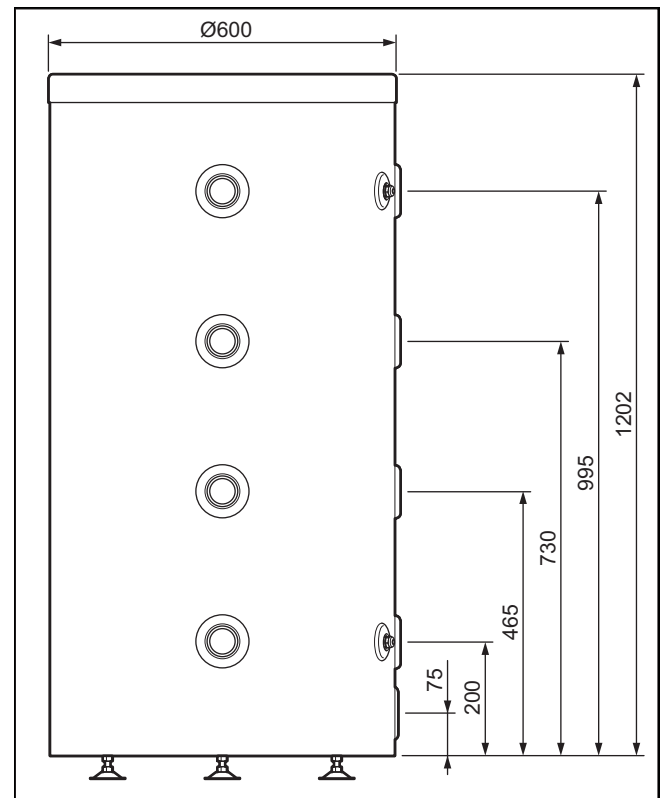
Quantidade	Designação
1	Acumulador tampão
1	Saco com 3 bases, 3 anilhas de apoio e 6 porcas
2	Tubo do sensor
2	Caixa de empanque
6	Tampão G1"1/2 + junta
1	Tampão G3/4 para esvaziar o reservatório
1	Documentação fornecida

4.3 Dimensões do produto e das ligações

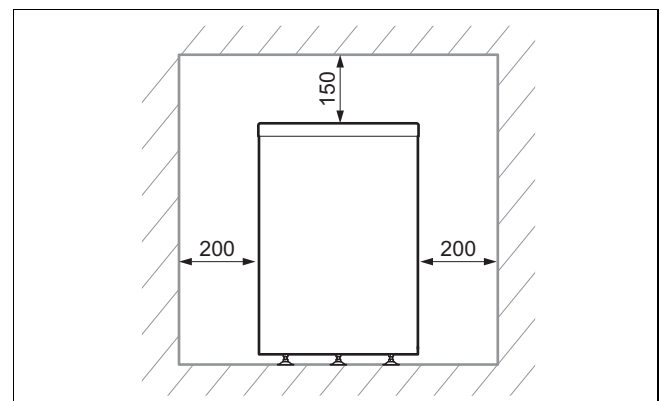
4.3.1 Reservatório com 100 litros



4.3.2 Reservatório com 200 litros



4.4 Distâncias mínimas



- ▶ Respeite as distâncias indicadas no esquema.
- ▶ Certifique-se de que as ligações de alimentação de água para os controlos estão acessíveis.

É útil haver espaço livre adicional à volta do produto para a instalação e a manutenção.

4.5 Distância de componentes inflamáveis

- ▶ Assegure-se de que peças facilmente inflamáveis não tocam nos componentes, uma vez que estes podem atingir temperaturas superiores a 80 °C.
- ▶ Assegure uma distância mínima entre as peças facilmente inflamáveis e os componentes quentes.
 - Distância mínima: 200 mm

4.6 Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto

- ▶ Certifique-se de que o local onde o produto vai ser instalado não aquece até à temperatura ambiente máxima recomendada.
 - Temperatura ambiente recomendada: 20 °C
- ▶ Não instale o produto por cima de outro aparelho que o possa danificar (por ex. por cima de um fogão com formação de vapor de água e libertação de gordura) nem num local com muita formação de poeiras ou ambiente corrosivo.
- ▶ Não instale o produto por baixo de um aparelho do qual podem sair líquidos.
- ▶ Certifique-se de que o local onde o produto vai ser instalado está suficientemente protegido contra o gelo.

4.7 Pendurar o produto

Validade: VNR 100 M



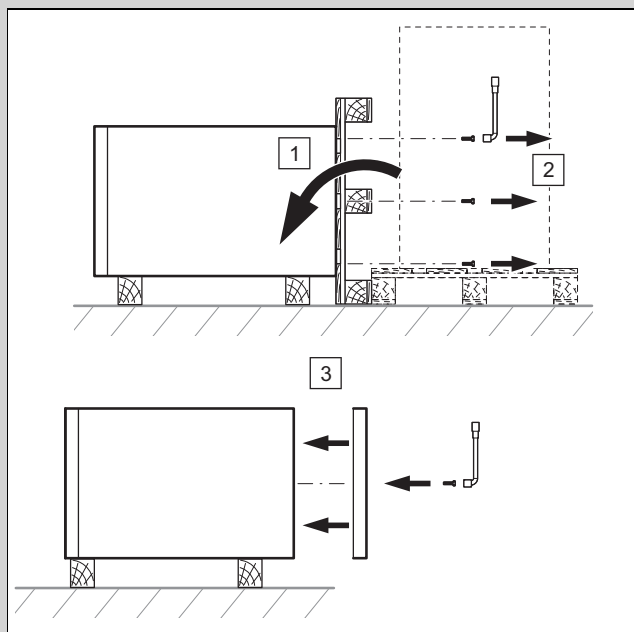
Cuidado!

Risco de ferimentos devido à queda do produto!

Enquanto o produto não estiver devidamente fixo à parede, não é possível excluir a queda do produto.

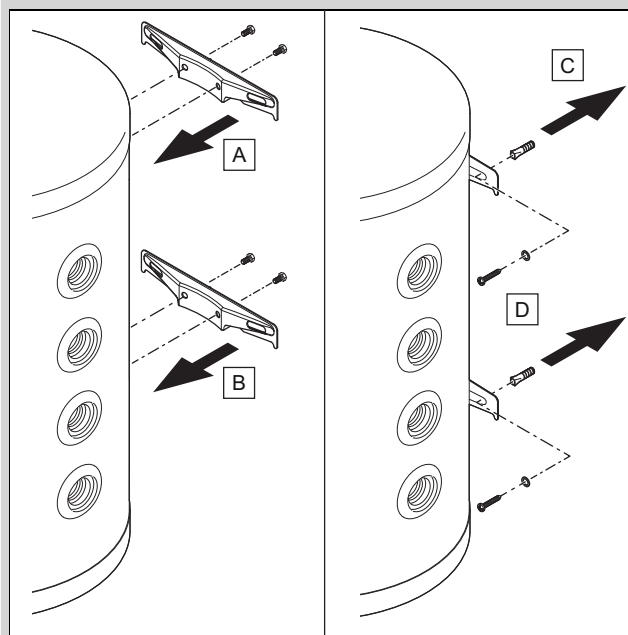
- ▶ Fixe o produto à parede com base nos 4 pontos de fixação.
- ▶ Verifique o aperto das porcas. Após o aperto os pinos roscados devem sobresair das porcas.

1. Assegure-se de que a parede é suficientemente resistente para suportar o peso do produto cheio.
 - Peso com enchimento de água: 135 kg
2. Verifique se o acessório de fixação fornecido é adequado para o tipo de parede.



3. Retire os parafusos de fixação do reservatório por baixo da palete.
4. Fixe a cobertura inferior por baixo do reservatório.

Condição: A capacidade de carga da parede é suficiente, o material de fixação é permitido para a parede



- ▶ Coloque as réguas de fixação à parede no reservatório.
- ▶ Fixe o reservatório à parede.

Condição: A capacidade de carga da parede é insuficiente

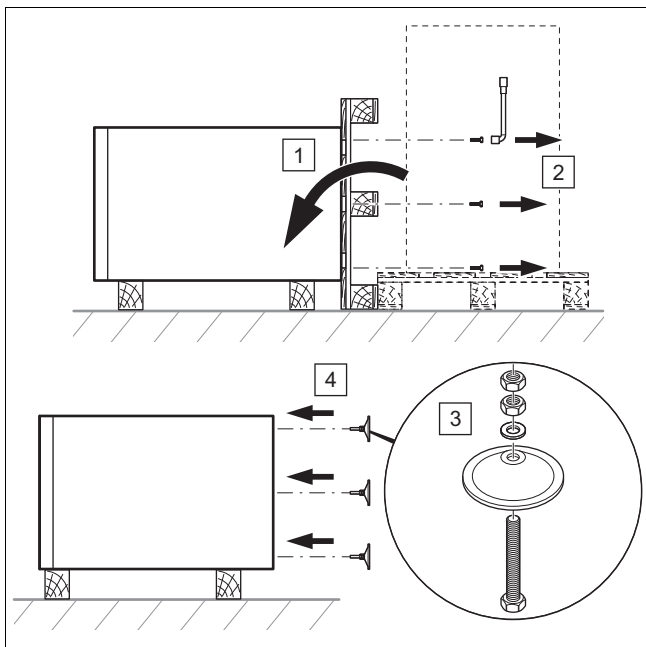
- ▶ Instale um dispositivo de suspensão com capacidade de carga suficiente do lado da construção. Para o efeito, utilize por ex. suportes individuais ou um revestimento.

4.8 Instalar o produto

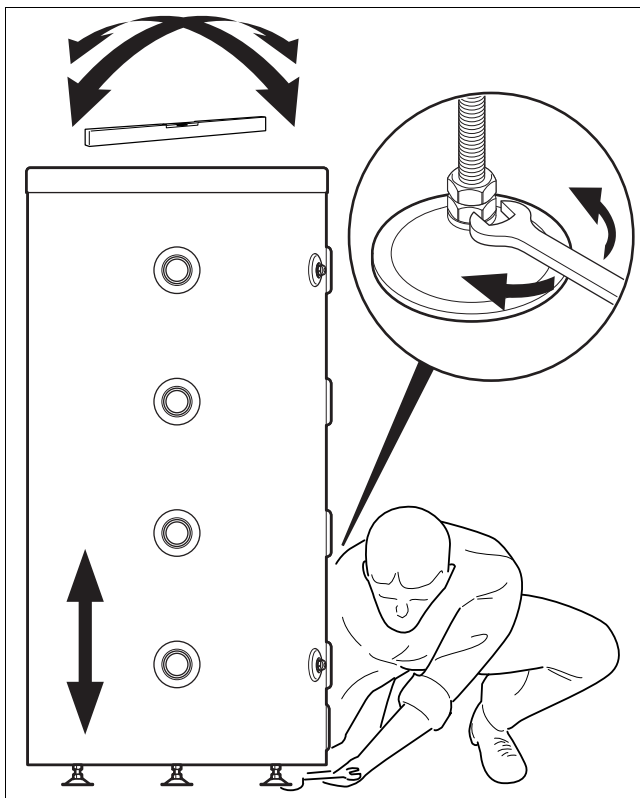
1. Ao selecionar o local de instalação, tenha em conta o peso do acumulador reservatório cheio e a capacidade de carga do piso.

Peso com enchimento de água

Validade: VNR 100 M	135 kg
Validade: FNR 200 B	246 kg



2. Retire o parafuso de fixação do Reservatório por baixo na paleta.
3. Instale as 3 bases fornecidas por baixo no reservatório.



4. Alinhe o produto com a ajuda dos pés ajustáveis e de um nível de bolha de ar.

5 Instalação

5.1 Instalação hidráulica

5.1.1 Ligação do lado da água



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a resíduos nos tubos!

Resíduos de solda, restos de vedação, sujeira ou outros resíduos nos tubos podem danificar o produto.

- ▶ Lave bem o sistema de aquecimento antes de instalar o produto.



Cuidado!

Perigo de danos devido à transmissão de calor durante a soldadura.

O calor transmitido durante a soldadura pode originar danos no polipropileno expandido à volta do produto, bem como nas juntas das peças de ligação.

- ▶ Proteja o revestimento de isolamento do produto.
- ▶ Não solde as peças de ligação se estas forem aparafusadas ao produto.



Cuidado!

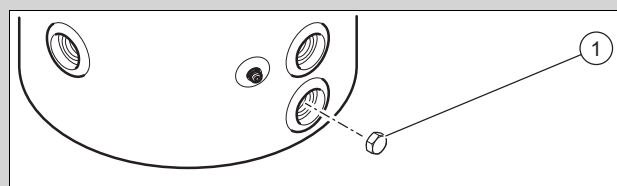
Risco de danos materiais causados por corrosão

Entra ar na água do circuito de aquecimento através de tubos de plástico não estanques a difusão no sistema de aquecimento. O ar na água do circuito de aquecimento origina corrosão no circuito do gerador de calor e no produto.

- ▶ Se utilizar tubos de plástico, que não sejam estanques à difusão, no sistema de aquecimento, certifique-se de que não entra ar no circuito do gerador de calor.

1. Coloque uma torneira de esvaziamento no ponto mais baixo da instalação.
2. Conecte os circuitos em função da sua instalação, de acordo com os seguintes esquemas.

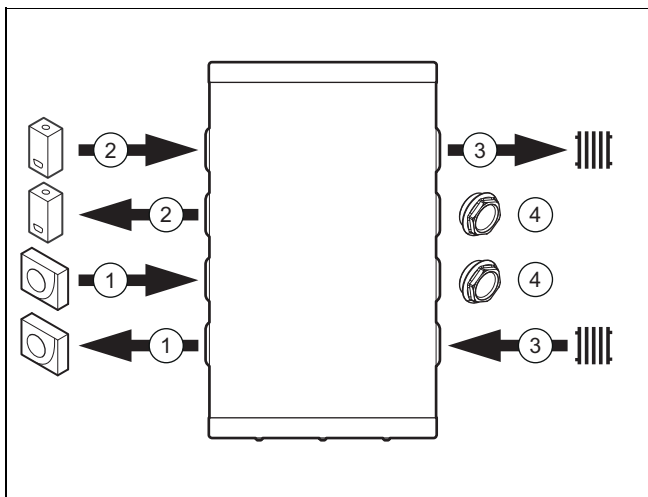
Validade: FNR 200 B



- ▶ Conecte uma torneira de esvaziamento à ligação de esvaziamento do reservatório.
- ▶ Se não conectar uma torneira de esvaziamento, coloque o tampão de esvaziamento (1) para garantir a estanqueidade do reservatório.

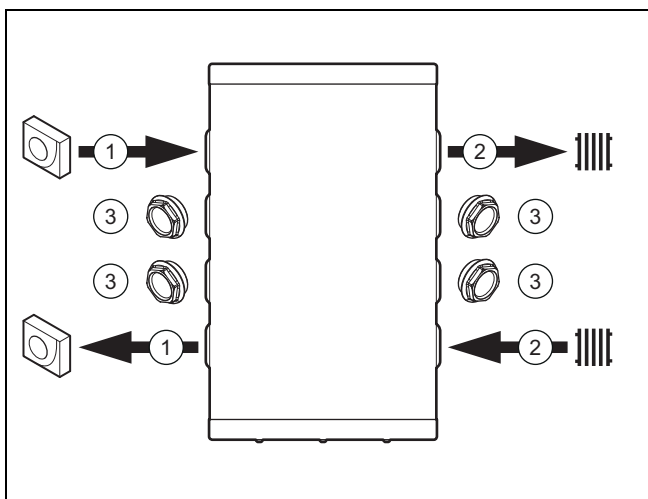
5.1.2 Esquemas de ligação hidráulica

5.1.2.1 Caso n.º 1



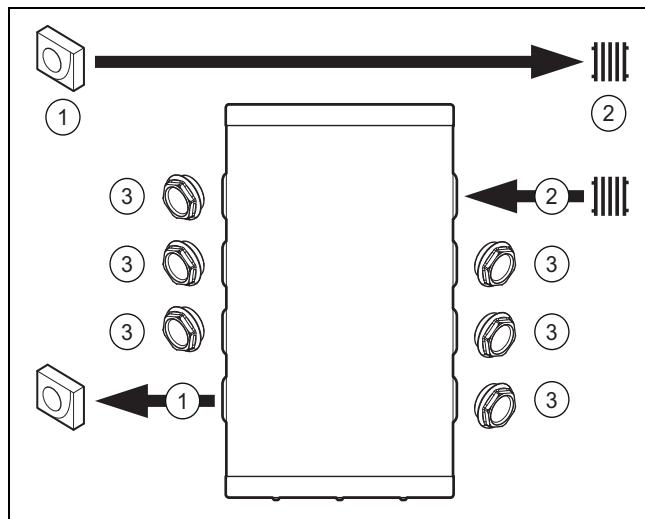
- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de aquecimento |
| 2 | Gerador | 4 | Tampão |

5.1.2.2 Caso n.º 2



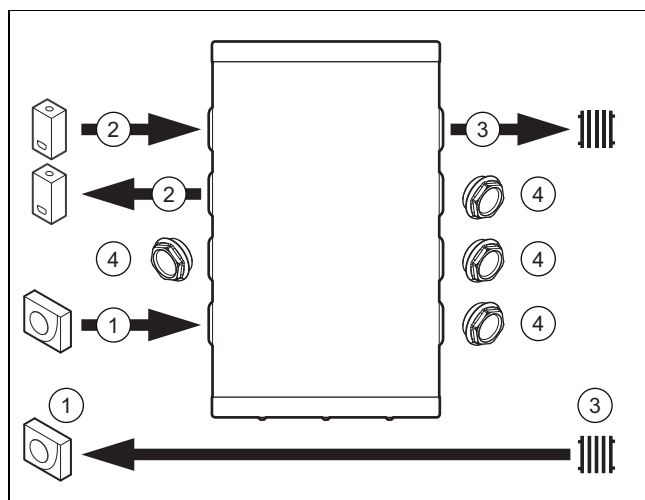
- | | | | |
|---|-------------------------|---|--------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tampão |
| 2 | Circuito de aquecimento | | |

5.1.2.3 Caso n.º 3



- | | | | |
|---|-------------------------|---|--------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tampão |
| 2 | Circuito de aquecimento | | |

5.1.2.4 Caso n.º 4



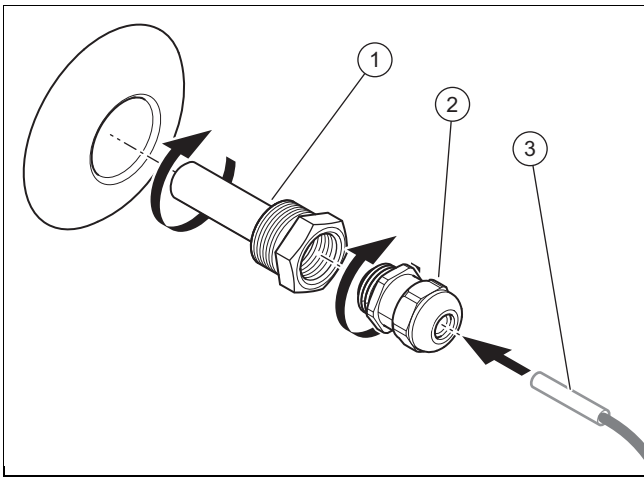
- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de aquecimento |
| 2 | Gerador | 4 | Tampão |

5.2 Ligar os cabos



Indicação

O sensor de temperatura não é fornecido juntamente, tem de ser encomendado separadamente.



1. Enrosque o tubo do sensor (1) no reservatório.
2. Enrosque a caixa de empanque (2) no tubo do sensor (1).
3. Utilize pasta térmica para inserir o sensor de temperatura (3) no tubo do sensor (1).

Validade: FNR 200 B

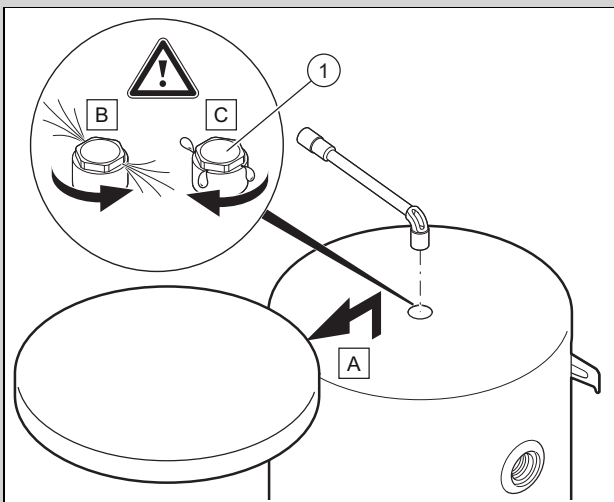
- ▶ Para assegurar a estanqueidade do reservatório, instale os 2 tubos do sensor mesmo quando é utilizado apenas um sensor de temperatura.

6 Colocação em funcionamento

1. Para o enchimento ver o Manual de instalação dos geradores de calor.
2. Verifique se as ligações hidráulicas e elétricas estão bem feitas.
3. Verifique se as ligações estão estanques.
4. Purgue o seu sistema de aquecimento.

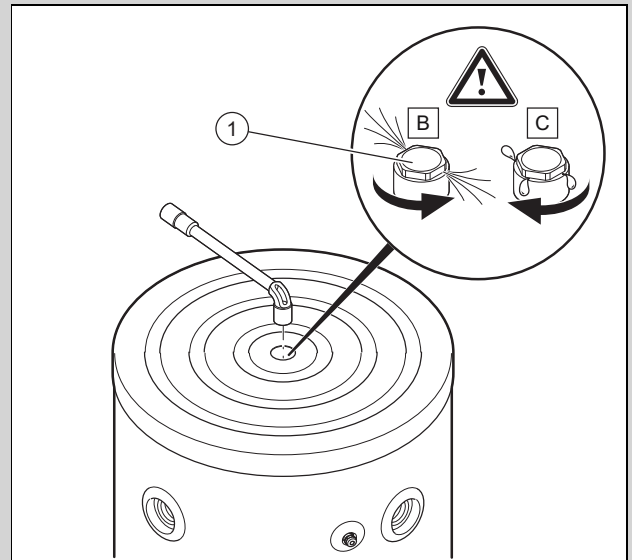
6.1 Purgar o produto

Validade: VNR 100 M



- ▶ Abra a válvula de purga ao encher o circuito de aquecimento com água (1).

Validade: FNR 200 B



- ▶ Abra a válvula de purga ao encher o circuito de aquecimento com água (1).

1. Feche a válvula de purga, assim que a água começar a sair (se necessário, repita esta medida várias vezes).
2. Certifique-se de que a ligação para a sangria está estanque.

6.2 Isolamento térmico do produto

O produto dispõe de um revestimento de isolamento térmico.

Há uma transferência de calor considerável nas ligações de água e nos tampões se estes não tiverem isolamento térmico.

No modo de aquecimento, esta transferência de calor origina uma redução da potência de aquecimento e uma desida do nível da temperatura.



Indicação

No modo de arrefecimento, esta transferência de calor origina a redução da potência do sistema e o aumento do nível de temperatura o que, por sua vez, origina uma maior condensação.

- ▶ Isole termicamente as ligações de água, os tampões de saída no reservatório e todas as outras ligações para limitar a troca de calor, evitando o risco de condensação.

7 Entregar o produto ao utilizador

- ▶ Responda a todas as perguntas do utilizador depois de concluir a instalação.

8 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, tal poderá fazer com que o produto deixe de estar de acordo com as normas em vigor, anulando a conformidade do produto.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

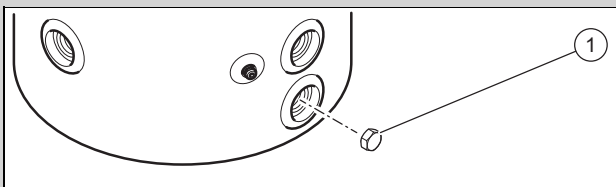
- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

9 Esvaziar o produto

Validade: VNR 100 M

- ▶ Para esvaziar o produto utilize a ligação de água mais abaixo do reservatório.

Validade: FNR 200 B



- ▶ Desenrosque o tampão (1) para esvaziar o produto.

10 Colocação fora de funcionamento definitiva

1. Esvazie o aparelho.
2. Desmonte o produto.
3. Entregue ou deposite o produto, incluindo os componentes, para reciclagem.

11 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Incumba o técnico especializado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Eliminar o produto



- Se o produto estiver identificado com este símbolo:
 - ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
 - ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos.

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos consulte o site da Vaillant www.vaillant.hr.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

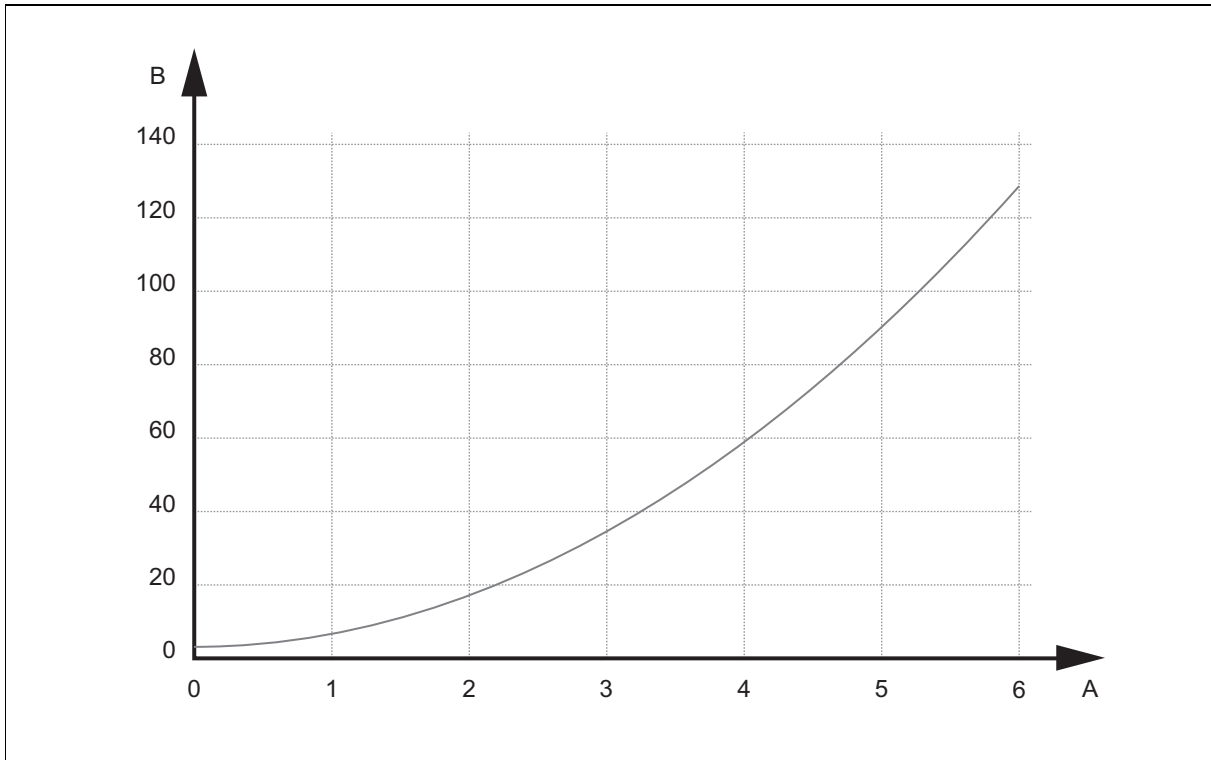
11.1 Reciclagem e eliminação

11.1.1 Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

Anexo

A Curva da perda de pressão



A Fluxo volumétrico: [m³/h]

B Perda de pressão Δp: [mbar]









B Dados técnicos

Dados técnicos

	VNR 100 M	FNR 200 B
Capacidade nominal	101 l	202 l
Diâmetro exterior do reservatório	550 mm	600 mm
Altura do reservatório	932 mm	1 202 mm
Peso líquido	34 kg	44 kg
Peso com enchimento de água	135 kg	246 kg
Material do reservatório e das ligações	Aço	Aço
Faixa de pressão da água	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura máxima de serviço	95 °C	95 °C
Diâmetro das ligações de água	G1" 1/2	G1" 1/2
Diâmetro do tubo sensor	G1/2	G1/2
Fluxo volumétrico máximo	6 m³/h	6 m³/h

Instrucțiuni de operare și instalare

Cuprins

1	Securitate	114
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune.....	114
1.2	Utilizarea conform destinației	114
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	114
1.4	Prescripții (directive, legi, norme)	115
2	Indicații privind documentația	116
2.1	Respectarea documentației conexe	116
2.2	Păstrarea documentației.....	116
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	116
3	Descrierea aparatului	116
3.1	Construcția produsului	116
3.2	Datele de pe plăcuța de timbru.....	116
3.3	Numărul serial.....	116
3.4	Caracteristica CE.....	116
4	 Montarea	116
4.1	Despachetare	116
4.2	Verificarea setului de livrare	117
4.3	Dimensiunile produsului și ale racordurilor	117
4.4	Distanțe minime	117
4.5	Distanța față de componentele inflamabile.....	117
4.6	Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului	118
4.7	Suspendarea produsului.....	118
4.8	Asamblarea aparatului.....	118
5	 Instalarea	119
5.1	Instalația hidraulică	119
5.2	Realizarea cablajului.....	120
6	 Punerea în funcțiune	121
6.1	Aerisirea aparatului.....	121
6.2	Izolarea termică a produsului	121
7	Predarea aparatului către utilizator	121
8	Procurarea pieselor de schimb	121
9	 Golirea aparatului	121
10	 Scoaterea definitivă din funcțiune	122
11	Reciclarea și salubritatea	122
11.1	 Reciclarea și eliminarea	122
Anexă	123	
A	 Curbă de pierdere a presiunii	123
B	 Date tehnice	123

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Acest produs este adecvat pentru utilizarea ca întrerupător în vid și permite integrarea a două generatoare termice.

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ În calitate de utilizator, executați numai activitățile care sunt descrise în aceste instrucțiuni și care **nu** sunt marcate cu simbolul

1.3.2 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
 - Demontare
 - Instalarea
 - Punerea în funcțiune
 - Inspecția și întreținerea
 - Reparație
 - Scoaterea din funcțiune
- ▶ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

1.3.3 Pericol de ardere sau de opărire cauzat de componente fierbinți

- ▶ Lucrați cu aceste subansambluri numai după răcirea lor.

1.3.4 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță

Schemele conținute în acest document nu prezintă toate dispozitivele de siguranță necesare pentru o instalare profesională.

- ▶ Instalați dispozitivele de siguranță necesare în instalație.
- ▶ Respectați legile, normele și directivele naționale și internaționale valabile.



1.3.5 Pericol de vătămare cauzat de greutatea mare a aparatului

- ▶ Transportați aparatul cu minim două persoane.

1.3.6 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Nu instalați produsul în încăperi cu pericol de îngheț.

1.3.7 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- ▶ Utilizați o sculă corespunzătoare.

1.3.8 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparație asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.4 Prescripții (directive, legi, norme)

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.



2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.
- ▶ Respectați indicațiile specifice țării dumneavoastră, disponibile în anexă Country Specifics.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

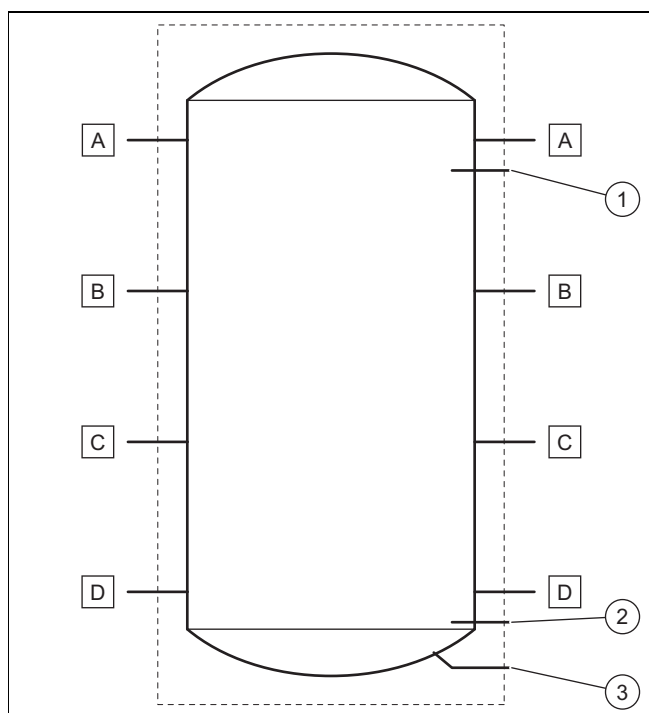
Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

Produs - număr articol

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Descrierea aparatului

3.1 Construcția produsului



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Teacă pentru senzorul de temperatură de sus | A | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| 2 | Teacă pentru senzorul de temperatură de jos (doar la modelul 200L) | B | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| 3 | Racord scurgere G3/4 (doar la modelul 200L) | C | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| | | D | Racord hidraulic G1" 1/2 |

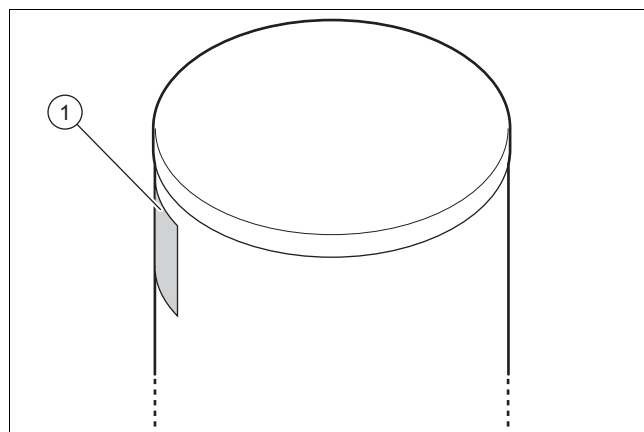
3.2 Datele de pe plăcuța de timbru

Plăcuța cu date constructive conține următoarele informații:

Prescurtări/simboluri	Descriere
Număr serial	Denumirea comercială și numărul serial al produsului
"XX" kg	Masa netă
"XX" L	Capacitatea totală a boilerului
"XX" mPa	Presiunea maximă de funcționare a boilerului
"XX" °C	Temperatura maximă de funcționare a boilerului

3.3 Numărul serial

Locul de amplasare a plăcuței de timbru:



Modelul și numărul serial se află pe plăcuța de timbru (1).

3.4 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

4 Montarea

4.1 Despachetare

1. Scoateți produsul din ambalaj.
2. Îndepărtați foliile de protecție de pe toate componentele produsului.

4.2 Verificarea setului de livrare

- ▶ Verificați conținutul pachetului.

Valabilitate: VNR 100 M

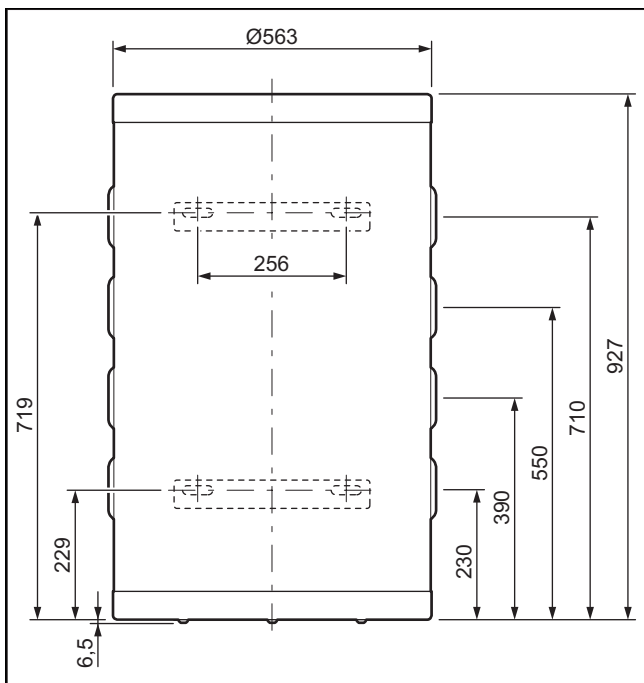
Număr	Denumire
1	Vasul tampon
1	Pungă cu 3 picioare, 3 șaibe și 6 piulițe
2	Șină pentru montaj pe perete
4	Bolțuri pentru fixarea pe boiler a șinei pentru montaj
1	Capac inferior care se montează la fixarea boilerului pe perete
3	Bolțuri pentru fixarea capacului, a șaibe, a orificiului bolțului
1	Manșon imersat
1	Presetupă
6	Dopuri G1"1/2 + garnitură
1	Documentație

Valabilitate: FNR 200 B

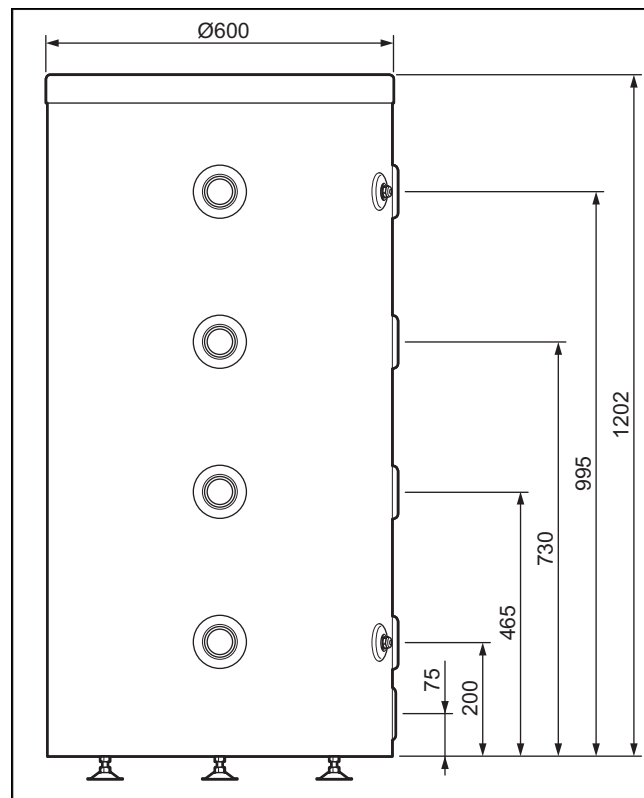
Lot	Denumire
1	Vasul tampon
1	Pungă care conține 3 picioare, 3 șaibe și 6 piulițe
2	Teacă pentru senzor
2	Presetupă
6	Dop G1"1/2 + garnitură
1	Dop G3/4 pentru golirea boilerului
1	Documentație pentru punga cu accesorii

4.3 Dimensiunile produsului și ale racordurilor

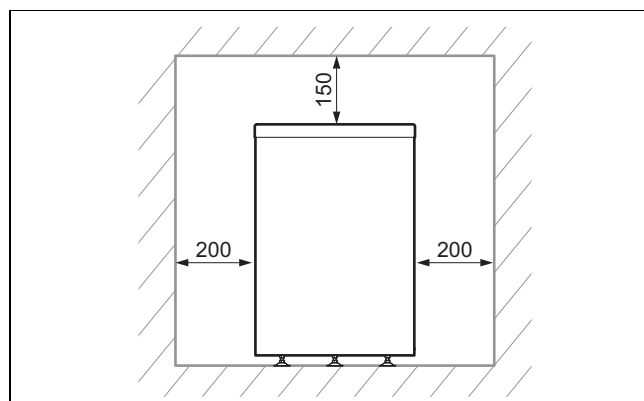
4.3.1 Boiler cu 100 litri



4.3.2 Boiler cu 200 litri



4.4 Distanțe minime



- ▶ Respectați distanțele indicate în plan.
- ▶ Asigurați-vă că racordurile de la alimentarea cu apă sunt accesibile pentru verificări.

Un spațiu suplimentar în jurul produsului este de ajutor pentru instalare și întreținere.

4.5 Distanța față de componentele inflamabile

- ▶ Asigurați-vă că nicio parte ușor inflamabilă nu atinge componentele, deoarece acestea pot ajunge la temperaturi de peste 80 °C.
- ▶ Asigurați o distanță minimă între părțile ușor inflamabile și componentele încălzite.
 - Distanța minimă: 200 mm

4.6 Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului

- ▶ Asigurați-vă că spațiul în care este instalat produsul nu se încălzește până la temperatura maximă recomandată a camerei.
 - Temperatura recomandată a camerei: 20 °C
- ▶ Nu instalați produsul peste un alt aparat, care l-ar putea deteriora (de ex. peste un aragaz din care pot ieși aburi și grăsimi) sau într-o încăpere cu mult praf sau mediu coroziv.
- ▶ Nu instalați produsul sub un aparat din care se pot scurge lichide.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că încăperea în care urmează a fi instalat produsul este protejată suficient împotriva înghețului.

4.7 Suspendarea produsului

Valabilitate: VNR 100 M



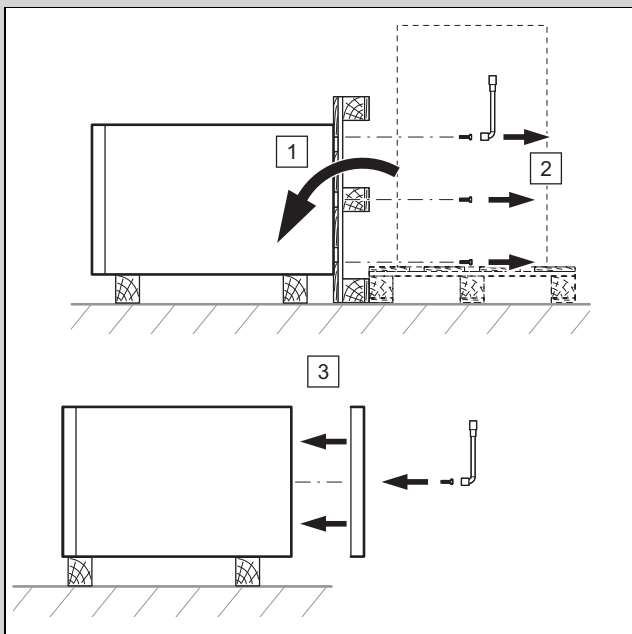
Precauție!

Pericol de accidentare prin răsturnarea produsului!

Dacă produsul nu este fixat regulamentar pe perete, nu este exclusă posibilitatea ca acesta să se răstoarne.

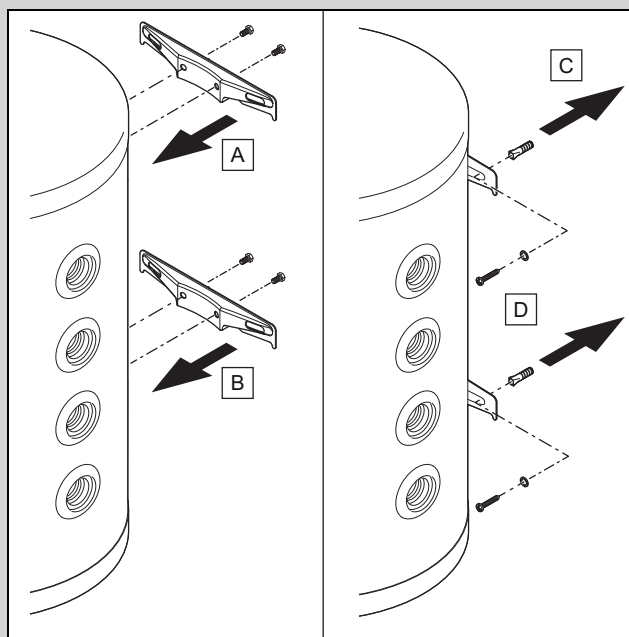
- ▶ Fixați produsul pe baza celor 4 puncte de fixare de pe perete.
- ▶ Verificați dacă piulițele sunt fixate. După fixare, șuruburile opritoare trebuie să iasă în afară prin piulițe.

1. Asigurați-vă că peretele are capacitate portantă suficientă pentru a putea susține greutatea produsului umplut.
 - Greutatea pompei cu rezervorul plin: 135 kg
2. Verificați dacă sunt potrivite accesoriile de fixare pentru tipul peretelui.



3. Scoateți șuruburile de fixare ale boilerului de sub palet.
4. Fixați capacul inferior sub boiler.

Condiție: Capacitatea portantă a peretelui este suficientă, materialul de fixare este aprobat pentru perete



- ▶ Fixați pe boiler șina pentru montaj pe perete.
- ▶ Fixați boilerul pe perete.

Condiție: Capacitatea portantă a peretelui nu este suficientă

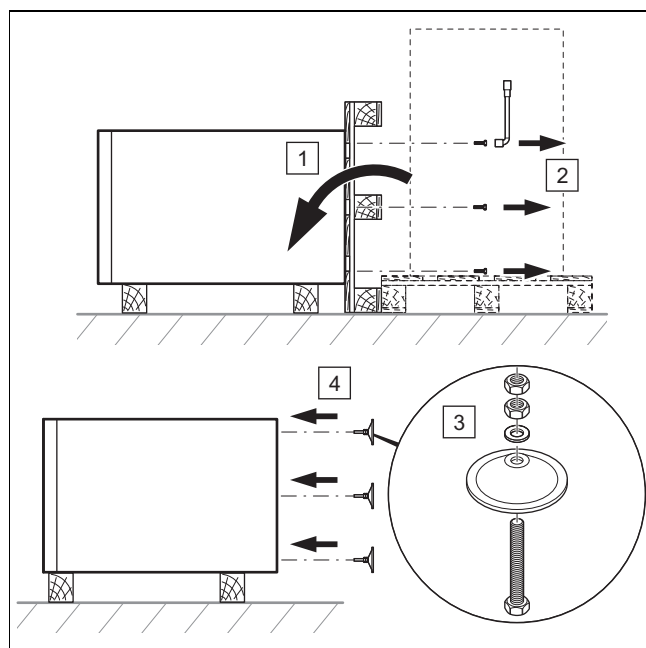
- ▶ Asigurați la locație un dispozitiv de suspendare cu capacitate portantă suficientă. Utilizați pentru aceasta de ex. suporturi individuale sau o zidărie aparentă.

4.8 Asamblarea aparatului

1. La alegerea spațiului pentru montaj, luați în calcul greutatea boilerului umplut și rezistența mecanică a podelei.

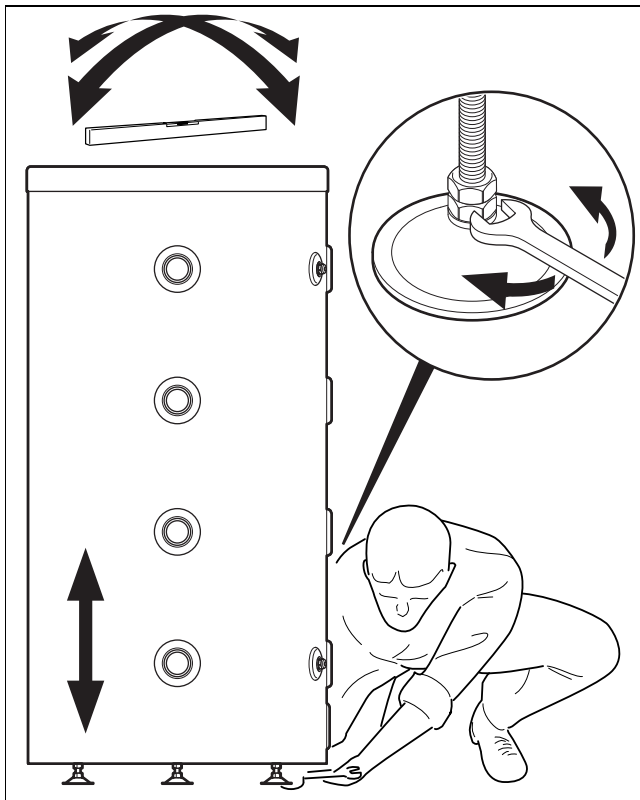
Greutatea pompei cu rezervorul plin

Valabilitate: VNR 100 M	135 kg
Valabilitate: FNR 200 B	246 kg



2. Scoateți șurubul de fixare a boilerului de pe partea inferioară a paletului.

- Instalați cele 3 picioare din pachetul de livrare pe partea inferioară a boilerului.



- Aliniați aparatul cu ajutorul picioarelor reglabile și al unei nivele cu bulă de aer.

5 Instalarea

5.1 Instalația hidraulică

5.1.1 Racord pe partea de apă



Precauție!

Risc de pagube materiale în cazul resturilor din conducte!

Reziduurile, resturile de garnituri, murdăria sau alte resturi din conducte pot deteriora aparatul.

- ▶ Spălați temeinic instalația de încălzire înainte de a instala aparatul.



Precauție!

Pericol de deteriorare cauzat de transmiterea căldurii prin lipire.

Căldura transmisă prin lipire poate duce la deteriorarea polipropilenei expandate din jurul produsului, precum și a garniturilor de etanșare de la conectori.

- ▶ Protejați carcasa izolată a produsului.
- ▶ Nu sudați piesele de racordare atunci când acestea sunt înșurubate pe produs.



Precauție!

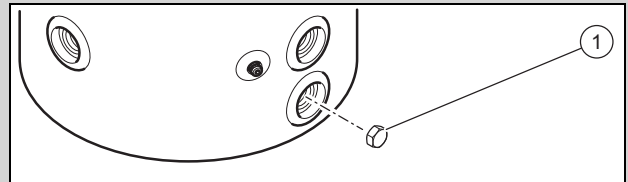
Pericol de pagube materiale cauzate de coroziune

Țevile din plastic neimpermeabile la difuzie din instalația de încălzire duc la pătrunderea aerului în agentul termic. Aerul din agentul termic cauzează coroziune în circuitul generatorului de căldură și în aparat.

- ▶ Dacă utilizați în instalația de încălzire țevi din plastic care nu sunt impermeabile la difuzie, asigurați-vă că în circuitul generatorului de căldură nu ajunge aer.

- Montați un robinet de golire în punctul cel mai de jos al instalației.
- Conectați circuitele de încălzire în funcție de instalația dumneavoastră, conform schemei prezentate în continuare.

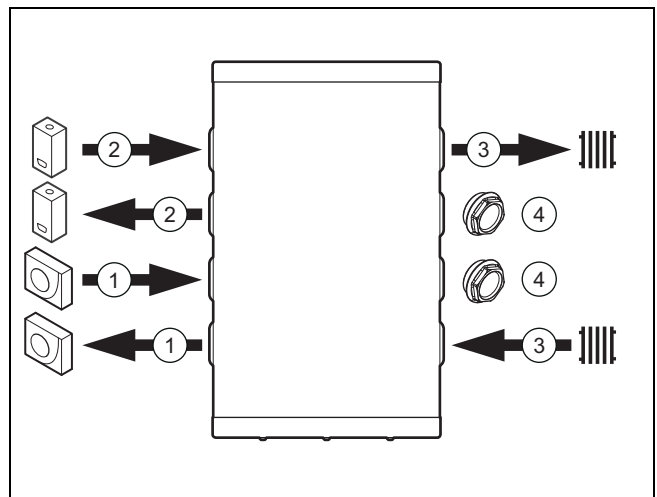
Valabilitate: FNR 200 B



- ▶ Conectați un robinet de golire la ștuțul de scurgere al boilerului.
- ▶ Dacă nu conectați niciun robinet de golire, montați dopurile de golire (1) pentru a asigura etanșeitățile boilerului.

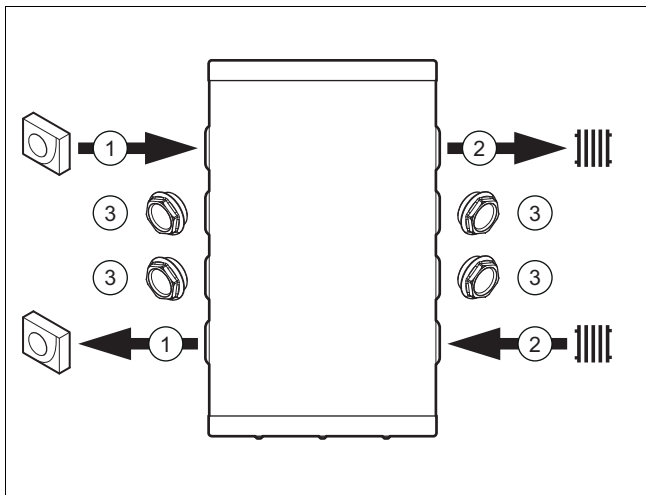
5.1.2 Schemă de racordare hidraulică

5.1.2.1 Cazul nr. 1



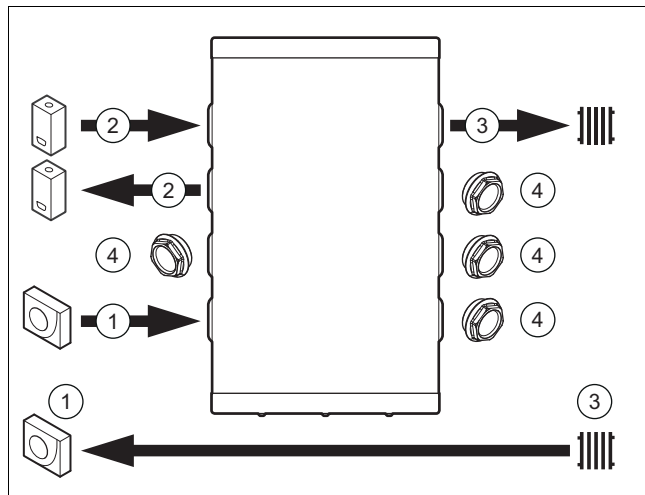
- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Circuit de încălzire |
| 2 | Aparat de încălzire | 4 | Dop |

5.1.2.2 Cazul nr. 2



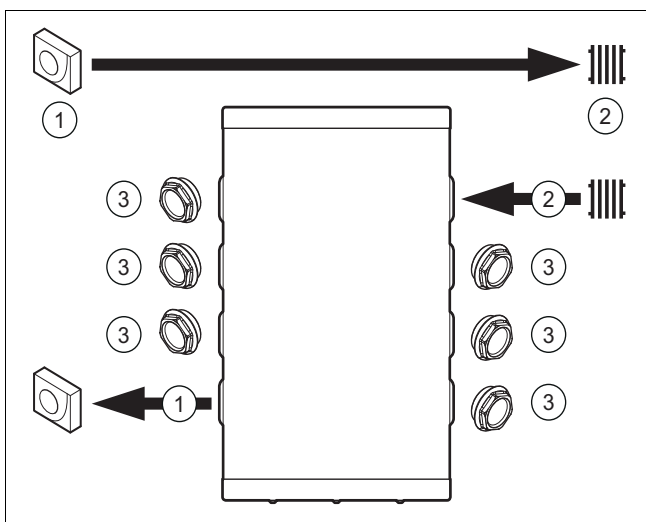
- | | | | |
|---|----------------------|---|-----|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Dop |
| 2 | Circuit de încălzire | | |

5.1.2.4 Cazul nr. 4



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Circuit de încălzire |
| 2 | Aparat de încălzire | 4 | Dop |

5.1.2.3 Cazul nr. 3



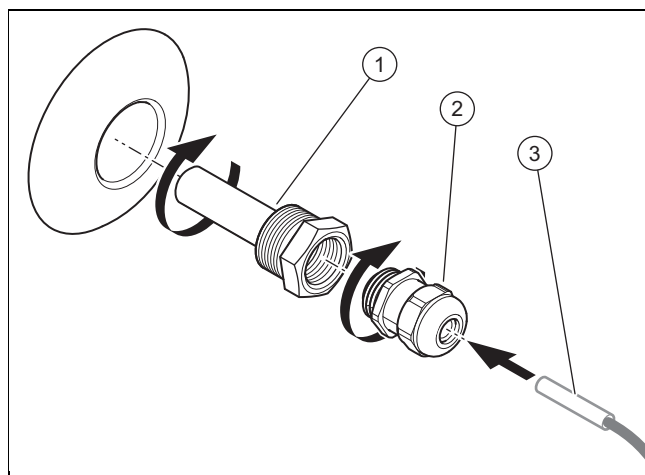
- | | | | |
|---|----------------------|---|-----|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Dop |
| 2 | Circuit de încălzire | | |

5.2 Realizarea cablajului



Indicație

Senzorul de temperatură nu este inclus în pachetul de livrare, ci trebuie comandat separat.



1. Înșurubați teaca pentru senzor (1) în boiler.
2. Înșurubați presetupa (2) în teaca pentru senzor (1).
3. Pentru a introduce senzorul de temperatură (3) în teaca pentru senzor (1), utilizați pastă termoconductoare.

Valabilitate: FNR 200 B

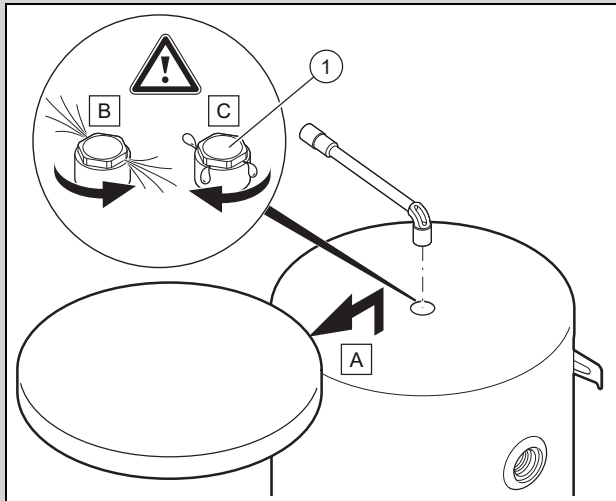
- Pentru a asigura etanșeitarea boilerului, instalați cele 2 teci pentru senzor chiar dacă este utilizat un singur senzor de temperatură.

6 Punerea în funcțiune

1. Pentru umplere, consultați instrucțiunile de instalare a generatoarelor de încălzire.
2. Verificați dacă toate racordurile hidraulice și electrice sunt executate corect.
3. Verificați dacă racordurile sunt etanșe.
4. Aerisiți instalația de încălzire.

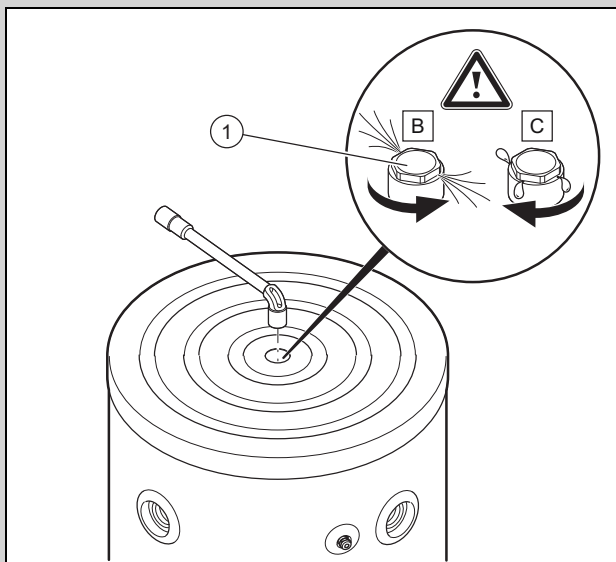
6.1 Aerisirea aparatului

Valabilitate: VNR 100 M



- ▶ La umplerea cu apă a circuitului de încălzire, deschideți ventilul de aerisire (1).

Valabilitate: FNR 200 B



- ▶ La umplerea cu apă a circuitului de încălzire, deschideți ventilul de aerisire (1).

1. Închideți ventilul de aerisire imediat ce începe să se scurgă apă (repețiți această operațiune de mai multe ori dacă este necesar).
2. Asigurați-vă că racordul pentru aerisire este etanș.

6.2 Izolarea termică a produsului

Produsul dispune de un înveliș pentru izolare termică.

Se poate ajunge la un schimb de căldură considerabil la racordurile de apă și la dopuri, dacă acestea nu sunt izolate termic.

În regimul de încălzire, acest schimb de căldură duce la o diminuare a puterii de încălzire și la scăderea nivelului de temperatură.



Indicație

În regimul de răcire, acest schimb de căldură duce la diminuarea capacității sistemului și la creșterea nivelului de temperatură, fapt ce determină creșterea condensului.

- ▶ Izolați termic racordurile de apă, dopurile de scurgere de la boiler și toate celelalte conducte, pentru a limita schimbul de căldură și a diminua astfel riscul de formare a condensului.

7 Predarea aparatului către utilizator

- ▶ După finalizarea instalării, răspundeți la toate întrebările utilizatorului.

8 Procurarea pieselor de schimb

Componentele originale ale produsului au fost certificate în procesul de certificare a conformității prin producător. Dacă utilizați la întreținere sau reparație alte piese necertificate, respectiv neavizate, este posibil ca produsul să nu mai corespundă normelor în vigoare și, ca urmare, să se anuleze conformitatea produsului.

Recomandăm insistent utilizarea pieselor de schimb originale ale producătorului, deoarece astfel este asigurată o funcționare fără defecțiuni și sigură a produsului. Pentru a obține informații despre piesele de schimb originale disponibile, puteți utiliza datele de contact indicate pe partea posterioară a acestor instrucțiuni.

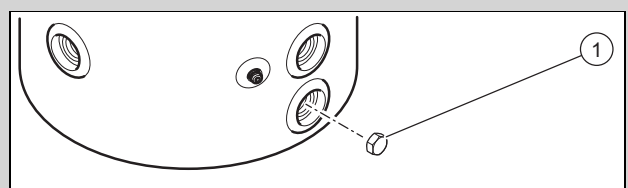
- ▶ Dacă aveți nevoie de piese de schimb pentru întreținere sau reparație, atunci folosiți exclusiv piese de schimb avizate pentru produs.

9 Golirea aparatului

Valabilitate: VNR 100 M

- ▶ Pentru golirea aparatului, utilizați racordul de apă cel mai de jos al boilerului.

Valabilitate: FNR 200 B



- ▶ Pentru a goli aparatul, deșurubați dopul (1).

10 Scoaterea definitivă din funcțiune

1. Goliți produsul.
2. Demontați produsul.
3. Reciclați produsul, inclusiv componentele sau depozitați-l.

11 Reciclarea și salubritatea

Salubritatea ambalajului

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.

Eliminarea ca deșeu a produsului



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

Informații referitoare la Legea privind gestionarea sustenabilă a deșeurilor și la Ordonanța privind deșeurile de aparate electrice și electronice pot fi găsite pe site-ul web Vaillant www.vaillant.hr.

Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- ▶ Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu sunt stocate date cu caracter personal (de exemplu, date de autentificare online sau altele similare).

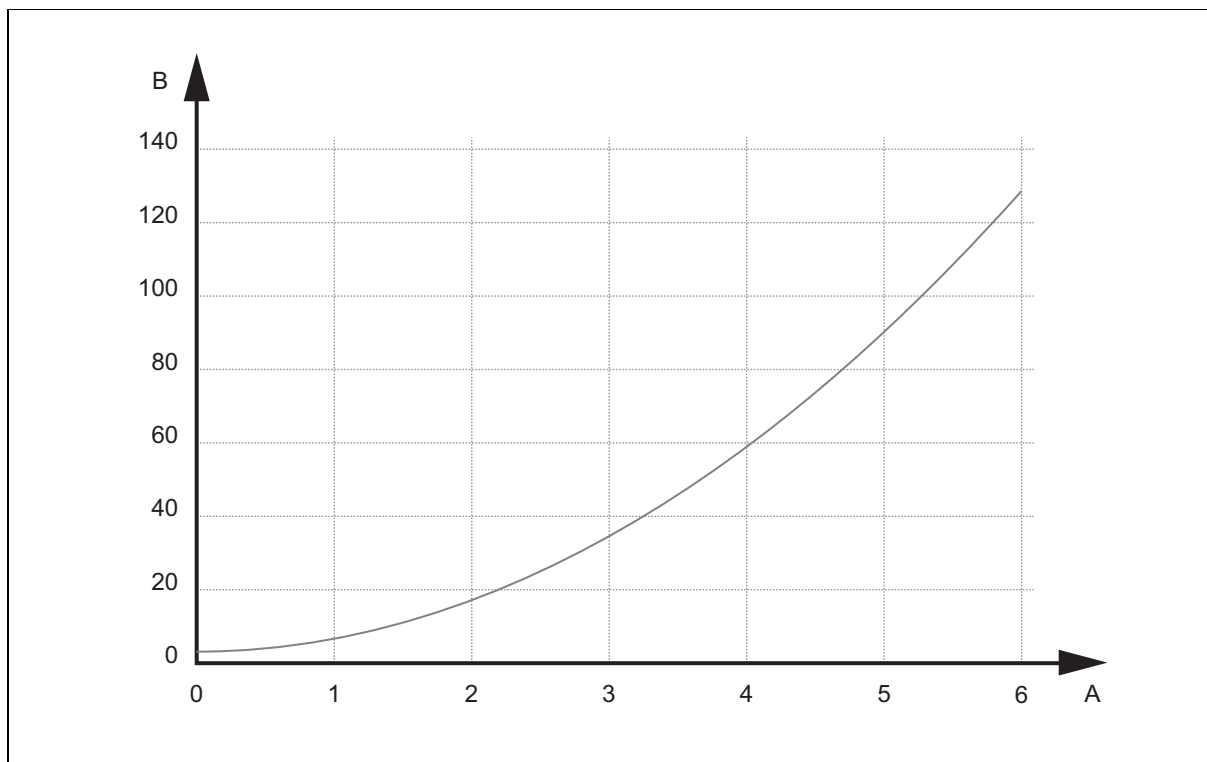
11.1 Reciclarea și eliminarea

11.1.1 Salubritatea ambalajului

- ▶ Salubriți corespunzător ambalajul.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

Anexă

A Curbă de pierdere a presiunii



A Debit volumic: [m³/h]

B Pierdere de presiune Δp: [mbar]






B Date tehnice

Date tehnice

	VNR 100 M	FNR 200 B
Capacitatea nominală	101 l	202 l
Diametrul exterior al boilerului	550 mm	600 mm
Înălțimea boilerului	932 mm	1.202 mm
Masa netă	34 kg	44 kg
Greutatea pompei cu rezervorul plin	135 kg	246 kg
Materialul boilerului și al racordurilor	Oțel	Oțel
Intervalul de presiune a apei	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura maximă de funcționare	95 °C	95 °C
Diametrul racordurilor de apă	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametrul teicii pentru senzor	G1/2	G1/2
Debit volumic maxim	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Návod na obsluhu a inštaláciu

Obsah

1	Bezpečnosť	125
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	125
1.2	Použitie podľa určenia	125
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	125
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	126
2	Pokyny k dokumentácii	127
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	127
2.2	Uschovanie podkladov	127
2.3	Platnosť návodu	127
3	Opis výrobku	127
3.1	Konštrukcia výrobku	127
3.2	Údaje na typovom štítku	127
3.3	Sériové číslo	127
3.4	Označenie CE.....	127
4	 Montáž	127
4.1	Vybalenie	127
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	128
4.3	Rozmery výrobku a prípojok	128
4.4	Minimálne odstupy	128
4.5	Odstup od horľavých konštrukčných dielov	128
4.6	Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku	129
4.7	Zavesenie výrobku.....	129
4.8	Umiestnenie výrobku	129
5	 Inštalácia	130
5.1	Inštalácia hydrauliky	130
5.2	Realizácia zapojenia.....	131
6	 Uvedenie do prevádzky	132
6.1	Odvzdušnenie výrobku	132
6.2	Tepelná izolácia výrobku	132
7	Odovzdanie výrobku prevádzkovateľovi	132
8	Obstarávanie náhradných dielov	132
9	 Vyprázdnenie výrobku	132
10	 Konečné vyradenie z prevádzky	133
11	Recyklácia a likvidácia	133
11.1	 Recyklácia a likvidácia	133
Príloha	134	
A	 Krívka tlakovej straty	134
B	 Technické údaje	134

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Tento výrobok je určený na použitie ako zavzdušňovací ventil a umožňuje integráciu dvoch vykurovacích generátorov.

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Používanie v súlade s určením okrem toho zahŕňa inštalovanie podľa IP-kódu.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženej návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v

rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Ako prevádzkovateľ vykonávajte iba také činnosti, ktoré sú opísané v predloženej návode a **nie sú označené symbolom**

1.3.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

1.3.3 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- ▶ Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.3.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Schémy obsiahnuté v tomto dokumente nezobrazujú všetky bezpečnostné zariadenia potrebné na odbornú inštaláciu.

- ▶ Do systému nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.



- ▶ Dodržiavajte príslušné národné a medzinárodné zákony, normy a smernice.

1.3.5 Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobok prepravujte na miesto inštalácie najmenej s dvomi osobami.

1.3.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

1.3.7 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

1.3.8 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedenú v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

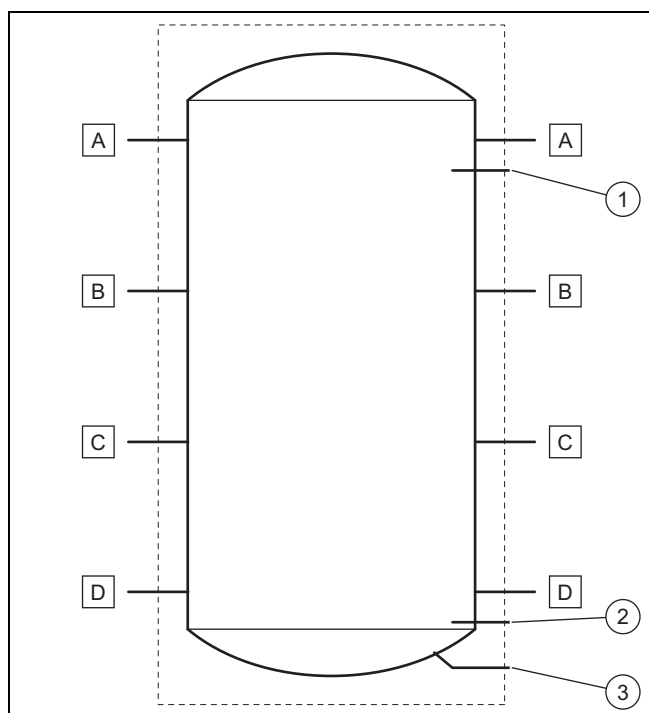
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

VNR 100 M	0010021454
FNR 200 B	0010021455

3 Opis výrobku

3.1 Konštrukcia výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Chránička snímača pre snímač teploty hore | A | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| 2 | Chránička snímača pre snímač teploty dole (iba pri modeli 200L) | B | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypúšťacia prípojka G3/4 (iba pri modeli 200L) | C | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |

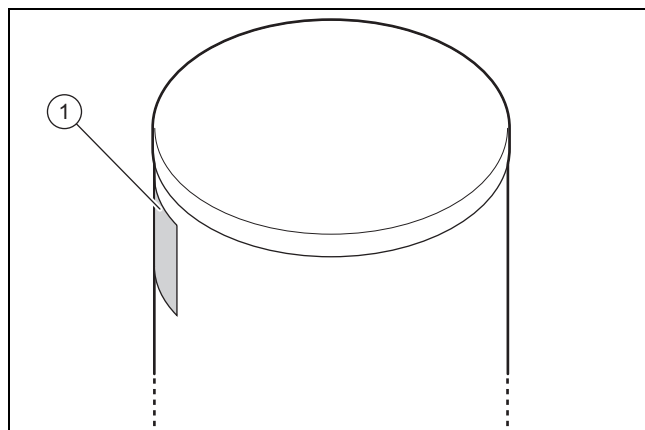
3.2 Údaje na typovom štítku

Typový štítok obsahuje nasledujúce údaje:

Skratky/symboly	Opis
Sériové č.	Obchodné meno a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnosť netto
„XX“ L	Objem zásobníka celkovo
„XX“ mPa	Maximálny prevádzkový tlak zásobníka
„XX“ °C	Maximálna prevádzková teplota zásobníka

3.3 Sériové číslo

Miesto inštalácie typového štítku:



Model a sériové číslo sa nachádzajú na typovom štítku (1).

3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Montáž

4.1 Vybalenie

1. Výrobok vyberte z obalu.
2. Odstráňte ochranné fólie zo všetkých konštrukčných dielov výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte obsah balenia.

Platnosť: VNR 100 M

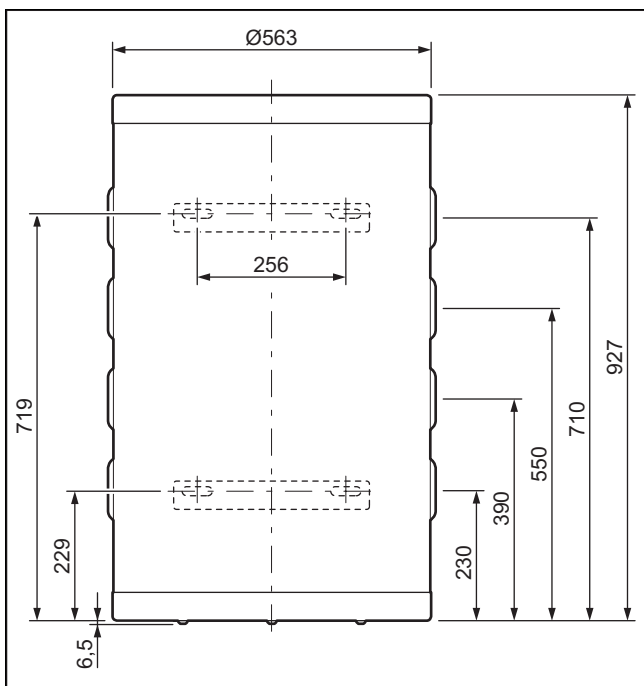
Počet	Označenie
1	Akumulačný zásobník
1	Vrečko s 3 nohami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Upevňovacia lišta na stenu
4	Čapy na upevnenie upevňovacej lišty na stenu na zásobník
1	Dolný kryt, ktorý sa musí namontovať na stenu pri upevnení zásobníka na stenu
3	Čapy na upevnenie krytu, podložka, zákryt čapu
1	Ponorné puzdro
1	Upchávka
6	Zátka G1"1/2 + tesnenie
1	Podklady dokumentácie

Platnosť: FNR 200 B

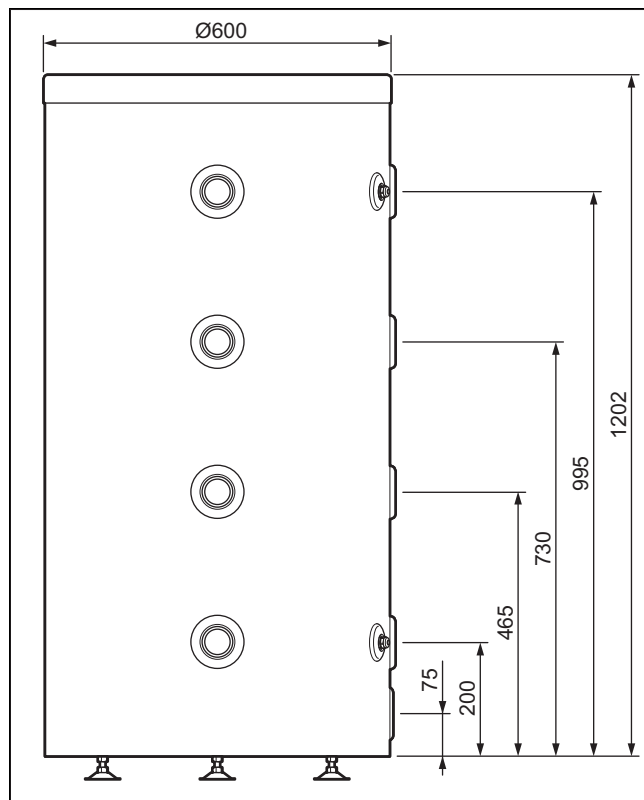
Množstvo	Označenie
1	Akumulačný zásobník
1	Vrečko s 3 nohami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Trubica snímača
2	Upchávka
6	Zátka G1"1/2 + tesnenie
1	Zátka G3/4 na vyprázdnenie zásobníka
1	Príslušenstvo – dokumentácia

4.3 Rozmery výrobku a prípojk

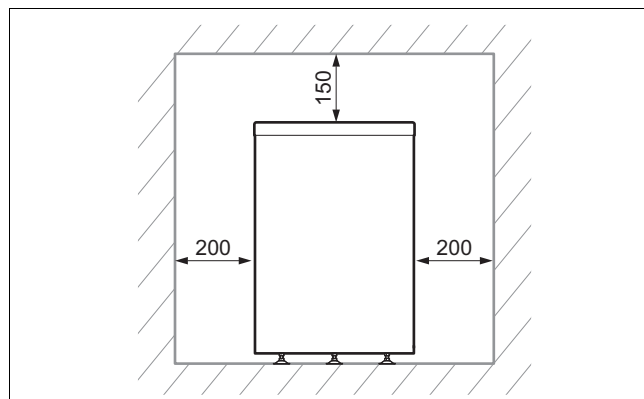
4.3.1 Zásobník so 100 litrami



4.3.2 Zásobník s 200 litrami



4.4 Minimálne odstupy



- Dodržte odstupy uvedené na schéme.
- Zabezpečte, aby boli prípojky napájania vodou prístupné na účely kontrol.

Dodatočný voľný priestor okolo výrobku je nápomocný na účely inštalácie a údržby.

4.5 Odstup od horľavých konštrukčných dielov

- Zabezpečte, aby sa žiadne ľahko zápalné diely nedotýkali konštrukčných dielov, pretože tieto môžu dosahovať teploty viac ako 80 °C.
- Zabezpečte minimálny odstup medzi zápalnými dielmi a horúcimi konštrukčnými dielmi.
 - Minimálny odstup: 200 mm

4.6 Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku

- ▶ Presvedčte sa, či sa priestor, v ktorom sa výrobok inštaluje, nezohrieva až na maximálne odporúčanú priestorovú teplotu.
 - Odporúčaná priestorová teplota: 20 °C
- ▶ Výrobok neinštalujte nad iné zariadenie, ktoré by ho mohlo poškodiť (napr. nad pec so vznikajúcou vodnou parou alebo uvoľňujúcou tuk) ani v priestore s vysokým zaťažením prachom alebo v korozívnom prostredí.
- ▶ Výrobok neinštalujte pod zariadenie, u ktorého by mohli uniknúť kvapaliny.
- ▶ Presvedčte sa, že priestor, do ktorého sa má výrobok nainštalovať, je dostatočne chránený pred mrazom.

4.7 Zavesenie výrobku

Platnosť: VNR 100 M

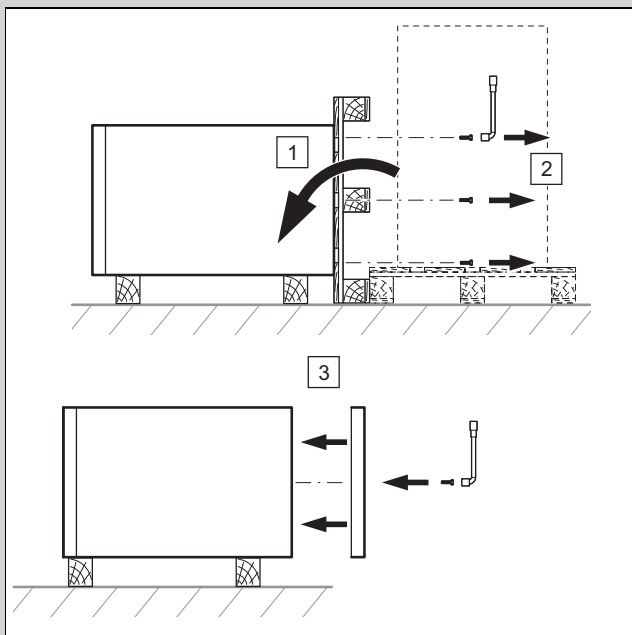


Pozor! Riziko poranenia v dôsledku prevrátenia výrobku!

Pokiaľ nie je výrobok riadne upevnený na stenu, nie je možné vylúčiť, že sa prevráti.

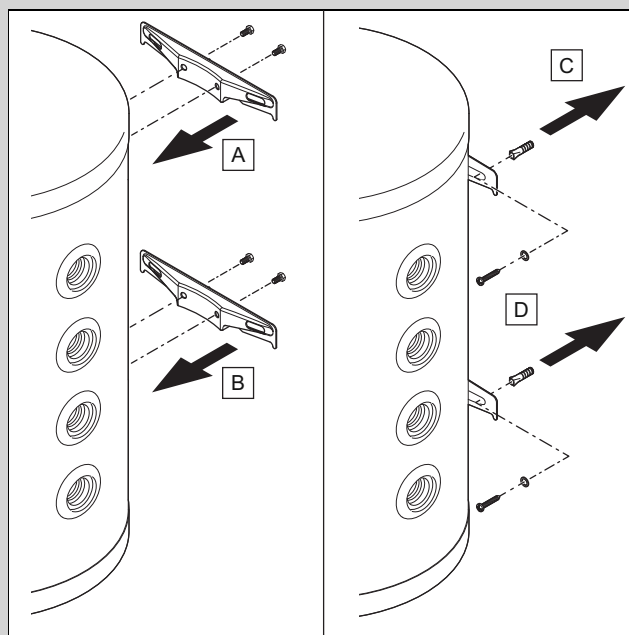
- ▶ Výrobok upevnite na stenu na 4 upevňovacích bodoch.
- ▶ Prekontrolujte utiahnutie matíc. Po utiahnutí musia kolíky so závitom vyčnievať z matíc.

1. Zabezpečte, aby mala stena dostatočnú nosnosť, aby dokázala udržať hmotnosť naplneného výrobku.
 - Hmotnosť s náplňou vody: 135 kg
2. Skontrolujte, či je dodávané príslušenstvo na upevňovanie určené a vhodné pre konkrétny druh steny.



3. Odstráňte upevňovacie skrutky zásobníka pod paletou.
4. Upevnite dolný kryt pod zásobníkom.

Podmienka: Nosnosť steny postačuje, upevňovací materiál je pre stenu prípustný



- ▶ Na zásobník namontujte upevňovacie lišty na stenu.
- ▶ Zásobník upevnite na stenu.

Podmienka: Nosnosť steny nepostačuje

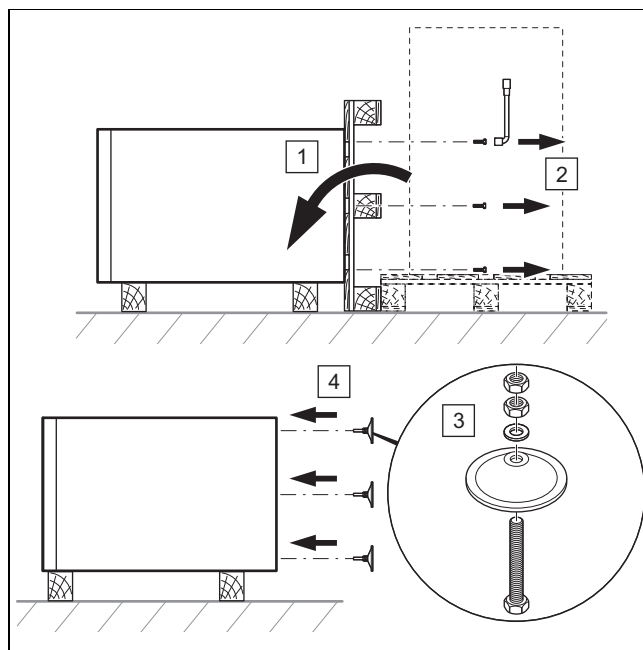
- ▶ Zo strany stavby sa postarajte o závesný prípravok s dostatočnou nosnosťou. Použite na to napr. jednotlivé stojany alebo obmurovku.

4.8 Umiestnenie výrobku

1. Pri výbere miesta inštalácie zohľadnite hmotnosť naplneného zásobníka a nosnosť podlahy.

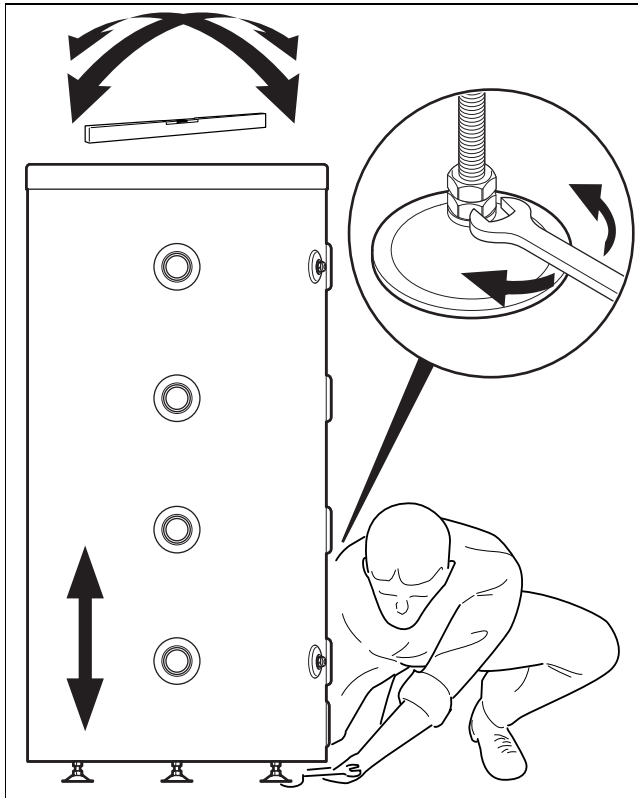
Hmotnosť s náplňou vody

Platnosť: VNR 100 M	135 kg
Platnosť: FNR 200 B	246 kg



2. Odstráňte upevňovaciu skrutku zásobníka dole na palete.

3. Na spodok zásobníka namontujte 3 dodané nožičky.



4. Pomocou nastaviteľných nožičiek a vodováhy výrobok vyrovnajte.

5 Inštalácia

5.1 Inštalácia hydrauliky

5.1.1 Prípojka na strane vody



Pozor!
Riziko vecnej škody spôsobenej zvyškami v potrubných vedeniach!

Zvyšky po zvaraní, zvyšky tesnení, nečistota alebo iné zvyšky v potrubíach môžu poškodiť výrobok.

- Vykurovací systém dôkladne prepláchnite, skôr ako nainštalujete výrobok.



Pozor!
Nebezpečenstvo škôd v dôsledku prenosu tepla pri spájkovaní.

Teplu prenesené pri spájkovaní môže viesť k poškodeniu expandovaného polypropylénu okolo výrobku, ako aj tesnení prípojných dielov.

- Chráňte izolujúce obloženie výrobku.
- Prípojné diely nespájkujte, keď sa tieto na výrobok skrutkujú.



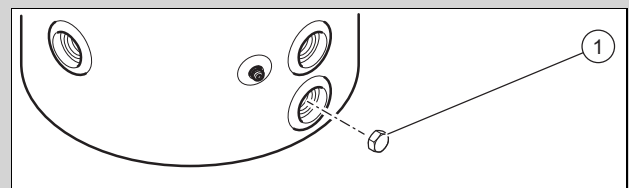
Pozor!
Riziko vzniku hmotnej škody spôsobenej koróziou

Cez difúzne priepustné plastové rúry vo vykurovacom systéme vniká vzduch do vykurovacej vody. Vzduch vo vykurovacej vode spôsobuje koróziu v okruhu teplej vode a vo výrobku.

- Keď vo vykurovacom systéme používate plastové rúry, ktoré nie sú difúzne nepriepustné, potom zabezpečte, aby do okruhu zdroja tepla nevnikal vzduch.

1. Vypúšťací ventil umiestnite na najspodnejší bod systému.
2. Okruhy pripojte podľa vášho systému podľa následne vyobrazených schém.

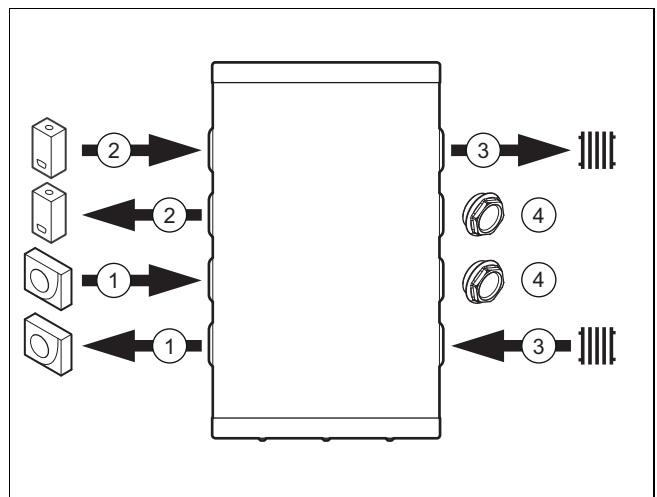
Platnosť: FNR 200 B



- Vypúšťací ventil pripojte na vypúšťaciu prípojku zásobníka.
- Keď nepripojíte žiadny vypúšťací ventil, namontujte zátku vypúšťania (1), aby sa zabezpečila tesnosť zásobníka.

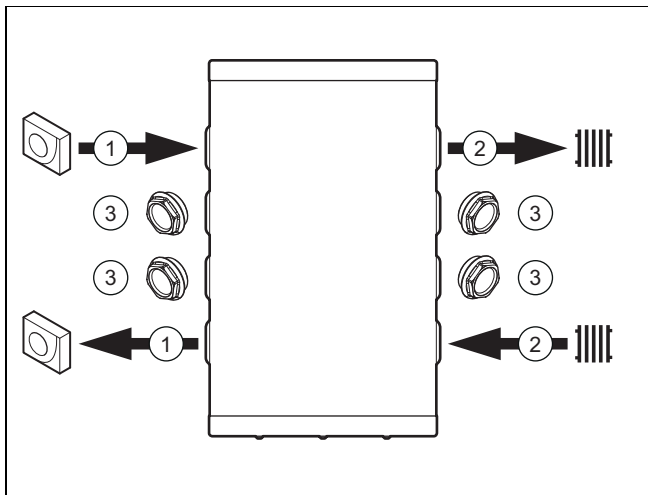
5.1.2 Pripojovacie schémy hydrauliky

5.1.2.1 Prípád č. 1



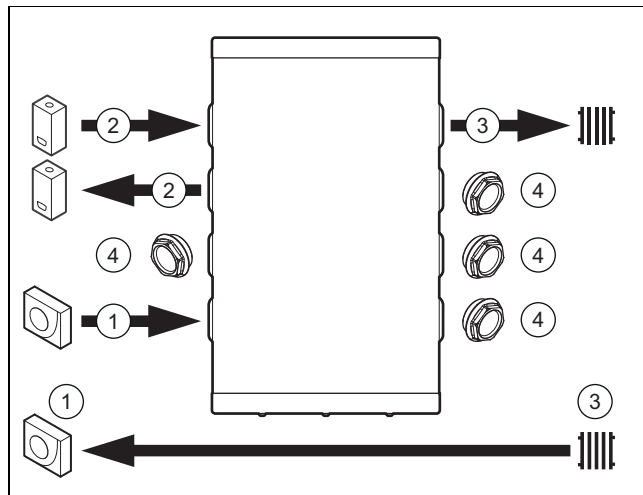
- | | | | |
|---|------------------------|---|------------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Vykurovací okruh |
| 2 | Vykurovacie zariadenie | 4 | Zátka |

5.1.2.2 Prípád č. 2



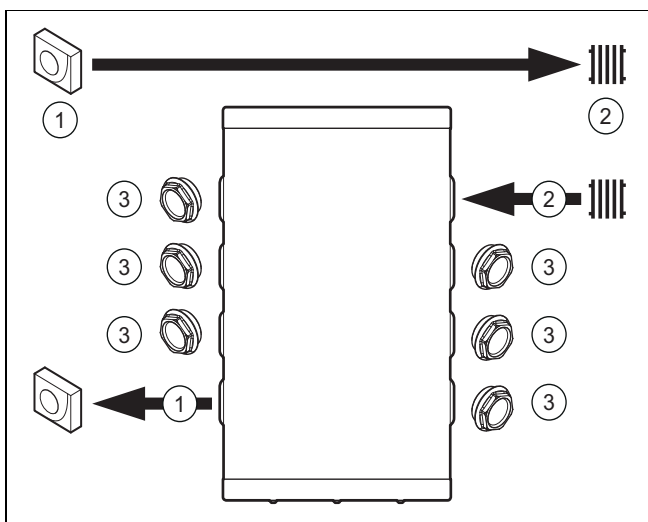
- | | | | |
|---|------------------|---|-------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Zátka |
| 2 | Vykurovací okruh | | |

5.1.2.4 Prípád č. 4



- | | | | |
|---|------------------------|---|------------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Vykurovací okruh |
| 2 | Vykurovacie zariadenie | 4 | Zátka |

5.1.2.3 Prípád č. 3



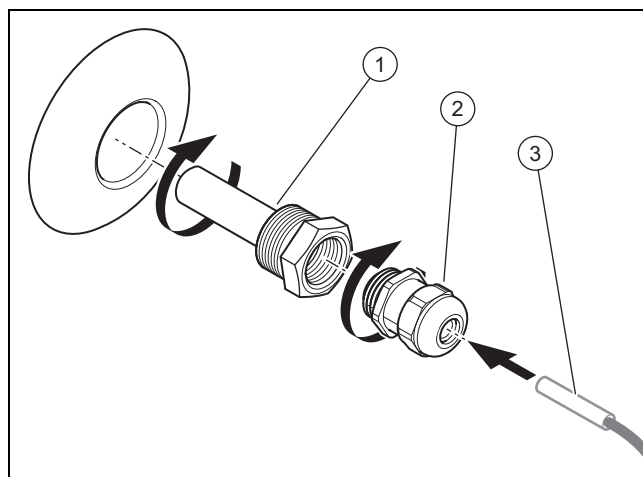
- | | | | |
|---|------------------|---|-------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Zátka |
| 2 | Vykurovací okruh | | |

5.2 Realizácia zapojenia



Upozornenie

Snímač teploty nie je súčasťou dodávky a je potrebné ho objednať samostatne.



1. Zaskrutkujte trubicu snímača (1) do zásobníka.
2. Zaskrutkujte upchávku (2) do trubice snímača (1).
3. Na vloženie snímača teploty (3) do trubice snímača (1) použite tepelnú pastu.

Platnosť: FNR 200 B

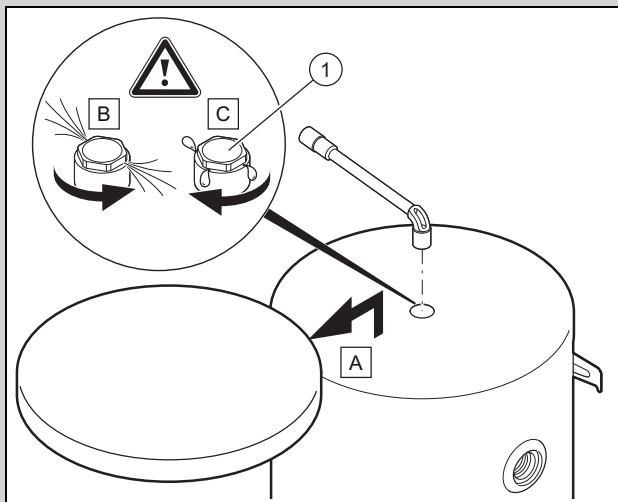
- Na zabezpečenie tesnosti zásobníka nainštalujte 2 trubice snímača, aj keď sa používa iba jeden snímač teploty.

6 Uvedenie do prevádzky

1. Informácie o plnení nájdete v Návode na inštaláciu vykurovacích generátorov..
2. Prekontrolujte, či sú správne vyhotovené hydraulické a elektrické prípojky.
3. Prekontrolujte, či sú tesné všetky prípojky.
4. Vykurovací systém si odvzdušnite.

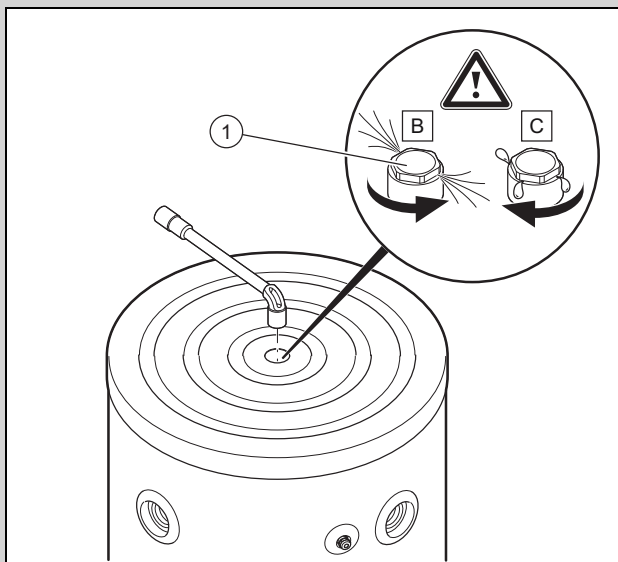
6.1 Odvzdušnenie výrobku

Platnosť: VNR 100 M



- ▶ Pri plnení vykurovacieho okruhu vodou otvorte odvzdušňovací ventil (1).

Platnosť: FNR 200 B



- ▶ Pri plnení vykurovacieho okruhu vodou otvorte odvzdušňovací ventil (1).

1. Zatvorte odvzdušňovací ventil, hneď ako začne vytekať voda (toto opatrenie v prípade potreby viackrát zopakujte).
2. Uistite sa, že pripojenie k odvzdušneniu je tesné.

6.2 Tepelná izolácia výrobku

Výrobok disponuje krytom s tepelnou izoláciou.

Dochádza k výraznej výmene tepla na prípojkách vody a na zátkach, keď tieto nie sú tepelne zaizolované.

Vo vykurovacej prevádzke vedie táto výmena tepla k zníženiu výkonu vykurovania a k poklesu úrovne teploty.



Upozornenie

V chladiacej prevádzke vedie táto výmena tepla k zníženiu systémového výkonu a k zvýšeniu úrovne teploty, čo opäť vedie k zosilnenej kondenzácii.

- ▶ Tepelne zaizolujte prípojky vody, výstupné zátky na zásobníku a všetky ostatné vedenia, aby sa obmedzila výmena tepla a tým znížilo riziko kondenzácie.

7 Odovzdanie výrobku prevádzkovateľovi

- ▶ Po skončení inštalácie odpovedzte na všetky otázky prevádzkovateľa.

8 Obstarávanie náhradných dielov

Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že výrobok už nebude zodpovedať platným normám a zanikne zhoda výrobku.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

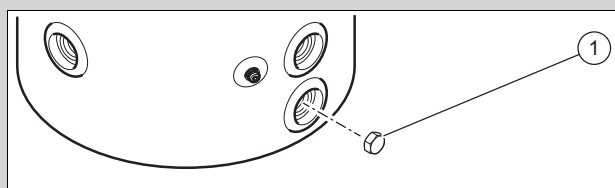
- ▶ Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

9 Vyprázdenie výrobku

Platnosť: VNR 100 M

- ▶ Na vyprázdenie výrobku použite najnižšie položený vývod vody zásobníka.

Platnosť: FNR 200 B



- ▶ Na vyprázdenie výrobku vyskrutkujte zátku (1).

10 Konečné vyradenie z prevádzky

1. Výrobok vyprázdňte.
2. Výrobok demontujte.
3. Výrobok vrátane konštrukčných dielov odovzdajte na recykláciu alebo ho uskladnite.

11 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

Upozornenia týkajúce sa Zákona o udržateľnom nakladaní s odpadom a Vyhlášky o odpade z elektrických a elektronických zariadení nájdete na internetovej stránke spoločnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužitá neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

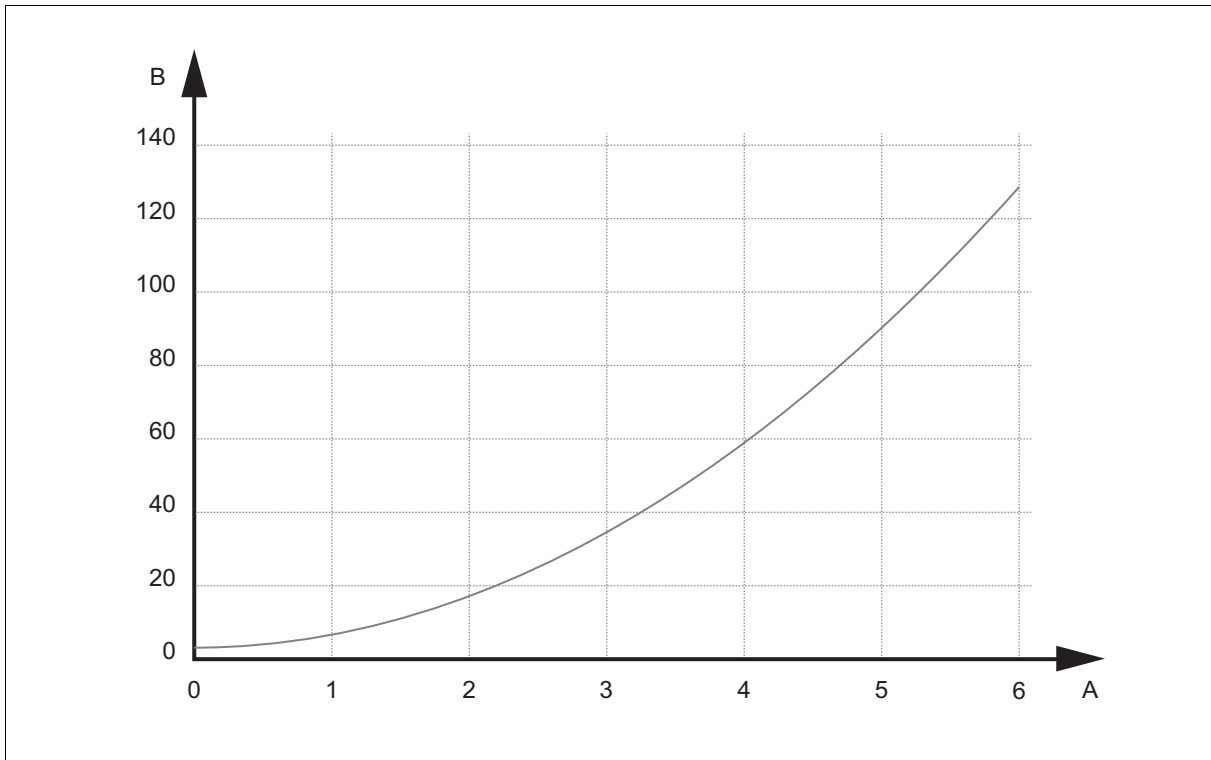
- ▶ Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

11.1 Recyklácia a likvidácia

11.1.1 Likvidácia obalu

- ▶ Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

A Krivka tlakovej straty

A Objemový prietok: [m³/h]

B Tlaková strata Δp: [mbar]

B Technické údaje

Technické údaje

	VNR 100 M	FNR 200 B
Menovitý objem	101 l	202 l
Vonkajší priemer zásobníka	550 mm	600 mm
Výška zásobníka	932 mm	1 202 mm
Hmotnosť netto	34 kg	44 kg
Hmotnosť s náplňou vody	135 kg	246 kg
Materiál zásobníka a prípojok	Oceľ	Oceľ
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximálna prevádzková teplota	95 °C	95 °C
Priemer prípojok vody	G1" 1/2	G1" 1/2
Priemer trubice snímača	G1/2	G1/2
Maximálny objemový prietok	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Country specifics

1 BE, Belgium

1.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

1.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.bulex.be.

1.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

1.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.bulex.be.

1.5 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

1.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of www.bulex.be.

1.7 Address

Bulex

Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel. 02 555 1313
Fax 02 555 1314
info@bulex.com
www.bulex.be

2 CZ, Czech Republic

2.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

2.2 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně.

2.3 Address

Vaillant Group Czech s.r.o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Tel. +420 257 090 811
Fax +420 257 950 917
protherm@protherm.cz
www.protherm.cz

3 ES, Spain

3.1 Garantía

Saunier Duval le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web www.saunierduval.es, o llamando al número de teléfono 913 751 751.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Saunier Duval. Si lo prefiere, también puede llamarnos al 910 77 99 11, o entrar en www.saunierduval.es.

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



3.2 Servicio Técnico Oficial Saunier Duval

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Saunier Duval o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 77 99 11, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.saunierduval.es>



Saunier Duval dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Saunier Duval siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Saunier Duval conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Saunier Duval.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Saunier Duval forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Saunier Duval.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



3.3 Address

Vaillant Saunier Duval, S.A.U.

Polígono Industrial Ugaldeguren III
Parcela 22
48170 Zamudio
Teléfono +34 94 48 96 200
Atención al Cliente +34 913 751 751
Servicio Técnico Oficial +34 910 77 99 11
www.saunierduval.es

4 HU, Hungary

4.1 Garancia

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségeken kaphat választ.

4.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a www.saunierduval.hu internetes oldalon találhatja meg.

4.3 Address

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 283 0553
info@saunierduval.hu
www.saunierduval.hu

5 HR, Croatia

5.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

5.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.saunierduval.com.

5.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380

6 IT, Italy

6.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

6.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.hermann-saunierduval.it.

6.3 Address

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 233 625
info@hermann-saunierduval.it
www.hermann-saunierduval.it

7 PL, Poland

7.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

7.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie www.saunierduval.pl.

7.3 Address

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230180
Fax 022 3230113
Infolinia 801 806666
info@saunierduval.pl
www.saunierduval.pl

8 PT, Portugal

8.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

8.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.saunierduval.com.

8.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.saunierduval.com

9 RO, Romania

9.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.saunierduval.ro.

9.3 Address

Vaillant Group România

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea O21, parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 5209
Fax +40 (0) 21 232 2273
office@saunierduval.ro
www.saunierduval.ro

10 SK, Slovakia

10.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

10.2 Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.protherm.sk.

10.3 Address

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 166
www.protherm.sk



0020244066_03

Publisher/manufactureur

SDECCI SAS

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes

Téléphone +33 24068 1010 ■ Fax +33 24068 1053

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.